NORME INTERNATIONALE
INTERNATIONAL STANDARD
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

CEI
IEC
50(714)

Première édition
First edition
1992-04

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 714:
Commutation et signalisation
en télécommunication

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 714:
Switching and signalling
in telecommunications

Международный Электротехнический Словарь

Глава 714:
Коммутация и сигнализация в электросвязи

Vocabulario Electrotécnico Internacional

Capítulo 714:
Conmutación y señalización
en telecomunicaciones

Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(714): 1992

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

NORME INTERNATIONALE
INTERNATIONAL STANDARD
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

CEI
IEC
50(714)

Première édition
First edition
1992-04

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 714:
Commutation et signalisation
en télécommunication

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 714:
Switching and signalling
in telecommunications

Международный Электротехнический Словарь

Глава 714:
Коммутация и сигнализация в электросвязи

Vocabulario Electrotécnico Internacional

Capítulo 714:
Conmutación y señalización
en telecomunicaciones

© CEI 1992 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir ni utilizar en cualquier forma ni por cualquier procedimiento, electrónico o mecánico, incluidas las fotocopias y las microfichas, sin permiso escrito del editor.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève Suisse

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены
XD

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в действующем каталоге

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

SOMMAIRE

Pages

PRÉAMBULE VI

PRÉFACE VI

INTRODUCTION X

Sections

714-01 Termes généraux 1

714-02 Termes de base de commutation 11

714-03 Réseaux de connexion 18

714-04 Fonctions de commutation 21

714-05 Techniques de commutation 32

714-06 Termes de base en signalisation 42

714-07 Principaux signaux des réseaux commutés 44

714-08 Signaux de tonalité pour la téléphonie 53

714-09 Principales méthodes de signalisation 58

714-10 Signaux pour la signalisation analogique 65

714-11 Signalisation par canal sémaphore : Aspects utilisateurs 70

714-12 Signalisation par canal sémaphore : Réseau sémaphore 76

714-13 Signalisation par canal sémaphore : Unités de signalisation et trames sémaphores 81

714-14 Sécurité de fonctionnement en signalisation par canal sémaphore 86

714-15 Fonctions de commande 89

714-16 Techniques de commande 95

714-17 Matériel de commutation automatique 99

714-18 Matériel de commande 106

714-19 Autres matériels de commutateurs automatiques 113

714-20 Meubles manuels 116

714-21 Termes de base en logiciel 118

714-22 Organisation du logiciel 122

714-23 Programmation 126

714-24 Langages 130

INDEX 135

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

CONTENTS

Page

FOREWORD VII
PREFACE VII
INTRODUCTION XI

Section

714-01 General terms 1
714-02 Basic terms in switching 11
714-03 Switching networks 18
714-04 Switching functions 21
714-05 Switching techniques 32
714-06 Basic signalling terms 42
714-07 Main signals for switched services 44
714-08 Tone signals for telephony 53
714-09 Principal signalling methods 58
714-10 Signals in analogue signalling 65
714-11 Common channel signalling : User aspects 70
714-12 Common channel signalling : Signalling networks 76
714-13 Common channel signalling : Signal units 81
714-14 Security in common channel signalling 86
714-15 Control functions 89
714-16 Control techniques 95
714-17 Automatic switching equipment 99
714-18 Control equipment 106
714-19 Other equipment in automatic switching exchanges 113
714-20 Switchboards 116
714-21 Basic software concepts 118
714-22 Software organization 122
714-23 Programming 126
714-24 Languages 130

INDEX 135

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Предисловие VIII
Введение VIII
Пояснения XII

Раздел

714-01 Общие термины 1
714-02 Основные термины по коммутации 11
714-03 Коммутационное поле 18
714-04 Функции коммутации 21
714-05 Средства коммутации 32
714-06 Основные термины по сигнализации 42
714-07 Основные сигналы для коммутируемых сетей 44
714-08 Тональные сигналы для телефонии 53
714-09 Основные методы сигнализации 58
714-10 Сигналы аналоговой сигнализации 65
714-11 Сигнализация по общему каналу : аспекты пользователя 70
714-12 Сигнализация по общему каналу : сети сигнализации 76
714-13 Сигнализация по общему каналу : сигнальные единицы 81
714-14 Надежность работы при сигнализации по общему каналу 86
714-15 Функции управления 89
714-16 Методы управления 95
714-17 Техническое обеспечение автоматической коммутации 99
714-18 Оборудование управления 106
714-19 Прочее оборудование автоматических коммутационных станций 113
714-20 Ручное оборудование 116
714-21 Основные термины, относящиеся к программному обеспечению 118
714-22 Организация программного обеспечения 122
714-23 Программирование 126
714-24 Языки 130

Алфавитный указатель 135

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

TABLA DE MATERIAS

Págs.

PREÁMBULO IX
PREFACIO IX
INTRODUCCIÓN XIII

Secciones

714-01 Términos generales 1
714-02 Términos fundamentales en conmutación 11
714-03 Redes de conmutación 18
714-04 Funciones de conmutación 21
714-05 Técnicas de conmutación 32
714-06 Términos fundamentales en señalización 42
714-07 Principales señales para servicios conmutados 44
714-08 Señales de tono para telefonía 53
714-09 Principales métodos de señalización 58
714-10 Señales para señalización analógica 65
714-11 Señalización por canal común : aspectos de utilización 70
714-12 Señalización por canal común : redes de señalización 76
714-13 Señalización por canal común : unidades de señalización 81
714-14 Seguridad de funcionamiento en señalización por canal común 86
714-15 Funciones de control 89
714-16 Técnicas de control 95
714-17 Equipos de conmutación automática 99
714-18 Equipos de control 106
714-19 Otros equipos en conmutación automática 113
714-20 Cuadros manuales 116
714-21 Términos fundamentales de software 118
714-22 Organización del software 122
714-23 Programación 126
714-24 Lenguajes 130

ÍNDICE 135

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 714 : COMMUTATION ET SIGNALISATION EN TÉLÉCOMMUNICATION

PRÉAMBULE

1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.

2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.

3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Les chapitres du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union internationale des Télécommunications (UIT) — Comité Consultatif International des Radiocommunications (C.C.I.R.), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (C.C.I.T.T.) — et de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI.

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T., et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Recommandations du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T. (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans le Règlement des télécommunications internationales, ou dans la Constitution ou la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

La présente Norme internationale a été établie par un groupe d'experts du GMC, sous la responsabilité du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI : Terminologie. Elle constitue le chapitre 714 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

Règle des Six Mois	*Rapport de vote*
1(VEI 714)(BC)1233	1(VEI 714)(BC)1252

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Comme dans tous les chapitres du VEI concernant les télécommunications, les termes et définitions sont donnés en français, anglais, russe, espagnol et les termes sont, de plus, indiqués en allemand, italien, néerlandais, polonais et suédois.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 714: SWITCHING AND SIGNALLING IN TELECOMMUNICATIONS

FOREWORD

1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.

2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.

3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the Technical Committees of the International Telecommunication Union (ITU) — International Consultative Radiocommunication Committee (C.C.I.R.), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (C.C.I.T.T.) — and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-IEC Joint Co-ordinating Group for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good understanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees.

They have not received formal approval by the C.C.I.R. or C.C.I.T.T. Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in C.C.I.R. or C.C.I.T.T. recommendations (or in the Radio Regulations, the International Telecommunication Regulations, or the International Telecommunication Constitution or Convention) which are to be used in their respective fields of application.

This International Standard has been prepared by a group of experts of the JCG under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1: Terminology. It forms chapter 714 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	*Report on Voting*
1(IEV 714)(CO)1233	1(IEV 714)(CO)1252

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

As in all IEV chapters, the terms and definitions have been written in four languages : French, English, Russian, Spanish and the terms in German, Italian, Dutch, Polish and Swedish are indicated.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 714 : КОММУТАЦИЯ И СИГНАЛИЗАЦИЯ В ЭЛЕКТРОСВЯЗИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, достаточно полно выражают международный консенсус по рассматриваемым проблемам.

2) Данные решения представляют собой международные рекомендации и как таковые одобряются национальными комитетами.

3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли рекомендации МЭК в качестве основы своих национальных нормативных документов в той мере, в какой это допускают условия данной страны. Любые расхождения между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными нормативными документами должны быть, насколько это возможно, ясно указаны в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Главы Международного электротехнического словаря, относящиеся к электросвязи (700-е главы), подготовлены объединенными группами экспертов из состава технических комитетов Международного союза электросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МККР), Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии (МККТТ) и Международной электротехнической комиссии (МЭК), деятельность которых координируется объединенной координационной группой (ОКГ) МККР-МККТТ-МЭК по подготовке словаря.

Термины и определения данных глав предназначены для обеспечения правильного понимания текстов, относящихся к области электросвязи. Национальные комитеты МЭК высказались за их издание.

Они не получили официального одобрения на пленарных ассамблеях МККР и МККТТ и не заменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МККР или МККТ (или в Регламенте по радиосвязи, или в Международном регламенте электросвязи, или в Международной конвенции электросвязи), которые должны быть использованы в соответствующих областях.

Настоящий международный стандарт подготовлен группой экспертов ОКГ под руководством ответственного за эту работу Технического комитета 1 : Терминология.

Он является 714-ой главой Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах :

Правило шести месяцев	*Отчет о голосовании*
1(МЭС 714)(ЦБ)1233	1(МЭС 714)(ЦБ)1252

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в приведенной выше таблице.

Как и во всех других главах МЭС, термины и определения даны на четырех языках : фрранцузском, английском, русском и испанском, также приведены термины на немецком, итальянском, нидерландском и шведском языках.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

CAPÍTULO 714: CONMUTACIÓN Y SEÑALIZACIÓN EN TELECOMUNICACIONES

PREÁMBULO

1) Las decisiones o acuerdos oficiales de la CEI relativos a materias técnicas, preparados por los Comités de Estudio en los que están representados todos los Comités Nacionales interesados, expresan en lo posible un acuerdo internacional sobre los temas examinados.

2) Estas decisiones constituyen recomendaciones internacionales y son aceptadas como tales por los Comités Nacionales.

3) Con objeto de promover la unificación internacional, la CEI expresa el deseo de que todos los Comités Nacionales adopten el texto de la recomendación CEI para sus normas nacionales en la medida que sea posible. Cualquier divergencia entre la recomendación CEI y la norma nacional correspondiente debe venir indicada de forma clara en esta última, siempre que sea posible.

PREFACIO

Los Capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) sobre telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos de los Comités Técnicos de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) — Comité Consultivo Internacional de las Radiocomunicaciones (C.C.I.R.); Comité Consultivo Internacional de Telegrafía y Telefonía (C.C.I.T.T.) — y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixto Coordinador C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI para el Vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación par los Comités Nacionales de la CEI.

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T., y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T. (o en los Reglamentos de las Radiocomunicaciones, o en el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales, o en la Constitución o la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

Esta norma ha sido elaborada por un Grupo de Trabajo del GMC, bajo la responsabilidad del Comité de Estudios 1 de la CEI: Terminología. Esta norma constituye el capítulo 714 del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI).

El texto de esta norma resulta de los siguientes documentos:

Regla de los Seis Meses	*Reporte de voto*
1(VEI 714)(BC)1233	1(VEI 714)(BC)1252

Los informes de voto mencionados en la tabla superior contienen toda la información sobre el voto que ha conducido a la adopción de esta norma.

Como en todos los capítulos del VEI relativos a las telecomunicaciones, los términos y definiciones figuran en francés, inglés, ruso, español y los términos son, además, indicados en alemán, italiano, holandés, polaco y sueco.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INTRODUCTION

Remarques et commentaires concernant le chapitre 714 (Commutation et signalisation) et l'esprit dans lequel il a été élaboré.

1. Après avoir pris connaissance de la terminologie existante (C.C.I.T.T., VEI, ISO, I.E.E.E.), il a été jugé préférable de remodeler fondamentalement la structure du chapitre du VEI consacré à la commutation et d'en revoir la formulation des définitions. Au début des travaux du groupe de travail H, dans le cadre de la coopération entre les C.C.I. et la CEI mise en œuvre par le GMC, il s'avéra que de nombreux termes étaient désuets ou en voie de le devenir, tandis que certaines définitions ne répondaient pas aux exigences de diversification imposées par les vastes possibilités pratiques des nouvelles technologies. Des termes nouveaux devaient être définis, d'autres, empruntés à des domaines voisins, devaient être introduits.

2. Des principes abstraits ont pris le pas sur le pragmatisme et les aspects matériels qui caractérisaient la commutation traditionnelle. On s'est donc efforcé de définir des fonctions plutôt que des organes, de façon à rendre ces définitions indépendantes de la réalisation matérielle, au moins dans tous les cas où l'équipement lui-même n'est pas le premier objet de la définition.

3. Un facteur nouveau et important devait être considéré : celui d'une coordination interdisciplinaire. L'introduction de commandes à programme enregistré et l'intégration de la commutation et de la transmission sous forme numérique ont un impact sur la terminologie et l'approche conceptuelle.

4. Les termes et définitions de ce chapitre sont compatibles avec ceux des autres chapitres de télécommunication du VEI et plus particulièrement avec les projets les plus avancés :
   - chapitre 701 : Télécommunications, voies et réseaux;
   - chapitre 702 : Oscillations, signaux et dispositifs associés;
   - chapitre 704 : Transmission;
   - chapitre 721 : Télégraphie et communication de données;
   - chapitre 722 : Téléphonie.

5. Les systèmes de commutation modernes et futurs concerneront très probablement plusieurs types de services combinés tels que la téléphonie, les données, la télécopie. On en a tenu compte en donnant à la définition de termes bien établis dans le contexte d'un service un sens suffisamment large pour en permettre l'usage dans le cas d'autres services. C'est ainsi que, dans de nombreuses définitions, le terme « téléphonie » a été remplacé par « télécommunication ». Il en résulte que, pour certains termes, des définitions plus précises ou différentes figurent dans les chapitres 721 et 722. Toutefois on a pris soin d'assurer la compatibilité des notions elles-mêmes.

6. Les définitions de certains termes ont été rédigées sous une forme plus logique et cohérente, même si une définition douteuse avait été consacrée par un long usage. Sans vouloir tout remettre en question, il est apparu utile de tenter de mettre fin à la confusion qui entourait des couples de termes comme « unilatéral » et « à sens unique », « étiquette » et « adresse », « liaison » et « chaîne de connexion », etc.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION

Remarks and comments concerning Chapter 714 (Switching and signalling) and the way in which it has been prepared.

1. After reviewing existing terminology (C.C.I.T.T., IEV, ISO and I.E.E.E.), it was considered preferable to revise the basic structure of the IEV chapter on switching and critically examine each of its definitions. At the beginning of the activity of Working Group H, within the framework of C.C.I./IEC co-operation as ensured by the JCG, it became apparent that many terms were either obsolete or obsolescent, while some definitions no longer fulfilled the diverse requirements set by the vast practical possibilities of new technological developments. A number of new terms required definition, while others borrowed from neighbouring fields needed to be included.

2. Abstract principles have predominated over pragmatism and the material aspects which traditionally characterized the field of switching. Thus, the accent has been placed on defining functions rather than devices, so as to make the definitions independent of the material means used to carry out the functions, at least in those cases where the equipment itself is not the main subject of the definition.

3. A new and important factor had to be taken into consideration, namely that of inter-disciplinary co-ordination. The introduction of stored programme control techniques and the integration of switching and transmission in digital form have had a great impact on terminology and its underlying concepts.

4. The terms and definitions of this chapter are compatible with those of the other telecommunications chapters of the IEV, and particularly with the drafts in the most advanced stages of preparation, namely :
   - Chapter 701 : Telecommunications channels and networks;
   - Chapter 702 : Oscillations, signals and related devices;
   - Chapter 704 : Transmission;
   - Chapter 721 : Telegraphy and data communication;
   - Chapter 722 : Telephony.

5. Modern and future switching systems will most probably have to cater for several different kinds of services such as telephony, data transmission, facsimile, etc. This has been taken into account by giving definitions of many terms well-established in any particular service which are sufficiently flexible to be applicable to use in other services. Thus, in many definitions the word "telephony" has been replaced by "telecommunication". As a result, for some terms more detailed or even different definitions are given in Chapters 721 and 722. However, care has been taken to ensure the compatibility of relevant concept.

6. The definitions of some terms have been worded in a more logical and coherent fashion, even in cases where a doubtful definition had been sanctioned by long usage. Nevertheless, while avoiding too many changes, it seemed worthwhile to attempt to end the confusion which surrounded certain pairs of terms such as "unidirectional" and "one-way", "label" and "address", "link" and "connection", etc.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ПОЯСНЕНИЯ

Ниже приведены замечания, касающиеся главы 714 « Коммутация и сигнализация », а также комментарии по поводу того, как она разрабатывалась.

1. В результате обзора существующей терминологии (МККТТ, МЭС, ИСО и ИЭЭИ [I.E.E.E.]), было решено, что следует переработать основную структуру главы МЭС по коммутации и критически рассмотреть каждое из приведенных в ней определений. С самого начала деятельности Рабочей группы H, осуществляемой в рамках сотрудничества между МКК и МЭК при поддержке ОКГ, выяснилось, что многие термины либо вышли илбо выходят из употребления, в то время как некоторые определения не соответствуют более новым требованиям, которые выдвигаются в связи с широкими практическими возможностями, предоставляемыми новыми технологиями. Для целого ряда новых терминов необходимо было дать определения, а другие термины, заимствованные из смежных областей, следовало включить в главу.

2. Абстрактные принципы возобладали над прагматизмом и материальной стороной, которые традиционно характеризовали область коммутации. Таким образом, акцент был сделан скорее на определении функций, а не устройств, чтобы таким образом сделать определения независимыми от физических средств, используемых для осуществления этих функций, по крайней мере в тех случаях, где оборудование само не является главным объектом определения.

3. Необходимо было учесть новый важный момент, а именно фактор междисциплинарного согласования. Внедрение методов управления с помощью ЭВМ с хранимой программой и интеграция коммутации и передачи данных по линии связи в цифровой форме оказали большое влияние на терминологию и лежащие в ее основе понятия.

4. Термины и определения этой главы являются совместимыми с терминологией других глав МЭС по электросвязи и, в особенности, с терминологией глав, разработка которых наиболее продвинулась, а именно следующих :
   - — глава 701 : « Электросвязь, каналы и сети »;
   - — глава 702 : « Колебания, сигналы и связанные с ними устройства »;
   - — глава 704 : « Техника передачи »;
   - — глава 721 : « Телеграфия и передача данных »;
   - — глава 722 : « Телефония ».

5. Весьма вероятно, что современные и будущие системы коммутации должны будут подходить для нескольких различных видов обслуживания, таких как телефония, передача данных, факсимильная связь и т. д. Это было учтено путем построения таких определений для многих уже устоявшихся в определенной области обслуживания терминов, которые являются достаточно гибкими, чтобы применяться и в других видах обслуживания. Так например, во многих определениях слово « телефония » было заменено на « электросвязь ». В результате в главах 721 и 722 для ряда терминов приводятся более детальные или даже другие определения. Однако соблюдалась определенная осторожность с тем, чтобы обеспечить совместимость соответствующих понятий.

6. Определения некоторых терминов сформулированы более связным и последовательным образом даже в случаях, когда вызывающее сомнения определение утвердилось вследствие длительного применения. Тем не менее, избегая слишком больших изменений, казалось оправданным попытаться положить конец той путанице, которая возникала из-за таких пар терминов как « односторонний » и « односторонний (по установлению соединения) », « адресная часть » и « адрес », « звено » и « соединение » и. т. д.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INTRODUCCION

Observaciones y comentarios en relación con el Capítulo 714 (Conmutación y señalización) y con la manera con la cual ha sido elaborado.

1. Después de haber examinado la terminología existente (C.C.I.T.T., VEI, ISO, I.E.E.E.), se ha considerado preferible remodelar fundamentalmente la estructura del capítulo del VEI sobre la conmutación y revisar cada una de sus definiciones. Al principio de la actividad del grupo de trabajo H, dentro del marco de la cooperación entre los C.C.I. y la CEI puesta en marcha por el GMC, se hizo evidente que muchos términos eran obsoletos o en vías de serlo, mientras que algunas definiciones no respondían a las exigencias de diversificación impuestas por las vastas posibilidades prácticas de las nuevas tecnologías. Cierto número de términos necesitaban definición, mientras que otros, tomados de campos próximos, debían ser incluidos.

2. Principios abstractos han predominado sobre el pragmatismo y los aspectos materiales que caracterizaban la conmutación tradicional. Por lo que se ha esforzado en definir las funciones en vez de los órganos aislando las definiciones de los medios materiales utilizados para llevar a cabo dichas funciones, al menos en aquellos casos en los que el equipamiento en sí no es el objeto principal de la definición.

3. Un factor nuevo e importante tenía que tomarse en consideración : el de la coordinación interdisciplinaria. La introducción de las técnicas de mandos con programa pregrabado y la integración de la conmutación y de la transmisión bajo forma digital tienen un impacto sobre la terminología y sus conceptos subyacentes.

4. Los términos y definiciones de este capítulo son compatibles con los de los otros capítulos de telecomunicación del VEI y particularmente con los proyectos más avanzados :
   - capítulo 701 : Telecomunicaciones, canales y redes;
   - capítulo 702 : Oscilaciones, señales y dispositivos asociados;
   - capítulo 704 : Transmisión;
   - capítulo 721 : Telegrafía y comunicación de datos;
   - capítulo 722 : Telefonía.

5. Los modernos y futuros sistemas de conmutación seguramente interesarán numerosos diferentes tipos de servicios tales como la telefonía, los datos, la telecopia, etc. Esto ha sido tomado en cuenta al definir muchos términos bien establecidos en cualquier servicio en particular, con un sentido suficientemente amplio para su aplicación en otros servicios. Es así como, en muchas definiciones, el término « telefonía » ha sido reemplazado por « telecomunicación ». De ello resulta que, para ciertos términos, definiciones más precisas o diferentes figuren en los capítulos 721 y 722. Sin embargo, se ha tenido cuidado de mantener la compatibilidad del concepto correspondiente.

6. Las definiciones de algunos términos han sido presentados bajo una forma más lógica y coherente, incluso en casos en lo que una definición dudosa había sido mantenida por una larga utilización. A pesar de todo, se hizo evidente el interés en eliminar la confusión existente alrededor de algunos pares de términos como « unidireccional » y « de sentido único », « etiqueta » y « dirección », « enlace » y « conexion », etc.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —
— Página blanca —

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

CHAPITRE 714 : COMMUTATION ET SIGNALISATION EN TÉLÉCOMMUNICATION
CHAPTER 714 : SWITCHING AND SIGNALLING IN TELECOMMUNICATION
ГЛАВА 714 : КОММУТАЦИЯ И СИГНАЛИЗАЦИЯ В ЭЛЕКТРОСВЯЗИ
CAPÍTULO 714 : CONMUTACIÓN Y SEÑALIZACIÓN EN TELECOMUNICACIONES

SECTION 714-01 - TERMES GÉNÉRAUX
SECTION 714-01 - GENERAL TERMS
РАЗДЕЛ 714-01 - ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ
SECCIÓN 714-01 - TÉRMINOS GENERALES

714-01-01
(701-01-04)

communication (sens 1)

Transfert d'informations effectué conformément à des conventions préétablies.

Note. — En français et en espagnol les termes "communication" et "comunicación" prennent d'autres sens plus particuliers en *télécommunication.*

communication

Information transfer according to agreed conventions.

Note. — In French and Spanish the corresponding terms "communication" and "comunicación" have additional specific meanings in *telecommunications.*

связь

Передача информации в соответствии с установленными соглашениями.

Примечание. — Во французском и испанцком языках термины "communication" и "comunicación" имеют в *електросвязи* дополнительные опециальные значения.

comunicación (sentido 1)

Transferencia de información conforme a convenios preestablecidos.

Nota. — En francés y en español este término tiene significados específicos adicionales en telecomunicaciones.

Kommunikation
comunicazione (1° significato)
communicatie
komunikacja
kommunikation

714-01-02
(701-01-05)

télécommunication

1) *Communication* par fil, radioélectricité, optique ou autre moyens électromagnétiques.

2) Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature, par fil, radioélectricité, optique ou autres systèmes électromagnétiques.

telecommunication

1) *Communication* by wire, radio, optical or other electromagnetic systems.

2) Any transmission, emission or reception of signs, signals, writing images and sounds or intelligence of any nature by wire, radio, optical or other electromagnetic systems.

электросвязь

1) *Связь* посредством проводной, радио, оптической или других электромагнитных систем.

2) Всякая передача, излучение или прием знаков, сигналов, (письменного) текста, изображений и звуков или информации любого рода по проводной, радио, оптической или другим электромагнитным системам.

Telekommunikation
telecomunicazione
telecommunicatie
telekomunikacja
telekommunikation

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-01-02
(701-01-05)

telecomunicación

1) *Comunicación* por hilo, radio, óptica u otros sistemas electromagnéticos.

2) Toda transmisión, emisión o recepción de signos, señales, escritos, imágenes, sonidos o informaciones de cualquier naturaleza por hilo, radio, óptica u otros sistemas electromagnéticos.

714-01-03
(701-03-06)

conversation (en télécommunication)

Echange d'informations entre terminaux

Note. — Ce terme est réservé spécifiquement à une *communication* de bout en bout, qu'elle soit le résultat d'une *chaîne de connexion* continue ou virtuelle.

Gespräch ; Nachrichtenübertragung
conversazione
informatie-uitwisseling
wymiana (telekomunikacyjna)
samtal

conversation (in telecommunication)

An exchange of information between terminals.

Note. — This term is specifically reserved for an end-to-end *communication* whether provided by means of a continuous *connection* or a virtual connection.

разговор (в электросвязи)

Обмен информацией между оконечными пунктами.

Примечание. — Термин предназначен специально для *связи* из конца в конец, которая обеспечивается посредством непрерывного *соединения* или виртуального соединения.

conversación (en telecomunicación)

Intercambio de información entre terminales.

Nota. — Este término se reserva específicamente para una *comunicación* punto a punto proporcionada por una *cadena de conexión* continua o virtual.

714-01-04

occupation

Etat d'un *organe de trafic* qui est en cours d'utilisation ou a été réservé pour utilisation ultérieure à la suite d'une demande de service relative à cet organe.

besetzt ; Besetztzustand
condizione di occupato
bezette toestand
zajętość ; stan zajętości
upptaget(tillstånd)

busy condition
occupation

The state of a *traffic-carrying device* that is being used or has been reserved for use following a request for its service.

состояние занятости

Состояние *устройства породачи обмена*, иопользуемого или зарезервированного для иопользования, после того, как на него поступил запрос.

ocupación

Estado de un *dispositivo de tráfico* que está siendo utilizado o ha sido reservado para utilización posterior a demanda del servicio relativo de ese dispositivo.

714-01-05
(701-02-01)

voie (de transmission)

Ensemble des moyens nécessaires pour assurer la transmission de signaux dans un seul sens entre deux points.

Note. — Plusieurs voies de transmission peuvent partager un support commun ; par exemple, une bande de fréquences particulière ou bien un intervalle de temps particulier répété périodiquement est réservé à chaque voie.

Kanal (Übertragungs-)
canale (di trasmissione)
(transmissie)kanaal
droga przesyłowa (sygnałów elektrycznych)
kanal

(transmission) channel

A means of transmission of signals in one direction between two points.

Note. — Several channels may share a common path ; for example, each channel is allocated a particular frequency band or a particular time slot.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-01-05
(701-02-01)

односторонний канал
канал

Средства передачи сигналов в одном направлении между двумя пунктами.

Примечание. — Несколько односторонних каналов когут совместно использовать общий тракт передачи ; например, каждому каналу выделяется отдельная полоса частот или отдельный временной интервал.

canal (de transmisión)

Conjunto de los medios necesarios para asegurar la transmisión de señales de un solo sentido entre dos puntos.

Nota. — Varios canales pueden compartir un soporte común ; por ejemplo, asignando a cada canal una banda de frecuencias particular o una ranura de tiempo particular.

714-01-06
(701-02-03)

circuit (de télécommunication)

Stromkreis ; Durchschaltung
circuito (di comunicazione)
(telecommunicatie)circuit
łącze (telekomunikacyjne)
krets ; teleförbindelse

Ensemble de deux *voies de transmission* associées pour assurer, entre deux points, une transmission dans les deux sens.

Note. — En commutation les voies d'aller et de retour peuvent être :

a) associées en permanence ;

b) choisies dans des ensembles séparés pour être associées pendant une *communication* ;

c) choisies de temps en temps pendant une communication et libérées, la *sélection* et la *libération* étant déterminées séparément dans les deux sens, par les caractéristiques variables de l'information transmise sur le circuit.

(telecommunication) circuit

A combination of two *transmission channels* permitting transmission in both directions between two points.

Note. — In switching, the "go" and "return" channels may be :

a) permanently associated together ;

b) selected from separate sets for association together throughout a *call* ;

c) selected from time to time during a call and then released, the *selecting* and *release* processes being determined, separately in the two directions, by the varying characteristics of the information being transmitted over the circuit.

двусторонний канал
канал

Совокупность двух *односторонних каналов*, обеспечивающая передачу в обоих направлениях между двумя пунктами.

Примечание. — В коммутации "прямой" и "обратный" каналы ;

а) могут быть связаны друг с другом напостоянно ;

б) могут выбираться из различных групп для совместного использования на время *вызова* ;

в) могут выбиратьоя время от времени в речение вызава и затем.

circuito (de telecomunicación)

Conjunto de dos *canales de transmisión* asociados para asegurar, entre dos puntos, una transmisión en los dos sentidos.

Nota. — En conmuntación, los canales de emisión y recepción pueden :

a) estar asociados en permanencia ;

b) ser seleccionados de conjuntos separados para asociarlos durante una *comunicación* ;

c) ser seleccionados de tiempo en tiempo durante una conmutación, determinándose la *selección* y *liberación*, separadamente en los dos sentidos, por las características variables de la información transmitida sobre el circuito.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-01-07
(701-02-11)

trajet (de transmission)

Parcours suivi par un signal lors de sa transmission entre deux points.

Note. — Le trajet comprend les supports de transmission ainsi que les moyens pour les connecter bout à bout.

(transmission) path

The course taken by a signal during its transmission between two points.

Note. — The path includes the transmission media and the means used for connecting them together.

трасса, путь передачи

Путь, по которому проходит сигнал при его передаче между двумя пунктами.

Примечание. — Путь передачи включает в себя среды передачи и средства их друг с другом.

trayecto (de transmisión)

Recorrido seguido por una señal durante su transmisión entre dos puntos.

Nota. — El trayecto comprende el soporte de transmisión y los medios para conectarlos punto a punto.

Uebertragungspfad (-Weg)
percorso (di trasmissione)
(transmissie)weg
droga przesyłowa (sygnału)
överföringsväg ; via

714-01-08
(701-02-06)

liaison

Moyen de télécommunication de caractéristiques spécifiées entre deux points.

link

A means of telecommunication with specified characteristics between two points.

тракт
звено

Средство электросвязи между двумя пунктами, имеющее определенные характеристики.

enlace

Medio de telecomunicación de características especificadas entre dos puntos.

(Uebertragungsabschnitt-)Abschnitt
connessione
verbinding
linia (telekomunikacyjna)
länk

714-01-09
(701-03-01)

chaîne de connexion

Association temporaire de *voies de transmission* ou de *circuits de télécommunication*, d'organes de *commutation* et d'autres appareils, établie en vue de permettre un transfert d'informations entre deux points ou plus dans un réseau de *télécommunication*.

Note. — Une chaîne de connexion est le résultat d'une opération de commutation.

connection

A temporary association of *transmission channels* or *telecommunication circuits*, switching and other functional units set up to provide for the transfer of information between two or more points in a *telecommunication* network.

Note. — A connection is the result of a switching operation.

соединение

Временное объединение *односторонних или двусторонних каналов, коммутционных* и других функциональных блоков, опранизованное для обеспечения передачи информации между двумя или несколькими пунктами на сети *электросвязи*.

Примечание. — Соединение является ресультатом коммутционных операций.

cadena de conexión

Asociación temporal de *canales de transmisión* y de *circuitos de telecomunicación*, elementos de *conmutación* y otras unidades funcionales, establecida para permitir una transferencia de información entre dos o más puntos en una red de *telecomunicación*.

Nota. — Una cadena de conexión es el resultado de una operación de conmutación.

Verbindung
catena delle connessioni di un collegamento
(geschakelde) verbinding
zestaw łączy
förbindelse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-01-10
(701-03-02)

chaîne de connexion complète
(chemin de) communication
Chaîne de connexion qui relie des terminaux d'usagers.

(complete) connection
A *connection* between users' terminals.

(полное) соединение
Соединение между оконечным оборудованием пользователей.

cadena de conexión completa
Cadena de conexión que enlaza dos terminales de usuario.

Ende-zu Ende-Verbindung ; vollstaendige Verbindung
collegamento
verbindingsweg (tussen eindtoestellen)
zestaw łączy kompletny
upprättad förbindelse

714-01-11
(701-03-05)

communication (sens 2)
Aboutissement d'une *tentative d'appel* et utilisation de la *chaîne de connexion complète* établie.

call
The establishment and use of a *complete connection*, following a *call attempt.*

вызов
Установление и использование *полного соединения*, следующего за *попыткой вызова.*

comunicación (sentido 2)
Establecimiento y utilización de una *cadena de conexión completa* tras una *tentativa de llamada.*

Anruf ; Belegung
chiamata ; comunicazione (2° significato)
communicatie ; gesprek
połączenie (telekomunikacyjne)
samtalsförbindelse

714-01-12
(701-03-04)

(tentative d')appel (par un usager)
Chaque suite d'opérations effectuée par un usager d'un réseau de *télécommunication* pour essayer d'obtenir l'usager, le terminal ou le service voulu.

call attempt (by a user)
A single sequence of operations made by a user of a *telecommunication* network trying to obtain the desired other user, terminal or service.

попытка вызова (предпринимаемая пользователем)
Одиночная последовательность операций, выполняемых пользователем сети *электросвязи* для достижения соединения с нужным ему пользователем, оконечным устройством или службой.

(tentativa de) llamada (por un usuario)
Secuencia de operaciones efectuada por un usuario de una red de *telecomunicación* para intentar obtener el usuario, terminal o servicio deseado.

Belegungsversuch
tentativo di chiamata
oproep (door een gebruiker)
nawiązywanie połączenia (przez użytkownika)
anropsförsök

714-01-13

organe de trafic
Unité fonctionnelle utilisée directement ou indirectement pour l'établissement, le *maintien* ou la *libération* d'une *chaîne de connexion.*

traffic-carrying device
A *functional unit* used directly or indirectly to establish, maintain or clear a *connection.*

устройство передачи обмена
Функциональный блок, используемый прямо или косвенно для установления, поддержания или освобождения *соединения.*

dispositivo de tráfico
Unidad funcional utilizada directa o indirectamente para el establecimiento, mantenimiento o *liberación* de una *cadena de conexión.*

vermittlungstechnische Einrichtung ; Einrichtung fuer Verkehrsabwicklung
organo di traffico
verbindingsorgaan
zespół łączeniowy
trafikbärande organ

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-01-14

circuit de trafic

Circuit de télécommunication utilisé dans une *chaîne de connexion* ou qui pourrait l'être.

traffic circuit

A *telecommunication circuit* that is being used in a *connection* or that could be used for such a purpose.

канал обмена

Двусторонний канал, который используется в *соединении* или который мог бы быть использован для этой цели.

circuito de tráfico

Circuito de telecomunicación utilizado en una *cadena de conexión* o que puede ser utilizado para ese fin.

Verkehrsverbindung (-durchschaltung)
circuito
verbindingscircuit
łącze telekomunikacyjne (do zestawu łączy)
trafikkrets

714-01-15
(MOD 701-03-12)

répartition spatiale

Procédé selon lequel on emploie des *trajets de transmission* matériellement distincts pour constituer des *voies de transmission* séparées, par exemple pour le *multiplexage*, la *commutation* ou l'accès multiple.

space division

A technique whereby a separate individual *transmission path* is used for each *transmission channel* for example in *multiplexing, switching* or multiple access operations.

пространственное разделение

Метод, при котором для каждого *одностороннего канала* используется отдельный *тракт передачи*, например, при *группообразовании, коммутации* или многократном доступе.

reparto espacial
división en espacio

Técnica en la que se utilizan dos *trayectos de transmisión* físicamente distintos para constituir *canales de transmisión* separados, por ejemplo, para el *multiplexado, conmutación* o el acceso múltiple.

Raumvielfach
divisione di spazio
ruimteverdeling
podział przestrzenny
rumsdelning

714-01-16
(701-03-13)

répartition temporelle

Procédé selon lequel on emploie des suites distinctes d'intervalles de temps récursifs pour constituer des *voies de transmission* séparées, par exemple pour le *multiplexage*, la *commutation* ou l'accès multiple.

time division

A technique whereby a separate distinct recurrent time interval is used for each *transmission channel*, for example in *multiplexing, switching* or multiple access operations.

временное разделение

Метод, при котором для каждого *одностороннего канала* используется отдельный повторяющийся временной интервал, например, при *группообразовании, коммутации* или многократном доступе.

reparto temporal
división en tiempo

Técnica en la que se utilizan distintos intervalos de tiempo recurrentes para constituir *canales de transmisión* separados, por ejemplo, para el *multiplexado, conmutación* o el acceso múltiple.

Zeitvielfach
divisione di tempo
tijdverdeling
podział czasowy
tidsdelning

714-01-17
(701-03-14)

répartition en fréquence
répartition fréquentielle

Procédé selon lequel on emploie des bandes de fréquences distinctes pour constituer des *voies de transmission* séparées, par exemple pour le *multiplexage*, la *commutation* ou l'accès multiple.

frequency division

A technique whereby a separate distinct frequency band is used for each *transmission channel*, for example in *multiplexing, switching* or multiple access operations.

Frequenzvergleich
divisione di frequenza
frequentieverdeling
podział częstotliwościowy
frekvensdelning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-01-17
(701-03-14)

частотное разделение

Метод, при котором для каждого *одностороннего канала* используется отдельная полоса частот, например, при *группообразовании, коммутации* или многократном доступе.

reparto de frecuencias
división en frecuencias

Técnica en la que se utilizan bandas de frecuencias distintas para constituir *canales de transmisión* separados, por ejemplo para el *multiplexado, conmutación* o el acceso múltiple.

714-01-18
(701-03-15)

répartition en code

Procédé selon lequel on emploie des signaux orthogonaux pour constituer des *voies de transmission* séparées, par exemple pour le *multiplexage*, la *commutation* ou l'accès multiple ; ces signaux peuvent être distingués les uns des autres même s'ils occupent la même bande de fréquences et les mêmes intervalles de temps.

Kodevielfach
divisione di codice
code-verdeling
podział kodowy
koddelning

code division

A technique whereby orthogonal signals are used to provide distinct *transmission channels,* for example in multiplexing, switching or multiple access operations ; such signals being distinguishable even when they share the same frequency bands and the same time intervals.

кодовое разделение

Метод, использующий ортогональные сигналы для получения отдельных *односторонних каналов*, например, при *группообразовании, коммутации* или многократном доступе ; причем такие сигналы различимы даже в том случае, когда они используют одну и ту же полосу частот и один и тот же временной интервал.

reparto de código
división en código

Técnica en la que se utilizan señales ortogonales para constituir *canales de transmisión* separados, por ejemplo para el *multiplexado, conmutación* o el acceso múltiple ; estas señales pueden distinguirse unas de otras incluso si comparten la misma banda de frecuencias y los mismos intervalos de tiempo.

714-01-19
(701-03-18)

unilatéral
unidirectionnel
simplex (terme déconseillé dans ce sens)

Qualifie une *liaison* par laquelle le transfert des informations des usagers ne peut se faire que dans un seul sens fixé à l'avance.

gerichtet ; simplex ; unidirektional
ad una via ; monodirezionale (1° significato)
simplex ; eenrichtings-
(droga przesyłowa) jednokierunkowa
enkelriktad

unidirectional

Pertaining to a *link* where the transfer of users' information is possible in one preassigned direction only.

односторонний

Термин относится к *тракту*, в котором передача информации пользавателя возможна только в заданном направлении.

unilateral
unidireccional

Califica un *enlace* en el que la transferencia de información de los usuarios sólo puede realizarse en un único sentido fijado de antemano.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-01-20
(701-03-19)

bilatéral
bidirectionnel
duplex (terme déconseillé dans ce sens)

Qualifie une *liaison* par laquelle le transfert des informations des usagers peut se faire dans les deux sens à la fois entre deux points.

Note. — La capacité ou le débit des *voies de transmission* associées entre les deux points ne sont pas nécessairement les mêmes dans les deux sens.

doppelgerichtet ; duplex ; bidirektional ; wechselseitig
a due vie ; bidirezionale
duplex ; tweerichtings-
(droga przesyłowa) obukierunkowa
dubbelriktad

bidirectional

Pertaining to a *link* where the transfer of users' information is possible simultaneously in both directions between two points.

Note. — The channel capacity and the signalling rate of the *transmission channels* associated between the two points are not necessarily the same in both directions.

двусторонний

Термин относится к *тракту*, в котором передача информации абонента между двумя пунктами возможна одновременно в обоих направлениях.

Примечание. — Пропускная способность *одностороннего канала* и скорость передачи не обязательно должны быть одинаковыми в обоих направлениях.

bilateral
bidireccional

Califica un *enlace* en el que la transferencia de información de los usuarios puede realizarse a la vez en los dos sentidos entre dos puntos.

Nota. — La capacidad o la velocidad de los *canales de transmisión* asociados entre los dos puntos no son necesariamente iguales en los dos sentidos.

714-01-21
(701-03-20)

à sens unique
spécialisé (terme déconseillé dans ce sens)

Qualifie un mode d'exploitation selon lequel l'établissement des *communications* se fait toujours dans le même sens.

gerichtet
monidirezionale
enkelgericht ; eenrichtings-
(sposób działania) jednokierunkowy
envägs-

one-way

Pertaining to an operational mode in which the *call* set-ups always occur in one direction.

односторонний (по установлению соединения)

Относится к режиму работы, при котором соединения устанавливаются всегда в одном направлении.

en sentido único

Califica un modo de operación en el que el establecimiento de *comunicaciones* se realiza siempre en el mismo sentido.

714-01-22
(701-03-21)

à double sens
mixte

Qualifie un mode d'exploitation selon lequel l'établissement des *communications* se fait dans les deux sens.

Note. — Les quantités de trafic écoulé peuvent être différentes dans les deux sens.

Zwei-Weg-
bidirezionale
dubbelgericht ; tweerichtings-
(sposób działania) obukierunkowy
tvåvägs-

both-way
two-way

Pertaining to an operational mode in which the *call* set-ups occur in both directions.

Note. — The amount of traffic flowing is not necessarily the same in both directions.

двусторонний (по установлению соединения)

Термин относится к режиму работы, при котором соединения устанавливаются в обоих направлениях.

Примечание. — Величина производимого обмена не обязательно одинакова в обоих направлениях.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-01-22
(701-03-21)

en doble sentido
mixto

Califica un modo de operación en el que el establecimiento de *comunicaciones* se realiza en los dos sentidos.

Nota. — El volumen de tráfico puede ser diferente en los dos sentidos.

714-01-23

sortant

Qualifie un trafic à un accès d'un organe ou d'un réseau pour indiquer que les *communications* sont établies à partir de cet accès vers un autre point.

outgoing

Pertaining to traffic at a port of a device or network to indicate that the direction of the *call* set-up is from that port to another point.

исходящий

Относится к обмену в данном пункте и означает, что соединение устанавливается в направлении из данного пункта в другой пункт.

saliente

Califica un tráfico en un proceso de un dispositivo o red para indicar que las *comunicaciones* se establecen a partir de este acceso hacia otro punto.

gehend ; abgehend
uscente
uitgaand
wychodzący
utgående

714-01-24

entrant

Qualifie un trafic à un accès d'un organe ou d'un réseau pour indiquer que les *communications* sont établies vers cet accès à partir d'un autre point.

incoming

Pertaining to traffic at a port of a device or network to indicate that the direction of the *call* set-up is to that port from another point.

входящий

Относится к обмену в данном пункте и означает, что соединение устанавливается в направлении к данному пункту из другого пункта.

entrante

Califica un tráfico en un acceso de un dispositivo o red para indicar que las *comunicaciones* se establecen hacia este acceso a partir de otro punto.

kommend ; ankommend
entrante
inkomend
przychodzący
inkommande

714-01-25

de départ

Qualifie, dans un réseau, un trafic dont les sources sont situées à l'intérieur du réseau.

originating

Pertaining to traffic in a network, to indicate that the sources generating the traffic are located within this network.

оконечный исходящий

Относится к обмену на цети и означает, что источники генерирования обмена находятоя на данной сети.

de partida
de origen

Califica, en una red, un tráfico cuyas fuentes están situadas en el interior de la red.

Ursprungs-
di partenza
ontspringend
początkowy ; inicjujący
avgående

714-01-26

d'arrivée

Qualifie, dans un réseau, un trafic dont les destinataires sont situés à l'intérieur du réseau.

terminating

Pertaining to traffic in a network, to indicate that the destinations of the traffic are located within this network.

оконечный входящий

Относится к обмену на сети и означает, что места назначения обмена находятся на данной сети.

End-
di arrivo
eindigend
końcowy
avslutande

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-01-26

de llegada
de terminación

Califica, en una red, un tráfico cuyos destinatarios están situados en el interior de la red.

714-01-27

de transit

1) Qualifie, dans un réseau, un trafic dont les sources et les destinataires sont situés à l'extérieur du réseau.

2) Qualifie un *commutateur* ou un *centre de commutation* qui sert principalement à la commutation du trafic entre d'autres commutateurs.

transit

1) Pertaining to traffic in a network, to indicate that the sources generating the traffic and the destinations of the traffic are located outside this network.

2) Pertaining to an *exchange* or a *switching centre* used primarily as a switching point for traffic between other exchanges.

транзитный

1) Относится к обмену на сети и означает, что источники генерования обмена и места назначения обмена расположены вне данной сети.

2) Относится к станции или *центру коммутации*, которые используются прежде всего как пункты коммутации обмена между двумя станциями.

de tránsito

1) Califica, en una red, un tráfico cuyas fuentes y destinatarios están situados en el exterior de la red.

2) Califica un *conmutador* o un *centro de conmutación* utilizado principalmente como punto de conmutación del tráfico entre otros conmutadores.

Transit- ; Durchgangs-
di transito
transiet-
tranzytowy
transiterande

714-01-28

en avant

Qualifie des signaux ou des actions qui progressent dans le même sens que l'établissement de la *communication*.

forward

Pertaining to signals or operations propagating in the same direction as the *call* set-up.

прямой

Относится к сигналам или операциям, направление которых совпадает с направлением установления соединения.

hacia adelante

Califica señales o acciones que se propagan en el mismo sentido que el del establecimiento de la *comunicación*.

Vorwaerts-
in avanti
gelijkgericht ; voorwaarts
w przód
framåtgående

714-01-29

en arrière

Qualifie des signaux ou des actions qui progressent dans le sens opposé à celui de l'établissement de la *communication*.

backward

Pertaining to signals or operations propagating in the opposite direction relative to the *call* set-up.

обратный

Относится к сигналам или операциям, направление которых противоположно направлению установления соединения.

hacia atrás

Califica señales o acciones que se propagan en sentido opuesto al del establecimiento de la *comunicación*.

Rueckwaerts-
a ritroso
tegengericht ; terugwaarts
wstecz
bakåtgående

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-01-30

unité fonctionnelle

Entité matérielle ou logicielle, ou les deux à la fois, capable d'assurer une fonction déterminée.

functional unit

An entity of hardware or software, or both, capable of accomplishing a specified purpose.

функциональный блок

Устройство, программа или их совокупность, способные выполнять определенную функцию.

unidad funcional

Entidad física o lógica, o ambas, capaz de asegurar una función determinada.

funktionale Einheit
unità funzionale
functionele eenheid
zespół funkcjonalny
funktionsenhet

SECTIONS 714-02 A 714-05 - FONCTIONS ET TECHNIQUES DE COMMUTATION
SECTIONS 714-02 TO 714-05 - SWITCHING FUNCTIONS AND TECHNIQUES
РАЗДЕЛЫ С 714-02 ПО 714-05 -СРЕДСТВА КОММУТАЦИИ И ИХ ФУНКЦИИ
SECCIONES 714-02 A 714-05 - FUNCIONES Y TÉCNICAS DE CONMUTACIÓN

SECTION 714-02 - TERMES DE BASE DE COMMUTATION
SECTION 714-02 - BASIC TERMS IN SWITCHING
РАЗДЕЛ 714-02 - ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ ПО КОММУТАЦИИ
SECCIÓN 714-02 - TÉRMINOS FUNDAMENTALES EN CONMUTACIÓN

714-02-01
(701-03-03)

commutation (en télécommunication)

Action d'associer temporairement des organes, des *voies de transmission* ou des *circuits de télécommunication* en vue d'assurer une *télécommunication* voulue.

switching (in telecommunication)

The process of temporarily associating functional units, *transmission channels* or *telecommunication circuits* for the purpose of providing a desired *telecommunication* facility.

коммутация (в электросвязи)

Процесс временного объединения функциональных блоков, *односторонних* или *двусторонних каналов* для получения необходимых средств *электросвязи*.

conmutación (en telecomunicación)

Acción de asociar temporalmente unidades funcionales, *canales de transmisión* o *circuitos de telecomunicación* a fin de asegurar una *telecomunicación* deseada.

vermitteln
commutazione
schakelen
komutacja
koppling

714-02-02
(701-03-09)

multiplexage

Opération réversible consistant à assembler des signaux issus de plusieurs sources distinctes en un seul signal composite destiné à être transmis sur une *voie de transmission* commune ; cette opération équivaut à subdiviser la voie commune en plusieurs voies séparées pouvant transmettre des signaux indépendants dans le même sens.

multiplexing

A reversible process for assembling signals from several separate sources into a single composite signal for transmission over a common *transmission channel* ; this process is equivalent to dividing the common channel into distinct channels for transmitting independent signals in the same direction.

Multiplexen
multiplazione
stapelen
krotnienie
multiplexering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-02-02
(701-03-09)

группообразование

Обратимый процесс объединения сигналов от нескольких отдельных *односторонних каналов* в единый составной сигнал для передачи по общему каналу ; этот процесс равносилен разделению общего канала на отдельные каналы для передачи независимых сигналов в одном направлении.

multiplexado

Proceso reversible que consiste en reunir señales de varias fuentes distintas en una única señal compuesta para su transmisión sobre un *canal de transmisión* común ; este proceso equivale a subdividir el canal común en varios canales separados para transmitir señales independientes en el mismo sentido.

714-02-03

commutateur (de télécommunication)
central

Vermittlungseinrichtung
autocommutatore ; centrale telefonica centrale
centrala (telekomunikacyjna)
växel

Ensemble d'organes de *commutation* et d'organes auxiliaires situés en un nœud d'un réseau de *télécommunication*, grâce auquel des *chaînes de connexion* peuvent être établies selon les besoins des usagers.

Notes.

1 — En anglais le terme "switching entity" est utilisé en téléphonie.

2 — En français et en espagnol, les termes "commutateur" et "conmutador" ont un autre sens dans un réseau de connexion.

exchange (in telecommunication)
switching entity
switching office (USA)

An aggregate of *switching* equipment and auxiliary equipment at a node in a *telecommunication* network enabling *connections*, as required by individual users, to be established.

Notes.

1 — The term "switching entity" is used in telephony.

2 — In French and Spanish the corresponding terms "commutateur" and "conmutador" are also used with the meaning of "switch".

(коммутационная) станция (в электросвязи)

Совокупность *коммутационного* и вспомогательного оборудования на узле сети *электросвязи*, позволяющая устанавливать нужное пользователю соединение.

Примечание.

1 — Термин *switching entity* используется в телефонии.

2 — Во французском и испанском языках термины *commutateur* и *conmutador* используются также в значеюнии "коммутатор" определяемым в 714-17-05.

conmutador (de telecomunicación)

Conjunto de equipos de *conmutación* y elementos auxiliares situados en un nudo de una red de *telecomunicación* que permite establecer *cadenas de conexión* según las necesidades de los usuarios.

Notas.

1 — El término inglés "switching entity" se utiliza en telefonía.

2 — El término francés "commutateur" y español "conmutador" tiene en una red de conexión otro sentido.

714-02-04

centre de commutation

Vermittlungsstelle
centro di commutazione
schakelcentrum ; centrale węzeł komutacyjny
växelstation ; telestation

Nœud d'un réseau de *télécommunication* comportant un ou plusieurs *commutateurs*.

switching centre

In a *telecommunication* network, a node containing one or more *exchanges*.

коммутационный центр

Узел на сети *электросвязи*, состоящий из одной или нескольких *коммутационных* станций.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-02-04

centro de conmutación

Nudo de una red de *telecomunicación* que contiene uno o varios *conmutadores.*

714-02-05

itinéraire (d'acheminement)

L'un des trajets possibles pour l'*acheminement* du trafic entre deux points terminaux déterminés.

route (in switching)

A potential *path* for traffic between two designated terminal points.

маршрут (в коммутации)

Потенциальный *путь передачи* обмена между двумя определенными оконечными пунктами.

ruta (en conmutación)

Uno de los posibles trayectos por los que se puede dirigir el tráfico entre dos puntos terminales determinados.

Weg ; Route ; Pfad
instradamento
route
trasa (połączeniowa)
via ; väg

714-02-06

transit

Mode d'exploitation consistant à commuter le trafic provenant de *commutateurs* vers d'autres commutateurs, dans un réseau de *télécommunication.*

tandem

Mode of operation in which the traffic coming from *exchanges* is switched to other exchanges, in a *telecommunications* network.

транзит

Режим эксплуатации на сети *электросвязи*, при котором обмен поступающий с одних *коммутационных* станций, коммутируется на другие коммутационные станции.

tránsito

Modo de operación que consiste en conmutar el tráfico que proviene de unos *conmutadores* hacia otros conmutadores en una red de *telecomunicación.*

Tandem ; Vermittlungsstelle
transito
transiet
tranzyt
tandem

714-02-07

itinéraire (dans un réseau de connexion)

Suite de *mailles* consécutives utilisées pour une *chaîne de connexion* dans un *réseau de connexion.*

Note. — Deux itinéraires différant par au moins une maille sont distincts.

(switching) path

A set of switching *links* joined in series to form a *connection.*

Note. — Switching paths differ if one or more switching links differ.

коммутируемый тракт

Совокупность коммутируемых *звеньев*, соединенных последовательно для образования *соединения.*

Примечание. — Коммутируемые тракты различны, если они включают одно или несколько различных коммутируемых звеньев.

itinerario (en una red de conmutación)

Serie de *mallas* consecutivas utilizadas en una *cadena de conexión*, en una *red de conmutación.*

Nota. — Dos itinerarios que difieren en al menos una malla son distintos.

Koppelweg
percorso della connessione
(schakel)weg
droga (połączeniowa)
kopplingsväg

714-02-08

demandeur (en télécommunication)

Usager d'un réseau de *télécommunication* qui est à l'origine d'une *tentative d'appel.*

calling party (in telecommunication)

A *telecommunication* network user initiating a *call attempt.*

вызывающий абонент (в электросвязи)

Пользователь сети *электросвязи*, предпринимающий *попытку вызова.*

rufender Teilnehmer
(utente) chiamante
oproeper
użytkownik wywołujący ; abonent wywołujący
anropande part ; A-abonnent

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-02-08

demandador que llama (en telecomunicación)
usuario (en telecomunicación)
peticionario

Usuario de una red de *telecomunicación* que inicia una *tentativa de llamada.*

714-02-09

demandé (en télécommunication)

Usager d'un réseau de *télécommunication* qui est le destinataire d'une *tentative d'appel.*

called party (in telecommunication)

A *telecommunication* network user that is the destination of a *call attempt.*

вызываемый абонент (в электросвязи)

Пользователь сети *электросвязи*, к которому направлена *попытка вызова.*

destinatario (en telecomunicación)
usuario llamado

Usuario de una red de *telecomunicación* al que va dirigida la *tentativa de llamada.*

gerufener Teilnehmer
(utente) chiamato
opgeroepene
użytkownik wywoływany ; abonent wywoływany
anropad part ; B-abonnent

714-02-10

libre

Qualifie un *organe de trafic* qui n'est pas en cours d'utilisation et qui est disponible pour traiter une demande de service.

free

Pertaining to a *traffic-carrying device* that is not being used but is available for use.

свободный

Относится к *устройству передачи обмена*, которое в настоящий момент не используется, но готово к использованию.

libre

Califica un *dispositivo de tráfico* que no está siendo utilizado pero que está disponible para utilización.

frei
disponibile ; libero
vrij
wolny
ledig

714-02-11

au repos
de repos

Qualifie un *organe de trafic* qui n'est pas en cours d'utilisation et qui n'est pas en panne.

Note. — Un organe au repos peut être *libre* ou *bloqué.*

idle

Pertaining to a *traffic-carrying device* that is not being used, but is not faulty.

Note. — An idle device may be either *free* or *busied out.*

незанятый (находящийся в исходном состоянии)

Относится к *устройству передачи обмена*, которое в настоящий момент не используется, но не является неисправным.

Примечание. — Незанятое устройство может быть либо *свободным* либо заблокированным.

en reposo

Califica un *dispositivo de tráfico* que no está siendo utilizado y que no está averiado.

Nota. — Un dispositivo en reposo puede estar *libre* o *bloqueado.*

nichtbelegt ; in Ruhe
a riposo e non disponibile
beschikbaar
swobodny ; osiągalny
outnyttjad

714-02-12

occupé

Qualifie un *organe de trafic* qui est en cours d'utilisation ou a été réservé pour utilisation ultérieure.

busy

Pertaining to a *traffic-carrying device* that is being used or has been reserved for use.

besetzt ; belegt
occupato
bezet
zajęty
upptagen

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-02-12

занятый

Относится к *устройству передачи обмена*, которое в настоящий момент используется или зарезервировано для использования.

ocupado

Califica un *dispositivo de tráfico* que está siendo utilizado o está reservado para posterior utilización.

714-02-13

bloqué

Qualifie un *organe de trafic* qui a été rendu délibérément indisponible pour le traitement d'une demande de service.

blockiert ; gesperrt
bloccato ; escluso dal servizio
geblokkeerd
zablokowany
blockerad

busied out
blocked

Pertaining to a *traffic-carrying device* that has been deliberately made unavailable for use.

блокированный

Относится к *устройству передачи обмена*, которое преднаме ренно сделано недоступным для использования.

bloqueado

Califica un *dispositivo de tráfico* que ha sido deliberadamente puesto en estado de indisponible para su utilización.

714-02-14

passif

Qualifie un poste terminal qui n'est pas en cours d'utilisation et qui est disponible pour une *communication*.

nichtbelegt ; verfuegbar ; bereit
a riposo
in rust ; in de wachtstand
bierny
passiv

quiescent

Pertaining to a network terminal that is not being used but which is available for use on a *call*.

пассивный

Относится к оконечному оборудованию сети, которое в настоящий момент не используется, но готово к использованию для *вызова*.

pasivo

Califica un terminal de red que no esté siendo utilizado pero que está disponible para una *comunicación*.

714-02-15

actif

Qualifie un poste terminal qui est en cours d'utilisation pour une *communication* ou qui reçoit un *signal de sonnerie*.

aktiv
attivo
in de werkstand
aktywny
aktiv

active

Pertaining to a network terminal that is being used for a *call* or to which a *call arrival signal* is being applied.

активный

Относится к оконечному оборудованию сети, которое в настоящий момент используется для *вызова* или на которое поступает вызывной сигнал.

activo

Califica un terminal de red que está siendo utilizado para una *comunicación* o que recibe una señal de llegada de comunicación.

714-02-16

actif localement

Qualifie un poste terminal qui est en cours d'utilisation pour une fonction purement locale mais qui peut recevoir un *signal de sonnerie*.

oertlich aktiv ; oertlich eingeschaltet
attivo localmente
.....
aktywny lokalnie
lokalt aktiv

locally active

Pertaining to a network terminal that is being used to perform a purely local function, and to which a *call arrival signal* may be applied.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-02-16

активный в местной функции

Относится к оконечному оборудованию сети, которое в настоящий момент используется для выполнения исключительно местной функции и на которое может поступать вызывной сигнал.

activo localmente

Califica un terminal de red que está siendo utilizado por una función puramente local, pero que puede recibir una señal de llegada de comunicación.

714-02-17

en faux-appel

Qualifie un poste terminal non *actif* qui ne peut être utilisé pour une *communication* jusqu'à ce qu'il soit ramené à l'état *passif*, généralement par une opération de retour à l'état normal de la part de l'usager.

nichtverfuegbar
in condizione di incapsulamento ; in condizione di permanente
niet beschikbaar ; in de afwerpstand
zaparkowany ; w stanie szczególnym
parkerad

parked
unavailable (USA)

Pertaining to a non-*active* network terminal when it cannot be used for a *call* until it has been restored to the *quiescent* state, usually by a return-to-normal action by the user.

недоступный

Относится к неактивному оконечнму оборудованию сети, когда оно не может использоваться для *вызова* до тех пор, покане будет восстановлено *пассивное* состояние, что делается обычно пользователем.

estacionado
en falsa llamada

Califica un terminal de red no activo que no puede ser utilizado para una *comunicación* hasta que sea llevado al estado *quieto*, generalmente por una acción de retorno al estado normal por parte del usuario.

714-02-18

prise

Action qui consiste à changer de *libre* à *occupé* l'état d'un *organe de trafic* ou celui d'un itinéraire dans un *réseau de connexion.*

belegen ; Belegung
impegno
inbeslagneming ; belegging
zajmowanie
anropa

seizure

The act of changing the state of a *traffic-carrying device* or *switching path* from *free* to *busy.*

занятие

Факт изменения состояния *устройства передачи обмена* или *коммутируемого тракта* со *свободного* на *занятое.*

retención

Acción que consiste en cambiar de *libre* a *ocupado* el estado de un *dispositivo de tráfico* o el de un itinerario en una *red de conmutación.*

714-02-19

maintien

Action de maintenir dans l'état *occupé* un ensemble d'*organes de trafic* ou un *itinéraire* dans un *réseau de connexion* et de l'y laisser aussi longtemps que nécessaire.

halten
tenuta
handhaven ; houden
trzymanie
belägga

hold

The act of maintaining the state of a set of *traffic-carrying devices* or a *switching path* in the *busy* condition for as long as is required.

удержание

Факт поддержания состояния занятости совокупности *устройств передачи обмена* или *коммутируемого тракта* в течени необходимого периода времени.

mantenido

Acción de mantener en el estado *ocupado* un conjunto de *dispositivos de tráfico* o un itinerario en una *red de conmutación* y de dejarlo así el tiempo necesario.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-02-20

libération

Action qui consiste à changer d'*occupé* à *libre* l'état d'un *organe de trafic* ou celui d'un *itinéraire* dans un *réseau de connexion.*

release

The act of changing the state of a *traffic-carrying device* or a *switching path* from *busy* to *free.*

освобождение

Процесс изменения состояния *устройства передачи обмена* или *коммутируемого тракта* с *занятого* на *свободное.*

liberación

Acción que consiste en cambiar de *ocupado* a *libre* el estado de un *dispositivo de tráfico* o el de un *itinerario* en una *red de conmutación.*

ausloesen ; freigeben ; Freigabe
rilascio
vrijgeven ; vrijmaken
zwalnianie
frigöra

714-02-21

relâchement

Processus de *libération* d'une *chaîne de connexion* par lequel les différents éléments de la chaîne reviennent correctement à l'état *libre.*

clearing

The process of releasing a *telecommunication connection* so that its various constituent links and *functional units* are correctly returned to their *free* condition.

разъединение

Процесс освобождения *соединения электросвязи*, в результате которого различные составляющие его тракты и *функциональные блоки* возвращаются в свое *свободное* состояние.

despeje

Proceso de *liberación* de una *cadena de conexión* por el que los diferentes elementos de la cadena vuelven correctamente a su estado *libre.*

ausloesen ; Ausloesung
liberazione ; svincolo
vrijgeven
oczyszczanie
nedkoppling

714-02-22

appel acheminé
tentative d'appel acheminée

Tentative d'appel d'un usager qui a conduit à l'établissement d'une *chaîne de connexion* à la ligne d'abonné du *demandé* ou la réception d'une *tonalité d'occupation* ou d'un autre *signal d'abonné occupé* si cette ligne est *occupée.*

successful call attempt

A *call attempt* by a user resulting in a *connection* to the called subscriber's line or in the receipt of a *busy tone* or other *subscriber-busy signal* if the line is *busy.*

успешный вызов

Попытка вызова пользователем, заканчивающаяся *соединением* с вызываемой абонентской линией или приемом тонального *сигнала занятости* или какого-то другого *сигнала занятости абонента* в случае, когда линия *занята.*

tentativa de llamada encaminada

Tentativa de llamada de un usuario que ha conducido al establecimiento de una *cadena de conexión* con la línea de abonado del *destinatario*, o a la recepción de un tono de ocupado u otra *señal de abonado ocupado* si esta línea está *ocupada.*

erfolgreicher Belegungsversuch
tentativo di chiamata a buon fine
geslaagde oproep
połączenie prawidłowe
fullföljt anrop

714-02-23

sonnerie

appel (terme déconseillé dans ce sens)

Action par laquelle un poste terminal *demandé* est informé qu'une *tentative d'appel* lui est destinée.

ringing

An action whereby a called terminal equipment is advised that another terminal wishes to establish a *connection* with it.

rufen
chiamata
wekken
dzwonienie
påringning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-02-23

посылка вызова

Действие, посредством которого вызываемое оконечное оборудование информируется, что другое оконечное оборудование хочет установить с ним *соединение.*

timbrazo
aviso acústico

Acción por la que el equipo terminal llamado es avisado de que otro terminal desea establecer conexión con él.

714-02-24

double prise

Situation indésirable se présentant si un dispositif est pris par suite de l'arrivée d'une seconde *tentative d'appel* pendant un *intervalle non gardé.*

Doppelbelegung
doppio blocco
dubbelbelegging
zajęcie podwójne ; wejście na trzeciego
dubbelanrop

double seizure

An unwanted condition arising if a device is seized as a result of a second *call attempt* arriving during an *unguarded interval.*

двойное занятие

Нежелательная ситуация, возникающая, когда устройство занято в результате второй *попытки вызова,* поступающей во время свободного искания.

doble retención

Situación no deseada que se presenta si un dispositivo es retenido como consecuencia de la llegada de una segunda *tentativa de llamada* durante un intervalo no guardado.

SECTION 714-03 - RÉSEAUX DE CONNEXION
SECTION 714-03 - SWITCHING NETWORKS
РАЗДЕЛ 714-03 - КОММУТАЦИОННОЕ ПОЛЕ
SECCIÓN 714-03 - REDES DE CONMUTACIÓN

714-03-01

étage de commutation

Sous-ensemble d'un *commutateur de télécommunication, constitué d'organes de commutation* et conçu pour fonctionner comme une seule unité du point de vue de l'écoulement du trafic.

Koppelstufe
stadio di selezione
schakeltrap
stopień komutacyjny
väljarsteg ; kopplingssteg

switching stage

An aggregate of *switches* constituting a subset of an *exchange* and designed to operate as a single unit from a traffic handling point of view.

ступень коммутации

Совокупность переключателей, образующая подмножитество *коммутационной станции* и предназначенная для работы в качестве одного блока с точки зрения передачи обмена.

etapa de conmutación

Subconjunto constituído por dispositivos de *conmutación* de un *conmutador,* diseñado para funcionar como una sola unidad desde el punto de vista de manejo del tráfico.

714-03-02

matrice de commutation

Sous-ensemble d'un *étage de commutation* composé de *points de connexion* disposés en matrice.

Koppelvielfach ; Koppelmatrix
matrice di commutazione
schakelmatrix
matryca komutacyjna
väljarmatris

switching matrix

A subset of a *switching stage* consisting of an array of *crosspoints* arranged in the form of a matrix.

коммутационная матрица

Подмножество *ступени коммутации,* состоящее из точек соединеия, расположенных в виде матрицы.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-03-02

matriz de conmutación

Subconjunto de una *etapa de conmutación* compuesto por *puntos de conexión* dispuestos en forma de matriz.

714-03-03

réseau de connexion

Ensemble des *étages de commutation* d'un *commutateur* de télécommunication.

switching network

The *switching stages* of a telecommunication *exchange* taken collectively.

коммутационное поле

Совокупность *ступеней коммутации коммутационной станции* электросвязи.

red de conmutación

Conjunto de las *etapas de conmutación* de un *conmutador de telecomunicación.*

Koppelnetz
rete di commutazione
schakelnetwerk
sieć komutacyjna
väljarnät

714-03-04

entrée

Accès par lequel le trafic *entrant* pénètre dans un *étage de commutation* ou une *matrice de commutation.*

inlet

Port through which the *incoming* traffic enters a *switching stage* or a *switching matrix.*

вход

Точка, через которую *входящий* обмен поступает на *ступень коммутации* или *коммутационную матрицу.*

entrada

Puerta por la que el tráfico *entrante* penetra en una *etapa de conmutación* o *matriz de conmutación.*

Eingang ; Zubringer
ingresso
ingang
przyjście
ingång

714-03-05

sortie

Accès par lequel le trafic *sortant* quitte un *étage de commutation* ou une *matrice de commutation.*

outlet

Port through which the *outgoing* traffic leaves a *switching stage* or a *switching matrix.*

выход

Точка, через которую *исходящий* обмен покидает *ступень коммутации* или *коммутационную матрицу.*

salida

Puerta por la que el tráfico *saliente* abandona una *etapa de conmutación* o *matriz de conmutación.*

Ausgang ; Abnehmer
uscita
uitgang
wyjście
utgång

714-03-06

multiplage

Interconnexion de plusieurs *entrées* ou *sorties* d'un *étage de commutation* au même *circuit de trafic* ou *organe de trafic.*

multiple

Interconnection of several *inlets* or *outlets* in a *switching stage* to the same *traffic carrying device* or *traffic circuit.*

многократное подключение

Подключение нескольких *входов* или *выходов* в *ступени коммутации* к одному и тому же *устройству передачи обмена* или *каналу.*

múltiple

Interconexión de varias *entradas* y *salidas* de una *etapa de conmutación* al mismo *dispositivo de tráfico* o *circuito de tráfico.*

Vielfach
ripartizione
multipel(en)
wielokrocie
väljarmultipel

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-03-07

retard de commutation numérique

Temps écoulé entre l'arrivée d'un élément binaire à l'entrée d'un nœud de *commutation numérique* et son départ ultérieur à la sortie de ce nœud.

Note. — Le retard de commutation numérique peut être dû à la mise en mémoire, à la synchronisation ou aux *échanges de créneaux temporels.*

digital switching delay

The difference in time between the arrival of a bit at a *digital switching* node and its subsequent departure.

Note. — Digital switching delay may be caused by buffering, synchronizing or *time slot interchange.*

задержка цифровой коммутации

Разница во времени между моментом поступления двоичного сим вола на цифровой узел коммутации и его последующим выходом с узла.

Примечание. — Задержка цифровой коммутации может быть обусловлена записью в память, синхронизацией или передачей информации между временными интервалами.

retardo de conmutación digital

Diferencia de tiempo entre la llegada de un bit a un nudo de *conmutación digital* y su subsiguiente salida.

Nota. — El retardo de conmutación digital puede ser debido al almacenamiento en memoria, sincronización o *cambio de ranura de tiempo.*

digitale Durchschaltungsverzoegerung
ritardo di trasmissione attraverso la centrale
vertraging ten gevolge van digitaal schakelen
opóźnienie komutacji cyfrowej
digitalkopplingsfördröjning

714-03-08

maille

Liaison entre une *sortie* d'une *matrice de commutation* et une *entrée* dans la suivante.

link (in switching)

A connection between an *outlet* in one *switching matrix* and an *inlet* in the next.

звено (в коммутации)

Соединение между *выходом* одной *коммутационной матрицы* и *входом* другой.

malla (en conmutación)

Conexión entre una *salida* de una *matriz de conmutación* y una *entrada* en la siguiente.

Link ; Zwischenleitung
collegamento interstadio
schalm
Łącze międzymatrycowe
kopplingslänk

714-03-09

étage de commutation à mailles

Etage de commutation constitué de plusieurs sous-groupes de *commutateurs* travaillant ensemble et interconnectés par un ensemble de *mailles* internes à l'étage de commutation.

link connected switching stage

A *switching stage* having more than one sub-group of *switches* which operate jointly and are interconnected by a set of *links*, internal to the switching stage.

ступень коммутации со звеньевым включением

Ступень коммутации, имеющая более одной подгруппы переключателей, работающих совместно и соединенных между собой на ступени коммутации группой внутренних звеньев.

etapa de conmutación de mallas

Etapa de conmutación que tiene varios subgrupos de *conmutación* trabajando juntos e interconectados por un conjunto de *mallas* internas a la etapa de conmutación.

Koppelstufen mit Linkverbinder
rete di commutazione multistadio
verschalmde schakeltrap
stopień komutacyjny wielodrożny
länkkopplat väljarsteg

714-03-10

système à mailles

Système de *commutation* en télécommunication ayant des *étages de commutation à mailles.*

link system

A telecommunication *switching* system having *switching stages* of the link connected type.

Link-System
sistema di commutazione a rete multistadio
verschalmd systeem ; schalmsysteem
system wielodrożny
länksystem

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-03-10

звеньевая система

Система *коммутации* электросвязи, *ступени коммутации* которой соединяются по звеньевому принципу.

sistema de mallas

Sistema de *conmutación* en telecomunicación que tiene *etapas de conmutación de mallas.*

714-03-11

maille inter-étage

Maille entre deux *étages de commutation* dans le même *commutateur* de télécommunication.

Zwischenleitung
giunzione interstadio
schalm
łącze międzystopniowe
mellanlänk

inter-switch link

A *link* between two *switching stages* in the same *exchange.*

межступенное звено

Звено между *ступенями коммутации* одного центра коммутации.

mallas interetapas

Mallas entre dos *etapas de conmutación* en el mismo *conmutador.*

714-03-12

réseau en boucle
réseau en anneau

Réseau dans lequel les postes terminaux ou autres *unités fonctionnelles* sont connectés sur un circuit commun en boucle.

Ring-System ; Ringnetz
collegamento ad anello
lussysteem ; ringsysteem
system pętlowy
slingsystem

loop system
ring system

A system wherein the terminal devices or other *functional units,* are connected in a common loop circuit.

шлейфовая система
кольцевая система

Система, в которой оконечные устройства или другие *функциональные блоки* включаются в общий шлейф.

red en bucle
red en anillo

Red en la que los dispositivos terminales u otras *unidades funcionales* están conectadas sobre un circuito común en bucle.

SECTION 714-04 - FONCTIONS DE COMMUTATION
SECTION 714-04 - SWITCHING FUNCTIONS
РАЗДЕЛ 714-04 - ФУНКЦИИ КОММУТАЦИИ
SECCIÓN 714-04 - FUNCIONES DE CONMUTACIÓN

714-04-01

positionner (en commutation)

Changer l'état d'un *organe de trafic* ou d'une unité logique de l'état de *repos* à l'état *actif* ou *bloqué* ou affecter une valeur déterminée à une variable.

setzen
posizionare (un organo di commutazione)
(in)stellen ; opzetten
zajęcie
koppla

to set (in switching)

To change the state of a *traffic carrying device* or logic unit from *idle* to *active* or *busied out* or to allocate a specific value to a variable.

установить (в коммутации)

Изменить состояние *устройства передачи обмена* или логического устройства с *незанятого* на *активное* или *блокированое* или женазначить переменной величине определенное значение.

posicionar (en conmutación)

Cambiar el estado de un *dispositivo de tráfico* o unidad lógica del estado de reposo al estado *activo* o *bloqueado,* o asignar un valor específico a una variable.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-04-02

remettre à zéro

Changer l'état d'un *organe de trafic* ou d'une unité logique de l'état *actif* à celui de *repos* ou donner la valeur zéro à une variable.

to reset

To change the state of a *traffic carrying device* or logic unit from *active* to *idle* or to erase a variable value.

вернуть в исходное положение

Изменить состояние *устройства передачи обмена* или логического устройства с *активного* на *незанятое* или же стереть значение переменной величины.

poner a cero

Cambiar el estado de un *dispositivo de tráfico* o unidad lógica del estado *activo* al de reposo, o asignar el valor cero a una variable.

zuruecksetzen
rilasciare ; mandare a riposo
terugstellen ; terugzetten
zwolnienie
återställa

714-04-03

taxation

Action de déterminer et d'enregistrer une taxe correspondant à l'utilisation d'un *circuit* ou d'un service.

charging

The action of determining and recording a fee for the use of a *circuit* or facility.

начисление платы

Действие по определению и регистрации платы за пользование каналом или услугой.

tasación

Acción de determinar o registrar una tasa correspondiente a la utilización de un *circuito* o servicio.

Gebuehrenerfassung
tassazione
tariferen
taryfikacja
debitering

714-04-04

garde

Dispositif qui permet de s'assurer contre le fonctionnement erroné d'un dispositif.

guarding

The function of taking special measures against false operation of a device.

защита

Функция обеспечения специальных мер против ложных срабатываний устройства.

guarda

Función de tomar medidas especiales contra la operación falsa de un dispositivo.

sperren ; schuetzen
guardia
beveiliging
ochrona prawidłowości działania
skyddande

714-04-05

supervision

Fonction qui consiste à indiquer et à commander l'état d'une *communication*, d'un système ou d'un réseau.

supervision

The function of indicating the status of and of controlling a *call*, a system or a network.

контроль

Функция индикации и управления состоянием *вызова*, системы или сети.

supervisión

Función de indicar y controlar el estado de una *comunicación*, sistema o red.

ueberwachen ; verwalten
supervisione
bewaking
nadzorowanie połączenia
övervakning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-04-06

traduction (en commutation)

Conversion d'une *information d'adresse* en une représentation appropriée à l'*acheminement* et à la *taxation.*

translation (in switching)

The conversion of *address information* into an alternative form necessary for *routing* and *charging.*

преобразование (в коммутации)

Придание *адресной информации* другой формы, необходимой для *выбора направления* нагрузки и *начисления оплаты.*

traducción (en conmutación)

Conversión de una *información de dirección* en una representación apropiada para su enrutamiento y *tasación.*

Umwandlung
traduzione
conversie ; vertaling
przeliczanie (w komutacji)
översättning

714-04-07

identification

Action de localiser et définir de façon unique une unité particulière dans un ensemble d'*unités fonctionnelles* semblables.

identification

The act of segregating and uniquely defining a specific unit within a set of similar *functional units.*

опознавание

Действие по выделению и однозначному определению конкретногго блока в группе аналогичных *функциональных блоков.*

identificación

Acción de localizar y definir de forma única una unidad específica en un conjunto de *unidades funcionales* similares.

Identifizierung
identificazione
identificatie
identyfikacja
identifiering

714-04-08

fonction d'enregistreur

En *commutation*, fonction de réception, de mise en mémoire, d'analyse et parfois de *traduction* et de transmission d'*adresse* et d'autres informations, dans le but d'établir une *chaîne de connexion.*

register function

In *switching*, the function of receiving, storing, analysing and possibly translating and transmitting *address* and other information for the purpose of setting up a *connection.*

функция регистра

В *коммутации* функция приема, хранения, анализа и, возможно, *преобразования* и передачи *адресной* и другой информации в целях установления *соединения.*

función de registrar

En *conmutación*, función de recibir, almacenar en memoria, analizar y a veces de traducir y transmitir la *dirección* y otra información con el fin de establecer una *cadena de conexión.*

Registerfunktion
funzione di registro
registerfunctie
funkcja rejestru
registerfunktion

714-04-09

concentration (en commutation)

Opération réalisée par un étage ou un ensemble d'*étages de commutation* dans lequel le nombre d'*entrées* est supérieur au nombre de *sorties.*

concentration (in switching)

A process performed by a *switching stage*, or stages, in which the number of *inlets* exceeds the number of *outlets.*

концентрация (в коммутации)

Процесс, выполняемый ступенью или *ступенями коммутации*, при котором число *входов* превышает число *выходов.*

concentración (en conmutación)

Proceso realizado por una etapa o un conjunto de *etapas de conmutación* en el que el número de *entradas* es superior al número de *salidas.*

Konzentration
concentrazione
concentratie
koncentracja (w komutacji)
koncentrering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-04-10

expansion (en commutation)

Opération réalisée par un étage ou un ensemble d'*étages de commutation* dans lequel le nombre d'*entrées* est inférieur au nombre de *sorties*.

expansion (in switching)

A process performed by a *switching stage*, or stages, in which the number of *inlets* is smaller than the number of *outlets*.

расширение (в коммутации)

Процесс, выполняемый ступенью или *ступенями коммутации*, при котором число *входов* меньше числа *выходов*.

expansión (en conmutación)

Proceso realizado por una etapa o un conjunto de *etapas de conmutación* en el que le número de *entradas* es inferior al número de *salidas*.

Expansion
espansione
expansie
ekspansja (w komutacji)
expandering

714-04-11

brassage (en commutation)

Entremêlement du trafic écoulé entre les étages de *concentration* et d'*expansion*, ordinairement à travers un *sélecteur de groupe*.

mixing (in switching)

The intermingling of traffic flowing between *concentration* and *expansion* stages, usually through a *group selector*.

смешивание (в коммутации)

Смешивание обмена между ступенями *концентрации* и *расширения*, происходящее, как правило, в *групповом искателе*.

mezclado (en conmutación)

Entremezclado del tráfico que circula entre las etapas de *concentración* y de *expansión*, generalmente a través de un *selector de grupo*.

mischen
mischiamento
mengen
mieszanie (w komutacji)
blandning

714-04-12

recherche d'itinéraire
allocation d'itinéraire

Opération consistant à réserver un *trajet de transmission* pour une *chaîne de connexion* spécifique selon une série de règles.

path allocation

The process of reserving a *switching path* for a specific *connection* according to a set of rules.

выбор тракта

Процесс резервирования *коммутационного тракта* для конкретного *соединения* в соответствии с правилами.

asignación de itinerario

Proceso que consiste en reservar un *trayecto de transmisión* para una *cadena de conexión* según una serie de reglas.

Wegzuteilung
prenotazione di una via disponibile
pad toewijzen ; weg toewijzen
przydział drogi połączeniowej
vägval

714-04-13

établissement d'itinéraire

Mise en action de *points de connexion*, de dispositifs et de *circuits de télécommunication* choisis pour une *chaîne de connexion* spécifique pendant la *recherche d'itinéraire*.

path setting

The activation of *crosspoints*, devices and transmission *links* chosen for a specific *connection* during *path allocation*.

проключение тракта

Приведение в действие точек *соединения*, устройств и звеньев передачи, выбранных для конкретного соединения при *выборе тракта*.

establecimiento de itinerario

Activación de *puntos de conexión*, dispositivos y *circuitos de telecomunicación* elegidos para una *cadena de conexión* específica durante la *asignación de itinerario*.

Wegbelegen
attivazione della via prescelta
pad opzetten ; weg opzetten
zestawianie drogi połączeniowej
väguppkoppling

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-04-14

test d'occupation

Procédure pour s'assurer si un *circuit de trafic* ou un *organe de trafic* est *libre.*

busy test

A procedure for determining whether a *traffic carrying device* or a *traffic circuit* is *free.*

проверка на занятость

Процедура, определяющая, *свободно* ли *устройство передачи обмена* или *канал обмена.*

ensayo de ocupación

Procedimiento para determinar si un *dispositivo* o *circuito de tráfico* está *libre.*

Besetztprüfung
prova di occupato
bezet testen
próba zajętości
upptagetprov

714-04-15

établissement en avant

Etablissement d'itinéraire dans lequel les *prises* successives de *circuits, mailles* et dispositifs nécessaires à la progression d'une *chaîne de connexion* vers le *demandé* se font dans le sens allant du *demandeur* vers le demandé.

forward set-up

Path setting in which the successive *seizures* of *circuits, links* and devices required to extend a *connection* to the *called party* occur in the same direction as that from *calling* to called party.

прямое проключение

Проключение тракта, при котором последовательное *занятие каналов, звеньев* и устройств, необходимых для установления *соединения* с *вызываемым абонентом*, осуществляется в на правлении вызова - от *вызывающего абонента* к вызываемому абоненту.

establecimiento hacia adelante

Establecimiento de itinerario en el que las *retenciones* sucesivas de *circuitos, mallas* y dispositivos necesarios para la progresión de una *cadena de conexión* hacia el *destinatario* se llevan a cabo en el sentido que va del *peticionario* al destinatario.

Vorwaerts-Verbindungsaufbau
attivazione in avanti
opbouw in voorwaartse richting
zestawianie w przód
uppkoppling i framriktning

714-04-16

prise en avant

Changement d'état des dispositifs et *mailles* de l'état de *repos* à l'état *occupé* au fur et à mesure de leur *prise* au cours d'un *établissement en avant.*

forward busying
forward seizure

Changing the states of devices and *links* from *idle* to *busy* as they are successively seized in a *forward set-up.*

прямое занятие

Изменение состояния устройств и *звеньев* с *незанятого* на *занятое* по мере их последовательного занятия в процессе *прямого проключения.*

ocupación hacia adelante

Cambio de estado de los dispositivos y *mallas* del estado de *reposo* al de *ocupado* a medida que son retenidos en el curso de un *establecimiento hacia adelante.*

Vorwaertsbelegung
impegno in avanti
in beslag nemen in voorwaartse richting
zajmowanie w przód
beläggning i framriktning

714-04-17

coupure de disponibilité par l'extrémité entrante

Mode d'exploitation dans lequel la mise en *occupation* de l'extrémité *entrante* d'un *circuit de trafic* ou l'apparition d'une panne sur un circuit met automatiquement en occupation l'extrémité *sortante* du circuit.

backward busying

A facility whereby the application of a *busy condition* at the *incoming* end of a *traffic circuit,* or a fault condition on the circuit, automatically busies the *outgoing* end of the circuit.

Rueckwaertsbelegung
blocco a ritroso
in beslag nemen in terugwaartse richting
zajmowanie wstecz
beläggning i backriktning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-04-17

обратное занятие

Режим эксплуатации, при котором при переходе *канала обмена* на входящем конце в *состояние занятости* или возникновении неисправностей в канале автоматически занимается *исходящий* конец канала.

ocupación hacia atrás

Modo de operación en el que la aplicación de una condición de *ocupado* en el extremo de *entrada* del *circuito de tráfico*, o de una condición de falta sobre el circuito, pone automáticamente en ocupación el extremo de salida del circuito.

714-04-18

libération en avant

Libération progressive d'un *circuit*, en commençant par l'extrémité proche, relativement au sens d'établissement des *communications*.

Vorwaertsausloesen
liberazione in avanti
voorwaarts verbreken
zwalnianie w przód
nedkoppling i framriktning

forward clearing

Clearing of a *circuit*, starting at the near end relative to the direction of *call* set-up.

разъединение в прямом направлении

Разъединение канала, начинающееся с ближнего конца по отношению к направлению установления соединения.

liberación hacia adelante

Liberación progresiva de un *circuito* comenzado por el extremo próximo respecto al sentido de establecimiento de una *comunicación*.

714-04-19

libération en arrière

Libération progressive d'un *circuit*, en commençant par l'extrémité distante, relativement au sens d'établissement des *communications*.

Rueckwaertsausloesen
liberazione a ritroso
terugwaarts verbreken
zwalnianie wstecz
nedkoppling i backriktning

backward clearing

Clearing of a *circuit*, starting at the far end relative to the direction of *call* set-up.

разъединение в обратном направлении

Разъединение канала, начинающееся с дальнего конца по отношению к направлению установления соединения.

liberación hacia atrás

Liberación progresiva de un *circuito* comenzado por el extremo distante respecto al sentido de establecimiento de una *comunicación*.

714-04-20

maintien manuel

En *commutation semi-automatique, maintien* de la *chaîne de connexion*, jusqu'à sa *libération* par l'opérateur lorsque le *demandeur* raccroche le premier.

manuelles Halten
tenuta manuale
.....
trzymanie ręczne
manuell fasthållning

manual hold

In *semi-automatic switching*, the holding of the *connection*, until the operator releases it if the caller has cleared first.

ручное удержание соединения

В полуавтоматической связи *удержание соединения* до тех пор пока телефонистка не освободит соединение, в случае, если первым даст отбой *вызывающий абонент*.

retención manual

En *conmutación semiautomática*, se dice cuando la *cadena de conexión* es retenida por el operador hasta su *liberación* a instancias del *peticionario*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-04-21

maintien par l'amont

Maintien d'un organe de *commutation* ou de *circuits* résultant d'une action de maintien dans un *étage de commutation* précédent.

Note. — Cette fonction n'implique pas nécessairement l'utilisation d'un circuit physique de maintien.

forward hold

The holding of *switching* equipment or *circuits* as a result of a *hold* act in a previous *switching stage.*

Note. — This function does not necessarily imply the use of a physical holding circuit.

прямое удержание

Удержание коммутационного оборудования или *каналов* в результате удержания на предыдущей *ступени коммутации.*

Примечание. — Этой функцией не подразумевается, что непре менно используется физический канал удержания.

retención hacia adelante

Retención de un dispositivo de *conmutación* o *circuito* por haberse producido una acción de *retención* en una etapa de conmutación precedente.

Nota. — Esta función no implica necesariamente la utilización de un circuito físico de retención.

Vorwaertshalten
tenuta in avanti
voorwaarts (vast)houden
trzymanie w przód
fasthållning i framriktning

714-04-22

maintien par l'aval

Maintien d'un organe de *commutation* ou de *circuits* résultant d'une action de maintien dans un *étage de commutation* suivant.

Note. — Cette fonction n'implique pas nécessairement l'utilisation d'un circuit physique de maintien.

backward hold

The holding of *switching* equipment or *circuits* as a result of a *hold* act at a subsequent *switching stage.*

Note. — This function does not necessarily imply the use of a physical holding circuit.

обратное удержание

Удержание коммутационного оборудования или *каналов* в результате удержания по следующей *ступени коммутации.*

Примечание. — Этой функцией не подразумевается, что непременно используется физический канал удержания.

retención hacia atrás

Retención de un dispositivo de *conmutación* o *circuito* por haberse producido una acción de *retención* en una etapa de conmutación siguiente.

Nota. — Esta acción no implica necesariamente la utilización de un circuito físico de retención.

Rueckwaertshalten
tenuta a ritroso
terugwaarts (vast)houden
trzymanie wstecz
fasthållning i backriktning

714-04-23

intervalle non gardé

Période de transition entre l'état *occupé* et l'état *libre* d'un *circuit* ou d'une *unité fonctionnelle* durant laquelle une *prise* indésirable est possible.

unguarded interval

The period of transition between the *busy* and the *free* states of a *circuit* or a *functional unit,* during which they may be erroneously seized.

незащищенный интервал

Период перехода между состоянием занятости и *свободным* сос тоянием *канала* или *функционального блока,* в течение которого они могут быть ошибочно заняты.

intervalo sin guarda

Período de transmisión entre el estado *ocupado* y el estado *libre* de un *circuito* o *unidad funcional* durante el que es posible una *retención* no deseada.

nichtgesperrte Zeit
intervallo con guardia non protetta
onbeveiligd interval
okres beznadzorowy
oskyddat intervall

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-04-24

libération forcée

Libération déclenchée à partir de sources autres que les terminaux du *demandeur* ou du *demandé*.

forced release

Release initiated from other than the calling or called network terminals.

принудительное освобождение

Освобождение, идущее от источника, иного чем вызывающее или вызываемое оконечное оборудование сети.

liberación forzada

Liberación iniciada de fuentes distintas de los terminales del *peticionario* o *destinatario*.

Zwangsausloesen
rilascio forzato
geforceerd vrijgeven
rozłączenie przymusowe
tvångsnedkoppling

714-04-25

garde à la libération

Technique de *maintien* d'un état *occupé* pendant la période de retour d'un *circuit* de l'état occupé à l'état *libre* en vue de se garantir contre une *prise* prématurée pendant l'échange des *signaux de libération* et les changements d'état en cours.

release guard
guarded release

A technique for retaining a *busy* condition during the period of restoration of a *circuit* from its busy to its free state in order to ensure against premature re-*seizure* while exchange of *release* signals and the subsequent changes of state are in progress.

защищенное освобождение

Способ удержания состоянияя *занятости* в течение периода восстановления *канала* из состояния занятости в свободное состояния, используемый для предотвращения преждевременного повторного *занятия* в период обмена сигналами *освобождения* и последующими изменениями состояния.

guarda de liberación

Técnica para mantener un estado *ocupado* durante el período de restablecimiento de un *circuito* del estado ocupado al estado *libre* a fin de prevenir una *retención* prematura durante el cambio de las *señales de liberación* y los cambios de estado en curso.

Auslöseüberwachung
rilascio con ripristino controllato della disponibilità
beveiligd vrijgeven
rozłączenie nadzorowane
nedkopplingsskydd

714-04-26

analyse de catégorie

Traitement de l'information définissant le type de terminal d'abonné et les contraintes possibles d'utilisation et d'écoulement de trafic.

category analysis

The processing of information defining the type of subscriber terminal equipment and possible constraints in its use and traffic possibilities.

анализ категории

Обработка информации, определяющей тип абонентского оконечного оборудования и возможные ограничения в его использовании и прохождении обмена.

análisis de categoría

Tratamiento de la información que define el tipo de terminal de abonado y las solicitaciones posibles en su utilización y posibilidades de tráfico.

Kategorie-Analyse
analisi della classe di servizio
analyse voor abonnee-gegevens
analiza kategorii
kategorianalys

714-04-27

intrusion
entrée en ligne

Intervention d'un tiers au cours d'une *communication* en vue de faire une annonce aux correspondants, par exemple pour indiquer l'existence d'une *tentative d'appel* interurbain à destination de l'un d'eux.

intrusion
override (USA)

Intervention by a third party, whilst a *call* is in progress for the purpose of making an announcement to the parties, e.g. offering a trunk call.

aufschalten
inclusione
opschakelen
wejście na trzeciego (anonsujące)
inbrytning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-04-27

вмешательство

Вмешательство третьего участника в уже установленное соединение с целью оповещения абонентов, например, о поступлении междугороднего вызова.

intrusión
entrada en línea

Intervención de un tercero en el curso de una comunicación a fin de dar un anuncio a los corresponsales, por ejemplo, indicar la existencia de una *tentativa de llamada* interurbana para uno de ellos.

714-04-28

rupture (après intrusion)
coupure (après intrusion)

Déconnexion par *libération forcée* après qu'un appel interurbain a été offert à un des correspondants par *intrusion* et accepté par lui.

Abbruch (Zwangsabbruch) ; Zwangsausloesung (nach Aufschalten)
disconnessione ; rilascio forzato
uit verbinding schakelen
przerwanie połączenia
nedkoppling efter inbrytning

breakdown (after intrusion)

Disconnection of an existing *call* by *forced release* after a trunk call has been offered and accepted.

разъединение (после вмешательства)

Разъединение существующего соединения путем *принудительного освобождения* после поступления и принятия междугороднего вызова.

ruptura (tras intrusión)
corte (tras de intrusión)

Desconexión, por *liberación forzada*, después de ofrecer por *intrusión* a uno de los corresponsales una llamada interurbana, que la acepta.

714-04-29

acheminement

Désignation suivant certaines règles du *faisceau de circuits* à emprunter au départ d'un *commutateur* donné, pour une *tentative d'appel* donnée.

Verkehrslenkung
instradamento
routeren
kierowanie ruchem (w komutacji)
(trafik)dirigering

routing
traffic routing

Designating, in accordance with given rules, the *circuit group* to be used for setting up a *connection* from a given *exchange* for a given *call attempt.*

выбор направления

Выбор в соответствии с заданными правилами *пучка каналов* для использования при установлении *соединения* с заданной *коммутационной станции* для заданной *попытки вызова.*

encaminamiento
recorrido

Designación, según ciertas reglas, del *grupo de circuitos* a utilizar desde un *conmutador* dado, para una *tentativa de llamada* dada.

714-04-30

sélection de faisceau

Processus de choix de l'un des *faisceaux de circuits* possibles adaptés à l'établissement de la *chaîne de connexion* voulue.

Wegauswahl
selezione del fascio
bundelkeuze
wybieranie kierunku
vägval

route selection

The process of choosing one of the possible *circuit groups* suitable for the establishment of a desired *connection.*

выбор маршрута

Процесс выбора одного из возможных *пучков каналов*, пригодных для установления требуемого *соединения.*

selección de grupo

Proceso de elegir uno de los posibles *grupos de circuitos* adecuados para el establecimiento de la *cadena de conexión* deseada.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-04-31

faisceau de premier choix

Faisceau de circuits à utiliser en priorité s'il existe un *circuit libre* dans ce faisceau.

first choice circuit group

A *trunk group* to be used on a first priority basis if a *free circuit* from this group is available.

пучок каналов первого выбора

Пучок каналов, который должен использоваться первым, если в нем имеется *свободный канал*.

grupo de circuitos preferente

Grupo de circuitos a utilizar en prioridad si existe un *circuito libre* en ese grupo.

Erstweg
fascio di prima scelta
eerste-keuze-bundel
wiązka pierwszego wyboru
förstahandsval

714-04-32

faisceau de débordement

Faisceau de circuits qui écoule la partie du trafic qui ne peut pas être écoulée sans attente par le *faisceau de premier choix* par suite d'encombrement de celui-ci.

overflow route
spill-over route (USA)

A *circuit group* carrying that portion of the traffic which cannot, due to traffic load, be carried on the *first choice circuit group* without delay.

маршрут избыточной нагрузки

Пучок каналов, по которому передается часть нагрузки, которая вследствие ее интенсивности не может быть передана по *пучку каналов первого выбора* без задержки.

grupo de desbordamiento

Grupo de circuitos que transporta la parte de tráfico que no puede ser transportada sin demora por el *grupo de circuitos preferente* debido a sobrecarga de tráfico.

Ueberlaufweg ; Direktweg
fascio di trabocco
overloopbundel
droga przelewowa
andrahandsval

714-04-33

acheminement détourné
détournement

Choix successif des *faisceaux de circuits* moins directs ou moins souhaitables au départ d'un commutateur, à la suite de l'encombrement rencontré sur le *faisceau de premier choix*.

alternative routing

The successive choice of less direct or desirable *circuit groups* from an exchange where congestion has been encountered on the *first choice circuit group*.

выбор обходного пути

Последовательный выбор менее прямых или желательных *пучков каналов* на коммутационной станции, где имеется перегрузка на *пучке каналов первого выбора*.

encaminamiento alternativo

Elección sucesiva de *grupos de circuitos* menos directos o deseables desde un conmutador, debido a la congestión producida en el *grupo de circuitos preferente*.

alternative Verkehrslenkung ; Leitweglenkung
instradamento su vie alternative
alternatief routeren
kierowanie alternatywne
alternativt vägval

714-04-34

réacheminement

Recommencement de la *sélection de faisceau* depuis le premier point commandant l'*acheminement*, à la suite d'encombrement dans un *commutateur* ou dans un faisceau intermédiaire de la *chaîne de connexion* en cours d'établissement.

re-routing

The recommencement of *route selection* from the first point of *routing* control upon encountering congestion at some *exchange* or on some route at an intermediate point in the *connection* being established.

Verkehrsumlenkung (erneute Wegsuche)
reinstradamento
herrouteren
przekierowanie
omdirigering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-04-34

перенаправление

Повторное начало выбора направления на первом тракте управления направлениями в случае возникновения перегрузки на какой-либо коммутационной станции или на каком-либо маршруте в промежуточном пункте для устанавливаемого соединения.

Примечание. — Другое определение приводится в 721-17-41.

reencaminamiento

Reinicio de la *selección de grupo* desde el primer punto de control *encaminamiento* tras saturación en un *conmutador* o en alguna ruta en un punto intermedio de la *cadena de conexión* en curso de establecimiento.

714-04-35

(technique du) double passage (dans le commutateur)

Utilisation d'un *itinéraire* allant d'une *sortie* à une *entrée* d'un même *étage de commutation*, en vue d'accéder à l'équipement associé à des services spéciaux tels que ceux assurés par des opérateurs.

Note. — Cette technique ne doit pas être confondue avec une entraide dans laquelle le double passage a pour but de tenter de réduire la probabilité d'encombrement pour une *tentative d'appel* donnée, en admettant une nouvelle possibilité de choisir un itinéraire reliant la nouvelle entrée à un *circuit* du *faisceau* voulu.

Koppelanordnung mit Rueck-(ueber-)Lauf
instradamento con doppio passaggio
.....
podwójne przejście
omtrunkering

re-entrant trunking

The provision of a *switching path* from *outlet* to *inlet* in the same *switching stage*, in order to access equipment associated with special services such as those provided by operators.

Note. — Not to be confused with an entraide where the purpose of re-entering the *call* is to attempt to reduce the probability of switching congestion on a given call by allowing a new possibility of choice of *path* from the new inlet to a trunk in the desired *route*.

двойное прохождение

Обеспечение *коммутационного тракта* от *выхода* до *входа* на на одной и той же *ступени коммутации* для подключения к оборудованию, связанному со специальными слузлбами| например, теми, что обеспечиваются телефонистками.

Примечание. — Не следует путать со взаимопомощью, при которойцелью двойного прохождения *вызова* является попытка уменьшения вероятности перегрузки коммутации для данного вызова путем обеспечения новой возможности выбора тракта от нового входа к линии в требуемом *маршруте*.

(técnica del) doble paso (en un conmutador)

Utilización de un *itinerario* que va de una *salida* a una *entrada* de una misma *etapa de conmutación*, a fin de acceder al equipo asociado a servicios especiales tales como los proporcionados por operadores.

Nota. — No debe confundirse esta técnica con una ayuda mutua en la que el doble paso tiene por fin intentar reducir la probabilidad de congestión para una *tentativa de llamada* dada admitiendo una nueva probabilidad de elegir un itinerario que enlace la nueva entrada a un *circuito* del *grupo* deseado.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 714-05 - TECHNIQUES DE COMMUTATION
SECTION 714-05 - SWITCHING TECHNIQUES
РАЗДЕЛ 714-05 - СРЕДСТВА КОММУТАЦИИ
SECCIÓN 714-05 - TÉCNICAS DE CONMUTACIÓN

714-05-01

commutation automatique

Mode opératoire dans lequel l'établissement d'une *chaîne de connexion* ne fait intervenir aucun opérateur.

Note. — En commutation automatique, la détection des *tentatives d'appel*, la réception d'*adresse*, l'*acheminement* et les opérations de commutation nécessaires pour établir, superviser et libérer les chaînes de connexion sont réalisés automatiquement.

waehlvermitteln (-Vermittlung) ; automatische Vermittlung
commutazione automatica
automatisch schakelen
komutacja automatyczna
automatisk koppling

automatic switching

An operating method in which a *connection* can be established without operators.

Note. — In automatic switching, the detection of *call attempts, address* reception, *routing* and the necessary switching operations required to establish, supervise and release connections are performed automatically.

автоматическая коммутация

Способ эксплуатации, при котором *соединение* может устанавливаться без помощи телефонисток.

Примечание. — При автоматической коммутации обнаружение *попыток вызова*, прием *адресной информации, выбор направления* и все коммутационные операции, требующиеся для установления контроля и освобождения соединений выполняются автоматически.

conmutación automática

Modo de operación en el que se puede establecer una *cadena de conexión* sin la intervención de un operador.

Nota. — En conmutación automática, la detección de *tentativas de llamada*, la recepción de *direcciones*, el *encaminamiento* y las operaciones de conmutación necesaria para establecer, supervisar y liberar las cadenas de conexión se realizan automáticamente.

714-05-02

commutation semi-automatique

Mode opératoire dans lequel l'établissement d'une *chaîne de connexion complète* nécessite l'intervention d'au moins un opérateur, mais où une partie de la chaîne est établie par *commutation automatique.*

halbautomatisch vermitteln
commutazione semi-automatica
halfautomatisch schakelen
komutacja półautomatyczna
.....

semi-automatic switching

An operating method in which the establishment of a *complete connection* requires at least one operator, but where part of the connection is set up by *automatic switching.*

полуавтоматическая коммутация

Способ эксплуатации, при котором для установления *полного соединения* требуется участие по крайней мере одной телефонистки, однако часть соединения устанавливается автоматически.

conmutación semiautomática

Modo de operación en el que el establecimiento de una cadena de conexión *necesita la intervención de al menos un operador, pero en el que una parte de la cadena se establece por conmutación automática.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-05-03

commutation manuelle

Mode opératoire dans lequel l'établissement d'une *chaîne de connexion* fait intervenir un ou plusieurs opérateurs.

Note. — Les opérateurs détectent et reçoivent les *tentatives d'appel* et effectuent les opérations de commutation nécessaires pour établir, superviser et libérer les chaînes de connexion.

manual switching

An operating method in which a *connection* is established with the aid of one or more operators.

Note. — The operators detect and receive *call attempts* and perform necessary switching operations to complete, supervise and release connections.

ручная коммутация

Способ эксплуатации, при котором *соединение* устанавливается с помощью одной или нескольких телефонисток.

Примечание. — Телефонистки обнаруживают и принимают *попытки вызова* и осуществляют коммутационные операции, требуемые для осуществления, контроля и освобождения соединений.

conmutación manual

Modo de operación en el que el establecimiento de una *cadena de conexión* necesita la intervención de uno o varios operadores.

Nota. — Los operadores detectan y reciben las *tentativas de llamadas* y efectúan las operaciones de conmutación necesarias para establecer, supervisar y liberar las cadenas de conexión.

Handvermittlung ; handvermitteln
commutazione manuale
handverkeer ; handbediening
komutacja ręczna
manuell koppling

714-05-04

commutation à deux fils

Commutation utilisant le même *trajet de transmission*, la même bande de fréquences et le même intervalle de temps pour les deux sens de transmission.

two-wire switching

Switching using the same *transmission path*, frequency band and time interval for both directions of transmissions.

двухпроводная коммутация

Коммутация, при которой используется один и тот же *тракт* передачи, полоса частот и временной интервал для обеих направлений передачи.

conmutación a dos hilos

Conmutación que utiliza el mismo *trayecto de transmisión*, la misma banda de frecuencias y el mismo intervalo de tiempo para los dos sentidos de transmisión.

Zweidrahtvermittlung ; -durchschalten
commutazione a due fili
tweedraads schakelen
komutacja jednotorowa
tvåtrådskoppling

714-05-05

commutation à quatre fils

Commutation utilisant des *trajets de transmission*, des bandes de fréquences ou des intervalles de temps distincts pour chaque sens de transmission.

four-wire switching

Switching using a separate *transmission path*, frequency band or time interval for each direction of transmission.

четырехпроводная коммутация

Коммутация, при которой используются отдельные *тракта* передачи, полосы частот или временные интервалы для каждого направления передачи.

conmutación a cuatro hilos

Conmutación que utiliza distintos *trayectos de transmisión*, bandas de frecuencia o intervalos de tiempo para los dos sentidos de transmisión.

Vierdrahtvermittlung ;
Vierdrahtdurchschaltung
commutazione a quattro fili
vierdraads schakelen
komutacja dwutorowa
fyrtrådskoppling

714-05-06

commutation analogique

Commutation appliquée à des signaux analogiques.

analogue switching

Switching applied to analogue signals.

аналоговая коммутация

Коммутация, применяемая к аналоговым сигналам.

analoge Vermittlung (-Durchschaltung)
commutazione analogica
analoog schakelen
komutacja analogowa
analog koppling

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-05-06

conmutación analógica

Conmutación aplicada a señales analógicas.

714-05-07

commutation numérique

Commutation de signaux numériques dans laquelle les *chaînes de connexion* sont établies au moyen d'opérations sur ces signaux, sans les convertir en signaux analogiques.

digital switching

A *switching* process applied to digital signals in which *connections* are established by operations on the digital signals, without converting them to analogue signals.

цифровая коммутация

Коммутационный процесс, применимый к цифровым сигналам, при котором *соединения* устанавливаются с использованием цифровых сигналов без преобразования их в аналоговыес сигналы.

conmutación digital

Conmutación aplicada a señales digitales, en la que las *cadenas de conexión* se establecen por operaciones sobre las señales digitales, sin convertirlas en señales analógicas.

digitale Vermittlung (-durchschaltung)
commutazione numerica
digitaal schakelen
komutacja cyfrowa
digital koppling

714-05-08

commutation de circuits

Commutation consistant à mettre en relation à la demande des terminaux, des *voies de transmission* ou des *circuits de télécommunication* de façon à constituer une *chaîne de connexion* à usage exclusif pendant la durée d'une *communication* ou d'un service.

circuit switching

Switching, consisting of the interconnection of terminals, *transmission channels* or *telecommunication circuits* to provide a *connection* for exclusive use of the users for the duration of a *call* or service.

коммутация каналов

Коммутация, заключающаяся в соединении оконечного оборудования, *односторонних* или *двухсторонних каналов* с целью обеспечения *соединения*, используемого исключительно на время *вызова* или службы.

conmutación de circuitos

Conmutación que consiste en la interconexión de terminales, *canales de transmisión* o *circuitos de telecomunicación* a fin de proporcionar una *cadena de conexión* de uso exclusivo durante la duración de una *comunicación* o de un servicio.

Durchschaltevermittlung ;
Leitungsvermittlung ; Leitungsvermitteln
commutazione di circuito
circuitschakelen
komutacja łączy
kretskoppling

714-05-09

commutation de paquets

Technique d'*acheminement* de messages dans un réseau de *télécommunication*, où les messages sont préalablement découpés en paquets munis d'une *adresse* ; dans les nœuds du réseau, ces paquets sont reçus, mis en mémoire et retransmis sur la ou les *voies de transmission* appropriées ; à l'arrivée, le message est reconstitué à partir des paquets reçus.

Note. — Un paquet n'occupe une voie que pendant sa durée de transmission, la voie étant ensuite disponible pour la transmission d'autres paquets appartenant soit au même message, soit à d'autres messages.

packet switching

The process of *routing* messages in a *telecommunication* network, where the messages are first cut into addressed packets ; in certain nodes of the network, these packets are received, stored and forwarded onto the appropriate *transmission channels* ; at the receiving end, the message is reconstituted from the received packets.

Note. — A packet occupies a channel only for its duration of transmission ; at other times the channel is available for the transmission of other packets belonging to the same message or to other messages.

paketvermitteln ; Paketvermittlung
commutazione di pacchetto
pakketschakelen
komutacja pakietów
paketförmedling

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-05-09

коммутация пакетов

Процесс направления сообщений в сети *электросвязи*, при котором сообщения разбиваются сперва на адресованные пакеты ; на конкретных узлах сети эти пакеты принимаются, записываются в память и передаются на надлежащие *односторонние каналы* ; на приемном конце сообщения восстанавливаются из принятых пакетов.

Примечание. — Пакет занимает канал только на время передачи, в остальное время по каналу могут передаваться другие пакеты, принадлежащие к тому же или другому сообщению.

conmutación de paquetes

Técnica de *encaminamiento* de mensajes en una red de *telecomunicación* en la que los mensajes son previamente cortados en paquetes con *dirección* ; en los nudos de red estos paquetes son recibidos, almacenados en memoria y retransmitidos sobre los *canales de transmisión* apropiados ; en el extremo receptor se reconstruyen los mensajes a partir de los paquetes recibidos.

Nota. — Un paquete ocupa un canal sólo durante la duración de su transmisión ; durante el resto del tiempo el canal está disponible para la transmisión de otros paquetes pertenecientes al mismo mensaje o a otros mensajes.

714-05-10

commutation de messages

Technique d'*acheminement* de messages dans un réseau de *télécommunication,* comprenant dans certains noeuds du réseau leur réception, leur mise en mémoire si nécessaire et leur retransmission.

Nachrichtenvermittlung
commutazione di messaggio
berichtschakelen
komutacja wiadomości
meddelandeförmedling

message switching

The process of *routing* complete messages within a *telecommunication* network by receiving, storing if necessary and forwarding the messages.

коммутация сообщений

Процесс *выбора направления* для полных сообщений на сети *электросвязи* посредством приема, записи при необходимости в память и передачи сообщений.

conmutación de mensajes

Técnicas de *encaminamiento* de mensajes en una red de *telecomunicación* mediante su recepción, almacenamiento si es necesario y su retransmisión.

714-05-11

commutation spatiale

Commutation effectuée à l'aide de supports matériels distincts.

Raumvielfachvermittlung
commutazione a divisione di spazio
ruimteverdeeld schakelen
komutacja przestrzenna
rumsdelningskoppling

space division switching

Switching performed using separate physical *paths.*

пространственная коммутация

Коммутация, осуществляемая с использованием отдельных физических трактов.

conmutación espacial

Conmutación efectuada mediante soportes físicos distintos.

714-05-12

commutation temporelle

Commutation qui opère sur des signaux multiplexés dans le temps et qui comporte au moins un *échange de créneaux temporels.*

Zeitvielfachvermittlung
commutazione a divisione di tempo
tijdverdeeld schakelen
komutacja czasowa
tidsdelningskoppling

time division switching

Switching acting on time division multiplexed signals and including at least one *time-slot interchange.*

временная коммутация

Коммутация с использованием групповых сигналов с временным разделением, включающая по крайней мере один обмен информацией между временными интервалами.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-05-12

conmutación temporal

Conmutación que actúa sobre señales multiplexadas en el tiempo y que incluye al menos un *cambio de ranuras de tiempo.*

714-05-13

commutation en fréquence

Commutation qui opère sur des signaux multiplexés en fréquence par transfert d'informations d'une bande de fréquences à une autre.

frequency division switching

Switching, acting on frequency division multiplexed signals by transferring information from one frequency band to another.

частотная коммутация

Коммутация с использованием групповых сигналов с частотным разделением, при которой происходит передача информации от одной полосы частот другой.

conmutación en frecuencia

Conmutación que actúa sobre señales multiplexadas en frecuencia por transferencia de información de una banda de frecuencias a otra.

Frequenzvielfachvermittlung
commutazione a divisione di frequenza
frequentieverdeeld schakelen
komutacja częstotliwościowa
frekvensdelningskoppling

714-05-14

commutation mixte

Commutation qui combine plusieurs techniques de commutation spatiale, temporelle ou en fréquence.

compound switching

Switching, using a combination of two or more of the techniques of space, time or frequency division switching.

смешанная коммутация

Коммутация с использованием комбинаций из двух или более способов коммутации : пространственной, временной или частотной.

conmutación mixta

Conmutación que combina varias técnicas de conmutación temporal o en frecuencia.

Hybridvermittlung ; vermitteln mit verschiedenen Verfahren
commutazione con tecnica mista
hybridisch schakelen
komutacja mieszana
sammansatt koppling

714-05-15

échange de créneaux temporels

Transfert d'informations d'un créneau temporel à un autre, entre jonctions *entrantes* et *sortantes* à multiplexage temporel.

time-slot interchange

The transfer of information from one time slot to another between *incoming* and *outgoing* time division highways.

обмен временными интервалами

Передача информации от одного временного интервала другому между *входями* и *исходящим* групповыми трактами с временным разделением.

cambio de ranuras de tiempo

Transferencia de información de una ranura de tiempo a otra entre uniones *entrantes* y *salientes* de multiplexado temporal.

Zeitlagenwechsel
interscambio di intervallo di tempo
tijdsleufwisseling
komutacja ze zmianą szczeliny czasowej
tidluckebyte

714-05-16

assignation à la demande

Assignation de moyens d'écoulement de trafic selon les besoins soit à la suite d'une demande de trafic, soit à la suite d'une *tentative d'appel* individuelle.

demand assignment

The assignment of traffic-carrying capacity as and when required either on traffic demand or on individual *call attempt.*

предостабление по требованию

Распределение пропускной способности как и когда этого требуют нагрузка или при индивидуальной *попытке вызова.*

Zuordnung auf Anforderung
assegnazione su domanda
toewijzing naar behoefte
potwierdzenie wzięcia do pracy
efterfrågestyrning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-05-16

asignación a demanda

Asignación de capacidad de tráfico según las necesidades, bien tras una demanda de tráfico o bien tras una *tentativa de llamada* individual.

714-05-17

préassignation

Assignation fixe de moyens d'écoulement de trafic basée sur des prévisions de trafic.

pre-assignment

The assignment of traffic-carrying capacity in a manner determined by traffic forecasts.

предварительное распределение

Распределение пропускной способности в зависимости от прогнозируемой нагрузки.

preasignación

Asignación fija de la capacidad de tráfico basada en una previsión de tráfico.

Vorauszuteilung
pre-assegnazione
capaciteitsreservering
potwierdzenie wstępne
planerad styrning

714-05-18

sélection étage par étage

Sélection des *itinéraires* à travers une suite d'*étages de commutation*, sans tenir compte de l'état des étages suivants.

stage-by-stage selecting

Selecting of *paths* through a sequence of *switching stages* without regard to the states of subsequent switching stages.

искание по ступеням

Выбор *трактов* поочередным прохождением *ступеней коммутации* независимо от состояния последующих ступеней коммутации.

selección etapa a etapa

Selección de *itinerarios* a través de una serie de *etapas de conmutación* sin tener en cuenta el estado de las etapas siguientes.

stufenweise Auswahl
selezione stadio per stadio
trap-voor-trap-selectie
wybieranie stopniowe ; wybieranie stopień po stopniu
steg-för-stegval

714-05-19

sélection nœud par nœud

Sélection des *itinéraires* à travers une suite de nœuds de *commutation* dans un *réseau de connexion*, sans tenir compte de l'état des nœuds suivants.

node-by-node selecting

Selection of *paths* through a sequence of *switching* nodes, one at a time, without regard to the states of subsequent nodes.

поузловое искание

Выбор *трактов* путем поочередного прохощдения узлов *коммутации* независимо от состояния последующих узлов.

selección nudo a nudo

Selección de *itinerarios* a través de una serie de nudos de *conmutación*, uno a uno, sin tener en cuenta el estado de los nudos siguientes.

knotenweise Auswahl
selezione nodo per nodo
knoopunt-voor-knooppunt selectie
wybieranie węzłowe ; wybieranie węzeł po węźle
nod-för-nodval

714-05-20

réseau-image

Réplique en logique câblée des *itinéraires* de test d'un *étage de commutation à mailles*, constituant une partie d'un *marqueur* et utilisée pour la sélection de l'itinéraire le plus approprié à travers cet étage de commutation.

by-path

A wired representation of the test *paths* of a *link connected switching stage* constituting a part of a *marker* and used for selecting the most appropriate path through this switching stage.

обходной путь

Проводное представление испытательных *трактов ступени коммутации* со звеньевым включением, образующей часть *маркера* и используемой для выбора наиболее подходящего пути через ступень коммутации.

Querweg
rete immagine
.....
odwzorowanie (sieci komutacyjnej)
förbikoppling

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-05-20

red imagen

Réplica en lógica cableada de los itinerarios de ensayo de una *etapa de conmutación de mallas* que constituye una parte de un *marcador* y utilizada para la selección del itinerario más apropiado a través de esa etapa de conmutación.

714-05-21

image du réseau (en mémoire)

Représentation symbolique logique des états des *itinéraires* et des *points de connexion* d'un *réseau de connexion* mise en mémoire sous forme de données dans un système à *commande commune.*

(stored) network map
map-in-memory

A symbolic logic representation of the states of *paths* and *crosspoints* in a *switching network* stored as data in a *common control* system.

карта поля (записанная)

Символическое логическое представление состояний *трактов* и точек пересечения в *коммутационном поле*, записанных в виде данных в общей системе управления.

mapa de red (en memoria)

Representación simbólica lógica de los estados de los *itinerarios* y *puntos de conexión* de una *red de conexión* almacenada en forma de datos en un sistema de *control común.*

Netzabbildung (gespeicherte) ; Belegungsabbildung
mappa della rete (in memoria)
padboekhouding ; padregistratie
odwzorowanie sieci komutacyjnej (w pamięci)
lagrad nätkarta

714-05-22

gradation

Permutation ordonnée de la configuration du *multiplage* dans un *étage de commutation* en vue d'améliorer les caractéristiques d'écoulement du trafic dans un groupe à accessibilité limitée.

grading

The ordered permutation of the pattern of the *multiple* of a *switching stage* in order to improve the traffic carrying characteristics in a limited availability group.

ступечанчатое включение

Упорядоченная перестановка схемы *многократного подключения ступени коммутации* с целью улучшения характеристик передачи обмена в пучке с ограниченной доступностью.

gradación

Permutación ordenada de la configuración del *múltiple* en una *etapa de conmutación* para mejorar las características del tráfico en un grupo de disponibilidad limitada.

Mischung
ripartizione
gradering
stopniowanie
gradering

714-05-23

transposition

Permutation ordonnée de la configuration du *multiplage* dans un *étage de commutation* pour améliorer les caractéristiques de l'écoulement du trafic et réduire les possibilités de diaphonie.

transposition (in switching)

The ordered permutation of the pattern of the *multiple* of a *switching stage* to improve traffic carrying characteristics and reduce crosstalk.

перемещение

Упорядоченная перестановка схемы *многократного подключения ступени коммутации* с целью улучшения характеристик передачи обмена и уменьшения переходных помех.

transposición

Permutación ordenada de la configuración del *múltiple* en una *etapa de conmutación* para mejorar las características del tráfico y reducir las posibilidades de diafonía.

Transposition
trasposizione
transpositie
transpozycja (w komutacji)
omflyttning ; skruvning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-05-24

rappel d'enregistreur

Demande d'une *fonction d'enregistreur* après l'établissement d'une *chaîne de connexion.*

register recall

A request for a *register function* during an already established *connection.*

повторный вызов регистра

Заявка на *функцию регистра* во время уже установленного *соединения.*

rellamada de registro

Demanda de una *función de registrar* tras el establecimiento de una *cadena de conexión.*

Registerherbeiruf
richiesta di registro
.....
przywołanie rejestru
registeranrop

714-05-25

test de batterie

Processus dans lequel on identifie l'état d'un *circuit* en vérifiant si un fil de test est à un potentiel différent de celui de la terre, généralement le potentiel de la batterie du *commutateur.*

battery testing

The process of identifying the state of a *circuit* by checking whether a test wire has a potential different from earth, usually the potential of the *exchange* battery.

батарейная проба свободной линии

Процесс определения состояния *канала* путем проверки отличия потенциала испытательного провода от потенциала земли, являющегося, как правило, потенциалом батарей коммутационной станции.

ensayo de batería

Proceso en el que se identifica el estado de un *circuito* verificando si un hilo de ensayo está a un potencial distinto del de tierra, normalmente el potencial de la batería del *conmutador.*

Batteriespannungsprüfung
prova di batteria
.....
próba na baterię
lystring mot minus

714-05-26

test de terre

Processus dans lequel on identifie l'état d'un *circuit* ou d'un dispositif en vérifiant si un fil de test est au potentiel de la terre.

earth testing

The process of identifying the state of a *circuit* or device by checking whether a test wire is at earth potential.

проба землей

Процесс определения состояния *канала* или устройства путем проверки наличия у испытательного провода потенциала земли.

ensayo de tierra

Proceso en el que se identifica el estado de un *circuito* o de un dispositivo verificándose si un hilo de ensayo está al potencial de tierra.

Erdpotentialpruefung
prova su terra
aardtest
próba na ziemię
lystring mot jord

714-05-27

pistage d'appel

Identification des terminaux interconnectés par détermination de l'*itinéraire* suivi par la *chaîne de connexion* à travers les *étages de commutation.*

call tracing

A means of identifying the terminal equipments associated with a *call* to ascertain the *path* of the *connection* through the various *switching stages.*

трассировка вызова

Способ распознавания оконечного оборудования, участвующего в *вызове* для определения пути установления *соединения* через различные *ступени коммутации.*

fangen ; Verbindungsverfolgen
individuazione dei percorsi di un collegamento
.....
trasowanie połączenia
samtalsspårning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-05-27

pista de llamada

Identificación de los terminales interconectados por determinación del *itinerario* seguido por la *cadena de conexión* a través de las *etapas de conmutación.*

714-05-28

pistage de circuit

Identification de tous les *circuits* et *organes de trafic* formant une *chaîne de connexion.*

Durchschaltung verfolgen
individuazione dei circuiti di un collegamento
.....
trasowanie drogi połączeniowej
kretsspårning

circuit tracing

A means of identifying all the *traffic-carrying devices* and *circuits* forming a particular *connection.*

трассировка канала

Способ распознавания всех *устройств передачи обмена* и *каналов*, участвующих в *данном соединении.*

pista de circuito

Identificación de todos los *circuitos* y *dispositivos de tráfico* que forman una *cadena de conexión.*

714-05-29

sélection conjuguée

Sélection d'un *itinéraire* à travers l'ensemble ou une partie d'un *réseau de connexion* à *mailles* basée sur la vue d'ensemble des états de tous les *points de connexion* et mailles intervenant dans la mise en relation d'une *entrée* et d'une *sortie.*

konjugierte Wahl ; Ende-zu-Ende Wahl
selezione coniugata
.....
wybieranie od końca do końca
samordnat val

conjugate selecting
end-to-end selection (USA)

The selecting of a *path* through the whole or part of a *link* connected *switching network* having due regard to the state of all the *crosspoints* and links involved in the connection of an *inlet* to an *outlet.*

обусловленное искание

Искание тракта по всему или части *коммутационного поля* со звеньевым включением, при котором рассматривается состояние всех точек пересечения и линий, участвующих в соединении *входа* ц *выходом.*

selección conjugada

Selección de un *itinerario* a través del conjunto o de una parte de una *red de conexión* de *mallas* basada sobre la vista de conjunto de los estados de todos los *puntos de conexión* y mallas que intervienen en la conexión de una *entrada* y una *salida.*

714-05-30

libération par le côté demandeur

Méthode d'exploitation dans laquelle la *libération* d'une *chaîne de connexion* commence quand le *demandeur* remet *au repos* son poste terminal.

Ausloesung durch Rufenden
rilascio al riaggancio del chiamante
voorwaarts vrijgeven
rozłączenie od abonenta wywołującego
A-styrd nedkoppling

calling party release

A method of operation in which the *release* of a *connection* commences when the *calling party* restores his network terminal to its *quiescent* condition.

пазъединение цо стороны вызывающего абонента

Метод эксплуатации, при котором разъединение *соединения* начинается, когда *вызывающий абонент* возвращает свою оконечную установку в состояние покоя.

liberación lado peticionario

Método de operación en el que la *liberación* de una *cadena de conexión* comienza cuando el *peticionario* pone *en reposo* su terminal.

714-05-31

libération par le côté demandé

Méthode d'exploitation dans laquelle la *libération* d'une *chaîne de connexion* commence quand le *demandé* remet *au repos* son poste terminal.

Ausloesung durch Gerufenen
rilascio al riaggancio del chiamato
terugwaarts vrijgeven
rozłączenie od abonenta wywoływanego
B-styrd nedkoppling

called party release

A method of operation in which the *release* of a *connection* commences when the *called party* restores his network terminal to its *quiescent* condition.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-05-31

разъединение со стороны вызываемого абонента

Метод эксплуатации, при котором разъединение *соеднения* начинается, когда *вызываемый абонент* возвращает свою оконечную установку сети в состояние покоя.

liberación lado destinatario

Método de operación en el que la *liberación* de una *cadena de conexión* comienza cuando el *destinatario* pone *en reposo* su terminal.

714-05-32

libération par la première des extrémités

Méthode d'exploitation dans laquelle la *libération* d'une *chaîne de connexion* commence quand soit le *demandeur* soit le *demandé* remet le premier *au repos* son poste terminal.

Ausloesung durch den Teilnehmer, der zuerst das Gespraech beendet
rilascio al primo riaggancio
.....
rozłączenie od abonenta pierwszego
nedkoppling vid enkel slutsignal

first-party release

A method of operation in which the *release* of a *connection* commences when either the *calling party* or the *called party*, whoever is first, restores his network terminal to its *quiescent* condition.

односторонний отбой

Метод экплуатации, при котором разъединение *соединения* начинается, когда либо вызывающий, либо *вызываемый абонент* (все равно, кто первый) возвращает свою оконечную установку сети в состояние покоя.

liberación por el primero de los terminales

Método de operación en el que la *liberación* de una *cadena de conexión* comienza cuando el *peticionario* o el *destinatario*, el primero de ellos, pone *en reposo* el terminal.

714-05-33

libération par la dernière des extrémités

Méthode d'exploitation dans laquelle la *libération* d'une *chaîne de connexion* ne commence que lorsque le *demandeur* et le *demandé* ont tous deux remis au *repos* leurs postes terminaux.

Ausloesung durch den Teilnehmer, der das Gespraech zuletzt beendet
rilascio al riaggancio di entrambi
.....
rozłączenie od abonenta ostatniego
nedkoppling vid dubbel slutsignal

last-party release

A method of operation in which the *release* of a *connection* commences when, but not until, both the *calling* and the *called parties* have restored their network terminals to their *quiescent* conditions.

двусторонний отбой

Метод эксплуатации, при котором разъединение *соединения* начинается, когда (и не ранее чем) оба *абонента-вызывающий и вызываемый* - вернули свою оконечные установки сети в состояние покоя.

liberación por el último de los terminales

Método de operación en el que la *liberación* de una *cadena de conexión* no comienza hasta que el *peticionario* y el *destinatario*, han puesto los dos *en reposo* sus terminales.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTIONS 714-06 A 714-14 - FONCTIONS ET TECHNIQUES DE SIGNALISATION
SECTIONS 714-06 TO 714-14 - SIGNALLING FUNCTIONS AND TECHNIQUES
РАЗДЕЛЫ С 714-06 ПО 714-14 - ФУНКЦИИ И СРЕДСТВА СИГНАЛИЗАЦИИ
SECCIONES 714-06 A 714-14 - FUNCIONES Y TECNICAS DE SEÑALIZACION

SECTION 714-06 - TERMES DE BASE EN SIGNALISATION
SECTION 714-06 - BASIC SIGNALLING TERMS
РАЗДЕЛ 714-06 - ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ ПО СИГНАЛИЗАЦИИ
SECCIÓN 714-06 - TÉRMINOS FUNDAMENTALES EN SEÑALIZACIÓN

714-06-01

signal (de signalisation) (en télécommunication)

Signal utilisé pour transmettre des informations relatives à une *communication* particulière, à un *circuit de trafic* particulier ou à la gestion du trafic.

Notes.

1 — Un signal de signalisation peut résulter de l'état ou du changement d'état du système qui l'émet.

2 — Un signal de signalisation peut changer intentionnellement l'état du système qui le reçoit : l'état du système récepteur peut être indéterminé pendant que le signal lui est appliqué.

(signalling) signal (in telecommunication)

A signal used to convey information relating to a particular *circuit*, a particular *call*, or to the management of traffic.

Notes.

1 — A signal may stem from the state or change of state of the system which sends it.

2 — A signal may intentionally change the state of the system which receives it : the state of the receiving system may be indeterminate whilst the signal is being applied to it.

сигнал (сигнализации) (в электросвязи)

Сигнал, используемый для передачи информации, относящейся к конкретному *каналу*, конкретному *вызову*, или управлению обменом.

Примечания.

1 — Сигнал может являтьця результатом состояния или изменения состояния системы, передающей этот сигнал.

2 — Сигнал может преднамеренно изменять состояние системы, которая его принимает : состояние принимающей системы во время подачи на нее сигнала может быть неопределенным.

señal (de señalización) (en telecomunicación)

Señal utilizada para transmitir información relativa a una *comunicación* particular, a un *circuito de tráfico* particular o a la gestión del tráfico.

Notas.

1 — Una señal de señalización puede resultar del estado o del cambio de estado del sistema que la emite.

2 — Una señal de señalización puede cambiar intencionadamente el estado del sistema que la recibe ; el estado del sistema receptor puede estar indeterminado mientras que le es aplicada la señal.

Zeichen ; Zeichengabe ; Signal ; Kennzeichen
segnale
signaal ; signaleringsbericht
sygnał (w sygnalizacji telekomunikacyjnej)
signal

714-06-02

signalisation (en télécommunication)

Transmission d'informations concernant l'établissement et la gestion de *chaînes de connexion* entre les entités d'un réseau de *télécommunication*.

signalling (in telecommunication)

The transmission of information specifically concerned with the establishment and control of *connections*, between entities of a *telecommunication* network.

Zeichengabeverfahren
segnalazione
signalering
sygnalizacja (w telekomunikacji)
signalering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-06-02

сигнализация (в электросвязи)

Передача между элементами сети *электросвязи* информации, относящейся к установлению и управлению *соединениями*.

señalización (en telecomunicación)

Transmisión de información relativa al establecimiento y la gestión de *cadenas de conexión* entre las entidades de una red de *telecomunicación*.

714-06-03

répertoire des signaux (de signalisation)

Liste complète de *signaux de signalisation* désignés chacun par un nom.

Zeichenvorrat
elenco dei segnali
signaalalfabet ; signaalrepertoire
zestaw sygnałów
signaluppsättning

repertoire of signals

A complete set of *signals* used for *telecommunication signalling*, each having a name.

состав сигналов

Полный набор *сигналов*, используемых для *сигнализации в электросвязи*, каждый из которых имеет свое название.

repertorio de señales (en señalización)

Lista completa de *señales de señalización*, designada cada una por su nombre.

714-06-04

système de signalisation

Ensemble comprenant un *répertoire des signaux de signalisation* avec leurs procédures d'interprétation et d'utilisation, ainsi que le *matériel* et le *logiciel* nécessaires pour la formation, la transmission et la réception des signaux.

Zeichengabesystem
sistema di segnalazione
signaleringssysteem
system sygnalizacji
signalsystem

signalling system

The *repertoire of signals* and the procedures for their interpretation and use, together with the *hardware* and *software* needed for the generation, transmission and reception of the signals.

система сигнализации

Состав сигналов и процедур для их интерпретации и использования совместно с аппаратурным и *программным обеспечением*, необходимым для выработки, передачи и приема сигналов.

sistema de señalización

Conjunto del *repertorio de señales* con sus procedimientos de interpretación y de utilización, así como el *equipamiento* y programación necesarios para la formación, transmisión y recepción de las señales.

714-06-05

signal en avant

Signal de signalisation transmis dans le même sens que l'établissement de la *communication* et qui sert à l'établissement ou à la gestion d'une *chaîne de connexion*.

Vorwaertszeichen
segnale in avanti
voorwaarts signaal
sygnał w przód
framåtgående signal

forward signal

A *signal* used for the establishment of control of a *connection*, sent in the same direction as *call* set-up.

прямой сигнал

Сигнал, используемый для установления или управления *соединением* и передаваемый в направлении установления соединения.

señal hacia adelante

Señal de señalización, transmitida en el mismo sentido que el establecimiento de la *comunicación* y que sirve para el establecimiento o la gestión de una *cadena de conexión*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-06-06

signal en arrière

Signal de signalisation transmis dans le sens opposé à l'établissement de la *communication* et qui sert à l'établissement ou à la gestion d'une *chaîne de connexion.*

backward signal

A *signal*, used for the establishment or control of a *connection*, sent in the direction opposite to that of *call* set-up.

обратный сигнал

Сигнал, используемый для установления или управления *соединением* и передаваемый в направлении, противоположном направлению установления соединения.

señal hacia atrás

Señal de señalización, transmitida en sentido opuesto al establecimiento de la *comunicación* y que sirve para el establecimiento o la gestión de una *cadena de conexión.*

Rueckwaertszeichen
segnale a ritroso
terugwaarts signaal
sygnał wstecz
bakåtgående signal

714-06-07

numérotation (en commutation)

Formation, par un poste terminal, des *signaux de signalisation* nécessaires à l'établissement automatique de *chaînes de connexion.*

dialling (in switching)

The generation, in a network terminal, of *signals* required for establishing *connections* automatically.

набор номера (в коммутации)

Генерирование оконечным оборудованием сети *сигналов*, необходимых для автоматического установления *соединения.*

numeración (en conmutación)

Formación, en un terminal de red, de las *señales de señalización* necesarias al establecimiento automático de *cadenas de conexión.*

waehlen ; anrufen
selezione
kiezen
wytwarzanie sygnałów wybierczych
nummertagning

SECTION 714-07 - PRINCIPAUX SIGNAUX DES RÉSEAUX COMMUTÉS
SECTION 714-07 - MAIN SIGNALS FOR SWITCHED SERVICES
РАЗДЕЛ 714-07 - ОСНОВНЫЕ СИГНАЛЫ ДЛЯ КОММУТИРУЕМЫХ СЕТЕЙ
SECCIÓN 714-07 - PRINCIPALES SEÑALES PARA SERVICIOS CONMUTADOS

714-07-01

signal de terminal raccroché

Signal de signalisation indiquant l'état d'un terminal lorsqu'il est *libre.*

on-hook signal

A *signal* indicating the condition of a terminal when it is *free.*

сигнал "свободно" оконечного устройства

Сигнал, указывающий на состояние оконечного устройства, когда оно *свободно.*

señal de terminal libre

Señal de señalización que indica el estado *libre* de un terminal.

Signal beim Einhängen (Gabelumschalter offen)
segnale di terminale libero
vrijsignaal
sygnał położenia mikrotelefonu
pålagd-lursignal

714-07-02

signal de terminal décroché

Signal de signalisation indiquant l'état d'un terminal lorsqu'il est *occupé.*

off-hook signal

A *signal* indicating the condition of a terminal when it is *busy.*

сигнал "занято" занятости оконечного устройства

Сигнал, указывающий на состояние оконечного устройства, когда оно *занято.*

Signal beim Aushängen (Gabelumschalter geschlossen)
segnale di terminale occupato
bezetsignaal
sygnał podniesienia mikrotelefonu
avlyft-lursignal

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-07-02

señal de terminal ocupado

Señal de señalización que indica el estado *ocupado* de un terminal.

714-07-03

signal de prise

Signal en avant émis au début de l'*occupation* d'un *organe de trafic.*

seizing signal

A *forward signal* sent at the start of the *busy condition* of a *traffic-carrying device.*

сигнал занятия

Прямой сигнал, передаваемый в начале *состояния занятости устройства передачи обмена.*

señal de retención

Señal hacia adelante emitida al comienzo de la *ocupación* de un *dispositivo de tráfico.*

Belegungszeichen
segnale di impegno
beleggingssignaal
sygnał wzięcia do pracy
anropssignal

714-07-04

signal d'adresse

Signal en avant contenant tout ou partie de l'*adresse.*

address signal

A *forward signal* containing some or all of the *address information.*

адресный сигнал

Прямой сигнал, содержащий всю или часть *адресной информации.*

señal de dirección

Señal hacia adelante que contiene toda o parte de la *dirección.*

Waehlzeichen
segnale di indirizzo
adressignaal
sygnał adresu
adressignal

714-07-05

adresse (en télécommunication)
information d'adresse

Ensemble des *chiffres* et éventuellement d'autres caractères qui, en un point du réseau de *télécommunication*, déterminent l'extrémité *demandée* ou sont nécessaires pour l'*acheminement.*

Note. — Les chiffres constituant l'adresse émise par le *demandeur* peuvent être modifiés par la *traduction* ou par l'*absorption de chiffres* à mesure que la *chaîne de connexion* est établie progressivement à travers le réseau, mais les chiffres nouveaux ou restants en chaque point constituent l'adresse en ce point.

address (information)
address (in telecommunication)

The totality of *digits* and possibly others characters at a point in the network which locate the *called party*, or those digits which are necessary for forward *routing.*

Note. — The digits comprising the address information sent by the *calling party* may be changed by *translation* and/or *digit absorption* as a *connection* is progressively set up through the network, but the new and/or remaining digits at each point constitute the address information.

адресная информация
адрес (в электросвязи)

Общее число *цифр* в точке сети, которые определяют *вызываемого абонента* или же те, что необходимы для прямого направления.

Примечание. — Цифры, содержащие адресную информацию, передаваемую *вызываемын абонентом*, могут быть изменены путем *преобразования* и/или *поглощения цифр* по мере постепенного установления *соединения* на сети, однако новые и/или остающиеся цифры в каждой точке сети образуют полную адресную информацию.

Waehlinformation ; Adresse
indirizzo ; informazione di indirizzo
adres
adres (w telekomunikacji)
adress

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-07-05

dirección (en telecomunicación)
información de dirección

Conjunto de *cifras* que en un punto de la red de *telecomunicación* determinan el extremo *destinatario*, o que es necesario para el *encaminamiento*.

Nota. — Las cifras que constituyen la dirección emitida por el *peticionario* pueden ser modificadas por la *traducción* y/o *absorción de cifras* a medida que la *cadena de conexión* se establece progresivamente a través de la red, pero las cifras nuevas o restantes en cada punto constituyen la dirección en ese punto.

714-07-06

chiffre (en signalisation de télécommunication)

Elément d'une *adresse* ou autre élément d'information, qu'on peut représenter par un nombre inférieur à la base du système de numération employé.

Note. — Dans certains *systèmes de signalisation*, des éléments de l'ensemble des chiffres peuvent être représentés par des symboles normalement associés à des caractères alphabétiques.

digit (in telecommunication signalling)

An element of *address* or other information that can be represented by a number less than the radix.

Note. — In some *signalling systems*, members of the set of digits may be represented by symbols normally associated with alphabetic characters.

цифра (в сигнализации электросвязи)

Элемент *адреса* или иной информации, которые могут быть представлены числом, меньшим, чем основание *системы счисления*.

Примечание. — В некоторых системах сигнализации элементы набора цифр могут быть представлены символами, обычно относящимися к знакам алфавита.

cifra (en señalización de telecomunicación)
digito (en señalización de telecomunicación)

Elemento de una *dirección* u otro elemento de información, que se puede representar por un número inferior a la base del sistema de numeración empleado.

Nota. — En ciertos *sistemas de señalización*, elementos del conjunto de cifras pueden representarse por símbolos normalmente asociados a caracteres alfanuméricos.

Waehlziffer
cifra
cijfer
cyfra (w sygnalizacji telekomunikacyjnej)
siffra

714-07-07

signal de réponse

Signal en arrière correspondant à une *tentative d'appel* qui a reçu une réponse.

answer signal

A *backward signal* sent when the *call* has been answered.

сигнал ответа

Обратный сигнал, передаваемый, когда на *вызов* ответили.

señal de respuesta

Señal hacia atrás correspondiente a una *tentativa de llamada* que ha recibido una respuesta.

Beginnzeichen ; Antwortzeichen
segnale di risposta
beantwoordingssignaal
sygnał odzewu
svarssignal

714-07-08

signal de réponse (avec taxation)

Signal de réponse qui provoque le début de la *taxation*.

answer signal (with charge)

An *answer signal* which initiates *charging*.

сигнал ответа (с начислением оплаты)

Сигнал ответа, вызывающий *начисление оплаты*.

señal de respuesta (con tasación)

Señal de respuesta que provoca el inicio de la *tasación*.

Beginnzeichen (mit Gebuehr)
segnale di risposta tassata
beantwoordingssignaal (met tarifering)
sygnał odzewu (z zaliczaniem)
svarssignal med debitering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-07-09

signal de réponse (sans taxation)
Signal de réponse qui empêche la *taxation.*

answer signal (with no charge)
An *answer signal* which inhibits *charging.*

сигнал ответа (без начисления оплаты)
Сигнал ответа, запрещающий *начисление оплаты.*

señal de respuesta (sin tasación)
Señal de respuesta que impide la *tasación.*

Beginnzeichen (ohne Gebuehr)
segnale di risposta non tassata
beantwoordingssignaal (zonder tarifering)
sygnał odzewu (bez zaliczania)
svarssignal utan debitering

714-07-10

signal de libération
Signal en avant émis pour terminer une *communication* ou une *tentative d'appel* et pour libérer les *organes de trafic* concernés.

clear-forward signal
A *forward signal* sent to terminate a *call* or *call attempt* and to release the *traffic-carrying devices.*

сигнал разъединения
Прямой сигнал, передаваемый для завершения *вызова* или *попытки вызова* и освобождения *устройств передачи обмена.*

señal de liberación
Señal hacia adelante emitida para terminar una *comunicación* o una *tentativa de llamada*, y para liberar los *dispositivos de tráfico* correspondientes.

Vorwaertsausloesezeichen
segnale di svincolo (in avanti)
voorwaarts vrijgeefsignaal
sygnał zwalniania w przód
A-slutsignal

714-07-11

signal de raccrochage du demandé
Signal en arrière émis pour indiquer que le *demandé* a raccroché.

clear-back signal
A *backward signal* sent when the *called party* has cleared.

сигнал отбоя
Обратный сигнал, передаваемый после того, как вызываемый абонент положил трубку.

señal de fin de comunicación
Señal hacia atrás emitida para indicar que el *destinatario* ha colgado.

Rueckwaertsausloesezeichen ; Schlusszeichen
segnale di riaggancio del chiamato
achterwaarts vrijgeefsignaal
sygnał zwalniania wstecz
B-slutsignal

714-07-12

signal de garde à la libération
Signal en arrière émis en réponse au *signal de libération* pour maintenir le terminal du *demandeur* dans l'état *occupé* jusqu'à la *libération* de celui du *demandé.*

release guard signal
A *backward signal* sent in response to a *clear-forward signal*, to maintain the *calling* equipment in the *busy* condition until such time as the *called* equipment has released.

сигнал освобождения
Обратный сигнал, передаваемый в ответ на *сигнал разъединения* и предназначенный для поддержания вызывающего оборудования в состояния *занятости* до тех пор, пока не освободится вызываемое оборудование.

señal de guarda a la liberación
Señal hacia atrás emitida en respuesta a la *señal de liberación* para mantener el terminal del *peticionario* en estado *ocupado* hasta la *liberación* del terminal del *destinatario.*

Ausloesequittungszeichen ; Rueckwaertsausloesequittung
segnale di controllo svincolo (a ritroso)
beveiligd vrijgeefsignaal
sygnał zwalniania nadzorczy
nedkopplingskvittens

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-07-13

signal d'abonné occupé

Signal en arrière émis pour indiquer que la ou les lignes reliant le *demandé* à son *commutateur* local sont *occupées.*

subscriber-busy signal

A *backward signal* sent to indicate that the line or lines connecting the *called party* to the *exchange* is or are *busy.*

сигнал занятости абонента

Обратный сигнал, передабаемый для указания на то, что линия или линии, подключающая (же) *вызываемого абонента* к *коммутационной станции занята* (заняты).

señal de abonado ocupado

Señal hacia atrás emitida para indicar que la o las líneas que unen el *destinatario* a un *conmutador* local están *ocupadas.*

Teilnehmerbesetzt-Zeichen
segnale di chiamato occupato
bezetsignaal
sygnał zajętości abonenta
upptagetsignal

714-07-14

signal de numéro non utilisé
signal de numéro vacant

Signal en arrière émis pour indiquer que le numéro demandé n'est pas attribué.

vacant-number signal

A *backward signal* sent to indicate that the called number has not been allocated.

сигнал незадействованности номера

Обратный сигнал, передаваемый для указания на то, что набранный номер не задействован.

señal de número no utilizado
señal de número vacante

Señal hacia atrás emitida para indicar que el número solicitado no está atribuido.

Zeichen fuer nicht zugeteilte Rufnummer
segnale di numero non assegnato
abonnee-niet-aangesloten-signaal
sygnał nieobsadzenia
vakanssignal

714-07-15

signal de blocage

Signal en avant ou *signal en arrière* émis pour mettre un organe dans l'état *bloqué* à l'extrémité distante.

Note. — Si le signal de blocage est un signal continu, alors son arrêt libère l'organe bloqué.

blocking signal

A *forward* or *backward signal* sent to make *busied out* a device at the distant end.

Note. — If the blocking signal is a continuous signal, then its cessation indicates when use of the device may be resumed.

сигнал блокироки

Прямой или *обратный сигнал,* передаваемый с целью *блокировки* устройства на удаленном конце.

Примечание. — Если сигнал блокировки является непрерывным, то его прекращение указывает на то, что использование устройства может быть возобновлено.

señal de bloqueo

Señal hacia adelante o *hacia atrás* emitida para poner un dispositivo en el estado en bloqueo en el extremo distante.

Nota. — Si la señal de bloqueo es una señal continua, su parada libera el dispositivo bloqueado.

Sperrzeichen
segnale di blocco
blokkeringssignaal
sygnał blokady
blockeringssignal

714-07-16

signal de déblocage

Signal de signalisation émis dans le même sens qu'un *signal de blocage* pour libérer l'organe *bloqué.*

unblocking signal

A *signal* sent in the same direction as a *blocking signal* indicating that the use of the device may be resumed.

Freigabezeichen
segnale di sblocco
deblokkeringssignaal
sygnał odblokowania
deblockeringssignal

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-07-16

сигнал разблокировки

Сигнал, передаваемый в том же направлении, что и *сигнал блокировки*, и указывающий на то, что использование устройства может быть возобновлено.

señal de desbloqueo

Señal emitida en el mismo sentido que una *señal de bloqueo* para liberar el dispositivo bloqueado.

714-07-17

signal d'encombrement

Signal en arrière émis pour indiquer que la *chaîne de connexion* ne peut pas être établie par manque de *circuits* ou *organes de trafic.*

congestion signal

A *backward signal* sent to indicate that there is insufficient equipment to complete the *connection.*

сигнал перегрузки

Обратный сигнал, передаваемый для указания того, что для завершения *соединения* нет достаточного количества оборудования.

señal de congestión

Señal hacia atrás emitida para indicar que la *cadena de conexión* no puede establecerse por falta de *circuitos* o *dispositivos de tráfico.*

Gassenbesetzt-Zeichen
segnale di congestione
congestie-signaal
sygnał natłoku
spärrsignal

714-07-18

signal de supervision

Signal en avant ou *signal en arrière* émis pour indiquer l'état d'un *organe de trafic* utilisé par une *chaîne de connexion.*

supervisory signal

A *forward* or *backward signal* to indicate the state of a *traffic-carrying device* involved in a *connection.*

сигнал контроля соединения

Прямой или *обратный сигнал*, указывающий на состояние *устройства передачи обмена*, участвующего в *соединении.*

señal de supervisión

Señal hacia adelante o *hacia atrás* emitida para indicar el estado de un *dispositivo de tráfico* utilizado por una *cadena de conexión.*

Hinweiszeichen ; Ueberwachungszeichen
segnale di supervisione
bewakingssignaal
sygnał nadzoru
övervakningssignal

714-07-19

signal d'intervention

Signal en avant émis par un opérateur d'un *commutateur* pour demander l'assistance d'un opérateur d'un autre commutateur.

forward-transfer signal

A *forward signal* sent from an operator on one *exchange* to request the assistance of an operator at another exchange.

сигнал вмешательства телефонистки

Прямой сигнал, посылаемый телефонисткой одной *коммутационной станции* для запроса помощи телефонистки другой станции.

señal de intervención

Señal hacia adelante emitida por un operador de un *conmutador* para solicitar la asistencia de un operador de otro conmutador.

Vorwaertsuebergabezeichen
segnale di richiesta di assistenza
.....
sygnał przywołania (telefonistki)
.....

714-07-20

signal de rappel

Signal de signalisation émis pour rappeler un opérateur du *meuble manuel* utilisé pour l'établissement de la *chaîne de connexion.*

operator recall signal

A *signal* sent to recall an operator at the *switchboard* which was involved in setting up the *connection.*

Bediener-Herbeiruf-Zeichen
segnale di richiamo dell'operatrice
.....
sygnał przywołania ponownego
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-07-20

сигнал повторного вызова телефонистки

Сигнал, передаваемый для повторного вызова телефонистки коммутатора, участвующего в установлении *соединения*.

señal de rellamada

Señal emitida para recordar a un operador de panel que está involucrado en el establecimiento de una *cadena de conexión*.

714-07-21

signal d'appel de l'opérateur

Signal de signalisation émis par un poste supplémentaire au cours d'une *communication* établie par sélection directe à l'arrivée pour appeler l'opérateur du *commutateur* automatique privé.

Bediener-Eintret-Zeichen
segnale di richiamo dell'operatrice interna
.....
sygnał przywołania telefonistki aparatu pośredniczącego
.....

operator call-in signal

A *signal* sent from a private automatic branch *exchange* (PABX) extension during a direct inward dialling *call* to request the intervention of a PABX operator.

сигнал вызова телефонистки

Сигнал, передаваемый с телефонного аппарата УАТС во время поступления прямого входящего *вызова* для вызова телефонистки УАТС.

señal de llamada del operador

Señal emitida por un centro suplementario en el curso de una *comunicación* establecida por selección directa a la llegada para llamar al operador del *conmutador* automático privado (PABX).

714-07-22

signal d'accusé de réception

Signal de signalisation émis dans un sens pour indiquer qu'un signal a été reçu dans le sens opposé.

Bestaetigungszeichen
segnale di riscontro
(ontvangst)kwijtingssignaal
sygnał potwierdzenia
kvittenssignal

acknowledgement signal

A *signal* sent in one direction to acknowledge the receipt of a signal in the opposite direction.

сигнал подтверждения

Сигнал, передаваемый в одном направлении для подтверждения приема сигнала с противоложного направления.

señal de acuse de recepción

Señal emitida en un sentido para indicar que una señal ha sido recibida en el sentido opuesto.

714-07-23

signal d'invitation à émettre

Signal en arrière émis à la suite de la réception d'un *signal de prise*, pour indiquer que l'*organe de trafic* est en état de recevoir l'*information d'adresse*.

Waehlaufforderungszeichen
segnale di pronto
goed-voor-ontvangst-signaal
sygnał zaproszenia do nadawania
valberedskapssignal

proceed-to-send signal

A *backward signal* sent, following the receipt of a *seizing signal*, to indicate that the necessary conditions have been established for receiving the *address information*.

сигнал готовности к приемы номера

Обратный сигнал, передаваемый вслед за приемом *сигнала занятия* и указывающий на то, что созданы необходимые условия для приема *адресной информации*.

señal de invitación de emisión

Señal hacia atrás emitida tras la recepción de una señal de ocupado para indicar que el *dispositivo de tráfico* está en estado de recibir la *información de dirección*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-07-24

signal de début de numérotation

Signal en avant émis pour indiquer que la transmission du *signal d'adresse* va commencer.

start-of-pulsing signal
KP signal

A *forward signal* sent to indicate that transmission of the *address signals* is about to start.

сигнал начала набора номера

Прямой сигнал, передаваемый для указания на то, что начинается передача *адресных сигналов*.

señal de comienzo de numeración

Señal hacia adelante emitida para indicar que se va a iniciar la transmisión de la *señal de dirección*.

Waehlbeginnzeichen
segnale di inizio della selezione ; KP ; KP
kiesstartsignaal
sygnał początku nadawania (sygnału) adresu
nummerstartsignal

714-07-25

signal de fin de numérotation

Signal en avant émis pour indiquer qu'aucun *signal d'adresse* ne sera plus envoyé.

end-of-pulsing signal
ST signal

A *forward signal* sent to indicate that no further *address signals* will be sent.

сигнал конца набора номера

Прямой сигнал, передаваемый для указания на то, что передача *адресных сигналов* закончена.

señal de final de numeración

Señal hacia adelante emitida para indicar que no se va a enviar ninguna otra *señal de dirección*.

Waehlinformationsende-Zeichen
segnale (in avanti) di fine della selezione ; ST
kieseindesignaal
sygnał zakończenia nadawania (sygnału) adresu
nummerslutsignal

714-07-26

signal d'adresse complète

Signal en arrière émis à partir de l'*enregistreur* d'arrivée pour indiquer que toute l'*adresse* a été reçue et pour permettre la libération de l'enregistreur de départ.

address-complete signal

A *backward signal* sent from the terminating *register* to indicate that all the *address information* has been received, and that the originating register may be released.

сигнал получения полного номера

Обратный сигнал, передаваемый оконечным *регистром* и указывающий на то, что вся *адресная информация принята* и что исходящий регистр может быть освобожден.

señal de dirección completa

Señal hacias atrás emitida por el *registrador* de llegada para indicar que se ha recibido toda la *dirección* y para permitir la *liberación* del registrador de salida.

Waehlinformation-Vollstaendig-Zeichen
segnale di fine selezione (a ritroso)
nummer-ontvangen-signaal
sygnał kompletności adresu
.....

714-07-27

signal d'adresse complète (avec taxation)

Signal d'adresse complète indiquant que la *communication* doit être taxée à la réponse du *demandé*.

address-complete signal (with charge)

An *address-complete signal* indicating that the *call* should be charged on answer.

сигнал получения полного номера (таксируемый)

Сигнал получения полного номера, указывающий на то, что *вызов* должен таксироваться после ответа.

Waehlinformation-Vollstaendig-Zeichen, gebuehrenpflichtig
segnale di fine selezione - chiamata tassata
nummer-ontvangen-signaal (met tarifering)
sygnał kompletności adresu (z zaliczaniem)
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-07-27

señal de dirección completa (con tasación)

Señal de dirección completa que indica que la *comunicación* debe ser tasada a petición.

714-07-28

signal d'adresse complète (sans taxation)

Signal d'adresse complète indiquant que la *taxation* doit être empêchée.

Waehlinformation-Vollstaendig-Zeichen, gebuehrenfrei
segnale di fine selezione - chiamata non tassata
nummer-ontvangen-signaal (zonder tarifering)
sygnał kompletności adresu (bez zaliczania)
.....

address-complete signal (with no charge)

An *address-complete signal* indicating that *charging* should be inhibited.

сигнал получения полного номера (нетаксируемый)

Сигнал получения полного номера, указывающий на то, что таксирование должно быть запрещено.

señal de dirección completa (sin tasación)

Señal de dirección completa que indica que la *tasación* debe impedirse.

714-07-29

signal d'adresse incomplète

Signal en arrière émis à partir de l'*enregistreur* d'arrivée pour indiquer que la *chaîne de connexion* doit être libérée car l'*adresse* reçue est insuffisante pour achever d'établir la *chaîne de connexion complète.*

Waehlinformation-Unvollstaendig-Zeichen
segnale di selezione incompleta
onvolledig-adres-signaal
sygnał niekompletności adresu
.....

address-incomplete signal

A *backward signal* sent from the terminating *register* to indicate that the *connection* should now be released because insufficient *address information* has been received to enable that connection to be completed.

сигнал получения неполного адреса

Обратный сигнал, передаваемый оконечным *регистром* и указывающий на то, что *соединение* должно быть разъединено ввиду приема *адресной информации* недостаточной для завершения этого соединения.

señal de dirección incompleta

Señal hacia atrás emitida por el *registrador* de llegada para indicar que la *cadena de conexión* debe liberarse, pues la *dirección* recibida es insuficiente para permitir establecer la *cadena de conexión completa.*

714-07-30

signal de sonnerie
signal (de réception) d'appel

Signal de signalisation émis vers un poste terminal pour provoquer la *sonnerie* du *demandé.*

Rufzeichen
segnale di comando della chiamata
weksignaal
sygnał wyzwolenia wywołania ; sygnał wyzwolenia dzwonienia
påringningssignal

call-arrival signal

A *signal* sent to a network terminal to initiate *ringing.*

сигнал поступления вызова

Сигнал, посылаемый на оконечное устройства сети для осуществления *посылки вызова.*

señal (de recepción) de llamada

Señal emitida hacia un terminal de red para iniciar el *aviso acústico.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 714-08 - SIGNAUX DE TONALITÉ POUR LA TÉLÉPHONIE
SECTION 714-08 - TONE SIGNALS FOR TELEPHONY
РАЗДЕЛ 714-08 - ТОХАЛЬНЫЕ СИГНАЛЫ ДЛЯ ТЕЛЕФОНИИ
SECCIÓN 714-08 - SEÑALES DE TONO PARA TELEFONÍA

714-08-01

tonalité (en signalisation)

Signal audible transmis dans le réseau de *télécommunication* à des fins de *signalisation.*

tone (in signalling)

An audible *signal* transmitted over the *telecommunication* network for *signalling* purposes.

тональный сигнал (в сигнализации)

Акустический *сигнал*, передаваемый по сети *электросвязи* для целей *сигнализации.*

tono (en señalización)

Señal audible transmitida por la red de *telecomunicación* con fines de *señalización.*

Ton (bei Zeichengabe)
tono
signaleringstoon
sygnał tonowy (w sygnalizacji)
ton

714-08-02

tonalité de supervision

Tonalité qui indique un état particulier de la *communication*, et qui signifie par exemple qu'une opération adéquate doit être effectuée.

supervisory tone

A *tone* which indicates that a particular state in a *call* has been reached, and which may signify that an appropriate action should now be taken.

контрольный тональный сигнал

Тональный сигнал, который указывает на то, что *вызов* достиг определенного состояния, и который может означать что теперь следует предпринять соответствующее действие.

tono de supervisión

Tono que indica un estado particular de la *conmutación*, y que significa, por ejemplo, que debe efectuarse una acción adecuada.

Hinweiston
toni di supervisione
voortgangstoon ; signaleringstoon
sygnał tonowy nadzoru
övervakningston

714-08-03

tonalité de classe de service

Tonalité indiquant à l'opérateur que le *demandeur* est caractérisé par une certaine classe de service.

class-of-service tone

A *tone* which indicates to an operator that a certain class-of-service is applicable to the *calling party.*

тональный сигнал категории обслуживания

Тональный сигнал, указывающий телефонистке, что *вызывающий абонент* относится к определенной категории обслуживания.

tono de clase de servicio

Tono que indica al operador que el *peticionario* está caracterizado para cierta clase de servicio.

Hinweiston (Benutzerklasse)
tono di classe di servizio
.....
sygnał tonowy kategorii
kategoriton

714-08-04

tonalité d'invitation à numéroter

Tonalité indiquant au *demandeur* que le *commutateur* est prêt à recevoir l'*adresse.*

dial tone

A *tone* which indicates that the *exchange* is ready to receive the *address information* from the *calling party.*

Hoerton
tono di centrale
kiestoon
sygnał tonowy zgłoszenia
kopplingston

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-08-04

сигнал ответа станции

Тональный сигнал, указывающий на то, что *станция* готова к приему *адресной информации* от *вызывающего абонента*.

tono de numeración

Tono que indica al *peticionario* que el *conmutador* está preparado para recibir la dirección.

714-08-05

tonalité spéciale d'invitation à numéroter

Sonderwaehlton
tono speciale di centrale
speciale kiestoon
sygnał tonowy specjalny
speciell kopplingston

Deuxième version sonore de la *tonalité d'invitation à numéroter*, ayant la fonction auxiliaire de rappeler au *demandeur* que la ligne et le numéro qu'il utilise font l'objet d'un service supplémentaire en cours, par exemple, un service qui empêche la réception d'une *tentative d'appel*.

special dial tone

An audibly distinct form of *dial tone* which has the subsidiary function of reminding the *calling party* that some form of supplementary service is in operation, e.g. a service which prevents the line and number being used for receiving *incoming calls*.

специальный сигнал ответа станции

Отличимая на слух форма *сигнала ответа станции*, которая выполняет вспомогательную функцию напоминания *вызывающему абоненту* о том, что производится какая-либо дополнительния услуга, например, услуга, которая предохраняет данную линию или номер от присма *вхолящих визовов*.

tono especial de numeración

Tono distinto del *tono de numeración* que tiene la función auxiliar de recordar al *peticionario* que la línea y el número que utiliza son objeto de un servicio suplementario en curso, por ejemplo, un servicio que impide la recepción de una *tentativa de llamada*.

714-08-06

tonalité de retour d'appel

Freiton
tono di controllo chiamata
vrijtoon
sygnał tonowy zwrotny wywołania
rington

Tonalité indiquant au *demandeur* que le *signal de sonnerie* est émis vers le terminal demandé.

ringing tone
ringback tone (USA)

A *tone* which indicates that a *call arrival signal* is being applied to the called network terminal.

зуммерный сигнал контроля посылки вызова

Тональный сигнал, который указывает, что *сигнал поступления вызова* поступает на вызываемое оконечное устройство сети.

tono de envio de llamada

Tono que indica al *peticionario* que se ha enviado la señal de llamada al *destinatario*.

714-08-07

tonalité d'occupation

Besetztton
tono di occupato
bezettoon
sygnał tonowy zajętości
upptagetton

Tonalité indiquant que le numéro demandé est *occupé*.

busy tone
line-busy tone (USA)

A *tone* which indicates that the called number is *busy*.

зуммерный сигнал занятости

Тональный сигнал, который указывает на то, что вызываемый номер *занят*.

tono de ocupación

Tono que indica que el número solicitado está *ocupado*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-08-08

tonalité d'encombrement

Tonalité indiquant que le numéro demandé ne peut pas être atteint à cause de l'encombrement du réseau.

Note. — Dans certains systèmes, la *tonalité d'occupation* peut être utilisée dans ce cas.

congestion tone
channel-busy tone (USA)

A *tone* which indicates that the called number cannot be reached because of congestion within the network.

Note. — In some systems, *busy tone* may be used for this purpose.

тональный сигнал перегрузки

Тональный сигнал, который указывает на то, что с вызываемым номером установить соединение невозможно из-за перегрузки на сети.

Примечание. — В некоторых системах для этой цели может использоваться *зуммерныи сигнал занятости.*

tono de congestión

Tono que indica que el número solicitado no puede ser alcanzado por congestión de la red.

Nota. — En ciertos sistemas se pueden utilizar en este caso el *tono de ocupación.*

Gassenbesetzt-Ton
tono di congestione
congestietoon
sygnał tonowy natłoku
spärrton

714-08-09

tonalité de numéro non accessible

Tonalité indiquant que le numéro demandé n'est pas attribué ou qu'il est interdit au *demandeur.*

number-unobtainable tone
vacant-code tone (USA)

A *tone* which indicates that the *calling party* has dialled a number which has not been allocated or which is barred to him.

сигнал недоступности номера

Тональный сигнал, который указывает на то, что *вызывающий абонент* набрал либо неиспользуемый, либо запрещенный для него номер.

tono de número no accesible

Tono que indica que el número solicitado no está atribuido o que está prohibido al *peticionario.*

Hinweiston (falsche Rufnummer)
tono di numero non ottenibile
informatietoon
sygnał tonowy nieosiągalności
hänvisningston

714-08-10

tonalité d'indication d'appel en instance

Tonalité indiquant à un usager, au cours d'une *communication*, l'existence d'une *tentative d'appel* à destination de son numéro.

call-waiting tone

A *tone* which indicates to a user already engaged on a *call* that another user is attempting to call his/her number.

сигнал ожидающего вызова

Тональный сигнал, который указывает пользователю, уже участвующему в *вызове*, на то, что другой пользователь пытается осуществить вызов по его номеру.

tono de llamada en espera

Tono que indica a un usuario en el curso de una *comunicación* la existencia de una *tentativa de llamada* a su número.

Anklopfen
tono di annuncio chiamata in attesa
gespreksaankondigingstoon
sygnał tonowy oczekiwania
samtal-väntarton

714-08-11

tonalité d'intrusion
tonalité d'entrée en ligne

Tonalité intermittente indiquant aux deux usagers en cours de *communication* qu'un tiers effectue une *intrusion.*

intrusion tone

An intermittent *tone* which indicates to both parties in a *call* that a third party has intruded into the communication.

Aufschalteton
tono di inclusione
tikker ; opschakeltoon
sygnał tonowy ostrzegawczy
inbrytningssignal

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-08-11

сигнал вмешательства

Прерывистый *тональный сигнал*, который указывает обоим абонентам, участвующим в *вызове*, на то, что в их связь вмешался третий абонент.

tono de intrusión
tono de entrada en línea

Tono intermitente que indica a los dos usuarios en el curso de una *comunicación* que un tercero efectúa una *intrusión*.

714-08-12

tonalité d'enregistrement

Tonalité intermittente indiquant aux deux usagers en cours de *communication* que la *conversation* est enregistrée.

Aufzeichnungston
tono di avviso registratore inserito
.....
sygnał tonowy nagrywania registreringston

recording tone
recorder-warning tone

An intermittent *tone* which indicates to both parties in a *call* that the *conversation* is being recorded.

тональный сигнал записи разговора

Прерывистый *тональный сигнал*, который указывает обоим абонентам, участвующим в *вызове*, на то, что *разговор* записывается.

tono de registro

Tono intermitente que indica a los dos usuarios en el curso de una *comunicación* que la *conversación* está siendo registrada.

714-08-13

tonalité d'accusé de réception

Tonalité indiquant qu'une fonction spéciale demandée a pu être exécutée.

Quittungston
tono di conferma
.....
sygnał tonowy potwierdzenia odbioru
.....

switching tone

A *tone* which indicates that a required special function has been successfully performed.

подключаемый тональный сигнал

Тональный сигнал, указывающий на то, что требуемая специальная функция успешно выполенена.

tono de acuse de recepción

Tono que indica que una función especial solicitada ha podido ser ejecutada.

714-08-14

tonalité spéciale d'information

Tonalité précédant une annonce dans une *communication* internationale *entrante*, qui invite le *demandeur* à s'adresser à un opérateur du pays d'où il appelle s'il a des difficultés à comprendre l'annonce.

besonderer Hinweiston
tono speciale di informazione
informatietoon
sygnał tonowy (specjalny) przyłączenia telefonistki
.....

special information tone
SI tone

A *tone*, preceding an announcement on an *incoming* international *call*, which invites the caller to refer to an operator in the country from which he is calling if he has difficulty in understanding the announcement.

специальный информационный сигнал

Тональный сигнал, предшествующий речевому сообщению при *входящем* международном *вызове* и предлагающий *вызывающему абоненту* обратиться к телефонистке страны, из которой он звонит, если у него имеются трудности в понимании этого сообщения.

tono especial de información

Tono que precede a un anuncio en una *comunicación* internacional *entrante*, que invita al *peticionario* a dirigirse a un operador del país al que llama si tiene dificultad en comprender el anuncio.

714-08-15

tonalité d'information

Tonalité précédant une annonce enregistrée dans une *communication* nationale.

Hinweiston (Information)
tono di informazione
informatietoon
sygnał tonowy zapowiedzi nagrywania
.....

information tone

A *tone* preceding a recorded announcement on a national *call*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-08-15

информационный сигнал

Тональный сигнал, предшествующий записанному речевому сообщению при национальном вызове.

tono de información

Tono que precede a un anuncio registrado en una *comunicación* nacional.

714-08-16

tonalité d'encaissement

Tonalité invitant, à la suite de la réponse du *demandé*, l'utilisateur d'un poste à encaissement à introduire des pièces de monnaie.

pay tone

A *tone* which indicates to the user of a pay-on-answer coinbox that the *called party* has answered and that money should now be inserted in the coinbox.

сигнал оплаты

Тональный сигнал, который указывает пользователю монетного телефона-автомата с оплатой после ответа *вызываемого абонента* на то, что вызываемый абонент ответил и что деньги теперь должны быть внесены в монетницу.

tono de pago

Tono que invita al usuario de un equipo terminal de monedas a introducir monedas, una vez ha respondido el *destinatario*.

Zaehlton
tono di invito a inserire monete
.....
sygnał tonowy zaliczania
betalton

714-08-17

tonalité de discrimination des postes à encaissement

Tonalité indiquant à un opérateur que la *tentative d'appel* provient d'un poste à encaissement.

coinbox discriminating tone
coin tone (USA)

A *tone* which indicates to an operator that the *call* has originated from a public coinbox.

сигнал различения монетного телефона-автомата

Тональный сигнал, указывающий телефонистке на то, что *вызов* исходит от монетного телефона-автомата общего пользования.

tono de discriminación de (equipos) terminales de monedas

Tono que indica a un operador que la *tentativa de llamada* proviene de un equipo terminal de monedas público.

Muenztelefon-Unterscheidungston
tono di caratterizzazione apparecchio speciale a moneta
.....
sygnał tonowy aparatu wrzutowego
myntapparatton

714-08-18

tonalité spéciale de discrimination des postes à encaissement

Tonalité indiquant à un opérateur que la *tentative d'appel* provient d'un poste privé à encaissement.

special coinbox discriminating tone

A *tone* which indicates to an operator that the *call* has originated from a customer's coinbox.

специальный сигнал различения монетного телефона-автомата

Тональный сигнал, указывающий оператору на то, что *вызов* исходит от монетного телефона-автомата частного пользова ния.

tono especial de discriminación de (equipos) terminales de monedas

Tono que indica a un operador que la *tentativa de llamada* proviene de un equipo terminal de monedas privado.

besonderer Muenztelefon-Unterscheidungston
tono di identificazione della moneta
.....
sygnał tonowy aparatu wrzutowego specjalnego
.....

714-08-19

tonalité de discrimination de monnaie

Tonalité indiquant à un opérateur la valeur de la pièce de monnaie introduite dans un poste à encaissement.

coin-value tone
coin-denomination tone (USA)

A *tone* which indicates to an operator the value of the coin inserted in a coinbox.

Hinweiston (Muenzwert)
tono di caratterizzazione chiamate verso apparecchi a moneta
.....
sygnał tonowy wartości monety
myntvärdeston

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-08-19

сигнал различения достоинства монеты

Тональный сигнал, указывающий телефонистке на достоинство монеты, опущенной в монетницу.

tono de discriminación de monedas

Tono que indica a un operador el valor de la moneda introducida en un equipo terminal de monedas.

714-08-20

tonalité d'identification de poste à encaissement

Tonalité indiquant à un opérateur que la *tentative d'appel* est destinée à un poste à encaissement.

Muenztelefon-Identifizierungston
tono d'identificazione della moneta
.....
sygnał tonowy identyfikacji aparatu wrzutowego
.....

coinbox identification tone

A *tone* which indicates to an operator that the *call* is being made to a coinbox.

сигнал опознавания монетного телефона-автомата

Тональный сигнал, указывающий оператору на то, что вызов посылается на монетный телефон-автомат.

tono de identificación de equipo terminal de monedas

Tono que indica a un operador que la *tentativa de llamada* está dirigida a un equipo terminal de monedas.

SECTION 714-09 - PRINCIPALES MÉTHODES DE SIGNALISATION
SECTION 714-09 - PRINCIPAL SIGNALLING METHODS
РАЗДЕЛ 714-09 - ОСНОВНЫЕ МЕТОДЫ СИГНАЛИЗАЦИИ
SECCIÓN 714-09 - PRINCIPALES MÉTODOS DE SEÑALIZACIÓN

714-09-01

signalisation voie par voie

Signalisation dans laquelle les *signaux de signalisation* relatifs au trafic écoulé par une *voie de transmission* déterminée sont transmis dans la voie même ou dans une voie de signalisation qui lui est associée en permanence.

Note. — Ce terme peut aussi être utilisé quand les signaux concernant un *circuit de télécommunication* sont transmis de la même manière.

kanalassoziierte Zeichengabe
segnalazione associata al circuito
kanaalgebonden signalering
sygnalizacja w kanale skojarzonym
kanalbunden signalering

channel-associated signalling

A *signalling* method in which the *signals* for the traffic carried by a single *transmission channel* are transmitted over the channel itself or over a signalling channel permanently associated with it.

Note. — The term may also be applied when the signals for a *telecommunication circuit* are transmitted over that channel.

сигнализация по методу привязки к каналу

Метод *сигнализации*, при котором *сигналы*, относящиеся к обмену, передаваемому по отдельному *одностороннему каналу* передаются либо по этому самому каналу, либо по каналу сигнализации, постоянно с ним связанному.

Примечание. — Этот термин может также применяться, когда по этому каналу передаются сигналы, относящиеся к *двустороннему каналу*.

señalización por canal asociado

Señalización en la que las *señales de señalización* relativas al tráfico transportado por un *canal de transmisión* son transmitidas por el mismo canal o por un canal de señalización asociado en permanencia.

Nota. — Este término puede utilizarse cuando las señales correspondientes a un *circuito de telecomunicación* son transmitidas de la misma manera.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-09-02

signalisation (par canal) sémaphore
signalisation sur voie commune (terme déconseillé)

Signalisation dans laquelle les *signaux de signalisation* relatifs au trafic écoulé par un certain nombre de *circuits de télécommunication* sont transmis sur une seule *voie de transmission* par des messages munis d'*étiquettes*.

common-channel signalling
label-addressed signalling
separate-channel signalling (deprecated)

A *signalling* method in which *signalling information* relating to a multiplicity of *telecommunication circuits* is conveyed over a single *transmission channel* by labelled messages.

сигнализация по общему каналу

Метод *сигнализации* , при котором *информация сигнализации*, относящаяся к множеству *двусторонних каналов* связи передается по одному двустороннему каналу с помощью сообщений, снабженных адресами.

señalización por canal común
señalización (por canal de señalización)

Señalización en la que las *señales de señalización* relativas al tráfico transportado por un cierto número de *circuitos de telecomunicación* son transmitidas por un solo *canal de transmisión*, mediante mensajes provistos de etiquetas.

zentrale Zeichengabe ; Zentralkanal-Zeichengabe
segnalazione a canale comune
gemene-weg-signalering
sygnalizacja w kanale wspólnym
gemensam-kanalsignalering

714-09-03

signalisation analogique

Signalisation utilisant une *voie de transmission* analogique.

analogue signalling

A *signalling* method using an analogue *transmission channel*.

аналоговая сигнализация

Метод *сигнализации*, использующий аналоговый *односторонний канал*.

señalización analógica

Señalización que utiliza un *canal de transmisión* analógico.

analoge Zeichengabe
segnalazione analogica
analoge signalering
sygnalizacja analogowa
analogsignalering

714-09-04

signalisation numérique

Signalisation utilisant une *voie de transmission* numérique.

digital signalling

A *signalling* method using a digital *transmission channel*.

цифровая сигнализация

Метод *сигнализации*, использующий цифровой *односторонний канал*.

señalización digital

Señalización que utiliza un *canal de transmisión* digital.

digitale Zeichengabe
segnalazione numerica
digitale signalering
sygnalizacja cyfrowa
digitalsignalering

714-09-05

signalisation en courant continu

Signalisation analogique dans laquelle l'*information de signalisation* est représentée par des signaux à courant continu.

direct current signalling
dc signalling

An *analogue signalling* method in which the *signalling information* is represented by direct current signals.

сигнализация постоянным током

Метод *аналоговой сигнализации*, при котором *информация сигнализации* представлена сигналами постоянного тока.

señalización en corriente continua

Señalización analógica en la que la *información de señalización* se representa por señales de corriente continua.

Gleichstrom-Zeichengabe
segnalazione in corrente continua
gelijkstroomsignalering
sygnalizacja prądem stałym
likströmssignalering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-09-06

signalisation par ouverture de boucle

Signalisation en courant continu dans laquelle l'*information de signalisation* est représentée par la fermeture et l'ouverture d'un circuit en boucle.

loop/disconnect signalling

A *direct current signalling* method in which the *signalling information* is represented by the making and breaking of a loop circuit.

сигнализация размыканием шлейфа

Метод *сигнализации постоянным током*, при котором *информация сигнализации* представлена замыканием и размыканием шлейфа.

señalización por apertura de bucle

Señalización en corriente continua en la que la *información de señalización* se representa por el cierre y apertura de un circuito en bucle.

Schleifenschlusskennzeichengabe ; Schleifenschluss-Zeichengabe
segnalazione per apertura del circuito ad anello
lussignalering
sygnalizacja w pętli
avbrottssignalering

714-09-07

signalisation en courant alternatif

Signalisation analogique dans laquelle l'*information de signalisation* est représentée par des signaux à courant alternatif.

alternating current signalling
a.c. signalling

An *analogue signalling* method in which the *signalling information* is represented by alternating current signals.

сигнализация переменным током

Метод *аналоговой сигнализации*, при котором *информация сигнализации* представлена сигналами переменного тока.

señalización en corriente alterna

Señalización analógica en la que la *información de señalización* se representa por señales de corriente alterna.

Wechselstromzeichengabe
segnalazione in corrente alternata
wisselstroomsignalering
sygnalizacja prądem przemiennym
växelströmssignalering

714-09-08

signalisation à fréquences vocales
signalisation audiofréquence
signalisation AF

Signalisation en courant alternatif dans laquelle l'*information de signalisation* est représentée par des signaux dont les fréquences appartiennent à la bande des fréquences téléphoniques.

voice-frequency signalling
vf signalling

An *analogue signalling* method in which the *signalling information* is represented by alternating current signals which have frequencies in the telephone speech band.

сигнализация тональной частотой

Метод *аналоговой сигнализации*, при котором *информация сигнализации* представлена сигналами переменного тока, имеющими частоты, лежащие в полосе разговорных частот.

señalización en audiofrecuencia
señalización AF

Señalización en corriente alterna en la que la *información de señalización* se representa por señales cuya frecuencia está en la banda de las frecuencias telefónicas.

Tonfrequenzzeichengabe
segnalazione a frequenza vocale
toonfrequente signalering
sygnalizacja wewnątrzpasmowa
tonfrekvenssignalering

714-09-09

signalisation multifréquence
signalisation MF

Signalisation à fréquences vocales dans laquelle l'*information de signalisation* est représentée par un *signal composé* constitué de *n* fréquences choisies dans un ensemble de *m* fréquences spécifiées.

multi-frequency signalling
mf signalling

A *voice-frequency signalling* method in which the *signalling information* is represented by *compound signals*, each consisting of *n* frequencies from a set of *m* frequencies.

Mehrfrequenzzeichengabe
segnalazione multifrequenza ; MF
multitooncode-signalering
sygnalizacja wielocz̨estotliwościowa
flerfrekvenssignalering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-09-09

многочастотная сигнализация

Метод *сигнализации тональной частотой*, при котором *информация сигнализации* представлена *сложными сигналами*, каждый из которых состоит из *n* частот, входящих в набор из *m* частот.

señalización multifrecuencia
señalización MF

Señalización en audiofrecuencias en la que la *información de señalización* se representa por una *señal compuesta*, constituida por *n* frecuencias elegidas de un conjunto *m* frecuencias específicas.

714-09-10

signalisation "dans la bande"

Signalisation dans laquelle les *signaux de signalisation* sont transmis sur la même *voie de transmission* ou le même *circuit de télécommunication* que les signaux des usagers et dans la même bande de fréquences que celle prévue pour les usagers.

In-Bandzeichengabe
segnalazione "in banda"
binnen-de-band-signalering
sygnalizacja w kanale rozmównym
inombandssignalering

in-band signalling

A *signalling* method in which *signals* are sent over the same *transmission channel* or *telecommunication circuit* as the user's communication and in the same frequency band as that provided for the users.

внутриполосная сигнализация

Метод *сигнализации*, при котором *сигналы* передаются по тем же одно-или *двусторонним каналам*, по которым осуществляется связь между пользователями, и в той же полосе частот, которая отводится пользователям.

señalización "en la banda"

Señalización en la que las *señales de señalización* se transmiten sobre el mismo *canal de transmisión* o el mismo *circuito de telecomunicación* que las señales de los usuarios y en la misma banda de frecuencias que la prevista para los usuarios.

714-09-11

signalisation "hors bande"

Signalisation dans laquelle les *signaux de signalisation* sont transmis sur la même *voie de transmission* ou le même *circuit de télécommunication* que les signaux des usagers mais dans une bande de fréquences différente de celle prévue pour les usagers.

Ausserbandzeichengabe ;
Out-Band-Zeichengabe
segnalazione "fuori banda"
buiten-de-band-signalering
sygnalizacja pozapasmowa
utombandssignalering

out-band signalling

A *signalling* method in which *signals* are sent over the same *transmission channel* or *telecommunication circuit* as the user's *communication* but in a different frequency band from that provided for the users.

внеполосная сигнализация

Метод *сигнализации*, при котором *сигналы* передаются по тем же одно-или *двусторонним каналам*, по которым осуществляетсяся *связь* между абонентами, но в полосе частот, отличной от той, что отводится пользователям.

señalización "fuera de banda"

Señalización en la que las *señales de señalización* se transmiten sobre el mismo *canal de transmisión* o el mismo *circuito de telecomunicación* que las señales de los usuarios, pero en una banda de frecuencias distinta de la prevista para los usuarios.

714-09-12

signalisation par vol de bit

Signalisation numérique *voie par voie* dans laquelle des créneaux temporels élémentaires normalement employés pour la transmission de la parole codée sont utilisés périodiquement pour transmettre des *signaux de signalisation*.

digitale Signaluebertragung
segnalazione PCM allocata negli intervalli di fonia
.....
sygnalizacja w kanale rozmównym cyfrowym
tidluckesignalering

speech digit signalling
bit stealing (USA)

A digital *channel-associated signalling* method in which digit time-slots, normally used for the transmission of encoded speech, are periodically used to transmit *signals*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-09-12

сигнализация по цифровому речевому каналу

Метод *цифровой сигнализации* по выделенному каналу, при котором в тактовые интервалы, обычно используемые для передачи закодированной печи, периодически используются для передачи *сигналов.*

señalización por dígitos de palabra

Señalización digital por canal asociado en la que las ranuras de tiempo de dígito utilizadas normalmente para la transmisión de la palabra codificada se utilizan periódicamente para transmitir señales de señalización.

714-09-13

signalisation dans le créneau temporel

Signalisation numérique *voie par voie* dans laquelle les *signaux de signalisation* relatifs à une voie téléphonique sont transmis dans un créneau temporel élémentaire appartenant au créneau temporel de la voie considérée.

Note. — L'élément numérique en question peut, soit être assigné en permanence à la signalisation, soit être assigné périodiquement à ce but au moyen d'une multitrame.

Schlitz-interne Signaluebertragung
segnalazione PCM allocata nell'intervallo di canale
binnen-de-sleuf-signalering
sygnalizacja w szczelinie czasowej ; sygnalizacja szczelinowa
inomkanalsignalering

in-slot signalling

A digital *channel-associated signalling* method in which the *signals* for a *channel* are transmitted by a digit time-slot in the channel time-slot.

Note. — The digit time-slot concerned may be permanently allocated for signalling, or alternatively it may be periodically allocated for this purpose by means of a multiframe.

сигнализация во временном канальном интервале

Метод *цифровой сигнализации* по выделенному каналу, при котором *сигналы*, относящиеся к одностороннему каналу, передаются тактовым интервалом во временном канальном интервале.

señalización en ranura de tiempo

Señalización digital por canal asociado en la que las *señales de señalización* relativas a un canal telefónico se transmite en una ranura de tiempo de dígito perteneciente a la ranura de tiempo del canal considerado.

Nota. — El dígito en cuestión puede estar asignado en permanencia para la señalización, o bien serlo periódicamente a este fin por medio de una multitrama.

714-09-14

signalisation hors créneau temporel

Signalisation numérique voie par voie dans laquelle les *signaux de signalisation* relatifs à une voie téléphonique sont transmis dans un ou plusieurs créneaux temporels élémentaires n'appartenant pas au créneau temporel de la voie considérée.

Schlitz-externe Signaluebertragung
segnalazione PCM allocata fuori dall'intervallo di canale
buiten-de-sleuf-signalering
sygnalizacja pozaszczelinowa
utomkanalsignalering

out-slot signalling

A digital *channel-associated signalling* method in which the *signals* for a speech channel are transmitted in one or more digit time-slots, but not within the channel time-slot.

сигнализация в вынесенном временном интервале

Метод *цифровой сигнализации* по выделенному каналу, при котором *сигналы*, относящиеся к речевому каналу передаются в одном или нескольких тактовых интервалах, но вне временного канального интервала.

señalización fuera de ranura de tiempo

Señalización digital por canal asociado en la que las *señales de señalización* relativa a un canal telefónico se transmiten en una o varias ranuras de tiempo de dígito no pertenecientes a la ranura de tiempo del canal considerado.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-09-15

signalisation TRON/RON

Signalisation voie par voie dans laquelle l'*information de signalisation* est transférée entre les équipements de transmission et de *commutation* au moyen de conducteurs désignés par RON et TRON, le fil RON transmettant vers l'équipement de commutation et le fil TRON à partir de celui-ci.

Note. — RON et TRON sont respectivement les abréviations de "réception" et "transmission" (par rapport à l'équipement de commutation).

e and m signalling

A *channel-associated signalling* method for transferring *signalling information* between transmission equipment and *switching* equipment over leads designated e and m : the "e" lead transmits to the switching equipment and the "m" lead transmits to the transmission equipment.

Note. — "e" and "m" are respectively the abbreviations of "ear" and "mouth".

сигнализация типа

Метод *сигнализации* по выделенному каналу, предназначенный для передачи *информации сигнализации* между оборудованием передачи и оборудованием *коммутации* по проводам, обозначенным *e* и *m* по проводу *e* передача осуществляется на оборудование коммутации, а по проводу *m* передача осуществляется на оборудование передачи.

Примечание. — *e* и *m* являются соответство сокращениями от "ухо" и "рот".

señalización transmisión/recepción
señalización E y M

Señalización por canal asociado en la que la *información de señalización* se transfiere entre los equipos de transmisión y de *conmutación* por medio de conductores denominados E y M ; el hilo E transmite hacia el equipo de conmutación y el hilo M a partir de ése hacia el equipo de transmisión.

Nota. — E y M son respectivamente las iniciales de las palabras inglesas "ear" y "mouth".

e- und m - Signaluebertragung
segnalazione E & M
e/m-signalering
sygnalizacja po żyłach nadawania i odbioru
.....

714-09-16

signalisation de ligne

Signalisation dans laquelle les *signaux de signalisation* sont transmis entre les terminaux du *circuit de trafic* qui surveillent en permanence une partie ou la totalité de ce circuit.

line signalling

A *signalling* method in which *signals* are transmitted between network terminals which continuously monitor part or all of the *traffic circuit.*

линейная сигнализация

Метод *сигнализации*, при котором *сигналы* передаются между оконечными устройствами сети, которые непрерывно контролируют часть или весь *канал обмена.*

señalización en línea

Señalización en la que las *señales de señalización* se transmiten entre los terminales de red que continuamente vigilan parte o todo el *circuito de tráfico.*

Leitungszeichengabe
segnalazione di linea
lijnsignalering
sygnalizacja liniowa
linjesignalering

714-09-17

signalisation d'enregistreur

Signalisation dans laquelle les *signaux de signalisation* sont transmis entre les *enregistreurs* pendant la phase d'établissement de la *communication.*

register signalling

A *signalling* method in which *signals* are transmitted between *registers* during the *call* set-up phase.

межрегистровая сигнализация

Метод *сигнализации*, при котором *сигналы* передаются между *регистрами* на этапе ыстановления *соединения.*

señalización de registrador

Señalización en la que las *señales de señalización* se transmiten entre los *registradores* durante la fase de establecimiento de la *comunicación.*

Registerzeichengabe
segnalazione di registro
registersignalering ; opbouwsignalering
sygnalizacja rejestrowa
registersignalering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-09-18

signalisation section par section

Signalisation dans laquelle les *signaux de signalisation* sont transmis à plusieurs sections et sont mémorisés dans le *centre de commutation* suivant pour une transmission ultérieure le long d'une *chaîne de connexion.*

link-by-link signalling

A *signalling* method in which *signals* are transmitted in a multi-link *connection* and are stored at the next *switching* point for subsequent transmission.

сигнализация по участкам

Метод *сигнализации,* при котором *сигналы* передаются по *соединению,* состоящему из нескольких участков, накапливаясь на очередном центре *коммутации* перед последующей передачей.

señalización sección por sección

Señalización en la que las *señales de señalización* se transmiten a varias secciones, y son almacenadas en el *centro de conmutación* siguiente para su posterior transmisión a lo largo de una *cadena de conexión.*

Link-by-link-Zeichengabe
segnalazione sezione per sezione
.....
sygnalizacja odcinkowa
länk-för-länksignalering

714-09-19

signalisation de bout en bout

Signalisation dans laquelle les *signaux de signalisation* sont transmis directement d'un bout à l'autre d'une *chaîne de connexion* à plusieurs sections.

end-to-end signalling

A *signalling* method in which *signals* are transmitted from one end of a multi-link *connection* directly to the other end.

сигнализация из конца конец

Метод *сигнализации,* при котором *сигналы* передаются непосредственно с одного конца *соединения,* состоящего из нескольких участков, на другой его конец.

señalización extremo a extremo

Señalización en la que las *señales de señalización* se transmiten directamente de un extremo a otro de una *cadena de conexión* de varias secciones.

Ende-zu-Ende-Zeichengabe
segnalazione da estremo a estremo
van-eind-tot-eind-signalering
sygnalizacja od końca do końca
genomgående signalering

714-09-20

signalisation asservie

Signalisation dans laquelle l'émission d'un *signal de signalisation* interdit l'émission de signaux supplémentaires dans le même sens jusqu'à réception d'un *signal d'accusé de réception* provenant du terminal distant ayant reçu le signal émis.

compelled signalling

A *signalling* method in which, after one *signal* has been sent, the sending of any further signals in the same direction is inhibited until the sent signal has been acknowledged by the receiving terminal and the acknowledgement has been received.

взаимоконтролируемая сигнализация

Метод *сигнализации,* при котором после посылки одного *сигнала* передача всех последующих сигналов в том же направлении запрещена до тех пор, пока переданных сигнал не будет подтвержен приемным оконечным устройством и не будет принято это подтверждение.

señalización de inhibición

Señalización en la que la emisión de una *señal de señalización* inhibe la emisión de señales suplementarias en el mismo sentido hasta la recepción de una *señal de acuse de recepción* emitida por el terminal distante que ha recibido la señal.

Zwangs-Zeichengabe
segnalazione asservita
gedwongen signalering
sygnalizacja współzależna
tvångsstyrd signalering

714-09-21

signalisation avec chevauchement

Signalisation dans laquelle la retransmission de *signaux d'adresse* d'un *centre de commutation* vers un autre peut commencer avant la fin de la réception des signaux dans le premier centre.

overlap signalling

A *signalling* method in which the onward transmission of *address signals* from a *switching centre* may commence before the reception of the signals from the previous switching centre has been completed.

Überlappende Zeichersgabe
segnalazione con sovrapposizione
overlapsignalering
sygnalizacja na zakładkę
siffra-för-siffrasignalering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-09-21

сигнализация с перекрытием

Метод *сигнализации*, при котором прямая передача сигналов номерной информации от центра коммутации может начинаться до окончания приема сигналов от предыдущего центра коммутации.

señalización con superposición

Señalización en la que la retransmisión de *señales de dirección* de un *centro de conmutación* a otro puede iniciarse antes del fin de la recepción de señales en el primer centro.

714-09-22

signalisation en bloc

Signalisation dans laquelle les *chiffres* de l'*adresse* sont regroupés en un bloc unique pour leur transmission *en avant*.

Blockwahl
segnalazione con invio "in blocco"
en-bloc-signalering
sygnalizacja blokowa
blocksignalering

en-bloc signalling

A *signalling* method in which the *address digits* are assembled into one block for onward transmission.

сигнализация с передачей "блоком"

Метод *сигнализации*, при котором *цифры адреса* объединяются в один или несколько блоков для передачи в прямом направлении.

señalización en bloque

Señalización en la que las *cifras* de la *dirección* se reagrupan en un bloque único para su transmisión hacia adelante.

SECTION 714-10 - SIGNAUX POUR LA SIGNALISATION ANALOGIQUE
SECTION 714-10 - SIGNALS IN ANALOGUE SIGNALLING
РАЗДЕЛ 714-10 - СИГНАЛЫ АНАЛОГОВОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ
SECCIÓN 714-10 - SEÑALES PARA SEÑALIZACIÓN ANALÓGICA

714-10-01

signal (de signalisation) impulsionnel
impulsion de signalisation

En *signalisation analogique*, *signal* qui a une durée limitée et n'est généralement émis qu'une seule fois pour indiquer une fonction.

Impulszeichen
impulso (di segnalazione) ; segnale impulsivo
(im)pulssignaal
sygnał impulsowy
pulssignal

pulse signal

In *analogue signalling*, a *signal* of bounded duration which is usually sent once only to indicate a function.

импульсный сигнал

В случае *аналоговой сигнализации* это *сигнал* ограниченной длительности, который передается обычно только один раз для указания функции.

señal impulsional
impulso de señalización

En *señalización analógica*, *señal* de duración limitada que se envía normalmente solo una vez para indicar una función.

714-10-02

signal répété

En *signalisation analogique*, *signal impulsionnel* dont l'émission est répétée tant que persiste la fonction qu'il indique.

Impulswiederholungs-Zeichen
segnale impulsivo persistente
herhaaldsignaal
sygnał powtarzany
repeterad signal

repeated signal

In *analogue signalling*, a *pulse signal* which is repeatedly transmitted as long as the function it indicates persists.

повторяемый сигнал

В случае *аналоговой сигнализации* это *импульсный сигнал*, который повторно передается до тех пор, пока выполняется функция, на которую этот сигнал указывает.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-10-02

señal repetida

En *señalización analógica, señal impusional* cuya emisión se repite mientras persiste la función que indica.

714-10-03

signal continu

Dauerzeichen
segnale continuo
continu signaal
sygnał ciągły
kontinuerlig signal

En *signalisation analogique, signal* qui est émis d'une façon continue tant que persiste la fonction qu'il indique.

continuous signal

In *analogue signalling*, a *signal* which is continuously transmitted as long as the function it indicates persists.

непрерывный сигнал в случае аналоговой сигнализации

В случае *аналоговой сигнализации* это сигнал, который передается непрерывно до тех пор, пока выполняется функция, на которую этот сигнал указывает.

señal continua

En *señalización analógica, señal* que se emite de forma continua mientras persiste la función que indica.

714-10-04

signal décimal

dekadisches Zeichen
segnale decadico
kiespulssignaal
sygnał dekadowy
dekadisk signal

En *signalisation analogique, signal* émis sous forme d'un train d'impulsions identiques dont le nombre représente un seul chiffre de l'*adresse*.

decadic signal

In *analogue signalling*, a *signal* sent in the form of a sequence of identical pulses, the number of which corresponds to the value of the *digit* to be transmitted.

декадный сигнал

В случае *аналоговой сигнализации* этот *сигнал*, передаваемый в форме последовательности идентичных импульсов, число которых соответствует значению *цифры*, подлежащей передаче.

señal decimal

En *señalización analógica, señal* emitida en forma de tren de impulsos idénticos cuyo número representa una sola cifra de la *dirección*.

714-10-05

signal simple

Einfachzeichen
segnale semplice
enkelvoudig signaal
sygnał prosty
enkel signal

En *signalisation en courant alternatif, signal* caractérisé par une seule fréquence.

simple signal

In *alternating current signalling*, a *signal* in which only one frequency is transmitted at a time.

простой сигнал

В *сигнализации переменным током сигнал*, в котором передается только одна частота.

señal simple

En *señalización en corriente alterna, señal* caracterizada por varias frecuencias simultáneas.

714-10-06

signal composé

kombiniertes Zeichen
segnale composto
samengesteld signaal
sygnał złożony
sammansatt signal

En *signalisation en courant alternatif, signal* caractérisé par plusieurs fréquences simultanées.

compound signal

In *alternating current signalling*, a *signal* in which more than one frequency is transmitted at a time.

сложный сигнал

В *сигнализации переменным током сигнал*, в котором одновременно передается более одной частоты.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-10-06

señal compuesta

En *señalización en corriente alterna*, *señal* caracterizada por varias frecuencias simultáneas.

714-10-07

signal codé

En *signalisation multifréquence, signal composé* qui représente la valeur d'un chiffre par une combinaison codée de fréquences.

coded signal

In *multi-frequency signalling*, a *compound signal* in which the combination of frequencies is coded to represent the value of the *digit* to be transmitted.

кодированный сигнал

В *многочастотной сигнализации сложный сигнал*, в котором комбинация частот кодируется для представления значения цифры, подлежащей передаче.

señal codificada

En *señalización multifrecuencia, señal* compuesta que representa el valor de una cifra por una combinación codificada de frecuencias.

kodiertes Zeichen
segnale codificato
gecodeerd signaal
sygnał kodowy
kodad signal

714-10-08

élément de signal (de signalisation)

En *signalisation en courant alternatif*, partie d'un *signal* qui conserve un caractère uniforme pendant toute sa durée.

signal component

In *alternating current signalling*, that part of a *signal* which keeps a uniform character throughout its duration.

составляющая сигнала

В *сигнализации переменным током* часть *сигнала*, которая в течение всей его длительности сохраняет однородный характер.

elemento de señal (de señalización)

En *señalización en corriente alterna*, parte de una *señal* que conserva un carácter uniforme durante toda su duración.

Bestandteile der Zeichen
elemento di segnale
signaalcomponent
element sygnału
signalkomponent

714-10-09

signal à un élément

En *signalisation en courant alternatif, signal* constitué d'un seul *élément de signal.*

single-component signal

In *alternating current signalling*, a *signal* consisting of only one component.

сигнал с одной составляющей

В *сигнализации переменным током сигнал*, состоящий только из одной составляющей.

señal de un elemento

En *señalización en corriente alterna, señal* constituída por un solo elemento de señal.

Zweifaches Bestandteil des Zeichen
segnale a singolo elemento
.....
sygnał jednoelementowy
enkomponentsignal

714-10-10

signal à plusieurs éléments

En *signalisation en courant alternatif, signal* constitué de plusieurs *éléments de signal.*

multi-component signal

In *alternating current signalling*, a *signal* consisting of more than one component.

сигнал с несколькими составляющими

В *сигнализации переменным током сигнал*, состоящий более чем из одной составляющей.

Zeichen mit mehreren Bestandteilen
segnale a più elementi
.....
sygnał wieloelementowy
flerkomponentsignal

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-10-10

señal de varios elementos

En *señalización en corriente alterna*, *señal* constituída por varios elementos de señal.

714-10-11

préfixe (en signalisation en courant alternatif)

Partie initiale d'un *signal à plusieurs éléments* ayant pour fonction de préparer un circuit à la réception de l'*information de signalisation* ou de l'y rendre sensible.

prefix (in ac signalling)

The initial portion of a *multi-component signal* which has the function of preparing or sensitizing a circuit for the receipt of the *signalling information.*

префикс (в сигнализации переменным током)

Начальная часть *сигнала с несколькими составляющими*, выполняющая функцию подготовки двустороннего канала к приему *сигнальной информации* или делающая его чувствительным к этому приему.

prefijo (en señalización en corriente alterna)

Parte inicial de una *señal de varios elementos* que tiene por función preparar o sensibilizar un circuito para la recepción de la *información de señalización.*

Vorausbegleitzeichen
pre-segnale (nella segnalazione in c.a.)
.....
prefiks (sygnału wieloelementowego)
prefix

714-10-12

suffixe (en signalisation en courant alternatif)

Partie d'un *signal à plusieurs éléments* qui est transmise immédiatement après le *préfixe* et a pour fonction de représenter l'*information de signalisation.*

suffix (in ac signalling)

The portion of a *multi-component signal* which is transmitted immediately after the *prefix* and which has the function of conveying the *signalling information.*

суффикс (в сигнализации переменным током)

Часть *сигнала с несколькими составляющими*, которая передается сразу после *префикса* и выполняющая функцию передачи *информации сигнализации.*

sufijo (en señalización en corriente alterna)

Parte de una *señal de varios elementos* que se transmiten inmediatamente después del *prefijo* cuya función es representar la *información de señalización.*

Nachtrags-Begleitzeichen
suffisso di segnale (nella segnalazione in c.a.)
.....
sufiks (sygnału wieloelementowego)
suffix

714-10-13

intervalle de silence

En *signalisation en courant alternatif*, intervalle de temps pendant lequel il n'y a pas de transmission de courants alternatifs et qui précède ou suit l'émission d'un signal.

silent period

In *alternating current signalling*, the designed interval during which there is no transmission of alternating current and which precedes or follows the sending of an a.c. signal.

пауза

В *сигнализации переменным током* предысмотренный интервал в времени, в течение которого отсутствует передача переменного тока и который предшествует или следует за передачей *сигнала* переменного тока.

intervalo de silencio

En *señalización en corriente alterna*, intervalo de tiempo durante el que no hay transmisión de corrientes alternas y que precede o sigue a la emisión de una *señal.*

Pausenzeit
intervallo di silenzio
.....
przerwa (w sygnalizacji prądem przemiennym)
tystperiod

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-10-14

débordement de signal

En *signalisation à fréquences vocales*, partie du *signal* qui, dans une *chaîne de connexion* comportant plusieurs sections passe d'une section à une autre avant *coupure à la réception.*

Signal-Ueberlauf
trabocco del segnale
.....
odcięcie sygnału
signalspill

signal spill-over

In *voice frequency signalling*, that part of a v.f. *signal* which passes from one link to the next in a multi-link *connection* before *splitting of the incoming line.*

просачивание сигнала

В *сигнализации на тональной частоте* та часть *сигнала* тональной частоты, которая в *соединении*, состоящем из нескольких участков, переходит с одного участка на другой до *разаеления цигмала на входящий* линии.

desbordamiento de señal

En *señalización en audiofrecuencia*, parte de la *señal* que, en una *cadena de conexión* que comprende varias secciones, pasa de una sección a otra antes del *corte de la recepción.*

714-10-15

coupure à l'émission
coupure de la ligne sortante

En *signalisation à fréquences vocales*, coupure de la *chaîne de connexion* pour éviter qu'une perturbation provenant d'un circuit ou d'un organe précédent n'affecte le signal émis.

Abtrennen der gehenden Leitung
sezionamento (verso monte) del collegamento uscente
.....
odcięcie łącza wyjściowego
delning av utgående linje

splitting of the outgoing line

In *voice frequency signalling*, disconnecting the through *transmission path* to prevent interference from a previous circuit or equipment from affecting a transmitted v.f. signal.

разделение сигнала на исходящей линии

В *сигнализации на тональной частоте* отключение транзитного тракта передачи во избежание воздействия предшествующего канала или оборудования на передаваемый сигнал тональной частоты.

corte de la emisión
corte de la línea saliente

En *señalización en audiofrecuencia*, corte de la *cadena de conexión* para evitar que una interferencia que provenga de un circuito o dispositivo precedente afecte a la señal emitida.

714-10-16

coupure à la réception

En *signalisation à fréquences vocales*, coupure de la *chaîne de connexion* après reconnaissance partielle d'un *signal entrant* pour éviter un fonctionnement intempestif des appareils de signalisation suivants.

Abtrennen der ankommenden Leitung
sezionamento (verso valle) del collegamento entrante
.....
odcięcie łącza przyjściowego
delning av inkommande linje

splitting of the incoming line

In *voice frequency signalling*, disconnecting the through *transmission path* on partial recognition of an *incoming* voice frequency *signal* to prevent false operation of subsequent signalling equipment.

разделение сигнала на входящей линии

В *сигнализации на тональной частоте* отключение транзитного тракта передачи при частичном распознавании *входящего сигнала* тональной частоты во избежание ложного срабатывания послеюущего оборудования сигнализации.

corte de la recepción

En *señalización en audiofrecuencia*, corte de la *cadena de conexión* tras el reconocimiento parcial de una *señal entrante* para evitar un funcionamiento intempestivo de los equipos de señalización subsiguientes.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-10-17

imitation de signaux

En *signalisation à fréquences vocales*, apparition dans la bande de signalisation de fréquences provenant des courants vocaux ou d'autres courants qui ne sont pas de vrais *signaux de signalisation*, entraînant le fonctionnement intempestif d'un récepteur de signalisation.

signal imitation

In *voice frequency signalling*, the occurence within the signalling band of frequencies produced by speech or other currents which are not genuine *signals*, causing the unwanted response of a signal receiver.

имитация сигнала

В *сигнализации на тональной частоте* появление в полосе сигнализации частот, обусловленных разговорными или другими токами, которые не являются истинными *сигналами*, что приводит к нежелательному срабатыванию приемника сигналов.

imitación de señales

En *señalización en audiofrecuencia*, aparición en la banda de señalización de frecuencias que provienen de corrientes vocales u otras corrientes que no son verdaderas *señales de señalización*, y que origina el funcionamiento intempestivo de un receptor de señalización.

Zeichentaeuschung
imitazione del segnale
signaalnabootsing
imitacja sygnału
falsksignalering

714-10-18

garde (en signalisation à fréquences vocales)

Procédé consistant à empêcher une *imitation de signaux* en détectant la présence simultanée de fréquences en dehors de la bande de *signalisation*.

guarding (in v.f. signalling)

Rendering ineffective the *signal imitation* by recognizing the simultaneous presence of frequencies outside the *signalling* band.

защита (в сигнализации на тональной частоте)

Способ борьбы с *имитацией сигнала* путем распознавания одно временного наличия частот вне полосы *сигнализации*.

guarda (en señalización en audiofrecuencia)

Procedimiento que consiste en impedir una *imitación de señales* detectando la presencia simultánea de frecuencias fuera de la banda de *señalización*.

Sprachschutz
guardia (nella segnalazione a frequenza fonica)
.....
ochrona (w sygnalizacji tonowej)
falsksignalspärrning

SECTION 714-11 - SIGNALISATION PAR CANAL SÉMAPHORE : ASPECTS UTILISATEURS
SECTION 714-11 - COMMON CHANNEL SIGNALLING : USER ASPECTS
РАЗДЕЛ 714-11 - СИГНАЛИЗАЦИЯ ПО ОБЩЕМУ КАНАЛУ : АСПЕКТЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
SECCIÓN 714-11 - SEÑALIZACIÓN POR CANAL COMÚN : ASPECTOS DE UTILIZACIÓN

714-11-01

utilisateur (en signalisation sémaphore)

Type particulier de service de *télécommunication* parmi plusieurs types possibles, susceptible d'utiliser les possibilités de transfert de messages offertes par un système de *signalisation par canal sémaphore*.

user (in common channel signalling)

A specific type of *telecommunication* service, among several possible types, which may use the message transfer facilities provided by a *common-channel signalling* system.

пользователь (в сигнализации по общему каналу)

Особый тип службы *электросвязи* среди нескольких возможных типов, который может использовать средства передачи сообщений, обеспечиваемые системой *сигнализации по общему каналу*.

usuario (en señalización por canal común)

Tipo particular de servicio de *telecomunicación* entre varios tipos posibles, susceptible de utilizar las posibilidades de transferencia de mensajes ofrecidas por un sistema de *señalización por canal común*.

Anwender
utilizzatore
gebruiker
użytkownik
användare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-11-02

sous-système utilisateur

Partie d'un système de *signalisation par canal sémaphore* qui est attribuée en permanence à un service de *télécommunication* particulier.

user part
service-oriented part

A part of a *common-channel signalling* system which is permanently assigned to a particular *telecommunication* service.

часть пользователя

Часть системы *сигнализации по общему каналу*, которая напостоянно выделена для конкретной слузлбы*электросвязи.*

subsistema usuario

Parte de un sistema de *señalización por canal común* que se atribuye en permanencia a un servicio de *telecomunicación* particular.

Anwenderteil
sottosistema utilizzatore
gebruikersdeel
część użytkowa
användardel

714-11-03

sous-système transport de messages

Partie d'un système de *signalisation par canal sémaphore* qui assure le transport des *messages de signalisation* conformément aux exigences de tous les *utilisateurs* et qui accomplit d'autres fonctions essentielles, telles que les procédures de correction d'erreurs et la sécurité de la signalisation.

message transfer part

The part of a *common-channel signalling* system which transfers *signal messages* as required by all the *users*, and which performs the necessary subsidiary functions, for example error control and signalling security.

часть передачи сообщений

Часть системы *сигнализации по общему каналу*, которая передаетс *сигнальные сообщения* в соответствии с требованиями всех *пользователей* и выполняет необходимые вспомогательные функции, например, контроль ошибок и обеспечение надежности сигнализации.

subsistema de transporte de mensajes

Parte de un sistema de *señalización por canal común* que asegura el transporte de los *mensajes de señalización* conforme a las exigencias de todos los *usuarios* y que realiza otras funciones esenciales tales como la corrección de errores y la seguridad de la señalización.

Nachrichtentransferteil
sottosistema di trasferimento dei messaggi
berichtenoverdrachtsdeel
część informacyjna
meddelandeöverföringsdel

714-11-04

message de signalisation (sémaphore)
message étiqueté

En *signalisation sémaphore*, message contenant des informations relatives par exemple à un *circuit de trafic*, à une *communication* ou à une transaction de gestion, et les informations d'identification correspondantes.

Note — Les informations d'identification constituent l'*étiquette.*

signal message
labelled message

In *common-channel signalling*, a message containing information pertaining to a particular *circuit, call*, management action, etc., together with the relevant identifying information.

Note. — The identifying information forms the *label.*

сигнальное сообщение
адресное сообщение

В *сигнализации по общему каналу* сообщение, содержащее информацию, относящуются к конкретному *каналу, вызову*, управляющему действию и т.д., а также соответствующей распознавательной информации.

Примечание. — Распознавательная информация образует *адрес.*

Zeichengabe-Nachricht (-Meldung)
messaggio di segnalazione - messaggio etichettato
signaleringsbericht
wiadomość etykietowana
signalmeddelande

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-11-04

mensaje de señalización
mensaje etiquetado

En *señalización por canal común*, mensaje que contien información relativa por ejemplo a un *circuito de tráfico*, una *comunicación*, o una acción de gestión y la información de identificación correspondiente.

Nota. — La información de identificación constituye la *etiqueta.*

714-11-05

message simple

Message de signalisation transmis en totalité au moyen d'une seule *unité de signalisation.*

single-unit message
one-unit message

A *signal message* which is transmitted entirely within one *signal unit.*

одноединичное сообщение

Сигнальное сообщение, которое передается целиком одной *сигнальной единицей.*

mensaje simple

Mensaje de señalización transmitido enteramente dentro de una *unidad de señalización.*

Nachricht mit einem Element
messaggio mono-unità
enkelvoudig bericht
wiadomość jednostkowa
enkelenhetsmeddelande

714-11-06

message multiple

Message de signalisation transmis au moyen de plusieurs *unités de signalisation.*

multi-unit message
MUM (abbreviation)

A *signal message* which is transmitted by two or more *signal units.*

многоединичное сообщение

Сигнальное сообщение, которое передается двумя или более *сигнальными единицами.*

mensaje múltiple

Mensaje de señalización transmitido por varia *unidades de señalización.*

Nachricht mit mehreren Elementen
messaggio multi-unità
meervoudig bericht ; samengesteld bericht
wiadomość wielojednostkowa
flerenhetsmeddelande

714-11-07

information de signalisation

Contenu d'un *message de signalisation.*

signalling information

The information content of a *signal message.*

сигнальная информация

Информационное содержание *сигнального сообщения.*

información de señalización

Contenido de un *mensaje de señalización.*

Zeichengabeinformation
informazione di segnalazione
signaleringsinformatie
informacja sygnalizacyjna
signalinformation

714-11-08

indicateur d'alignement de message

Information ajoutée à un message transmis entre terminaux de *signalisation* pour identifier les limites de ce message pendant son transfert entre le *sous-système utilisateur* concerné et le *sous-système transport de messages* ou vice-versa.

message alignment indicator

Information added to a *signal message* within the *signalling* terminals to identify the boundaries of that message during its transfer from the *user part* concerned to the *message transfer part* or vice versa.

индикатор границ сообщения

Информация, добавляемая к *сигнальному сообщению*, передаваемому между оконечными устройствами *сигнализации*, для распознавания границ этого сообщения во время его передачи от данной *части пользователя* к *части передачи* сообщений или наоборот.

.....
indicatore di allineamento del messaggio
.....
wskaźnik uszeregowania wiadomości
meddelandeavgränsare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-11-08

indicador de alineación de mensaje

Información añadida a un mensaje transmitido entre terminales de *señalización* para identificar los límites de ese mensaje durante su transferencia entre el *subsistema usuario* correspondiente y el *subsistema de transporte de mensajes* y viceversa.

714-11-09

indicateur de service

Information contenue dans une *unité de signalisation* ou une *trame sémaphore* et servant à identifier l'*utilisateur* auquel le *message de signalisation* appartient.

Dienstkennung
indicatore di servizio
dienstaanwijzer
wskaźnik użytkownika
användarindikator

service indicator

Information within a *signal unit* used to identify the *user* to which a *signal message* belongs.

служебный индикатор

Информация в пределах *сигнальной единицы*, используемая для распознавания *пользователя*, к которому это сообщение относится.

indicador de servicio

Información contenida en una *unidad de señalización* para identificar al *usuario* al que pertenece el *mensaje de señalización.*

714-11-10

message initial d'adresse

Message de signalisation qui constitue le premier message dans la phase d'établissement de la *communication* et qui contient une *adresse* suffisante, voire complète, pour permettre de commencer l'acheminement de la *tentative d'appel.*

Anfangs-Adressierungsnachricht
messaggio di indirizzo iniziale
.....
wiadomość adresowa pierwotna
startadress

initial address message
IAM (abbreviation)

A *signal message* sent as the first message in a *call* set-up process which contains sufficient *address information* to enable the routing of the *call* to start: it may possibly contain all the address information.

начальное адресное сообщение

Сигнальное сообщение, являющееся первым сообщением в процессе установления соединения и содержащее достаточную *адресную информацию* для того, чтобы начать направление *вызова* ; оно может содержать всю адресную информацию.

mensaje inicial de dirección

Mensaje de señalización que constituye el primer mensaje en la fase de establecimiento de la *comunicación* y que contiene *información de dirección* suficiente como para permitir iniciar el encaminamiento de la *tentativa de llamada.*

714-11-11

message subséquent d'adresse

Message de signalisation qui suit un *message initial d'adresse* et contient un ou plusieurs chiffres de l'*adresse* ou le *signal de fin de numérotation* ou les deux.

Folge-Adressierungsnachricht
messaggio di indirizzo successivo
.....
wiadomość adresowa kolejna
följdadress

subsequent address message
SAM (abbreviation)

A *signal message* sent after the *initial address message*, which contains one or more additional *digits* of the *address information* and/or the *end-of-pulsing signal.*

последующее адресное сообщение

Сигнальное сообщение, передаваемое после *начального адресного сообщения* и содержащее одну или более дополнительных *цифр адресной информации* и/или *сигнал конца набора номера.*

mensaje posterior de dirección

Mensaje de señalización que sigue a un *mensaje inicial de dirección* y que contiene una o varias cifras de la *dirección* o la *señal de fin de numeración* o ambas.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-11-12

mise en séquence de l'adresse

Procédure destinée à garantir que les messages d'*adresse* reçus concernant une *tentative d'appel* sont traités dans l'ordre correct.

address sequencing

The procedure for ensuring that received *address* messages concerning a *call attempt* are processed in the correct order.

установление последовательности адреса

Процедура, обеспечивающая правильный порядок обработки принимаемых *адресных* сообщений, относящихся к *попытке вызова.*

puesta en secuencia de la dirección

Procedimiento para garantizar que los mensajes de *dirección* recibidos relativos a una *tentativa de llamada* son tratados en el orden correcto.

Adress-Sequenzierung
messa in sequenza dell'indirizzo
.....
porządkowanie adresu
adressekventiering

714-11-13

message irrationnel

Message de signalisation dont les *signaux* ont un contenu erroné ou ne sont pas transmis dans le bon sens, ou qui n'est pas à sa place dans l'ordre de succession logique des messages.

unreasonable message

A *signal message* with an inappropriate *signal* content, an incorrect signal direction, or appearing at an inappropriate place in the sequence.

нелогичное сообщение

Сигнальное сообщение с ошибочным *сигнальным* содержанием, неверным направлением сигнала или появляющееся не на том месте в последовательности.

mensaje irracional

Mensaje de señalización en el que las *señales* tienen un contenido erróneo o no son transmitidas en el sentido correcto o no ocupan su lugar en el orden de sucesión lógica de los mensajes.

unplausible Nachricht
messaggio non verosimile
.....
wiadomość irracjonalna
orimligt meddelande

714-11-14

contrôle de vraisemblance

Procédure destinée à vérifier si l'*information de signalisation* d'un *message de signalisation* reçu est vraisemblable par rapport à l'ordre de succession logique des messages de signalisation reçus antérieurement pour le circuit considéré.

reasonableness check

A procedure for verifying whether the *signalling information* of a received *signal message* is reasonable in relation to the sequence of previously received signal messages for that circuit.

проверка логичности

Процедура проверки логичности *информации сигнализации* в принятом сигнальном сообщении по отношению к последовательности ранее принятых *сигнальных сообщений* для этого канала.

control de veracidad

Procedimiento para verificar si la *información de señalización* recibida es veraz respecto al orden de sucesión lógico de los *mensajes de señalización* recibidos anteriormente por el circuito considerado.

Plausibilitaetspruefung
controllo di verosimiglianza
.....
kontrola wiarygodności
rimlighetskontroll

714-11-15

retard dû aux files d'attente

Retard subi par un *message de signalisation* pendant qu'il attend l'émission de messages de signalisation antérieurs par le terminal émetteur de la *voie sémaphore* concernée.

queuing delay

The delay incurred by a *signal message* waiting for previously applied signal messages to be sent by the transmitting terminal of the *signalling channel* concerned.

Warteverzoegerung
ritardo dovuto alla coda
wachtrijvertraging
opóźnienie z oczekiwania
köfördröjning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-11-15

задержка вследствие образования очередей

Задержка, которой подвергается *сигнальное сообщение*, ожидающее передачи ранее поступивших сигнальных сообщений в оконечном оборудовании передачи рассматриваемого *канала сигнализации*.

demora por cola

Demora sufrida por un *mensaje de señalización* mientras espera la emisión de mensajes de señalización anteriores por el terminal emisor del canal común considerado.

714-11-16

empiètement de communications

Effet constaté sur un *circuit de trafic* quand un *message de signalisation* anormalement retardé correspondant à une *communication* antérieure est reçu par un *centre de commutation* pendant l'établissement d'une nouvelle communication.

Anruf Ueberlauf
sconfinamento di chiamata
.....
przecięcie połączenia
kommunikationsintrång

call spill-over

The effect on a *traffic circuit* when an abnormally delayed signal message from a previous *call* is received at a *switching centre* whilst a new call is being set up on that circuit.

перекрытие вызовов

Явление в *канале обмена*, когда чрезмерно задержанное *сигнальное сообщение* предыдущего *вызова* принимается *коммутационным центром* во время установления нового соединения по этому каналу.

usurpación de comunicación

Efecto detectado sobre un *circuito de tráfico* cuando un *mensaje de señalización* anormalmente demorado correspondiente a una *comunicación* anterior es recibido por un *centro de conmutación* durante el establecimiento de una nueva comunicación.

714-11-17

contrôle de continuité

Vérification d'une *chaîne de connexion* pour s'assurer de l'existence d'un *trajet de transmission*.

Durchgangspruefung ;
Kontinuitaetspruefung
controllo di continuità
continuïteitscontrole
kontrola ciągłości
linjekontroll

continuity check

Check made of a *connection* to verify that a *transmission path* exists.

проверка целостности

Проверка *соединения* на наличие тракта передачи.

control de continuidad

Verificación de una *cadena de conexión* para asegurar la existencia de un *trayecto de transmisión*.

714-11-18

contrôle de continuité dans le commutateur

Vérification d'un circuit à travers un *commutateur* pour s'assurer de l'existence d'un *trajet de transmission*.

.....
prova di percorso attraverso la centrale
.....
kontrola przejścia przez centralę
länkkontroll

cross-office check

Check made of a circuit across an *exchange* to verify that a *transmission path* exists.

внутристанционная проверка целостности

Проверка канала, проходящего через *станцию*, на наличие тракта передачи.

control de continuidad en el conmutador

Verificación de un circuito a través de un *conmutador* para asegurar la existencia de un *trayecto de transmisión*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 714-12 - SIGNALISATION PAR CANAL SÉMAPHORE : RÉSEAU SÉMAPHORE
SECTION 714-12 - COMMON CHANNEL SIGNALLING : SIGNALLING NETWORKS
РАЗДЕЛ 714-12 - СИГНАЛИЗАЦИЯ ПО ОБЩЕМУ КАНАЛУ СЕТИ СИГНАЛИЗАЦИИ
SECCIÓN 714-12 - SEÑALIZACIÓN POR CANAL COMÚN : REDES DE SEÑALIZACIÓN

714-12-01

voie de données
Trajet de transmission destiné à la transmission *unilatérale* de données.

data channel
A *unidirectional transmission path* for data.

канал передачи данных
Тракт передачи данных в одном направлении.

canal de datos
Trayecto de transmisión destinado a la transmisión *unidireccional* de datos.

Datenkanal
canale dati
datakanaal
kanał danych
datakanal

714-12-02

liaison de données (en signalisation sémaphore)
Ensemble de deux *voies de données* de sens opposés, exploitées conjointement au même débit.

data link (in common channel signalling)
A combination of two *data channels* operating at the same data rate but in opposite directions.

звено передачи данных (в сигнализации по общему каналу)
Комбинация из двух *каналов передачи данных*, осуществляющих передачу на одной и той же скорости, но в противоположных направлениях.

enlace de datos (en señalización por canal común)
Conjunto de dos *canales de datos* de sentidos opuestos, operados conjuntamente a la misma velocidad.

(Zeichengabe-) Daten-Abschnitt
circuito dati (nella segnalazione a canale comune)
dataverbinding
łącze danych
datalänk

714-12-03

voie sémaphore
Trajet de transmission unilatéral pour *signaux de signalisation*, comprenant une *voie de données* munie de terminaux de signalisation à chaque extrémité.

signalling channel
A unidirectional *transmission path* for *signals*, comprising a *data channel* with signalling terminal equipments at both ends.

канал сигнализации
Тракт передачи *сигналов* в одном направлении, состоящий из *канала передачи данных* с оконечным оборудованием сигнализации на обоих концах.

canal de señalización
Trayecto de transmisión unilateral para *señalización* que comprende un *canal de datos* provisto de terminales de señalización en cada extremo.

Zeichengabekanal ; Signalisierungskanal
canale di segnalazione
signaleringskanaal
kanał sygnalizacyjny
signaleringskanal

714-12-04

canal sémaphore
Trajet de transmission bilatéral pour *signaux de signalisation*, comprenant une *liaison de données* exploitée d'une façon interactive entre deux terminaux de signalisation.

signalling link
A bi-directional *transmission path* for *signals*, comprising a *data link* operating in an interactive way with signalling terminal equipments at both ends.

звено сигнализации
Тракт передачи *сигналов* в обоих направлениях, состоящий из тракта передачи данных, работающего в интерактивном режиме с оконечными устройствами сигнализации на обоих концах.

Zeichengabe-Abschnitt
circuito di segnalazione
signaleringsverbinding
łącze sygnalizacyjne
signaleringslänk

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-12-04

enlace de señalización

Trayecto de transmisión bilateral para *señales de señalización* que comprende un *enlace de datos* operado de forma interactiva entre dos terminales de señalización.

714-12-05

module sémaphore
faisceau de canaux sémaphores

Ensemble de deux *canaux sémaphores* ou plus entre les mêmes points terminaux, assurant la *signalisation* pour un *faisceau de circuits* de trafic et comportant une sécurité intrinsèque.

signalling module
signalling link set

A group of two or more *signalling links* between the same terminal points which provides security facilities within itself.

модуль сигнализации
пучок трактов сигнализации

Группа из двух или более трактов сигнализации между одними и теми же оконечными пунктами, которая включает в себя средства обеспечения надежности связи.

módulo de señalización

Conjunto de dos o más *enlaces de señalización* entre los mismos puntos terminales, que proporciona una seguridad intrínseca.

Zeichengabe-Modul
fascio di circuiti di segnalazione ; modulo di segnalazione
signaleringsverbindingsset
moduł sygnalizacyjny
signaleringsmodul

714-12-06

réseau sémaphore

Réseau utilisé pour la *signalisation par canal sémaphore*, comprenant des *modules sémaphores* et éventuellement quelques *canaux sémaphores* individuels entre les noeuds de *commutation* d'un réseau de *télécommunication*.

signalling network

A network used for *common-channel signalling*, and consisting of *signalling modules*, and possibly some individual *signalling links*, between the switching nodes in a *telecommunication* network.

сеть сигнализации

Сеть, используемая для *сигнализации по общему каналу* и состоящая из *модулей сигнализации* и, возможно, из нескольких отдельных трактов сигнализации между узлами коммутации на сети *электросвязи*.

red de señalización

Red utilizada para la *señalización por canal común* que comprende *módulos de señalización* y eventualmente algunos *enlaces de señalización* individuales entre los nudos de *conmutación* en una red de *telecomunicación*.

Zeichengabe-Netz
rete di segnalazione
signaleringsnet
sieć sygnalizacyjna
signaleringsnät

714-12-07

point de transfert sémaphore

Noeud d'un *réseau sémaphore* où les *messages de signalisation* sont traités et transférés d'un *canal sémaphore* à un autre.

signal transfer point

A node in a *signalling network*, handling *signal messages* and transferring them from one *signalling link* to another.

пункт передачи сигнализации

Узел на *сети сигнализации*, производящий обработку *сигнальных сообщений* и передающий их с одного тракта сигнализации на другой.

punto de transferencia de señal

Nudo en una *red de señalización* en el que los *mensajes de señalización* se tratan y transfieren de un *enlace de señalización* a otro.

Zeichengabe-Durchschaltepunkt ; Zeichenabeuebertragungsknoten
punto di trasferimento della segnalazione
signaleringstransietpunt
punkt przekazywania sygnałów
signalöverföringsnod

714-12-08

itinéraire de signalisation

Trajet suivi par un *message de signalisation* à travers le *réseau sémaphore*.

signalling path (in common channel signalling)

The path taken by a *signal message* through the *signalling network*.

тракт сигнализации (в сигнализации по общему каналу)

Тракт, по которому передается *сигнальное сообщение* по *сети сигнализации*.

Zeichengabe-Pfad (im ZZG) **; Signalpfad**
percorso della segnalazione
signaleringsweg
droga sygnalizacyjna
signaleringsväg

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-12-08

itinerario de señalización

Trayecto seguido por un *mensaje de señalización* a través de la *red de señalización.*

714-12-09

acheminement sémaphore

Procédure pour la sélection et l'attribution des *itinéraires de signalisation.*

signalling routing

A procedure for selecting and allocating *signalling paths.*

выбор маршруга сигнализации

Процедура выбора и распределения *трактов сигнализации.*

encaminamiento de señalización

Procedimiento para seleccionar y asignar *itinerarios de señalización.*

Zeichengabe-Verkehrslenkung
instradamento della segnalazione
signaleringsroutering
trasowanie sygnalizacji
signalvägsval

714-12-10

route sémaphore

Trajet prédéterminé destiné à l'envoi de *messages de signalisation* d'un noeud donné à un autre, qui peut toutefois être modifié selon les conditions rencontrées dans le *réseau sémaphore* au moment de l'envoi.

signalling route

A predetermined path to be taken by *signal messages* sent from a specified node to another specified node, but which may be dependent on the condition of the *signalling network* at the time of use.

маршрут сигнализации

Заданный заранее тракт, по которому должны передаваться *сигнальные сообщения* от одного конкретного узла к другому, но который может зависеть от условий на *сети сигнализации* в момент передачи.

ruta de señalización

Trayecto predeterminado destinado al envío de *mensajes de señalización* de un nodo dado a otro, pero que puede modificarse según las condiciones encontradas en la *red de señalización* en el momento del envío.

Zeichengabeweg ; Zeichengaberoute
via di segnalazione
signaleringsroute
trasa sygnalizacji
nätberoende signaleringsväg

714-12-11

réacheminement (dans un réseau sémaphore)

Sélection d'une *route sémaphore* de secours lorsqu'un *message de signalisation* rencontre une situation telle qu'encombrement ou panne.

re-routing (in a signalling network)

The selection of a permitted alternative *signalling route* when a *signal message* encounters congestion, fault conditions, etc.

перенаправление (в сети сигнализации)

Выбор иного разрешенного *маршрута сигнализации*, когда *сигнальное сообщение* сталкивается с перегрузкой, повреждениями и т.п..

reencaminamiento (en una red de senalización)

Selección de una *ruta de señalización* alternativa cuando un *mensaje de señalización* encuentra situaciones de congestión o avería.

Verkehrsumlenkung
reinstradamento
herroutering
przekierowanie sygnalizacji
omdirigering

714-12-12

gestion du réseau sémaphore

Mise en œuvre de procédures automatiques et manuelles, neutralisables par une intervention appropriée, pour modifier l'*acheminement sémaphore* selon les conditions générales ou locales dans le *réseau sémaphore.*

signalling network management

Automatic and manual procedures, which can be overridden by ad hoc intervention, to vary the *signalling routing* in accordance with the conditions which prevail generally or locally within the *signalling network.*

управление сетью сигнализации

Автоматические и ручные процедуры, которые могут быть заблокированы с пмощью специального вмешательства, для изменения *маршрута сигнализации* в соответствии с условиями, которые преобладают на всей сети или ее шасти.

Zeichengabe-Netz-Verwaltung
gestione della rete di segnalazione
signaleringsnetbeheer
zarządzanie siecią sygnalizacyjną
signalnätsstyrning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-12-12

gestión de la red de señalización

Procedimientos automáticos y manuales, neutralizables por una intervención apropiada, para modificar el *encaminamiento de señalización* según las condiciones generales o locales en la *red de señalización.*

714-12-13

diversité de module sémaphore

Mise en œuvre de procédures appropriées pour attribuer des messages aux *canaux sémaphores* d'un *module sémaphore* dans toutes les circonstances, en particulier lors de pannes ou de délais d'attente excessifs.

diversity of a signalling module

Procedures for allocating *signal messages* to *signalling links* in a *signalling module* under any specified condition, particularly when link failure or excessive queue times occur.

заполнение модуля сигнализации

Процедуры распределения сигнальных сообщений по трактам сигнализации в *модуле сигнализации* в любых конкретных условиях, особенно в случае повреждения тракта или чрезмерных задержках вследствие очередей.

diversidad de módulo de señalización

Procedimientos para asignar *mensajes de señalización* a *enlaces de señalización* en un *módulo de señalización* en cualquier circunstancia, en particular en caso de averías o demoras por cola excesivas.

.....
diversità di un modulo di segnalazione
.....
zmiana modułu sygnalizacyjnego
moduluppdelning

714-12-14

signalisation associée

Mode d'exploitation d'un réseau de *télécommunication* dans lequel les *messages de signalisation* correspondant à un *faisceau* de *circuits de trafic* entre deux *centres de commutation* sont émis sur un *canal sémaphore* direct entre ces centres.

associated signalling

A mode of operation in which the *signal messages* for a group of *traffic circuits* between two *switching centres* are sent over a *signalling link* which terminates at these centres.

связанная сигнализация

Режим работы, при котором *сигнальные сообщения* для пучка каналов обмена между двумя *центрами коммутации* передаются по тракту сигнализации, который заканчивается на этих центрах.

señalización asociada

Modo de operación en el que los *mensajes de señalización* correspondientes a un grupo de circuitos de tráfico entre dos *centros de conmutación* son emitidos sobre un *enlace de señalización* directo entre esos centros.

assoziierte Zeichengabe
segnalazione associata
geassocieerde signalering
sygnalizacja skojarzona
förenad signalering

714-12-15

signalisation non associée

Mode d'exploitation d'un réseau de *télécommunication* dans lequel les *messages de signalisation* correspondant à un *faisceau* de *circuits de trafic* entre deux *centres de commutation* sont transmis sur plusieurs *canaux sémaphores* en série ; les messages sont traités en vue de leur *acheminement en avant* et sont retransmis vers le canal sémaphore suivant un ou plusieurs *points de transfert sémaphore.*

non-associated signalling

A mode of operation in which the *signal messages* for a group of *traffic circuits* between two *switching centres* are sent over two or more *signalling links* in tandem, with the signal messages being processed for *forward routing* and forwarded to the next link at one or more *signal transfer points.*

несвязанная сигнализация

Режим работы, при котором *сигнальные сообщения* для пучка *каналов обмена* между двумя *центрами коммутации* передаются по двумя и более последовательным трактам сигнализации, причем сигнальные сообщения обрабатываются для *выбора маршрута* в *прямом* направлении и направляю ются в следующий тракт на одном или нескольких *пунктах передачи сигналов.*

nichtassoziierte Zeichengabe
segnalazione non associata
niet-geassocieerde signalering
sygnalizacja nieskojarzona
uppdelad signalering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-12-15

señalización no asociada

Modo de operación en el que los *mensajes de señalización* correspondientes a un grupo de *circuitos de tráfico* entre dos *centros de conmutación* son emitidos sobre dos o más *enlaces de señalización* en serie ; los mensajes son tratados para su encaminamiento hacia adelante y transmitidos al nuevo enlace según uno o más *puntos de transferencia de señal.*

714-12-16

signalisation entièrement dissociée

Signalisation non associée dans laquelle les *messages de signalisation* peuvent suivre tout *itinéraire* satisfaisant à travers le *réseau sémaphore*, indépendamment de celui des *circuits de trafic* correspondants.

voellig unabhaengige Zeichengabe
segnalazione totalmente dissociata
.....
sygnalizacja oderwana
helt uppdelad signalering

fully dissociated signalling

A form of *non-associated signalling* in which the *signal messages* can follow any satisfactory *routes* through the *signalling network*, without regard to the related *traffic circuits.*

полностью несвязанная сигнализация

Форма *несвязанной сигнализации*, при которой *сигнальные сообщения* могут передаваться на *сети сигнализации* по любому удовлетворительному *маршруту*, никак не связанному с относящимися к ним *каналами обмена.*

señalización enteramente disociada

Señalización no asociada en la que los *mensajes de señalización* pueden seguir cualquier *itinerario* a través de la *red de señalización* independientemente de los *circuitos de tráfico* correspondientes.

714-12-17

signalisation quasi associée

Signalisation non associée dans laquelle les *messages de signalisation* ne peuvent suivre qu'un seul *itinéraire* prescrit à travers le *réseau sémaphore.*

quasiassoziierte Zeichengabe
segnalazione quasi associata
quasi-geassocieerde signalering
sygnalizacja niby-skojarzona
delvis förenad signalering

quasi-associated signalling

A form of *non-associated signalling* in which the *signal messages* may take only one prescribed *route* through the *signalling network.*

квазисвязанная сигнализация

Форма *несвязанной сигнализации*, при которой *сигнальные сообщения* могут следовать по *сети сигнализации* лишь по одному установленному *маршруту.*

señalización cuasi asociada

Señalización no asociada en la que los *mensajes de señalización* no pueden seguir más que un solo *itinerario* prescrito a través de la *red de señalización.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 714-13 - SIGNALISATION PAR CANAL SÉMAPHORE : UNITÉS DE SIGNALISATION ET TRAMES SÉMAPHORES

SECTION 714-13 - COMMON CHANNEL SIGNALLING : SIGNAL UNITS

РАЗДЕЛ 714-13 - СИГНАЛИЗАЦИЯ ПО ОБЩЕМУ КАНАЛУ : СИГНАЛЬНЫЕ ЕДИНИЦЫ

SECCIÓN 714-13 - SEÑALIZACIÓN POR CANAL COMÚN : UNIDADES DE SEÑALIZACIÓN

714-13-01

unité de signalisation
trame sémaphore

Ensemble d'éléments binaires utilisés pour le transfert d'*informations de signalisation*, y compris les bits de contrôle éventuellement associés, qui comprend un seul contrôle d'erreur dans un système de *signalisation par canal sémaphore.*

Note. — En français, le terme "unité de signalisation" est employé dans le système de signalisation n° 6 du CCITT et le terme "trame sémaphore" dans le système n° 7.

signal unit

A group of bits used for the transfer of *signalling information,* including any associated check bits, which is encompassed by a single error check in a *common-channel signalling system.*

Note. — In French, the term "unité de signalisation" is used in CCITT signalling system No. 6 and the term "trame sémaphore" in system No. 7.

сигнальная единица

Группа двоичных символов, используемых для передачи *сигнальной информации* (включая возможные связанные проверочные биты), которая охватывается толькой одной проверкой на ошибки в системе *сигнализации по общему каналу.*

unidad de señalización

Grupo de bits utilizados para la transferencia de *información de señalización,* incluidos los bits de verificación eventualmente asociados, que comprende un solo control de error en un sistema de *señalización por canal común.*

Nota. — En francés, el término "unité de signalisation" se emplea en el sistema de señalización n° 6 del CCITT y el término "trame sémaphore" en el sistema n° 7.

Zeichengabe-Element
unità di segnalazione
signaaleenheid
jednostka sygnału
signaleringsenhet

714-13-02

unité de signalisation solitaire

Unité de signalisation portant un *message simple.*

lone signal unit
LSU (abbreviation)

A *signal unit* for carrying a *single-unit message.*

одиночная сигнальная единица

Сигнальная единица, содержащая *единичное сообщение.*

unidad de señalización solitaria

Unidad de señalización que lleva un *mensaje simple.*

.....
unità di segnalazione isolata
enkelvoudige signaaleenheid
jednostka sygnału samotna
enstaka signaleringsenhet

714-13-03

unité de signalisation initiale

Première *unité de signalisation* d'un *message multiple.*

initial signal unit
ISU (abbreviation)

The first *signal unit* of a *multi-unit message.*

начальная сигнальная единица

Первая *сигнальная единица многоадресного сообщения.*

unidad de señalización inicial

Primera *unidad de señalización* de un *mensaje múltiple.*

Initial-Zeichengabe-Element
unità di segnalazione iniziale
leidende signaaleenheid
jednostka sygnału początkowa
inledande signaleringsenhet

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-13-04

unité de signalisation subséquente

Unité de signalisation, autre que la première, dans un *message multiple.*

Note. — Dans certains *systèmes de signalisation*, la dernière unité de signalisation n'est pas considérée comme une unité de signalisation subséquente.

subsequent signal unit
SSU (abbreviation)

A *signal unit*, other than the first, in a *multi-unit message.*

Note. — In some systems, the last signal unit of a multi-unit message is not regarded as a subsequent signal unit.

последующая сигнальная единица

Не первая *сигнальная единица* в *многоадресном сообщении.*

Примечание. — В некоторых системах сигнализации последняя сигнальная единица не считается последующей сигнальной единицей.

unidad de señalización posterior

Unidad de señalización, diferente de la primera, en un *mensaje múltiple.*

Nota. — En ciertos *sistemas de señalización*, no se considera como una unidad de señalización posterior a la última unidad de señalización.

Folge-Zeichengabe-Element
unità di segnalazione successiva
vervolg-signaaleenheid
jednostka sygnału kolejna
efterföljande signaleringsenhet

714-13-05

unité de signalisation finale

Dernière *unité de signalisation* dans un *message multiple.*

Note. — Certains *systèmes de signalisation* ne distinguent pas l'unité de signalisation finale des *unités de signalisation subséquentes.*

final signal unit
FSU (abbreviation)

The last *signal unit* in a *multi-unit message.*

Note. — In some systems, no provision is made for distinguishing final signal units from *subsequent signal units.*

конечная сигнальная единица

Последняя *сигнальная единица* в *многоадресном сообщении.*

Примечание. — В некоторых системах сигнализации не делается различия между конечной сигнальной единицей и *последующими сигнальными единицами.*

unidad de señalización final

Última *unidad de señalización* en un *mensaje múltiple.*

Nota. — Ciertos *sistemas de señalización* no distinguen la unidad de señalización final de las *unidades de señalización posterior.*

Ende-Zeichengabe-Element
unità di segnalazione finale
afsluitende signaaleenheid
jednostka sygnału końcowa
avslutande signaleringsenhet

714-13-06

unité de signalisation d'accusé de réception

Unité de signalisation utilisée pour le transfert d'informations relatives à la réception correcte ou erronée d'une ou plusieurs *unités de signalisation* ou *messages de signalisation.*

acknowledgement signal unit
ACU (abbreviation)

A *signal unit* which carries information pertaining to the correct or erroneous reception of one or more *signal units* or *signal messages.*

сигнальная единица подтверждения приема

Сигнальная единица, используемая для передачи информации, относящейся к правильному или ошибочному приему одной или нескольких *сигнальких сигнальных одиниц* или *сигнальных сообщений.*

unidad de señalización de acuse de recepción

Unidad de señalización utilizada para la transferencia de información relatvia a la recepción correcta o errónea de una o varias *unidades de señalización* o *mensaje de señalización.*

Quittungs-Zeichengabe-Element
unità di segnalazione di riscontro
kwijtingssignaaleenheid
jednostka sygnału potwierdzajaca
kvittensenhet

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-13-07

unité de signalisation de synchronisation

Unité de signalisation contenant une configuration d'éléments binaires conçue pour faciliter une synchronisation rapide; elle est émise sur un *canal sémaphore* pour établir le synchronisme des bits, des unités de signalisation ou des blocs entre les terminaux d'émission et de réception, et éventuellement pour maintenir le synchronisme quand aucun *message de signalisation* n'est prêt à être émis.

synchronization signal unit
SYU (abbreviation)

A *signal unit* containing a bit pattern designed to facilitate rapid synchronisation, which is sent over a *signalling link* to establish bit, signal unit or block synchronism, as appropriate, between the transmitting and receiving terminals, and possibly sent subsequently to maintain synchronism when no *signal messages* are available for transmission.

сигнальная единица синхронизации

Сигнальная единица, содержащая конфигурацию двоичных символов, предназначенную для облегчения быстрой синхронизации; эта сигнальная единица передается по *тракту сигнализации* с целью синхронизации битов, сигнальных единиц или блоков между передающими и принимающими терминалами и, возможно, для поддержания синхронизма в те моменты, когда ни одно из *сигнальных сообщений* не готово для передачи.

unidad de señalización de sincronización

Unidad de señalización que contiene una configuración de bits diseñada para facilitar una rápida sincronización ; es enviada sobre un *enlace de señalización* para establecer el sincronismo de los bits, de las unidades de señalización o de los bloques entre los terminales de emisión y recepción, y eventualmente para mantener el sincronismo cuando algún *mensaje de señalización* no está disponible para su emisión.

Synchronisations-Zeichengabe-Element
unità di segnalazione di sincronizzazione
synchronisatiesignaaleenheid
jednostka sygnału synchronizacyjna
synkroniseringsenhet

714-13-08

unité de signalisation de repos

Unité de signalisation émise sur un *canal sémaphore* quand aucun *message de signalisation* n'est prêt à être émis.

Note. — Dans certains systèmes de signalisation, les fonctions des *unités de signalisation de synchronisation* et de repos sont combinées.

idle signal unit
IDU (abbreviation)

A *signal unit* which is sent over a *signalling link* when no *signal messages* are available for transmission.

Note. — In some systems, the functions of the idle and *synchronization signal units* are combined.

заполняющая сигнальная единица

Сигнальная единица, передаваемая по *тракту сигнализации* в момент, когда ни одно из *сигнальных сообщений* не готово для передачи.

Примечание. — В некоторых системах сигнализации функции *сигнальных единиц синхронизации* и заполняющих сигнальных единиц совмещены.

unidad de señalización de reposo

Unidad de señalización enviada sobre un *enlace de señalización* cuando no está disponible para su emisión ningún *mensaje de señalización.*

Nota. — En ciertos sistemas de señalización se combinan las frecuencias de las *unidades de señalización de sincronización* y de reposo.

Ruhe-Zeichengabe-Element
unità di segnalazione di riempimento
.....
jednostka sygnału swobody
vilotillståndsenhet

714-13-09

zone (de signalisation)

Subdivision d'une *unité de signalisation* ou d'une *trame sémaphore*, utilisée pour le transfert d'un certain type d'informations.

field (in signalling)

A subdivision of a *signal unit* which carries a certain type of information.

.....
campo (di segnalazione)
veld
pole (rodzaju informacji)
fält

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-13-09

(сигнальная) зона

Часть *сигнальной единицы*, используемая для передачи информации определенного вида.

zona (de señalización)

Subdivisión de una *unidad de señalización* que transporta un cierto tipo de información.

714-13-10

indicateur d'unité de signalisation

Partie d'une *unité de signalisation* destinée à identifier le type d'unité.

signal unit indicator

Information within a *signal unit* used to identify the type of signal unit.

указатель сигнальной единицы

Часть *сигнальной единицы*, служащая для распознавания вида сигнальной единицы.

indicador de unidad de señalización

Parte de una *unidad de señalización* destinada a identificar el tipo de unidad.

Zeichengabe-Element-Indikator
indicatore di unità di segnalazione
signaaleenheid-type-indicator
wskaźnik jednostki sygnału
indikator

714-13-11

étiquette

Partie d'un *message de signalisation* sémaphore destinée à identifier le *circuit de trafic*, la *communication* ou la transaction de gestion qu'il concerne.

label

Information within a *signal message* used to identify the particular *traffic circuit, call* or management action to which the message is related.

адресная часть

Часть *сигнального сообщения*, служащая для распознавания канала, соединения или действия по управлению, с которыми связано это сообщение.

etiqueta

Parte de un *mensaje de señalización* destinado a identificar el *circuito de tráfico, comunicación* o acción de gestión que le afecta.

Adresse
etichetta
label
etykieta
etikett

714-13-12

numéro de bande

Subdivision de l'*étiquette*, comprenant les éléments binaires de poids fort, utilisée pour l'acheminement du message et éventuellement l'identification du *faisceau de circuits* contenant le *circuit de trafic* concerné.

band number

A subdivision of the *address label*, containing the most significants bits, used for routing the signal message and possibly for identifying the *circuit group* containing the *traffic circuit* concerned.

номер пучка

Подразделение *адреса*, содержащее наиболее значащие биты и используемое для направления сигнального сообщения и, возможно, для идентификации *пучка каналов*, в котором находится рассматриваемый канал.

número de banda

Subdivisión de la *etiqueta* que contiene los bits más significativos, utilizada para el encaminamiento del mensaje, y eventualmente la identificación del *grupo de circuitos* que contiene el *circuito de tráfico* afectado.

Band-Nummer
numero del fascio (o del gruppo)
bandnummer
numer pasma (etykiety)
bandnummer

714-13-13

numéro de circuit

Subdivision de l'*étiquette*, comprenant les éléments binaires de poids faible, utilisée pour l'*identification* du *circuit de trafic* concerné dans un *faisceau de circuits*.

circuit number

A subdivision of the *address label*, containing the least significants bits, used to identify the *traffic circuit* within a *circuit group*.

Sprechkreis-Nummer
numero del circuito
circuitnummer
numer łącza
kretsnummer

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-13-13

номер канала

Подразделение *адреса*, содержащее наименее значащие биты и используемое для идентификации рассматриваемого канала в *пучке каналов*.

número de circuito

Subdivisión de la *etiqueta* que contiene los bits menos significativos utilizada para la *identificación* del *circuito de tráfico* dentro de un grupo de circuitos.

714-13-14

signalisation synchrone

Signalisation par canal sémaphore dans laquelle des *unités de signalisation* de longueur fixe sont émises sans interruption à débit binaire uniforme sur une *voie sémaphore* et dans laquelle le terminal récepteur fonctionne avec la relation temporelle correcte pour recevoir ces unités.

Note. — Les deux voies sémaphores de sens opposés d'un même *canal sémaphore* ne sont pas nécessairement synchronisées entre elles.

synchronous signalling (in common channel signalling)

A *signalling* method in which fixed length *signal units* are transmitted continuously at a uniform bit rate over a *signalling channel*, and in which the receiving terminal is operated in the correct time relationship for the reception of the signal units.

Note. — The two signalling channels in opposite directions in a *signalling link* are not necessarily synchronized to each other.

синхронная сигнализация

Сигнализация по общему каналу, при которой *сигнальные единицы* определенной длины непрерывно и с равномерной скоростью передаются по *каналу сигнализации* и при которой принимающее оконечное устройство при приеме этих сигнальных единиц работает синхронно.

Примечание. — Два канала сигнализации противоположных направлений одного *тракта сигнализации* не всегда синхронизированны между собой.

señalización síncrona

Método de *señalización* en el que una longitud fija de *unidades de señalización* se transmite sin interrupción a velocidad de dígito uniforme sobre un *canal de señalización* y en el que el terminal receptor funciona con la relación de tiempo correcto para la recepción de esas unidades.

NotA. — Los dos canales de señalización de sentidos opuestos de un mismo *enlace* no están necesariamente sincronizados entre ellos.

synchrone Signalübertragung
segnalazione sincrona (nella segnalazione a canale comune)
synchrone signalering
sygnalizacja synchroniczna
synkron signalering

714-13-15

bloc (en signalisation sémaphore)

Dans un système de *signalisation synchrone*, groupe comprenant un nombre fixe d'*unités de signalisation* destiné à être émis et reçu comme un tout.

block (in common channel signalling)

In a *synchronous signalling* system a group of *signal units*, containing a fixed number of signal units, transmitted and received as a composite entity.

блок (в сигнализации по общему каналу)

В системе *синхронной сигнализации* группа, которая состоит из определенного числа *сигнальных единиц* и которая должна передаваться и приниматься как единое целое.

bloque (en señalización por canal común)

En un sistema de *señalización síncrono*, grupo que comprende un número fijo de *unidades de señalización*, y que es emitido y recibido como un todo.

Block
blocco di unità di segnalazione (nella segnalazione a canale comune)
blok
blok jednostek sygnału
block

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-13-16

dérive (en signalisation sémaphore)

Effet dû à l'absence de synchronisme entre les deux *voies sémaphores* de sens opposés d'un même *canal sémaphore* et qui se manifeste par l'absence de correspondance biunivoque entre les *unités de signalisation* émises et reçues pendant une longue période ; quand les unités de signalisation sont assemblées en *blocs*, il n'y a plus correspondance entre les blocs émis et les blocs reçus.

drift (in common channel signalling)

An effect caused at a signalling terminal when the two *signalling channels* in opposite directions in the same *signalling link* are not synchronized to each other, and in which there is not a one-to-one correspondence between transmitted and received *signal units* over a long period ; additionally, where signal units are assembled into *blocks*, there is not a one-to-one correspondence between transmitted and received blocks.

дрейф (в сигнализации по общему каналу)

Явление, вызываемое отсутсвием синхронизма между двумя противонаправленными *каналами сигнализации* одного *тракта сигнализации* и выражающееся в отсутствии взаимнооднозначного соответствия между *сигнальными единицами*, передаваемыми и принимаемыми в течение длительного периода ; при объединении сигнальных единиц в *блоки* нет соответствия между передаваемыми и принимаемыми блоками.

deriva (en señalización por canal común)

Efecto debido a la ausencia de sincronismo entre dos *canales de señalización* de sentidos opuestos de un mismo *enlace de señalización*, y que se manifiesta por la ausencia de correspondencia biunívoca entre las *unidades de señalización* emitidas y recibidas durante un período largo ; cuando las unidades de señalización son reunidas en bloques, no hay correspondencia entre los *bloques* emitidos y los recibidos.

Verschiebung (in ZZG) ; **Verzug** (in ZZG)
deriva (nella segnalazione a canale comune)
.....
dryft
drift

SECTION 714-14 - SÉCURITÉ DE FONCTIONNEMENT EN SIGNALISATION PAR CANAL SÉMAPHORE

SECTION 714-14 - SECURITY IN COMMON CHANNEL SIGNALLING

РАЗДЕЛ 714-14 - НАДЕЖНОСТЬ РАБОТЫ ПРИ СИГНАЛИЗАЦИИ ПО ОБЩЕМУ КАНАЛУ

SECCIÓN 714-14 - SEGURIDAD DE FUNCIONAMIENTO EN SEÑALIZACIÓN POR CANAL COMÚN

714-14-01

sécurité de signalisation

Aptitude d'un système de *signalisation par canal sémaphore* à maintenir la continuité du service en présence de certaines pannes.

signalling security (in common channel signalling)

The ability to maintain continuity of service of the *signalling system* in the presence of certain faults.

надежность сигнализации

Способность *системы сигнализации* по общему каналу поддерживать непрерывность работы при наличии некоторых неисправностей.

seguridad de señalización

Aptitud de un *sistema de señalización* para mantener la continuidad del servicio en presencia de ciertas averías.

Zeichengabesicherheit (in ZZG)
sicurezza della segnalazione
signaleringsbetrouwbaarheid
zabezpieczenie ciągłości pracy sygnalizacji
signaleringssäkerhet

714-14-02

précautions de sécurité

Ensemble de mesures prévues pour assurer la continuité de la *signalisation* sur les *circuits de trafic* concernés par un *canal sémaphore* dans le cas d'une panne d'une ou des deux *voies sémaphores*.

security arrangements (in common channel signalling)

The measures provided for maintaining continuity of *signalling* facilities for *traffic circuits* served by a *signalling link* in the event of failure of one or both *signalling channels*.

Sicherheitsmassnahmen (in ZZG)
provvedimenti per la sicurezza
betrouwbaarheidsvoorzieningen
zabiegi zabezpieczeniowe sygnalizacji
säkerhetsåtgärder

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-14-02

меры по обеспечению надежности

Совокупность мер по обеспечению непрерывности сигнализации в рассматриваемых каналах связи по *тракту сигнализации* в случае неисправности одного или двух *каналов сигнализации.*

precauciones de seguridad

Conjunto de medidas previstas para asegurar la continuidad de la *señalización* sobre los *circuitos de tráfico* afectados por un *enlace de señalización* en el caso de una avería en uno o los dos *canales de señalización.*

714-14-03

canal sémaphore normal

Canal sémaphore qui transporte normalement une part déterminée du trafic de *signalisation.*

Regel-Signalisierabschnitt
circuito di segnalazione normale
.....
łącze sygnalizacyjne zwykłe
reguljär signaleringslänk

regular signalling link

The *signalling link* which normally carries some particular parcel of *signalling* traffic.

основной тракт сигнализации

Тракт сигнализации, по которому обычно передается определенная часть *сигнальной* нагрузки.

enlace de señalización normal

Enlace de señalización que normalmente transporta una parte determinada del tráfico de *señalización.*

714-14-04

canal sémaphore de secours

Canal sémaphore qui transporte tout ou partie du trafic d'un *canal sémaphore normal* quand ce dernier est en panne ou a été mis hors service.

Zweit-oder Reservesignalsierabschnitt
circuito di segnalazione di riserva
.....
łącze sygnalizacyjne rezerwowe
reservsignaleringslänk

reserve signalling link

The *signalling link* which carries all or part of the *signalling* traffic of a *regular signalling link* when the latter has failed or has been withdrawn from service.

резервный тракт сигнализации

Тракт сигнализации, по которому передается вся или часть нагрузки *основного тракта сигнализации*, если последний тракт неисправен или выведен из э ксплуатации.

enlace de señalización de reserva

Enlace de señalización que transporta todo o parte del tráfico de *señalización* de un *enlace de señalización normal* cuando éste está averiado o fuera de servicio.

714-14-05

passage sur canal sémaphore de secours

Procédure de transfert du trafic de *signalisation* d'un *canal sémaphore* sur un ou plusieurs *canaux sémaphores de secours* quand le canal utilisé tombe en panne ou qu'il doit être déchargé.

Lastuebernahme ; Wechsel
scambio
overschakelen
przełączenie (na rezerwę)
byte

changeover

The procedure for transferring *signalling* traffic from one *signalling link* to one or more *reserve signalling links*, when the link in use fails or is required to be cleared of traffic.

переход на резервный тракт сигнализации

Процедура перевода *сигнальной* нагрузки с одного *тракта сигнализации* на один или несколько *резервных сигнальных трактов* в случае, когда используемый тракт неисправен или требуется освободить его от нагрузки.

cambio (al enlace de reserva)

Procedimiento de transferencia del tráfico de *señalización* de un *enlace de señalización* a uno o más *enlaces de señalización de reserva* cuando el enlace utilizado se avería o debe ser descargado de tráfico.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-14-06

retour sur canal sémaphore normal

Procédure de transfert du trafic d'un ou plusieurs *canaux sémaphores de secours* au *canal sémaphore normal* quand ce dernier est redevenu utilisable.

changeback

The procedure for transferring *signalling* traffic from one or more *reserve signalling links* to the *regular signalling link* when the latter is again serviceable.

возврат на основной тракт сигнализации

Процедура перевода нагрузки с одного или нескольких *резервных трактов сигнализации* на *основной сигнальный тракт*, вновь находящийся в рабочем состоянии.

retorno (al enlace normal)

Procedimiento de transferencia del tráfico de uno o más *enlaces de señalización de reserva* al *enlace de señalización normal* cuando éste vuelve a ser utilizable.

Lastzurueckschaltung ; Rueckwechsel
ripristino
terugschakelen
przełączenie powrotne
återgång

714-14-07

récupération (en signalisation sémaphore)

Procédure destinée à garantir que les *messages de signalisation* ne seront pas perdus pendant un passage sur *canal sémaphore de secours.*

retrieval (in common channel signalling)

The procedure for ensuring that *signal messages* are not lost during *changeover.*

перевыделение (в сигнализации по общему каналу)

Процедура, обеспечивающая гарантию того, что *сигнальные сообщения* не потеряются при *переходе на резервный тракт сигнализации.*

recuperación (en señalización por canal común)

Procedimiento destinado a garantizar que los *mensajes de señalización* no se pierdan durante el cambio al enlace de reserva.

Informationsrueckgewinnung
recupero (nella segnalazione a canale comune)
.....
odzysk (w sygnalizacji)
återhämtning

714-14-08

partage de la charge (en signalisation sémaphore)

Répartition du trafic de *signalisation* entre les *canaux sémaphores* d'un *module sémaphore* de façon que chacun en transporte une partie.

load sharing (in common channel signalling)

An allocation of *signalling* traffic to the *signalling links* of a module in such a way that every signalling link carries some signalling traffic.

разделение нагрузки (в сигнализации по общему каналу)

Распределение *сигнальной* нагрузки по *трактам сигнализации* одного сигнального модуля с тем, чтобы по каждому тракту передавалаць часть этой нагрузки.

reparto de la carga (en señalización por canal común)

Asignación del tráfico de *señalización* a *enlaces de señalización* de un módulo de forma que cada enlace transporte una parte.

Lastteilung
divisione di traffico
belastingsverdeling
podział obciążenia
lastdelning

714-14-09

transfert de charge (en signalisation sémaphore)

Transfert du trafic de *signalisation* d'un *canal sémaphore* à un ou plusieurs autres.

load transfer

The transfer of *signalling* traffic from one *signalling link* to one or more other links.

перевод нагрузки (в сигнализации по общему каналу)

Перевод *сигнальной* нагрузки с одного *тракта сигнализации* на один или несколько других.

transferencia de carga (en señalización por canal común)

Transferencia del tráfico de *señalización* de un *enlace de señalización* a uno o varios otros enlaces.

Last-Transfer
trasferimento del carico
.....
przekazywanie obciążenia
lastöverflyttning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-14-10

compensation de dérive (en signalisation sémaphore)

Procédure destinée à ajuster les décalages temporels entre les *unités de signalisation en avant* et leurs accusés de réception *en arrière* lorsque ces décalages ont été causés par une *dérive.*

drift compensation (in common channel signalling)

The procedure for adjusting the differences in the time relationships between *forward signal units* and their *backward* acknowledgements when these differences have been caused by *drift.*

компенсация дрейфа (в сигнализации по общему каналу)

Процедура выравнивания временных сдвигово между *сигнальными единицами* в прямом направлении и подтверждениями их *приема* в *обратном* направлении, если сдвиги обусловлены *дрейфом.*

compensación de deriva (en señalización por canal común)

Procedimiento destinado a ajustar las diferencias en tiempo entre las *unidades de señalización* en adelanto y su acuse de recepción en retraso cuando estas diferencias han sido producidas por una *deriva.*

Verschiebungsausgleich (in ZZG)
compensazione della deriva
.....
kompensacja dryftu
driftkompensering

SECTIONS 714-15 ET 714-16 - FONCTIONS ET TECHNIQUES DE COMMANDE
SECTIONS 714-15 AND 714-16 - CONTROL FUNCTIONS AND TECHNIQUES
РАЗДЕЛЫ С 714-15 ПО 714-16 - ФУНКЦИИ И СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ
SECCIONES 714-15 Y 714-16 - FUNCIONES Y TÉCNICAS DE CONTROL

SECTION 714-15 - FONCTIONS DE COMMANDE
SECTION 714-15 - CONTROL FUNCTIONS
РАЗДЕЛ 714-15 - ФУНКЦИИ УПРАВЛЕНИЯ
SECCIÓN 714-15 - FUNCIONES DE CONTROL

714-15-01

traitement d'appel

Exécution de toutes les fonctions nécessaires pour établir, maintenir, superviser et libérer les *chaînes de connexion.*

call processing

The execution of all the functions required to set up, hold, supervise and release *connections.*

обработка вызова

Выполнение всех функций, необходимых для установления, поддержания, контроля и освобождения *соединений.*

proceso de llamada

Ejecución de todas las funciones necesarias para establecer, mantener, supervisar y liberar las *cadenas de conexión.*

Anrufverarbeitung
trattamento della chiamata
gespreksafhandeling
tworzenie połączenia
kopplingshantering

714-15-02

réservation

Présélection du *circuit au repos* à utiliser en premier.

allotting

The preselecting of that *idle circuit* which is to be used next.

резервирование

Предыскание *свободного канала*, который должен быть использован в первую очередь.

reserva

Preselección del *circuito en reposo* a utilizar el primero.

Zuleitung
distribuzione degli impegni
toewijzen
rezerwowanie
kretstilldelning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-15-03

sélection (en commutation)

Choix conditionnel d'une *entrée* ou d'une *sortie* à connecter à une *maille* ou à un *organe de trafic.*

selecting (in switching)

The conditional choice of an *inlet* or *outlet* to be connected to a *link* or device.

искание (в коммутации)

Обусловленный выбор *входа* или *выхода*, который должен быть подключен к линии или к устройству передачи обмена.

selección (en conmutación)

Elección condicional de una *entrada* y una *salida* a conectar a un *enlace* o dispositivo.

Auswahl
selezione
kiezen
wybieranie (w komutacji)
kopplingsvägsval

714-15-04

recherche passive

Interrogation séquentielle, déclenchée par une demande de service et destinée à localiser l'origine de cette demande parmi un groupe d'éléments.

finding

A process of sequential interrogation, initiated by a device requesting service, for locating that device from a group of devices.

пассивное искание

Последовательный опрос, осуществляемый по требованию службы и имеющий целью определить источник этого требования среди группы элементов.

búsqueda pasiva

Interrogación secuencial, iniciada por una demanda de servicio y destinada a localizar el origen de esta demanda de entre un grupo de dispositivos.

.....
ricerca di un circuito chiamante
vinden
szukanie bierne
passiv sökning

714-15-05

recherche active
recherche libre

Interrogation séquentielle, déclenchée par un dispositif d'interrogation et destinée à localiser un élément recherché parmi un groupe d'éléments.

hunting

A process of sequential interrogation, initiated by the interrogation device, for locating a required device from a group of devices.

свободное искание

Последовательный опрос, осуществляемый опросным устройством и имеющий целью обнаружить искомый элемент среди группы элементов.

búsqueda activa

Interrogación secuencial, iniciada por un dispositivo de interrogación y destinada a localizar un dispositivo buscado de entre un grupo de dispositivos.

Suche (Weg)
ricerca di una via libera
zoeken
szukanie czynne
aktiv sökning

714-15-06

mise en séquence (en commande commune)

Indication de l'ordre du traitement de dispositifs, liaisons ou tâches par une *commande commune.*

sequencing

The indication of the order of processing of devices, links, or tasks by a *common control.*

установление последовательности

Указание порядка обработки устройств, трактов или задач при *общем управлении.*

puesta en secuencia

Indicación del orden de procesamiento de dispositivos, enlaces o tareas para un *control común.*

Sequenzierung
messa in sequenza
volgorde aangeven
wyznaczanie kolejności
följdordnande

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-15-07

exploration (en commutation)

Interrogation séquentielle, en général déclenchée périodiquement, destinée à déterminer l'état de chaque élément dans un groupe d'éléments soumis à une *commande commune.*

scanning (in switching)

A process of sequential interrogation, generally initiated periodically, that determines the status of each device within a group of *common control* devices.

сканирование (в коммутации)

Последовательным опрос, осуществляемый, как правило, периодически и имеющий целью определить состояние каждого элемента в группе элементов с *общим управлением.*

exploración (en conmutación)

Interrogación secuencial, en general iniciada periódicamente, destinada a determinar el estado de cada dispositivo en un grupo de dispositivos dentro de un *control común.*

abtasten ; absuchen
esplorazione a scansione
aftasten
przepatrywanie (w komutacji)
avsökning

714-15-08

invitation à émettre
exploration temporelle

Processus consistant à inviter à émettre, l'une après l'autre, les sources d'information.

polling

The process whereby data sources are invited, one at a time, to transmit.

циклишеский опрос
приглашение к передаче
временное сканировани

Процесс, задлючающййся в том, что источники информации последовательно приглашаются к передаче.

invitación a emitir

Proceso que consiste en invitar a emitir, una detrás de otra, a las fuentes de información.

zyklisches Abarbeiten ; zyklische Absuche
invito a trasmettere (condizionato dalla scansione)
afvragen
zaproszenie do nadawania
avfrågning

714-15-09

trame (en commutation)

Cycle complet d'*exploration* ou d'*invitation à émettre* pendant lequel tous les éléments d'un groupe sont inspectés.

frame (in switching)

A complete cycle of *scanning* or *polling* during which all the devices in a group are inspected.

цикл (в коммутации)

Полный цикл *сканирования* или *приглашения к передаче*, в течение котогоро проверяются все элементы группы.

trama (en conmutación)

Ciclo completo de *exploración* o de *invitación a emitir* durante el cual son inspeccionados todos los dispositivos de un grupo.

Rahmen
trama
cyclus ; raster
ramka (w komutacji)
ram ; frågecykel

714-15-10

longueur de trame

Nombre d'éléments d'un groupe qui sont inspectés pendant une *trame d'exploration* ou d'*invitation à émettre.*

frame length (in switching)

The number of devices in a group being scanned or polled in a cycle of *polling* or *scanning.*

длина цикла

Число элементов в группе, проверяемых в течение цикла *сканирования* или *приглашения* к *передаче.*

Rahmenlaenge
lunghezza di trama
cycluslengte ; rasterlengte
długość ramki
ramlängd

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-15-10

longitud de trama

Número de elementos de un grupo que son inspeccionados durante una trama de exploración o de invitación a emitir.

714-15-11

durée de trame

Temps pris pour effectuer une *trame d'exploration* ou d'*invitation à émettre.*

frame time
frame duration (in switching)

The time taken to perform one cycle of *polling* or *scanning.*

длительность цикла

Время, затрачиваемое на выполнение одного цикла *сканирования* или *приглашения* к *передаче.*

duración de trama

Tiempo tomado para efectuar una trama de *exploración* o de *invitación a emitir.*

Rahmendauer
durata di trama
cyclusduur ; rasterduur
czas trwania ramki
ramtid

714-15-12

marquage

Action d'affecter un état spécifique à un *organe de trafic.*

marking

The act of assigning a specific state to a *traffic-carrying device.*

маркирование

Действие по присвоению специфического состояния *устройству передачи обмена.*

marcado

Acción de asignar un estado específico a un *dispositivo de tráfico.*

markieren
marcaggio
markeren
cechowanie
markering

714-15-13

retour à l'origine

Retour d'un dispositif d'interrogation séquentielle à une origine fixe.

homing

The resetting of a sequential interrogating device to an invariant origin of sequence.

возвращение в исходное положение

Возвращение устройства последовательного опроса в свое постоянное исходное положение.

retorno al origen

Retorno de un dispositivo de interrogación secuencial a un origen fijo.

zuruecksetzen
ritorno a zero
terugkeren in de nulstand
powrót do pozycji początkowej
återställning

714-15-14

position d'origine

Etat de repos d'un dispositif d'interrogation séquentielle utilisant une fonction de *retour à l'origine.*

home position

The position of rest in a device using a *homing* function.

исходное положение

Нерабочее состояние устройства последовательного опроса в котором используется функция *возвращения в исходное положение.*

posición de origen

Estado de reposo de un dispositivo de interrogación secuencial que utiliza una función de *retorno al origen.*

Dauer-bzw. Ruhestellung
posizione di zero
nulstand ; nultoestand
pozycja początkowa
hemmaläge

714-15-15

recherche séquentielle

Recherche d'une *sortie libre* effectuée dans un ordre déterminé parmi les sorties disponibles.

sequential hunting

A search for a *free outlet* performed in consecutive order among the available outlets.

geordnetes Absuchen
ricerca sequenziale
gericht zoeken
szukanie kolejnościowe
ordnad sökning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-15-15

последовательное свободное искание

Искание *свободного выхода*, осуществляемое в определенном полядке среди незанятих выходов.

busqueda de secuencias

Búsqueda de una *salida libre* efectuada en un orden determinado de entre las salidas disponibles.

714-15-16

recherche aléatoire

Recherche d'une *sortie libre* commandée de telle sorte que la probabilité de choisir une sortie donnée ne diffère pas de la probabilité de choisir n'importe quelle autre sortie.

zufaelliges Absuchen
ricerca casuale
ongericht/willekeuring zoeken
szukanie przypadkowe ; szukanie losowe
slumpvis sökning

random hunting

A search for a *free outlet* controlled in such a way that the probability of selecting a given outlet is not different from the probability of selecting any other.

произвольное свободное искание

Искание *свободного выхода*, управляемое таким образом, что вероятность выбора данного выхода не отличается от вероятности выбора любого другого выхода.

búsqueda aleatoria

Búsqueda de una *salida libre* controlada de tal forma que la posibilidad de elegir una salida dada no difiere de la probabilidad de elegir cualquier otra.

714-15-17

maintien mécanique

Maintien d'un dispositif dans son état actif sans utilisation d'énergie extérieure ou de circuit de maintien.

.....
auto-tenuta
vergrendelen
zakleszczenie
mekanisk låsning

latching

To *hold* a device in its activated position without the use of external power or holding circuitry.

механическое удержание

Удержание устройства в активном состоянии без применения внешней энергии или схемы удержания.

retención mecánica

Retención de un dispositivo en su estado activo sin utilización de energía externa o de circuito de retención.

714-15-18

absorption de chiffres

Interprétation et rejet des *chiffres* d'une *adresse* qui sont reçus mais ne sont pas nécessaires pour actionner des *points de connexion* en *commande directe.*

.....
assorbimento di cifre
.....
absorpcja cyfry
sifferabsorbering

digit absorption

The interpretation and rejection of *address digits* received but not required, for setting *crosspoints* of an automatic *direct control* system.

поглощение цифр

Интерпретация или отбрасывание *цифр адреса*, которые приняты, но не являются необходимыми для установки *точек коммутации* при *прямом управлении.*

absorción de cifras

Interpretación y rechazo de *dígitos* de una *dirección* recibida pero no requerida para accionar *puntos de conexión* en un sistema de *control directo.*

714-15-19

suppression de chiffres

Elimination d'une partie de l'*adresse* au cours du *traitement d'appel.*

.....
cancellazione di cifre
.....
eliminacja cyfry
siffereliminering

digit deletion

The elimination of a portion of the *address* in *call processing.*

упразднение цифр

Исключение части номерной информации (*адреса*) в процессе *обработки вызова.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-15-19 **supresión de cifras**

Eliminación de una parte de la *dirección* en el curso de un *proceso de llamada.*

714-15-20 **neutralisation des faux-appels**

Opération qui empêche des *signaux* de ligne permanents de provoquer un *maintien* intempestif ou de simuler des *tentatives d'appel* répétées.

Note. — Les signaux peuvent provenir d'un poste terminal *en faux-appel.*

line lockout

A system feature which prevents permanent line *signals* from causing undue holding or appearing as repeated *call attempts.*

Note. — The signals may come from a *parked* network terminal.

блокировка ложных вызовов

Операция, имеющая целью препятствовать постоянным линейным сигналам вызывать ложное удержание или имитировать повторные *попытки вызова.*

Примечание. — Сигналы могут поступать от окнечного устройства как ложные вызовы.

neutralización de falsas llamadas

Operación que impide a las *señales* de línea permanentes el provocar una retención intempestiva o el simular *tentativas de llamada* repetidas.

Nota. — Las señales pueden provenir de un terminal de red *en falsa llamada.*

.....
incapsulamento per falsa chiamata
afwerpen
oswobodzenie linii
kapsling

714-15-21 **reconfiguration d'itinéraire**

Sélection d'un nouvel *itinéraire* dans un *réseau de connexion* par réarrangement des *chaînes de connexion* existantes d'une façon plus favorable.

call packing (USA)

A method of selecting a new *switching path* by rearranging the existing *connections* in a more favourable manner.

изменение конфигурации маршрута

Выбор нового пути *коммутации* с помощью оптимальной реорганизации сыществующих *соединений.*

reconfiguración de itinerario

Selección de un nuevo *itinerario* en una red de *conexión* por redisposición de las *cadenas de conexión* existentes de una manera favorable.

.....
riconfigurazione del percorsi
.....
upakowanie (połączenia)
.....

714-15-22 **distribution de signaux**

Répartition de *signaux de signalisation* à partir d'une *commande commune* vers différentes *unités fonctionnelles.*

signal distribution

Transmission of *signals* from a *common control* to various *functional units.*

распределение сигналов

Направление *сигналов сигнализации* из одного устройства *централизованного управления* в другие *функциональные блоки.*

distribución de señales

Reparto de *señales de señalización* a partir de un *control común* hacia diferentes *unidades funcionales.*

Signalverteilung
distribuzione di segnali
signaaldistributie
rozprowadzanie sygnałów
signaldistribution

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 714-16 - TECHNIQUES DE COMMANDE
SECTION 714-16 - CONTROL TECHNIQUES
РАЗДЕЛ 714-16 - МЕТОДЫ УПРАВЛЕНИЯ
SECCIÓN 714-16 - TÉCNICAS DE CONTROL

714-16-01

commande directe

Commande d'une installation de *commutation automatique* dans laquelle les *commutateurs* sont actionnés directement par les *signaux* provenant des dispositifs de *numérotation.*

direktgesteuert
comando diretto
directe besturing
sterowanie bezpośrednie
direktstyrning

direct control

Control of an *automatic switching* arrangement in which the *switches* are set directly in response to *signals* from the calling device.

прямое управление

Управление устройством *автоматической коммутации,* при котором коммутационное оборудование срабатывает непосредственно от *сигналов,* поступающих с номеронабирателей.

control directo

Control de una instalación de *conmutación automática* en la que los *conmutadores* son accionados directamente por las *señales* que provienen de los dispositivos de *numeración.*

714-16-02

commande indirecte

Commande dans laquelle des *unités fonctionnelles* d'une installation de *commutation automatique* traitent les *signaux* issus des dispositifs de *numérotation* et actionnent les *commutateurs* selon la *chaîne de connexion* voulue.

indirektgesteuert
comando indiretto
indirecte besturing
sterowanie pośrednie
indirekt styrning

indirect control

Control of an *automatic switching* arrangement in which *functional units* are used to process the *signals* from the calling device and to set the *switches* according to the desired *connection.*

косвенное управление

Управление, при котором *функциональные блоки* устройства *автоматической коммутации* обрабатывают *сигналы,* поступающие от номеронабирателей, и приводят в действие коммутационные устройства соответствии с требуемым *соединением.*

control indirecto

Control en el que las *unidades funcionales* de una instalación de *conmutación automática* tratan las *señales* que provienen de los dispositivos de numeración y accionan los *conmutadores* según la *cadena de conexión* deseada.

714-16-03

commande commune

Commande indirecte dans laquelle les *unités fonctionnelles* de commande sont partagées, c'est-à-dire associées à une *tentative d'appel* donnée uniquement pendant la durée nécessaire à l'établissement de la *chaîne de connexion* correspondante.

gemeinsamgesteuert ; Zentralsystem
controllo comune
gemeenschappelijke besturing
sterowanie zwykłe
gemensam styrning

common control

Indirect control in which the necessary *functional units* are shared, being associated with a given *call* only during the period required to accomplish the control of the setting-up function.

общее управление

Косвенное управление, при котором *функциональные блоки* управления используются совместно, т.е. подключаются к данной попытке *вызова* только на время, необходимое для установления соответствующего соединения.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-16-03

control común

Control indirecto en el que las *unidades funcionales* de control son repartidas, es decir, asociadas a una *tentativa de llamada* dada, únicamente durante el tiempo necesario para el establecimiento de la *cadena de conexión* correspondiente.

714-16-04

commande centralisée

Commande commune comportant un seul ensemble d'*unités fonctionnelles*.

centralized control

A type of *common control* which has a single set of *functional units*.

централизованное управление

Общее управление, при котором используется только одна группа *функциональных блоков*.

control centralizado

Control común que tiene un solo conjunto de *unidades funcionales*.

zentralgesteuert
controllo centralizzato
gecentraliseerde besturing
sterowanie scentralizowane
centraliserad styrning

714-16-05

commande répartie

Commande commune dans laquelle des groupes d'*unités fonctionnelles* de commande desservent chacun une partie des *tentatives d'appel*.

distributed control

A type of *common control* in which groups of *functional units* each serve limited sets of the total number of *calls*.

распределенное управление

Общее управление, при котором каждая группа *функциональных блоков* обслуживает только часть попыток *вызова*.

control distribuido

Control común en el que grupos de *unidades funcionales* sirven cada uno una parte de *tentativas de llamadas*.

verteilte Steuerung
controllo distribuito
verdeelde besturing
sterowanie rozłożone
distribuerad styrning

714-16-06

(commande par) partage de fonction

Commande commune assurée par des *unités fonctionnelles* de commande distinctes affectées chacune à des tâches spécifiques.

function divided control
function sharing

A type of *common control* which has a number of separate *functional units* each of which is dedicated to a specific task.

управление с разделением функций

Общее управление, обеспечиваемое различными *функциональными блоками*, каждый из которых предназначается для специфических задач.

control por división de función

Control común asegurado por *unidades funcionales* distintas, que tiene cada uno tareas específicas.

funktionsunterteile Steuerung
controllo distribuito per funzioni
functieverdeelde besturing ; functieverdeling
sterowanie według funkcji
funktionsindelad styrning

714-16-07

(commande par) partage de trafic

Commande répartie dans laquelle le nombre d'*unités fonctionnelles* de commande en service est proportionnel au trafic escompté à l'heure chargée.

traffic load divided control
load sharing (in control)

A type of *distributed control* in which the number of *functional units* provided for control is proportional to the anticipated busy hour traffic.

управление с разделением нагрузки

Распределенное управление, при котором число действующих *функциональных блоков* управления пропорционально ожидаемой нагрузке в ЧНН.

Steuerung mit Lastteilung
controllo con tecnica a suddivisione del carico
belastingsverdeelde besturing ; belastingsverdeling
sterowanie według obciążenia
trafikindelad styrning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-16-07

control por división de tráfico

Control distribuido en el que el número de *unidades funcionales* en servicio es proporcional en antelación al tráfico en hora cargada.

714-16-08

(commande par) partage de temps

Commande centralisée dans laquelle l'unité de commande est utilisée pour le traitement entrelacé de plusieurs *tentatives d'appel* simultanées.

zeitmultiple Steuerung
controllo con tecnica a divisione di tempo
tijdverdeelde besturing ; tijdverdeling
sterowanie według czasu
tidsindelad styrning

time divided control
time sharing (in control)

A type of *centralized control* in which the controlling functional unit is used for the simultaneous processing of several *calls*, by interleaving the processing of individual calls.

управление с разделением по времени

Централизованное управление, при котором управляющий блок используется для поочередной обработки нескольких одновременных попыток *вызова*.

control por división de tiempo

Control centralizado en el que la *unidad funcional* de control se utiliza para el procesado entrelazado de varias *tentativas de llamada* simultáneas.

714-16-09

programme (en commutation)

Ensemble d'instructions disposées dans un ordre déterminé pour commander l'exécution d'une ou plusieurs actions voulues.

Programm
programma
programma
program (w komutacji)
program

program (in switching)

A set of instructions arranged in a predetermined sequence to direct the performance of a planned action or actions.

программа (в коммутации)

Совокупность расположенных в определенной последовательности команд для управления выполнением одной или нескольких требуемых операций.

programa (en conmutación)

Conjunto de instrucciones dispuestas en un orden determinado para controlar la ejecución de una o varias acciones deseadas.

714-16-10

commande par programme câblé

Commande d'une installation de *commutation automatique* dans laquelle le *traitement d'appel* est déterminé par un *programme* matérialisé dans une configuration fixe d'interconnexion entre des dispositifs d'un même groupe.

verdrahtete Programmsteuerung
controllo a programma cablato
.....
sterowanie według programu w okablowaniu
trådbunden styrning

wired program control

Control of an *automatic switching* arrangement in which the *call processing* is determined by a *program* embodied in a pattern of fixed physical interconnections among a group of devices.

управление на основе жестко закоммутированной программы

Управление, осуществляемое устройством автоматического управления, при котором *обработка вызова* определяется *программой*, реализованной в виде фиксированной конфигурации соединения между устройствами одной группы.

control por programa cableado

Control de una instalación de *conmutación automática* en la que el procesado de las llamadas se determina por un *programa* materializado en una configuración fija de interconexión entre los dispositivos de un mismo grupo.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-16-11

commande par programme enregistré

Commande d'une installation de *commutation automatique* dans laquelle le *traitement d'appel* est déterminé par un *programme* contenu dans une *mémoire* modifiable.

speicherprogrammierte Steuerung
controllo a programma registrato ; SPC
.....
sterowanie według programu w pamięci
programmeringsstyrning

stored program control
SPC (abbreviation)

Control of an *automatic switching* arrangement in which the *call processing* is determined by a *program* stored in an alterable *store*.

управление по записанной программе

Управление, осуществляемое устройством автоматического управления, при котором *обработка вызова* определяется *программой*, записанной в *памяти*, которую можно изменять.

control por programa registrado

Control de una instalación de *conmutación automática* en la que el procesado de las llamadas se determina por un *programa* almacenado en una *memoria* modificable.

714-16-12

régulation de charge

Restriction sélective des *tentatives d'appel* provenant des lignes d'abonnés en vue de traiter uniquement le trafic essentiel pendant les situations critiques.

Leitungslastregelung
limitazione del traffico originato (di linea)
belastingsregeling
sterowanie obciążeniem awaryjne
linjebegränsning

line load control

A means of selectively restricting *calls* from local lines during emergencies so as to permit the handling of essential traffic.

регулирование загрузки

Избирательное ограничение попыток *вызова*, поступающих с абонентских линий, с тем, чтобы в критических ситуациях обрабатывать только существенную нагрузку.

regulación de carga

Restricción selectiva de las *tentativas de llamada* provenientes de las líneas de abonado para tratar únicamente el tráfico esencial durante las situaciones críticas.

714-16-13

régulation de surcharge de trafic

Restriction sélective des *tentatives d'appel* provenant des circuits de jonction pendant les périodes de fort trafic.

Verkehrslastregelung
limitazione del traffico entrante (di giunzione)
overbelastingsregeling
sterowanie przeciążeniem ruchu
trafikbegränsning

traffic load control

A means of selectively restricting *calls* from trunks during high traffic periods.

регулирование избыточной нагрузки

Избирательное ограничение попыток *вызова*, поступающих с сосединительных линий в периоды наибольшей нагрузки.

regulación de sobrecarga de tráfico

Restricción selectiva de las *tentativas de llamada* provenientes de los circuitos de unión durante los períodos de fuerte tráfico.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTIONS 714-17 A 714-20 - MATÉRIEL
SECTIONS 714-17 TO 714-20 - EQUIPMENT AND HARDWARE
РАЗДЕЛЫ С 714-17 ПО 714-20 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
SECCIONES 714-17 A 714-20 - EQUIPAMIENTO

SECTION 714-17 - MATÉRIEL DE COMMUTATION AUTOMATIQUE
SECTION 714-17 - AUTOMATIC SWITCHING EQUIPMENT
РАЗДЕЛ 714-17 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ АВТОМАТИЧЕСКОЙ КОММУТАЦИИ
SECCIÓN 714-17 - EQUIPOS DE CONMUTACIÓN AUTOMÁTICA

714-17-01
(702-09-01)

matériel (en télécommunication)

Ensemble de dispositifs électriques, mécaniques ou autres, interconnectés pour assurer des fonctions de *télécommunication.*

hardware (in telecommunication)

Electric, mechanical or other physical devices which are connected together to perform *telecommunication* functions.

техническое обеспечение (б электросвязи)

Совокупность электрических, механических и других устройств, соединенных между собой для обеспечения функций *электросвязи.*

equipamiento (en telecomunicación)

Conjunto de dispositivos eléctricos, mecánicos y otros, interconectados para asegurar funciones de *telecomunicación.*

Hardware
apparecchiatura ; parte fisica di un dispositivo ; hardware
apparatuur
sprzęt (w telekomunikacji)
utrustning

714-17-02

point de connexion
point de croisement

Dispositif commandé élémentaire destiné à effectuer une *commutation.*

crosspoint

An elementary controlled device used for *switching.*

точка коммутации

Элементарное управляемое устройство, предназначенное для осуществления *коммутации.*

punto de conexión
punto de cruce

Dispositivo elemental controlado destinado a efectuar una *conmutación.*

Koppelpunkt
punto d'incrocio ; punto di connessione
kruispunt
punkt komutacyjny
kopplingspunkt

714-17-03

point de connexion mécanique

Point de connexion réalisé avec un ensemble de contacts électriques mobiles actionnés simultanément.

mechanical crosspoint

A *crosspoint* implemented by a set of moving electrical contacts, operated simultaneously.

механическая точка коммутации

Точка коммутации, выполненная в виде совокупности подвижных электрических контактов, срабатывающих одновременно.

punto de conexión mecánico

Punto de conexión realizado con un conjunto de contactos eléctricos móviles accionados simultáneamente.

mechanischer Koppelpunkt
punto d'incrocio elettromeccanico
mechanisch kruispunt
punkt komutacyjny mechaniczny
mekanisk kopplingspunkt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-17-04

point de connexion électronique

Point de connexion réalisé avec des composants électroniques ou dépourvus de contacts mobiles.

Note. — Un contact mobile scellé tel qu'un relais à tige ne peut pas être considéré comme un point de connexion électronique.

electronic crosspoint

A *crosspoint* implemented by solid state of other non-moving contact devices.

Note. — A sealed moving contact, such as a reed contact, cannot be regarded as an electronic crosspoint.

электронная точка коммутации

Точка коммутации, выполненная в виде электронных компонентов или компонентов с неподвижными контактами.

Примечание. — Герметизированный подвижный контакт, например, геркон, не может рассматриваться в качестве электронной точки коммутации.

punto de conexión electrónico

Punto de conexión realizado con componentes electrónicos o desprovistos de contactos móviles.

Nota. — Un contacto móvil sellado no puede considerarse como un punto de conexión electrónico (p.e. un contacto "reed").

elektronischer Koppelpunkt
punto d'incrocio elettronico
elektronisch kruispunt
punkt komutacyjny elektroniczny
elektronisk kopplingspunkt

714-17-05

commutateur (dans un réseau de connexion)

Ensemble de *points de connexion* qui comporte plusieurs *entrées* et plusieurs *sorties*, à travers lequel un certain nombre de chemins indépendants peuvent être établis.

Note. — En français et en espagnol, les termes "commutateur" et "conmutador" ont aussi un autre sens dans un réseau de *télécommunication.*

switch (in a switching network)

An assembly of *crosspoints* consisting of a plurality of *inlets* and a plurality of *outlets*, in which a number of independent paths may be established.

Note. — In French and Spanish the corresponding terms "commutateur" and "conmutador" are also used with the meaning of *exchange.*

коммутатор (в коммутационном поле)

Совокупность *точек коммутации*, включающая в себя множество *входов* и *выходов* и обеспечивающая возможность установления через нее определенного числа независимых трактов.

Примечание. — Во французском и испанском языках термины commutateur и conmutador иепользуются такжке в значение *коммутационная станция.*

conmutador (en una red de conmutación)

Conjunto de *puntos de conexión* que incluye varias *entradas* y varias *salidas* a través de las que se pueden establecer varios caminos independientes.

Nota. — Los términos francés "commutateur" y español "conmutador" tienen también otro sentido en una red de *telecomunicación.*

Koppler ; Koppelvielfach
organo di selezione
schakelaar
łącznik (w sieci komutacyjnej)
väljare

714-17-06

commutateur crossbar
commutateur à barres croisées

Commutateur constitué d'une matrice de *points de connexion mécaniques* actionnés chacun par deux dispositifs électromécaniques communs l'un aux points de sa ligne, l'autre aux points de sa colonne.

crossbar switch

A *switch* composed of a matrix of electromechanically operated *mechanical crosspoints* having separate activation means common to *crosspoints* in each row and each column.

координатный соединитель

Коммутатор, представляющий соной матрицу *механических тошек коммутатации*, каждая из которых приводится в действие двумя электромеханическими устройствами, общими для точек в строке и в столбце.

Koordinaten-Koppler
multiselettore crossbar ; multiselettore a barre incrociate
.....
łącznik krzyżowy
koordinatväljare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-17-06

conmutador de barras cruzadas
conmutador "crossbar"

Conmutador constituido por una matriz de *puntos de conexión mecánicos* accionado cada uno por dos dispositivos electromecánicos comunes el uno a los puntos de su línea y el otro a los puntos de su columna.

714-17-07

commutateur tout-à-relais

Commutateur constitué d'une matrice de *points de connexion mécaniques* activés électriquement chacun par un dispositif électromécanique qui lui est propre.

relay switch

A *switch* with a matrix of electrically operated *mechanical crosspoints* having activation means individual to each *crosspoint.*

релейный коммутатор

Коммутатор, представляющий собой матрицу *механических тошек коммутации*, каждая из которых приводится в действие электрическим путем с помощью собственного электромеханического устройства.

conmutador de relés

Conmutador constituido por una matriz de *puntos de conexión mecánicos* activados eléctricamente cada uno por un dispositivo electromecánico que le es propio.

Relais-Koppler
multiselettore a relé ; matrice
.....
łącznik przekaźnikowy
reläväljare

714-17-08

sélecteur (en commutation)

Commutateur muni d'une *entrée* unique et de plusieurs *sorties* ou de plusieurs entrées et d'une sortie unique et destiné à réaliser une seule connexion.

selector (in switching)

A *switch* having either only one *inlet* and a plurality of *outlets* or a plurality of inlets and only one outlet and capable of making a single *connection.*

искатель (в коммутации)

Коммутатор , имеющий только один *вход* и несколько *выходов* или несколько входов и только один выход и предназначенный для установления только одного соединения.

selector (en conmutación)

Conmutador provisto de una *entrada* única y de varias *salidas*, o de varias entradas y de una única salida, destinado a realizar una sola conexión.

Waehler
selettore
kiezer
wybierak (w komutacji)
väljare

714-17-09

banc (de broches) (d'un sélecteur)

Ensemble fixe de broches qui constituent les *entrées* et les *sorties* d'un *sélecteur* électromécanique et qui sont maintenues en contact par frottement avec des broches mobiles.

bank (of a selector)

The fixed assembly of contacts of a *selector* to which the *inlets* or *outlets* are wired and with which the moving contacts engage.

поле (искателя)

Совокупность неподбижных контактов, образующих *входы* и *выходы* электромеханического *искателя* и находящихся в соприкосновении с подвижными контактами.

banco (de contactos) (de un selector)

Conjunto fijo de contactos de un *selector* que constituyen sus *entradas* y *salidas*, y que son mantenidos en contacto por frotación con los contactos móviles.

Kontaktbank
banco
kiezerbank
wieniec (stykowy)
väljarstator

714-17-10

balai (d'un sélecteur)

Broche mobile d'un *sélecteur* qui frotte sur les broches du *banc de broches* de ce sélecteur.

wiper (of a selector)

The moving contact of a *selector* which engages with the contacts of the *selector bank.*

Schaltraum
bracci
rotor
szczotka (stykowa)
väljarrotor

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-17-10

щетка (искателя)

Подвижный контакт *искателя*, соприкасающийся с контактами *поля* этого искателя.

frotador (de un selector)

Contacto móvil de un *selector* que frota sobre los contactos del *banco de contactos* de ese selector.

714-17-11

sélecteur pas-à-pas

Sélecteur à *balais* et *bancs de broches* dans lequel les balais sont mus par des mécanismes électromagnétiques à cliquets qui sont propres au sélecteur.

Note. — Les balais d'un sélecteur pas-à-pas peuvent se mouvoir dans une seule ou dans deux directions.

step-by-step selector

A *bank* and *wiper selector* in which the wipers are moved by electromagnetic ratchet mechanisms individual to each selector.

Note. — This type of selector may have either one or two directions of wiper motion.

шагобый искатель

Искатель с *щетками* и *контактным полем*, в котором щетки приводятся в движение храповыми электромагнитными механизмами, отноосящимиоя к искателю.

Примечание. — Щетки шагового искателя могут перемещаться в одном или двух направлениях.

selector paso a paso

Selector de *frotador* y *banco de contactos* en el que los frotadores son movidos por mecanismos electromagnéticos de trinquete propios del selector.

Nota. — Los frotadores de un selector paso a paso pueden moverse en una sola o en las dos direcciones.

schritthaltender Waehler ; Direktwaehler
selettore passo-passo
stapschakelaar
wybierak krokowy
steg-för-stegväljare

714-17-12

sélecteur à double mouvement

Sélecteur pas-à-pas dans lequel les *balais* peuvent se mouvoir dans deux directions.

two-motion selector

A *step-by-step selector* having two directions of *wiper* motion.

подъемно-шаговый искатель

Шаговый искатель, в котором щетки могут передвигаться в двух направлениях.

selector de doble movimiento

Selector paso a paso en el que los *frotadores* pueden moverse en las dos direcciones.

Zwei-Richtungswaehler
selettore a sollevamento e rotazione
.....
wybierak dwuruchowy
två-rörelseväljare

714-17-13

sélecteur Strowger

Sélecteur à double mouvement, l'un vertical, l'autre de rotation.

Strowger selector

A type of a *two-motion selector*, one *wiper* motion being vertical, the other one rotary.

подъемно-вращательный искатель

Подъемно-шаговый искатель, одна щетка которого движется вертикально, а другая вращается.

selector Strowger

Selector de doble movimiento, uno vertical y el otro de rotación.

Strowger-Waehler
selettore Strowger
hefdraaikiezer
wybierak Strowgera
Strowger-väljare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-17-14

sélecteur rotatif

Sélecteur électromécanique dont les balais n'ont qu'un mouvement de rotation.

uniselector
rotary selector

An electromechanical *selector* having only rotary motion.

вращательный искатель

Электромеханический *искатель*, щетки которого имеют только вращательное движение.

selector rotativo

Selector electromecánico cuyo frotador tiene solamente un movimiento de rotación.

Drehwaehler
selettore rotativo
draaikiezer
wybierak jednoruchowy obrotowy
roterande väljare

714-17-15

sélecteur rotatif à moteur

Sélecteur rotatif dans lequel l'énergie nécessaire à l'entraînement des *balais* est fournie par un moteur électrique qui lui est propre.

motor uniselector

A *uniselector* which derives its *wiper* driving power from an individual electric motor.

моторный вращательный искатель

Вращательный искатель, в котором энергия, необходимая для перемещения *щеток*, обеспечивается собственным электрическим двигателем.

selector rotativo motorizado

Selector rotativo en el que la energía necesaria al arrastre de los *frotadores* es proporcionada por un motor eléctrico que le es propio.

Motordrehwaehler
selettore a motore
motorkiezer
wybierak (jednoruchowy) motorowy
motordriven väljare

714-17-16

présélecteur

Sélecteur destiné à connecter une de ses sorties libres à une ligne appelante à laquelle il est associé.

preselector
subscriber's uniselector

A *selector* associated with a calling line for the purpose of connecting this line to a free *outlet*.

предыскатель

Искатель, предназначенный для подключения одного из своих свободых выходов к линии вызывающего абонента, с которой он связан.

preselector

Selector destinado a conectar una de sus salidas libres a una línea que llama a la que está asociado.

Vorwaehler
preselettore
voorkiezer (tussen eindtoestellen)
wybierak wstępny
förväljare

714-17-17

sélecteur de groupe

Sélecteur ou *commutateur* qui choisit d'abord un faisceau de *mailles* sous la *commande directe* ou *indirecte* du *chiffre* correspondant de l'*adresse*, puis effectue la *recherche active* d'une maille *libre* dans ce faisceau.

group selector

A *selector* or *switch* that first selects a group of *links* under the *direct* or *indirect control* of the respective *digit* of the *address information* and then selects a *free* link within this group by *hunting*.

групповой искатель

Искатель или *коммутатор*, который сначала выбирает пучок *линий* по прямой или косвенной команде соответствующей *цифры адресной информации*, а затем выполняет *свободное искание незанятой* линии в данном пучке.

Gruppenwaehler
selettore di gruppo
groepkiezer
wybierak grupowy
gruppväljare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-17-17

selector de grupo

Selector o *conmutador* que primero selecciona un grupo de *enlaces* bajo el *control directo* o *indirecto* del *dígito* correspondiente a la *información de dirección*, y que después efectúa la *búsqueda activa* de un enlace *libre* en el grupo.

714-17-18

sélecteur d'acheminement

Sélecteur ou *commutateur* qui utilise un ou plusieurs *chiffres* de l'*adresse* pour choisir un *faisceau de circuits*, puis effectue la *recherche active* d'un circuit *libre* dans ce faisceau.

Durchgangswaehler
selettore instradatore
.....
wybierak kierunkowy
viaväljare

route selector

A *selector* or *switch* that uses one or more digits of the *address information* to select a *circuit group* and then selects a *free* circuit within this group by *hunting*.

маршрутный искатель

Искатель или *коммутатор*, использующий одны или несколько *цифр адресной информации*, чтобы вначале выбрать *пучок каналов*, а затем осущеетвить *свободное искание пезанятого* канала в этом пучке.

selector de encaminamiento

Selector o *conmutador* que utiliza uno o más *dígitos* de la *información de dirección* para seleccionar un grupo de circuitos y que después efectúa la búsqueda activa de un circuito libre en el grupo.

714-17-19

sélecteur final

Sélecteur ou *commutateur* dont les *sorties* sont directement reliées aux lignes d'abonnés.

Leitungswaehler
selettore di linea
eindkiezer
wybierak liniowy
ledningsväljare

final selector

A *selector* or *switch* whose *outlets* are wired to subscribers lines.

линейный искатель

Искатель или *коммутатор*, выходы котрого подключены напрямую к абонентским линиям.

selector final

Selector o *conmutador* cuyas salidas están directamente unidas a las líneas de abonado.

714-17-20

sélecteur discriminateur

Sélecteur à *absorption de chiffres* qui différencie les *communications* qui doivent être établies localement de celles qui doivent être acheminées vers un autre *commutateur*.

Umsteuerwaehler
selettore liberatore
.....
wybierak rozróżniający
medlöpare

discriminating selector

A *digit absorption selector* which discriminates between *calls* to be completed locally and calls to be routed to some other *exchange*.

районный переключатель

Искатель с поглощением цифр, который различает соединения, устанавливаемые в пределах данной станции, и соединение, направляемые на другую станцию.

selector discriminador

Selector de *absorción de cifras* que diferencia las *comunicaciones* que deben establecerse localmente de las que deben encaminarse hacia otro *conmutador*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-17-21

concentrateur

Organe de *commutation* permettant des connexions simultanées différentes entre des accès d'un côté et un plus petit nombre de *circuits de trafic* de l'autre côté.

Note. — Le concentrateur réalise une *concentration* de trafic dans un sens et une *expansion* dans l'autre.

concentrator

A *switching* device allowing simultaneous different connections between a plurality of *inlets* on one side and a small number of *traffic circuits* on the other.

Note. — The concentrator performs a traffic *concentration* in one direction and a traffic *expansion* in the other direction.

концентратор

Коммутационное устройство, обеспечивающее различные одновременные соединения между входами, с одной стороны, и меньшим количеством *каналов*, с другой.

Примечание. — Концентратор осуществляет *концентрацию* нагрузги в одном направлении и ее *распределение* - в другом.

concentrador

Dispositivo de *conmutación* que permite conexiones simultáneas diferentes entre los accesos de un lado y un pequeño número de *circuitos de tráfico* del otro lado.

Nota. — El concentrador realiza una *concentración* de tráfico en un sentido y una *expansión* en el otro.

Konzentrator
concentratore
concentrator
koncentrator
koncentrator

714-17-22

concentrateur de lignes

Concentrateur auquel les lignes d'abonnés sont raccordées.

line concentrator

A *concentrator* to which subscribers lines are connected.

линейный концентратор

Концентратор , к которому подключены абонентские линии.

concentrador de líneas

Concentrador al que se conectan las líneas de abonado.

Anschlussleitungs-Konzentrator
concentratore di linee
abonneelijnconcentrator
koncentrator liniowy
linjekoncentrator

714-17-23

concentrateur distant

Concentrateur installé à une certaine distance du centre à autonomie d'acheminement qui le dessert.

remote concentrator

A *concentrator* located some distance from a serving system control.

удаленный концентратор

Концентратор, расположенный на некотором расстоянии от обслуживающего его центра.

concentrador remoto

Concentrador situado a cierta distancia del centro de control al que sirve.

abgesetzter Konzentrator
concentratore remoto
.....
koncentrator zdalny
utbrutet abonnentsteg

714-17-24

concentrateur de circuits

Concentrateur auquel seuls des *circuits de trafic* sont raccordés.

trunk concentrator

A *concentrator* to which only *traffic circuits* are connected.

канальный концентратор

Концентратор, к которому подключены только *каналы связи.*

concentrador de circuitos

Concentrador al que conectan los *circuitos de tráfico.*

Fernleitungskonzentrator
concentratore di giunzioni
.....
koncentrator łączy
trunkkoncentrator

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-17-25

faisceau (de circuits)

Groupe de *circuits de trafic* qui ont les mêmes critères de *sélection.*

circuit group
set of circuits
trunk group

A group of *traffic circuits* having the same *selection* criteria.

пучок (каналов)

Группа каналов, соответствующих одним критериям с точки зрения *искания.*

grupo (de circuitos)

Grupo de *circuitos de tráfico* que tienen los mismos criterios de *selección.*

Leitungsgruppe
fascio (di giunzioni)
bundel
grupa łączy
riksgrupp ; trunkgrupp

SECTION 714-18 - MATÉRIEL DE COMMANDE
SECTION 714-18 - CONTROL EQUIPMENT
РАЗДЕЛ 714-18 - ОБОРУДОВАНИЕ УПРАВЛЕНИЯ
SECCIÓN 714-18 - EQUIPOS DE CONTROL

714-18-01

enregistreur (en commutation)

Unité fonctionnelle accessible à la totalité ou à une partie des *circuits* d'entrée, assurant la *fonction d'enregistreur* en *commutation automatique.*

Note. — En *commande par programme enregistré*, l'enregistreur est une *zone* de *mémoire* ; dans les autres modes de commande c'est un dispositif.

register (in switching)

A *functional unit* accessible to all or a number of input *circuits* which fulfils the *register function.*

Note — In *stored program control*, the register consists of a *storage* zone ; in the other modes of control it is a device.

регистр (в коммутации)

Функциональный блок, доступный для всех или части *входных цепей* и обеспечивающий *функцию регистра* в *автоматической коммутации.*

Примечание. — В *управлении по записанной программе* регистр представляет собой зану зу ; в других типах управления он представляет собой устройство.

registrador (en conmutación)

Unidad funcional accesible a todos o a algunos *circuitos de entrada*, que asegura la *función de registrar* en *conmutación automática.*

Nota. — En control por programa almacenado, el registro consiste en una *zona* de *memoria* ; en otros modos de control es un dispositivo.

Register
registro
register
rejestr (w komutacji)
register

714-18-02

traducteur (en commutation)

Unité fonctionnelle assurant la *traduction* des *adresses* en *commutation automatique.*

translator (in switching)

A *functional unit* that performs the *translation* of *address information.*

преобразователь (в коммутации)

Функциональный блок, обеспечивающий *преобразование адресной информации* в *автоматической коммутации.*

traductor (en conmutación)

Unidad funcional que realiza la *traslación* de la *información de dirección.*

Umwerter
traduttore
nummeronderzoeker
przelicznik (w komutacji)
översättare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-18-03

enregistreur-traducteur

Unité fonctionnelle qui combine les fonctions d'un *enregistreur* et d'un *traducteur.*

register-translator

A *functional unit* in which the functions of a *register* and *translator* are combined.

регистр-преобразователь

Функциональный блок, в котором соединены функции *регистра* и *преобразователя.*

registrador-traductor

Unidad funcional que combina las funciones de un *registrador* y de un *traductor.*

Registerumwerter
registro-traduttore
.....
rejestr-przelicznik
registeröversättare

714-18-04

marqueur (en commutation)

Organe de commande utilisé pour le *marquage* dans un *réseau de connexion.*

marker

A control device used for *marking* in a *switching network.*

маркёр (в коммутации)

Управляющее устройство, используемое для *маркирования* в *коммутационном поле.*

marcador (en conmutación)

Dispositivo de control utilizado para marcar en una *red de conmutación.*

Markierung
marcatore
merker
cechownik
markör

714-18-05

envoyeur

Dispositif qui forme et émet des *signaux de signalisation.*

sender (in signalling)

A device that generates and transmits *signals.*

передатчик (сигнализации)

Устройство, которое вырабатывает и передает *сигналы сигнализации.*

emisor (en señalización)

Dispositivo que genera y emite *señales de señalización.*

Sender
inviatore
zender
nadajnik (sygnalizacyjny)
sändare

714-18-06

récepteur (de signalisation)

Dispositif qui reçoit des *signaux de signalisation* en vue de les interpréter et d'agir en conséquence.

receiver (in signalling)

A device that receives *signals* for interpretation and action.

приемник (сигнализации)

Устройство, которое принимает *сигналы сигнализации* для их интерпретации и выполнения соответствующих действий.

receptor (de señalización)

Dispositivo que recibe *señales de señalización* para su interpretación y consecuente actuación.

Empfaenger
ricevitore
ontvanger
odbiornik (sygnalizacyjny)
mottagare

714-18-07

identificateur (en commutation)

Unité fonctionnelle associée à un *réseau de connexion* et destinée à déterminer l'*adresse* de l'extrémité correspondant au côté *demandeur* de ce réseau.

identifier (in switching)

A *functional unit* allocated to a *switching network*, that finds the terminal location of a calling terminal within this network.

Identifikator (Ident)
indentificatore
abonneenummeridentificator
identyfikator (w komutacji)
identifierare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-18-07

идентификатор (в коммутации)

Функциональный блок, связанный с *коммутационным полем* и предназначенный для определения оконечного *адреса вызывающего абонента* этого поля.

identificador (en conmutación)

Unidad funcional asociada a una *red de conmutación*, destinada a determinar la *dirección* del extremo correspondiente lado *peticionario* de esa red.

714-18-08

joncteur (en commutation)

Dispositif, généralement attribué à un *circuit de trafic* et destiné à réaliser certaines fonctions de commande ou de *supervision*.

interface circuit (in switching)
relay set (in switching) (obsolescent term)

A device, in general allocated individually to a *traffic circuit*, and including means for carrying out certain control and/or supervisory functions.

пелейный комплект (в коммутации)

Устройство, выделенное, как правило, для *канала нагрузки* и предназначенное для осуществления некоторых функций управления или контроля.

circuito interface (en conmutación)

Dispositivo, generalmente asociado a un *circuito de tráfico*, destinado a realizar ciertas funciones de control y/o de *supervisión*.

Uebertragungssatz
giuntore ; adattatore ; ripetitore
overdrager
zespół przekaźnikowy (w komutacji)
gränssnitt

714-18-09

organe de ligne
équipement de ligne

Unité fonctionnelle associée à un *circuit de trafic* et destinée à recevoir des signaux de commande et à y répondre en tenant compte de l'état du circuit.

line circuit

A *functional unit* associated with a *traffic circuit* and able to receive and respond to control signals according to the conditions of that circuit.

линейное устройство
линейное оборудование

Функциональный блок, связанный с *каналом нагрузки* и предназначенный для приема сигналов управления и реагирования на них с учетом состояния канала.

circuito de línea
equipo de línea

Unidad funcional asociada a un *circuito de tráfico*, destinada a recibir señales de control y a responder de acuerdo con las condiciones del circuito.

Leitungssatz ; Teilnehmerschaltung
dispositivo di linea ; circuito di linea
lijncircuit
zespół liniowy
linjekrets

714-18-10

contact mouillé

Contact électrique à travers lequel circule un courant continu suffisant pour réduire la résistance de contact.

wetted contact

A contact through which sufficient direct current flows to reduce the contact resistance.

контакт, обтекаемый постоянным током

Контакт, через который протекает постоянный ток, достаточно большой для уменьшения сопротивления этого контакта.

contacto mojado

Contacto eléctrico a través del cual circula una corriente continua suficiente para reducir la resistencia de contacto.

.....
contatto bagnato
.....
zestyk zwilżany
fuktad kontakt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-18-11
(704-14-12)

bus
jonction multiplex interne
canal (terme déconseillé dans ce sens)

Trajet commun que suivent dans un appareil ou une station les *signaux* provenant d'un certain nombre de *voies de transmission*, la séparation étant réalisée par multiplexage temporel.

highway
bus

A common path within an apparatus or station over which *signals* from a number of *channels* pass with separation achieved by time division multiplexing.

магистраль
шина

Общий тракт с ВРК в приборе или на станции, по которому проходят *сигналы*, поступающие с спределенного числа *каналов* передачи.

bus
barra colectora

Trayecto común que en un aparato o en una estación siguen las *señales* que provienen de un cierto número de *canales*, lográndose la separación por multiplexado temporal.

Bus
bus
bus
telestrada
buss

714-18-12

processeur
multienregistreur (terme déconseillé dans ce sens)

Unité fonctionnelle qui interprète et exécute des instructions.

processor

A *functional unit* that interprets and executes instructions.

процессор

Функциональный блок, интерпретирующий и выполняющий команды.

procesador

Unidad funcional que interpreta y ejecuta instrucciones.

Prozessor
elaboratore
besturingseenheid
procesor
processor

714-18-13

processeur central (en commutation automatique)

Unité de *commande centralisée* contenant généralement un ou plusieurs *processeurs*, une ou plusieurs *mémoires* et éventuellement un dispositif de basculement sur une unité de secours.

central processor

A unit for *centralized control* and generally containing one or more *processors*, one or more *stores* and possibly changeover equipment.

центральный процессор (в автоматической коммутации)

Блок *централизованного управления*, в состав которого входят, как правило, один или несколько *процессоров*, одно или несколько *запоминающих устройств* и, при необходимости, устройство переключения на резервный блок.

procesador central

Unidad de *control centralizado* que contiene generalmente uno o varios *procesadores*, una o varias *memorias* y eventualmente un dispositivo de cambio sobre una unidad de reserva.

zentraler Prozessor
elaboratore centrale
centrale besturingseenheid
procesor centralny
centralenhet

714-18-14

processeur de supervision (en commutation)

Processeur chargé de surveiller une *communication*, par exemple d'émettre la *signalisation* nécessaire et d'assurer la *taxation*.

supervisory processor

A *processor* responsible for control of a *call* after a path has been established ; this may include *signalling* and metering.

контрольный процессор (в коммутации)

Процессор, предназначенный для контроля *соединения*, например, для передачи необходимой *сигнализации* и для *начисления платы*.

Ueberwachungsprozessor ;
Supervisor-Prozessor
elaboratore di supervisione
.....
procesor sterujący
övervakningsenhet

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-18-14 **procesador de supervisión**

Procesador encargado de vigilar una *comunicación*, por ejemplo, de emitir la *señalización* necesaria y asegurar la *tasación*.

714-18-15 **centre de gestion** (en télécommunication)

Ordinateur interconnecté avec les *processeurs centraux* d'un ou plusieurs *centres de commutation* par des *voies de données* et traitant les informations reçues de ces centres à des fins d'exploitation et d'administration.

Wartungsrechner
elaboratore di servizio
.....
centralny komputer obsługowy
styrdator

service computer (in telecommunication)

A computer, interoperating with the *central processors* of one or several *switching centres* via *data channels*, that receives information from the switching centres and processes this information for operational and administrative purpose.

центр управления (в электросвязи)

ЭВМ, взаимодействующая с *центральными процессорами* одного или нескольких коммутационых центров по *каналам передачи данных* и обрабатывающая информацию, которая поступает от этих центров, в целяю эксплуатации и управления.

centro de gestión (en telecomunicación)

Ordenador interconectado con el *procesador central* de uno o varios *centros de conmutación* mediante *canales de datos*, que maneja la información recibida de esos centros con fines de operación y administración.

714-18-16 **mémoire**

Unité fonctionnelle qui peut recevoir, conserver et restituer des données.

Speicher
unità di memoria
geheugen
pamięć
minne

store
storage
memory (deprecated)

A *functional unit*, into which data can be placed, in which data can be retained, and from which data can be retrieved.

запоминающее устройство
память

Функциональный блок, который может принимать, хранить и восстанавливать данные.

memoria

Unidad funcional que puede recibir, conservar y restituir datos.

714-18-17 **mémoire d'abonné**

Mémoire qui contient des données fondamentales pour chaque abonné, par exemple la catégorie de la ligne, les classes de service, le nombre d'unités de *taxation* accumulées.

Teilnehmer-Speicher
memoria dei dati d'abbonato
.....
pamięć abonencka
abonnentminne

subscriber store

A *store* in which basic data for each subscriber are stored, for example line category, classes of service, accumulated call charges.

абонентцкое ЗУ

Запоминающее устройство, содержащее основные данные по каждому абоненту, например, категорию линии, категорию обслуживания, число накопленных тарифных единиц.

memoria de abonado

Memoria que contiene datos fundamentales para cada abonado, por ejemplo, categoría de la línea, clases de servicio, número de unidades de *tasación* acumuladas.

714-18-18 **mémoire-tampon**

Mémoire qui conserve temporairement des données entre deux autres organes.

Puffer-Speicher
memoria tampone
buffergeheugen
pamięć buforowa
buffertminne

buffer store

A *store* between two other devices for the temporary storage of data.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-18-18

буферное ЗУ

Запоминающее устройство между двумя другими устройствами, предназначенное для временного хранения данных.

memoria tampon

Memoria que conserva temporalmente datos entre otros dos dispositivos.

714-18-19

mémoire permanente

Mémoire dont le contenu ne peut être modifié.

permanent store

A *store* whose contents cannot be modified.

постоянное ЗУ

Память, содержание которой не может быть изменено.

memoria permanente

Memoria cuyo contenido no puede modificarse.

Permanent-Speicher
memoria permanente
permanent geheugen
pamięć stała
permanent minne

714-18-20

mémoire effaçable

Mémoire dont le contenu peut être modifié.

erasable store

A *store* whose contents can be modified.

стираемая память (ЗУ)

Память, содержание которой может быть изменено.

memoria borrable

Memoria cuyo contenido puede modificarse.

loeschbarer Speicher
memoria cancellabile
wisbaar geheugen
pamięć wymazywalna
raderbart minne

714-18-21

mémoire électriquement modifiable

Mémoire effaçable dont le contenu peut être modifié par des moyens électriques.

electrically alterable store

An *erasable store* whose contents are modified by electrical means.

ЗУ с возможностью изменения электрическими средствами

Стираемая память, содержание которой может быть изменено электрическими средствами.

memoria eléctricamente modificable

Memoria borrable cuyo contenido puede modificarse por medios eléctricos.

elektrisch veraenderbarer Speicher
memoria alterabile elettricamente
.....
pamięć wymazywalna elektrycznie
elektriskt ändringsbart minne

714-18-22

mémoire non rémanente

Mémoire dont le contenu est perdu lorsque l'alimentation électrique est coupée.

volatile store

A *store* whose contents are lost when power is removed.

энергозависимое ЗУ
ЗУ с разрушением данных при выключении электропитания

ЗУ, хранимая информация в котором теряется при выключении электропитания.

memoria volátil

Memoria cuyo contenido se pierde cuando se corta la alimentación eléctrica.

fluechtiger Speicher
memoria volatile
vluchtig geheugen
pamięć przelotna
obeständigt minne

714-18-23

mémoire rémanente

Mémoire dont le contenu n'est pas perdu lorsque l'alimentation électrique est coupée.

nonvolatile store

A *store* whose contents are retained when power is removed.

энергонезависимое ЗУ
СУ, сохраняющее информацию при отключении питания

ЗУ, хранимая информация в котором не теряется при отключении электропитания.

nicht-fluechtiger Speicher
memoria non volatile
niet-vluchtig geheugen
pamięć nieprzelotna
beständigt minne

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-18-23

memoria no volátil

Memoria cuyo contenido no se pierde cuando se corta la alimentación eléctrica.

714-18-24

mémoire à accès sélectif
mémoire à accès direct
mémoire à accès aléatoire (terme déconseillé)

Mémoire qui permet un *accès direct* aux données.

direct access store
random access store (deprecated)

A *store* that provides *direct access* to data.

ЗУ с избирательным достыпом
ЗУ с прямым достыпом

ЗУ, обеспечибающее *прямой достып* к данным.

memoria de acceso directo
memoria de acceso aleatorio (desaconsejado)

Memoria que permite un *acceso directo* a los datos.

Direktzugriff-Speicher
memoria ad accesso diretto
schrijf/lees-geheugen
pamięć o dostępie bezpośrednim
direktminne

714-18-25

mémoire fixe
mémoire morte

Mémoire conçue de façon telle que son contenu ne peut être modifié que par un utilisateur particulier, ou dans des conditions particulières de fonctionnement.

Exemple : Mémoire dans laquelle un dispositif de verrouillage interdit l'écriture.

read-only store

A *store* whose contents cannot be modified, except by a particular user, or when operating under particular conditions.

Example : A store in which writing is prevented by a lockout.

выделенная постоянная память

ЗУ, содержание которого может быть изменено только конкретным пользователем или в особых условиях работы.

Пример : ЗУ, в котором осуществлению записи препятствует блокировочное устройство.

memoria fija

Memoria cuyo contenido no puede modificarse, excepto por un usuario particular o en condiciones particulares de funcionamiento.

Ejemplo : Memoria en la que un dispositivo de bloqueo impide la escritura.

Nur-Lese-Speicher
memoria a sola lettura
leesgeheugen
pamięć tylko do odczytu
läsminne

714-18-26
(704-13-11)

horloge maîtresse

Horloge servant à commander la fréquence d'autres horloges.

master clock

A clock used to control the frequency of other clocks.

задающий генератор

Генератор, служаий для управления частотой других генераторов.

reloj patrón

Reloj utilizado para controlar la frecuencia de otros relojes.

Zentral-Takt
orologio principale
moederklok
zegar główny
huvudklocka

714-18-27

console

Pupitre destiné à la *communication* entre le personnel d'exploitation et le système de *commutation* pour la surveillance, la commande et la maintenance d'un *commutateur*.

console

A desk for *communication* between the staff and the *switching* system for monitoring, controlling and maintaining an *exchange*.

Konsole ; Bedienplatz
consolle ; posto d'operatore
.....
konsola
manöverbord

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-18-27

пульт

Пульт, служащий для овязи между эксплуатационным персоналом и *коммутационный* системой в целях контроля, управления и технической эксплуатации *коммутационной станции.*

consola

Pupitre destinado a la *comunicación* entre el personal de operación y el sistema de *conmutación* para la vigilancia, el control y el mantenimiento de un *conmutador.*

714-18-28

moniteur
appareil de surveillance

Unité fonctionnelle qui surveille et enregistre, pour les analyser, des activités sélectionnées à l'intérieur d'un système de *commutation.*

Monitor
monitor
.....
monitor
monitor

monitor

A *functional unit* that observes and records, for analysis, selected activities within a *switching* system.

монитор
контрольное устройство

Функциональный блок, который в целях анализа контролирует и регистрирует определенные операции внутри коммутационной системы.

monitor

Unidad funcional que vigila y registra, para su análisis, las actividades seleccionadas dentro de un sistema de *conmutación.*

SECTION 714-19 - AUTRES MATÉRIELS DE COMMUTATEURS AUTOMATIQUES
SECTION 714-19 - OTHER EQUIPMENT IN AUTOMATIC SWITCHING EXCHANGES
РАЗДЕЛ 714-19 - ПРОЧЕЕ ОБОРУДОВАНИЕ АВТОМАТИЧЕСКИХ КОММУТАЦИОННЫХ СТАНЦИЙ
SECCIÓN 714-19 - OTROS EQUIPOS EN CONMUTACIÓN AUTOMÁTICA

714-19-01
(702-09-18 704-04-06)

répartiteur

Bâti ou appareil destiné à assurer l'interconnexion semi-permanente de *voies de transmission*, de circuits ou d'appareils en les munissant de terminaisons et en permettant de les connecter les uns aux autres de toutes les façons voulues.

Verteiler
ripartitore
verdeler
przełącznica
kopplingsstativ

distribution frame

A structure or equipment providing flexibility of semi-permanent interconnection of *channels*, *circuits* or equipment by terminating them and providing means for connecting them together in only required order.

кросс
щит переключений

Стойка или устройство, обеспечивающее полупостоянное соединение *каналов передачи*, цепей или приборов с помощью окончаний и их соединение между собой любым требуемым способом.

repartidor

Estructura o aparato destinado a asegurar la interconexión semipermanente de *canales de transmisión*, circuitos o equipos proporcionándoles terminaciones y permitiendo la conexión de unos a otros en cualquier orden deseado.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-19-02

répartiteur principal
répartiteur d'entrée

Répartiteur où sont amenées d'une part les lignes extérieures aboutissant à un *commutateur* et d'autre part les *entrées* et les *sorties* des câblages intérieurs du commutateur.

main distribution frame

A *distribution frame* to which are connected on one side the lines external to the *exchange*, and on the other side the internal cabling of the exchange *inlets* and *outlets*.

главный кросс

Кросс, к которому подвесены, с одной сотроны, внещние линии, выхсдящие на коммутационную станцию, и, с другой, *входы* и *выходы* внутристанционного монтажа.

repartidor principal
repartidor de entrada

Repartidor al que se conectan por una parte la líneas externas del *conmutador* y por la otra las *entradas* y *salidas* del cableado interno del conmutador.

Hauptverteiler
permutatore
hoofdverdeler
przełącznica główna
korskopplingsstativ

714-19-03

répartiteur intermédiaire

Répartiteur interposé entre des organes de *commutation* ou de *transmission* dans un *commutateur*.

intermediate distribution frame

A *distribution frame* between units of *switching* and/or transmission equipment in an *exchange*.

промежуточный кросс

Кросс, установленный между устройствами *коммутации* или *передачи* на коммутационной станции.

repartidor intermedio

Repartidor interpuesto entre unidades de *conmutación* y/o de *transmisión* en un *conmutador*.

Zwischenverteiler
ripartitore intermedio
tussenverdeler
przełącznica pośrednia
mellankopplingsstativ

714-19-04

répartiteur mixte

Répartiteur, généralement utilisé dans les petits *commutateurs*, qui remplit à la fois des fonctions de *répartiteur principal* et de *répartiteur intermédiaire*.

combined distribution frame

A *distribution frame*, usually in a small *exchange*, combining the functions of a *main distribution frame* and an *intermediate distribution frame*.

смешанный кросс

Кросс, используемый, как правило, на небольших станциях и выполняющий одновременно функции *главного кросса* и *промежуточного кросса*.

repartidor mixto

Repartidor, generalmente utilizado en pequeños *conmutadores*, que realiza a la vez las funciones de *repartidor principal* e *intermedio*.

kombinierter Verteiler
ripartitore a funzione mista
.....
przełącznica mieszana
kombinationsstativ

714-19-05

jarretière

Fils de connexion dans un *répartiteur*.

jumper

A connecting wire across a *distribution frame*.

кроссировочный шнур

Соединительный провод в *кроссе*.

puente

Hilo de conexión en un *repartidor*.

Rangierdraht
trecciola di ripartizione
.....
krosówka
bygel

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-19-06

compteur de trafic (en télécommunication)

Appareil de mesure qui enregistre des données déterminées relatives au trafic.

traffic meter (in telecommunications)

A meter for recording specific traffic data.

счетчик нагрузки (в электросвязи)

Измерительный прибор, регистрирующий определенные данные, относящиеся к нагрузке.

contador de tráfico
medidor de tráfico

Aparato de medidas que registra determinados datos relativos al tráfico.

Verkehrsmesser
contatore di traffico
.....
miernik ruchu
trafikmätare

714-19-07

compteur de débordement

Compteur de trafic affecté à un groupe de lignes pour enregistrer le nombre de *tentatives d'appel* qui n'ont pas trouvé de *sorties libres.*

Note. — Dans certains systèmes de commutation, chacun de ces appels déclenche un enregistrement individuel tandis que dans d'autres systèmes, deux ou plusieurs demandes simultanées de sortie non satisfaites sont enregistrées comme un seul cas de débordement.

overflow meter

A *traffic meter* associated with a group of circuits to records the incidence of *calls* which fail to find *free outlets.*

Note. — In some systems, every such call is individually registered, whereas in other systems, two or more overlapping unsuccessful calls are registered merely as a single overflow event.

счетчик избыточной нагрузки

Счетчик нагрузки, связанный с пучком каналов и регистрирующий число *попыток вызова*, не нашедших *свободных выходов.*

Примечание. — В некоторых системах коммутации каждый такой вызов регистрируется отдельно, тогда, как в других системах дво и более одновременных несостоявшихся вызова регистрируются как один случай перегрузки.

contador de desbordamiento

Contador de tráfico asociado a un grupo de circuitos para registrar el número de *tentativas de llamadas* que no han encontrado *salidas libres.*

Nota. — En ciertos sistemas de conmutación, cada una de estas llamadas es registrada individualmente, mientras que en otras se registra como un solo caso de desbordamiento el evento de dos o más demandas simultáneas de salidas no satisfechas.

Durchdrehzaehler
contatore di disinserzione
.....
miernik strat ruchu
spärräknare

714-19-08

compteur d'abonné

Compteur installé dans un *commutateur* local pour enregistrer le nombre d'unités de *taxation* imputables à un abonné.

subscriber's meter

A meter provided in a local *exchange* and associated with a subscriber's calling equipment to record the number of *call* units chargeable to that subscriber.

абонентский счетчик

Счетчик, установленный на местной станции для регистрации числа *тарифных* единиц, начисляемых абоненту.

contador de abonado

Contador instalado en un *conmutador* local para registrar el número de unidades de *tasación* imputables a un abonado.

Gebuehrenzaehler
contatore d'abbonato
abonneeteller
licznik abonencki
samtalsräknare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-19-09

hurleur

Dispositif d'un *commutateur* local qui produit une indication sonore chez l'abonné pour avertir et attirer l'attention quand un poste téléphonique reste décroché par inadvertance.

howler

A device in a local *exchange* which generates a warning and attention calling sound to a subscriber whose handset is left off-hook.

мощный зуммер
ревун

Устройство местной станции, производящее звуковой сигнал для абонента, чтобы предупредить и привлечь его внимание при неповешонной по недосмотру телефонной трубке.

zumbador

Dispositivo de un *conmutador* local que produce una indicación sonora en caso de abandono para avisarle que el terminal telefónico se ha dejado descolgado por inadvertencia.

Heuler ; Tongenerator
dispositivo urlatore
.....
buczek
summer

SECTION 714-20 - MEUBLES MANUELS
SECTION 714-20 - SWITCHBOARDS
РАЗДЕЛ 714-20 - РУЧНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
SECCIÓN 714-20 - CUADROS MANUALES

714-20-01

meuble manuel (de commutation)

Partie d'un *commutateur* manuel ou supervisé manuellement où les opérations de *commutation* sont commandées manuellement.

switchboard

Part of a manual or manually supervised *exchange* at which the interconnection of circuits is manually controlled.

ручное оборудование (коммутации)

Часть *коммутационной станции* с ручным обслуживанием или с ручным контролем, где управление *коммутацией* осуществляется вручную.

cuadro (de conexión) manual
consola manual (de conmutación)

Parte de un *conmutador* manual o supervisado manualmente en el que las operaciones de *conmutación* se controlan manualmente.

Abfrageeinrichtung ; Vermittlungspult
tavolo di commutazione manuale
.....
łącznica ręczna
växelbord

714-20-02

meuble manuel sans cordon
meuble manuel à clés

Meuble manuel dans lequel les interconnexions sont établies par des *clés* manœuvrées manuellement et non par des cordons, des prises mâles et des prises femelles.

cordless switchboard

A *switchboard* at which interconnection is effected by manually operated *keys* instead of cords, plugs and jacks.

бесшнуровое ручное оборудование

Ручное оборудование, в котором соединения устанавливаются с помощью ручных *ключей*, используемых вместо шнуров, штепселей и гнезд.

cuadro manual sin cordón

Cuadro manual en el que se establecen las interconexiones mediante *llaves* operadas manualmente, y no por cordones, bases y clavijas.

schnurlose Abfrageeinrichtung ; schnurlose Handbedienung
tavolo a chiavi
.....
łącznica bezsznurowa
snörlöst växelbord

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-20-03

position (d'opérateur)
position d'opératrice

Partie d'un *meuble manuel* normalement desservie par un opérateur.

switchboard position

That portion of a *switchboard* normally provided for the use of one operator.

рабочее место телефонистки

Шасть *ручного оборудования*, обычно обслуживаемая телефонисткой.

posición (de operadora)

Parte de un *cuadro manual* normalmente servido por un operador.

.....
posizione d'operatore (o d'operatrice)
.....
stanowisko
växelbordsplats

714-20-04

cordon (de connexion)

Circuit de connexion utilisé sur les *positions d'opérateur* d'un *meuble manuel* pour établir des *chaînes de connexion.*

cord circuit

A connecting circuit used at *switchboard positions* to establish *connections.*

шнуровой комплект

Соединительная линия, используемая на *рабочих местах телефонисток ручного оборудования* для установления *телефонных соединений.*

cordón (de conexión)

Circuito de conexión utilizado en las *posiciones de operador* de un *cuadro manual* para establecer *cadenas de conexión.*

Schnur-Stromkreis
circuito di cordone
koord
obwód sznurowy
snörlinje

714-20-05

clé (de commutation)

Dispositif de *commutation* composé normalement de contacts à ressort non accessibles commandés à la main à l'aide d'un manche ou d'un bouton poussoir accessibles, en vue de fermer ou d'ouvrir un ou plusieurs chemins électriques.

key (in switching)

A hand-operated *switching* device normally comprising concealed spring contacts with an exposed handle or pushbutton, capable of closing or opening one or more electrical paths.

ключ (коммутации)

Коммутационное устройство, обычно состоящее из изолированных пружинных контактов, управляемых вручную с помощью рукоятки или нажимной кнопки для замыкания или размыкания одного или нескольких электрических трактов.

llave (de conmutación)

Dispositivo de *conmutación* compuesto normalmente por contactos de resorte no accesibles, controlados a mano con la ayuda de una manilla o botón accesibles, a fin de permitir la apertura o cierre de varios caminos eléctricos.

Schalter ; Taste
chiave (di commutazione)
sleutel
klucz (w komutacji)
omkastare

714-20-06

panneau de clés

Tableau équipé de *clés* de commutation destinées à être utilisées par des opérateurs ou d'autre personnel.

keyshelf

The shelf on which control *keys* are mounted for use by operators or other personnel.

панель ключей

Стол, оборудованный *ключами* коммутации, которые предназначены для использования телефонистками или другим персоналом.

panel de llaves

Tablero equipado de *llaves de conmutación* destinadas a ser utilizadas por operadores u otro personal.

Schalteraufnahme
pannello chiavi
.....
pulpit
omkastarfält

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTIONS 714-21 A 714-24 - LOGICIEL D'EXPLOITATION
SECTIONS 714-21 TO 714-24 - EXECUTIVE SOFTWARE
РАЗДЕЛЫ С 714-21 ПО 714-24 - ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
SECCIONES 714-21 A 714-24 - SOFTWARE DE OPERACION

SECTION 714-21 - TERMES DE BASE EN LOGICIEL
SECTION 714-21 - BASIC SOFTWARE CONCEPTS
РАЗДЕЛ 714-21 - ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ
SECCIÓN 714-21 - TÉRMINOS FUNDAMENTALES DE SOFTWARE

714-21-01

logiciel (de commutation)

Ensemble des *programmes* d'ordinateur, procédés et règles, et éventuellement de la documentation associée, relatifs au fonctionnement d'un système de *commutation.*

software (in switching)

Computer *programs*, procedures, rules and any associated documentation concerned with the operation of a *switching* system.

программное обеспечение (в коммутации)

Совокупность *программ* ЭВМ, процедуры и правила и, возможно, связанная с этим документация, относящиеся к работе системы *коммутации.*

software (de conmutación)

Conjunto de *programas* de ordenador, procedimientos, reglas y eventualmente, documentación asociada, relativos al funcionamiento de un sistema de *conmutación.*

Software
software (in commutazione)
programmatuur
oprogramowanie ; logistyka
programvara

714-21-02

algorithme

Ensemble fini de règles déterminées servant à résoudre un problème au moyen d'un nombre fini d'opérations.

algorithm

A finite set of well-defined rules for the solution of a problem in a finite number of steps.

алгоритм

Конечное множество спределенных правил, служащее для решения задач с помощью конечного числа операций.

algoritmo

Conjunto finito de reglas bien definidas que sirven para resolver un problema mediante un número finito de operaciones.

Algorithmus
algoritmo
algoritme
algorytm
algoritm

714-21-03

en temps réel

Se dit du traitement de données effectué par un ordinateur en relation avec un processus extérieur, ce traitement devant respecter des contraintes de temps imposées par le processus extérieur.

real time

Pertaining to the processing of data by a computer in connection with another process outside the computer according to time requirements imposed by the outside process.

реальный масштаб времени (в реальном масштабе времени)

Употребляется при описании обработки данных, осуществляемой с помощью ЭВМ и связанной с внешним процессом, при этом время обработки зависит от внешнего процесса.

Echtzeit
tempo reale
ogenblikkelijk, tijdsgetrouw
czas rzeczywisty
realtids-

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-21-03

en tiempo real

Se dice del tratamiento de datos efectuado por un ordenador en relación con un proceso externo, en el que el tratamiento respeta los requisitos de tiempo impuestos por el proceso externo.

714-21-04

fichier

Ensemble d'*enregistrements* apparentés traité comme un tout.

file

A set of related *records* treated as a unit.

файл

Совокупность взаимосвязанных *записей*, обрабатываемая как единое целое.

clasificador
fichero

Conjunto de *registros* relacionados, tratado como un todo.

Datei
archivio di dati
bestand
plik (zapisów)
fil

714-21-05

enregistrement

Ensemble de données ou de mots apparentés, traité comme un tout.

record

A set of related data or words treated as a unit.

запись

Совокупность взаимосвязанных данных или слов, обрабатываемая как единое целое.

registro

Conjunto de datos o de palabras relacionadas, tratado como un todo.

Datensatz
dati strutturati
record, staat
jednostka pliku
post

714-21-06

zone (en logiciel)

Emplacement déterminé réservé dans un *enregistrement* à une catégorie particulière de données.

field (in software)

In a *record*, a specified area used for a particular category of data.

поле данных (в программном обеспечении)

Определенная область, предназначенная для *записи* данных ососбой категории.

zona (en software)

Lugar determinado reservado en un *registro* para una categoría particular de datos.

Datenfeld
campo (in software)
veld
pole (w oprogramowaniu)
fält

714-21-07

identificateur (en logiciel)

Caractère ou groupe de caractères employé pour identifier ou désigner un objet et, éventuellement, mettre en évidence certaines propriétés de cet objet.

identifier (in software)

A character, or group of characters, used to identify or name an item of data and possibly to indicate certain properties of that item.

идентификатор (в программном обеспечении)

Знак или группа знаков, используемых для идентификации или обозначения какого-либо данного и, возможно, для указания на некоторые особенности этого данного.

identificador (en software)

Carácter o grupo de caracteres empleado para identificar o designar un elemento de datos, y posiblemente evidenciar ciertas características de ese elemento.

Bezeichner ; Name
identificatore (in software)
identificator
identyfikator (w oprogramowaniu)
identifierare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-21-08

paramètre

Variable à laquelle on assigne une valeur constante déterminée pour chaque cas particulier et qui, éventuellement, identifie ce cas.

parameter

A variable that is given a constant value for a specified application and that may denote the application.

параметр

Переменная величина, которой в каждом отдельном случае присваивается определенное постоянное значение и которая при необходимости идентифицирует этот случай.

parámetro

Variable a la que se asigna un valor constante determinado para cada caso particular y que puede identificar ese caso.

Parameter
parametro
parameter
parametr
parameter

714-21-09

appel (en logiciel)
appel de procédure

Utilisation du nom d'une procédure dans une expression ou une instruction dans le but de déclencher son exécution.

call (in software)
procedure call

The use of a procedure name in an expression or statement which causes the execution of the procedure when encountered.

заявка, запрос (в программном обеспечении)
процедурная заявка

Использование наименования процедуры в выражении или в команде с целью начать.

llamada (en software)
llamada de procedimiento

Utilización del nombre de un procedimiento en una expresión o una instrucción a fin de provocar su ejecución.

Aufruf ; Prozeduraufruf
chiamata (in software)
aanroep
przywołanie
programanrop

714-21-10

adresse (en logiciel)

Caractère ou groupe de caractères qui identifie un registre, une partie déterminée d'une *mémoire*, ou quelque autre origine ou destination de données.

address (in software)

A character or group of characters that identifies a register, a particular part of *storage*, or some other data source or destination.

адрес (в программном обеспечении)

Знак или группа знаков, служащих для идентификации регистра, определенной ячейки *памяти* или любого другого источника или получателя данных.

dirección (en software)

Carácter o grupo de caracteres que identifica un registro, una parte determinada de una *memoria* o cualquier otro origen o destino de datos.

Adresse
indirizzo (in software)
adres
adres (w oprogramowaniu)
adress

714-21-11

adresse absolue
adresse machine (terme déconseillé dans ce sens)

Adresse qui, en *langage-machine*, identifie directement, sans référence intermédiaire, un emplacement de *mémoire* ou un dispositif.

absolute address

An *address* in a *computer language* that identifies a *storage* location or a device without the use of any intermediate reference.

абсолютный адрес

Адрес, который в машинном языке служит для прямой идентификации (без промежуточной ссылки) местоположения памяти или устройства.

absolute Adresse ; Absolutadresse
indirizzo assoluto
absoluut adres
adres absolutny
absolutadress

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-21-11

dirección absoluta

Dirección que, en *lenguaje máquina* identifica directamente, sin referencia intermedia, un lugar de *memoria* o un dispositivo.

714-21-12

adresse indirecte

Adresse qui désigne l'emplacement de *mémoire* d'une donnée destinée à être traitée comme adresse d'un opérande, mais non nécessairement comme son *adresse directe.*

indirekte Adresse ; Indirektadresse
indirizzo indiretto
indirect adres
adres pośredni
indirekt adress

indirect address

An *address* that designates the *storage* location of an item of data to be treated as the address of an operand but not necessarily as its *direct address.*

косвенный адрес

Адрес, обозначающий местоположение *памяти* какого-либо данного, предназначенного для обработки в качестве адреса операнда, но не всегда в качестве его *прямого адреса.*

dirección indirecta

Dirección que designa el lugar de *memoria* de un dato destinado a ser tratado como dirección de un operando, pero no necesariamente como su *dirección directa.*

714-21-13

adresse directe

Adresse qui désigne l'emplacement de *mémoire* d'une donnée destinée à être traitée comme un opérande.

direkte Adresse ; Direktadresse ; Speicheradresse
indirizzo diretto
direct adres
adres bezpośredni
direktadress

direct address

An *address* that designates a *storage* location of an item of data to be treated as an operand.

прямой адрес

Адрес, обозначающий местоположение *памяти* какого-либо данного, предназначеного для обработки в качестве операнда.

dirección directa

Dirección que designa el lugar de *memoria* de un dato destinado a ser tratado como un operando.

714-21-14

(adresse) de base

Valeur employée comme repère dans les calculs d'*adresses* lors de l'exécution d'un programme d'ordinateur.

Basisadresse
indirizzo base
basisadres
adres podstawowy
basadress

base address

A numeric value that is used as a reference in the calculation of *addresses* in the execution of a computer program.

основной адрес

Численное значение, используемое в качестве контрольной метки в расчетах *адресов* при выполнении вычислительной программы.

dirección de base

Valor utilizado como referencia en el cálculo de *dirección* durante la ejecución de un programa de ordenador.

714-21-15

adresse translatable

Adresse destinée à être modifiée lorsque le *programme* d'ordinateur qui la contient sera *translaté.*

verschiebbare Adresse
indirizzo rilocabile
verplaatsbaar adres
adres przemieszczalny
relokerbar adress

relocatable address

An *address* that is adjusted when the computer *program* containing it is *relocated.*

перемещаемый адрес

Адрес, изменяемый при *перераспределении* содержащей этот адрес вычислительной *программы.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-21-15 **dirección transladable**

Dirección que se modifica cuando el *programa* de ordenador que la contiene es *trasladado.*

714-21-16 **accès direct**
accès sélectif
accès aléatoire (terme déconseillé dans ce sens)

Dans une *mémoire*, extraction ou rangement d'une donnée, dans des conditions qui dépendent seulement de l'emplacement qui lui est affecté, et non des emplacements affectés aux données extraites ou rangées auparavant.

direkter Zugriff ; Direktzugriff
accesso diretto ; accesso casuale
directe toegang
dostęp bezpośredni
direktåtkomst

direct access
random access (deprecated in this sense)

The facility to obtain data from a *storage* device or to enter data into a storage device in such a way that the process depends only on the location of that data and not on a reference to data previously accessed.

прямой доступ
избирательный доступ

Извлечение из *ЗУ* или введение в него какого-либо данного в условиях, зависящих только от присвоенного этому данному местоположения, а не от местоположения данных, извлеченных или введенных ранее.

acceso directo
acceso aleatorio (desaconsejado)

En una *memoria*, extracción o introducción de un dato en condiciones que dependen solamente del lugar que le es afectado y no de los lugares afectados a los datos extraídos o introducidos antes.

SECTION 714-22 - ORGANISATION DU LOGICIEL
SECTION 714-22 - SOFTWARE ORGANIZATION
РАЗДЕЛ 714-22 - ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОГРАММНОГО ОВЕСПЕЧЕНИЯ
SECCIÓN 714-22 - ORGANIZACIÓN DEL SOFTWARE

714-22-01 **système d'exploitation**

Logiciel destiné à commander la gestion et l'exécution des *programmes* des utilisateurs dans un ordinateur.

Betriebssystem
sistema operativo
bedrijfssysteem
system operacyjny ; logistyka operacji
operativsystem

operating system

Software that controls the management and the execution of users' *programs* in a computer.

операционная система

Программное обеспечение, контролирующее управление и выполнение *программ* пользователей в ЭВМ.

sistema de operación

Software que controla la gestión y ejecución de *programas* de usuarios en un ordenador.

714-22-02 **mode dialogué**

Mode d'exploitation d'un système de traitement de données dans lequel une suite de demandes et de réponses alternées entre un utilisateur et le système se déroule d'une manière semblable à un dialogue entre deux personnes.

Dialogbetrieb ; Dialogmodus
modo conversazionale
dialoogvorm
system dialogowy ; rodzaj operacji dialogowy
dialog ; interaktivt arbetssätt

conversational mode

A mode of operation of a data processing system in which a sequence of alternating entries and responses between a user and the system takes place in a manner similar to a dialogue between two persons.

диалоговый режим
разговорный режим

Режим работы системы обработки данных, при котором последовательность чередующихся запросов и ответов между пользователем и системой развертывается подобно диалогу двух человек.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-22-02

modo de conversación

Modo de operación de un sistema de tratamiento de datos en el que una secuencia de preguntas y respuestas alternadas entre el usuario y el sistema se desarrolla de manera similar a un diálogo entre dos personas.

714-22-03

partage de temps (en informatique)
temps partagé

Mode d'exploitation d'un système de traitement de données qui assure l'entrelacement dans le temps de plusieurs processus dans un même *processeur.*

Zeitvielfachbetrieb ; Zeitmultiplexen
divisione di tempo
tijdscharing
udział czasowy
tidsdelning

time sharing
time slicing (deprecated in this sense)

A mode of operation of a data processing system that provides for the interleaving in time of two or more processes in one *processor.*

разделение по времени (в вычислительной технике)

Режим работы системы обработки данных, обеспечивающий чередование во времени нескольких процессов в одном *процессоре.*

compartición de tiempo

Modo de operación de un sistema de tratamiento de datos que permite el entrelazamiento en el tiempo de varios procesos en un mismo *procesador.*

714-22-04

découpage de temps

Mode d'exploitation dans lequel plusieurs processus se voient attribuer des quantums de temps sur le même *processeur.*

Zeitmultiplexen ; Zeitvielfachbetrieb
partizione di tempo
periodieke tijdtoewijzing
rozdział czasowy
tidsskivning

time slicing
time sharing (deprecated in this sense)

A mode of operation in which two or more processes are assigned quanta of time on the same *processor.*

квантование по времени

Режим работы, при котором нескольким процессам выделяются кванту времени в одном *процессоре.*

corte de tiempo

Modo de operación en el que varios procesos tienen asignados cuentas de tiempo sobre el mismo *procesador.*

714-22-05

condenser

Disposer des données sur un support d'enregistrement de manière compacte en tirant parti de certaines caractéristiques de ces données et du support, afin de pouvoir reconstituer ultérieurement les données originales.

Exemple : Employer des emplacements de chiffre binaire ou de multiplet qui, sinon, resteraient inutilisés.

packen
compattare
samenpakken
pakietować (informacje)
packa

to pack

To store data in a compact form in a storage medium by taking advantage of known characteristics of the data and of the storage medium, in such a way that the original form of the data can be recovered.

Example : To make use of bit or byte locations that would otherwise go unused.

упаковывать

Компактно располагать данные на носителе записи, используя определенные характеристики этих данных и этого носителя, для обеспечения возможности последующего восстановления первоначальных данных.

Пример : Использовать ячейки двоичных символов или байтов, которые в противном случае останутся незанятыми.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-22-05

empaquetar

Disponer datos sobre un soporte de registro de manera compacta aprovechando ciertas características de esos datos y del soporte, a fin de poder reconstituir posteriormente los datos originados.

Ejemplo : Utilizar lugares de bit o byte que de otro modo no se utilizarían.

714-22-06

appliquer

Définir un ensemble de valeurs ayant une correspondance déterminée avec les grandeurs ou valeurs d'un autre ensemble.

abbilden auf
mappare
correspondentietabel maken
ustalać zbiór wartości
avbilda

to map (over)

To establish a set of values having a defined correspondence with the quantities or values of another set.

отображать, устанавливать соответствие

Определять совокупность значений, имеющих определеиное соответствие с величинами или значениями другой совокупности.

delimitar
aplicar

Definir un conjunto de valores que tienen una correspondencia determinada con las magnitudes o variables de otro conjunto.

714-22-07

translater

Déplacer en *mémoire* un *programme* d'ordinateur, ou un tronçon de programme, en modifiant, si nécessaire, les références aux *adresses*, de sorte que le programme puisse être exécuté à son nouvel emplacement.

verschieben
rilocare
verplaatsen
relokować ; przemieszczać
relokera

to relocate

To move a computer *program* or part of a computer program, and to adjust the necessary *address* references so that the computer program can be executed after being moved.

перераспределять
перемещать

Перемещать в *памяти* вычислительную *программу* или кусок программы, при необходимости изменяя адресные ссылки с тем, чтобы обеспечить выполнение программы на ее новом месте расположения.

trasladar

Desplazar en *memoria* un *programa* o parte de un programa de ordenador, modificando si fuera preciso las referencias a las *direcciones* de forma que el programa pueda ejecutarse una vez desplazado.

714-22-08

recherche en chaîne

Recherche par examens successifs d'articles dont chacun contient un élément qui désigne l'article suivant à examiner.

Suche in verketteter Liste
ricerca concatenata
ketenzoekproces
szukanie w łańcuchu
kedjesökning

chaining search

A search in which each item contains means for locating the next item to be considered in the search.

цепной поиск

Последовательный поиск элементов, каждый из которых содержит идентификатор для нахождения следующего искомого элемента.

busqueda en cadena

Búsqueda por examen sucesivo de artículos en los que cada uno contiene un elemento que identifica el siguiente artículo a examinar.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-22-09

recherche dichotomique

Recherche par laquelle on divise l'ensemble rangé des articles en deux parties dont l'une est rejetée, l'opération étant répétée sur la partie conservée jusqu'à la fin de la recherche.

dichotomizing search

A search in which an ordered set of items is partitioned into two parts one of which is rejected, the process being repeated on the accepted part until the search is completed.

дихотомический поиск

Поиск, при котором упорядоченный набор элементов разделяется на две части, одна из которых отбрасывается, а на оставшейся части процесс повторяется до окончания поиска.

búsqueda dicotómica

Búsqueda en la que se divide el conjunto ordenado de artículos en dos partes, de las que una es rechazada ; se repite la operación sobre la parte conservada hasta el fin de la búsqueda.

dichotomische Suche ; eliminierende Suche ; Einstichverfahren
ricerca dicotomica
tweedelingszoekproces
szukanie dychotomiczne ; szukanie dwudzielne
tudelningssökning

714-22-10

interruption (en informatique)

Suspension d'un processus, tel que l'exécution d'un programme d'ordinateur, provoquée par un événement extérieur à ce processus et réalisée de façon à en permettre la reprise.

interrupt
interruption

A suspension of a process, such as the execution of a computer program, caused by an event external to that process and performed in such a way that the process can be resumed.

прерывание (в вычислительной технике)

Остановка какого-либо процесса, например, выполнения программы, вызванная внешним по отношению к этому процессу событием и осуществляемая таким образом, чтобы процесс мог быть возобновлен.

interrupción (en informática)

Suspensión de un proceso, tal como la ejecución de un programa de ordenador, provocado por un suceso externo al proceso y realizado de forma que permite su recuperación.

Unterbrechung ; Interrupt
interruzione automatica
onderbreking
przerwanie (procesu)
avbrott

714-22-11

vider

Transférer le contenu de tout ou partie d'une *mémoire* sur un support externe.

to dump

To transfer the contents of a *store*, or part of a store, on to an external medium.

разгружать

Переносить содержание всей или части *памяти* на внешний носитель.

volcar
vaciar

Transferir el contenido de parte o de toda la *memoria* sobre un soporte externo.

einen Speicherauszug machen
trasferire la memoria ; effettuare un dump
dumpen
zrzucanie
dumpa

714-22-12

rapiécer

Apporter une modification de façon sommaire.

to patch

To make an improvised modification.

делать вставку

Вносить незапланированное изменение.

componer

Realizar una modificación improvisada.

provisorisch korrigieren ; einfuegen ; flicken
inserire modifiche provvisorie
.....
modyfikowanie
lappa

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 714-23 - PROGRAMMATION
SECTION 714-23 - PROGRAMMING
РАЗДЕЛ 714-23 - ПРОГРАММИРОВАНИЕ
SECCIÓN 714-23 - PROGRAMACIÓN

714-23-01

assembler

Traduire en *langage-machine* un *programme* écrit en *langage d'assemblage* et éventuellement *relier* les *sous-programmes.*

to assemble

To translate a *program* expressed in an *assembly language* into a *computer language* and perhaps to *link subroutines.*

компоновать
транслировать о языка ассемблера
ассемблировать

Переводить на *машинный язык программу*, написанную на *языке ассемблера* и, возможно, *соединять* подпрограммы.

ensamblar

Traducir a *lenguaje máquina* un *programa* escrito en *lenguaje de ensamblado* y eventualmente *enlazar* los *subprogramas.*

übersetzen ; assemblieren
assemblare
assembleren
przekładać program ; asemblować
assemblera

714-23-02

assembleur
programme d'assemblage

Programme d'ordinateur destiné à *assembler.*

assembler
assembly program

A computer *program* used to *assemble.*

ассемблер
компонующая программа

Вычислительная *программа*, используемая для *ассемблирования.*

ensamblador
programa ensamblador

Programa de ordenador utilizado para *ensamblar.*

Übersetzer ; Assemblierer ; Assemblierprogramm
assemblatore
assembleerprogramma
program komputerowy przekładowy ; asembler
assemblerare

714-23-03

compiler

Traduire en *langage-machine* un *programme* exprimé dans un *langage évolué.*

to compile

To translate a *program* expressed in a *high level language* into a program expressed in a *computer language.*

компилировать

Переводить *программу*, составленную на *языке высокого уровня*, на *машинный язык.*

compilar

Traducir a *lenguaje máquina* un *programa* expresado en *lenguaje de alto nivel.*

kompilieren
compilare
compileren
kompilować
kompilera

714-23-04

compilateur

Programme d'ordinateur destiné à *compiler.*

compiler
compiling program

A computer *program* used to *compile.*

компилятор
компилирующая программа

Вычислительная *программа*, используемая для *компиляции.*

Kompilierer
compilatore
compileerprogramma
program kompilowania ; kompilator
kompilator

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

714-23-04

compilador

Programa de ordenador utilizado para *compilar.*

714-23-05

lien

Partie de *programme* qui transfère la commande et transmet les *paramètres* entre deux tronçons de programme distincts.

link (in programming)

A part of a *program* that passes control and parameters between separate portions of the program.

связь (в программировании)

Часть *программы*, передающая команду и *параметры* между двумя различными частями программы.

enlace (en programación)

Parte de un *programa* que transfiere el control y transmite los *parámetros* entre dos partes separadas del programa.

Binder
legame
programmakoppeling
ogniwo (w programowaniu)
länk

714-23-06

relier (en programmation)

Etablir un *lien.*

to link (in programming)

To provide a *link.*

соединять (в программироавнии)

Устанавливать *связь.*

enlazar (en programación)

Establecer un *enlace.*

binden
stabilire un legame
koppelen
tworzyć ogniwo (w programowaniu)
länka

714-23-07

système de programmation

Ensemble comprenant un ou plusieurs langages de programmation ainsi que le *logiciel* nécessaire pour l'emploi de ces langages sur un matériel particulier de traitement automatique de l'information.

programming system

One or more programming languages and the necessary *software*, for using these languages with particular automatic data processing equipment.

система программирования

Совокупность одного или нескольких языков программирования и *программного обеспечения*, необходимого для использования этих языков со специальным оборудованием автоматической обработки данных.

sistema de programación

Conjunto que comprende uno o varios lenguajes de programación así como el *software* necesario para el empleo de estos lenguajes sobre un equipo particular de tratamiento automático de la información.

Programmiersystem ; Programmsystem
sistema di programmazione
programmeringssysteem
system programowania
programmeringssystem

714-23-08

routine

Ensemble ordonné d'instructions qui peut avoir un emploi général ou répété.

routine

An ordered set of instructions that may have some general or frequent use.

стандартная программа

Упорядоченная совокупность команд для общего или неоднократного использования.

rutina

Conjunto ordenado de instrucciones que puede tener una utilización general o repetida.

Routine ; Programmteil
procedura (di un programma) ; **sottoprogramma ; routine**
routine
program rutynowy ; procedura
rutin

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-23-09

sous-programme

Ensemble ordonné d'instructions pouvant être employé dans un ou plusieurs *programmes* ou bien en un ou plusieurs points d'un même programme.

Unterroutine ; Unterprogramm
sottoprogramma ; subroutine
subroutine
podprogram (rutynowy)
underprogram

subroutine

A sequenced set of statements that may be used in one or more *programs* and at one or more points in a program.

стандартная подпрограмма

Упорядоченная совокупность команд, которая может использоваться в одной или нескольких *программах* или же в одном или нескольких пунктах одной и той же программы.

subprograma
subrutina

Conjunto ordenado de instrucciones que puede utilizarse en uno o varios *programas* o bien en uno o varios puntos de un mismo programa.

714-23-10

(programme) superviseur

Programme qui commande l'exécution d'autres programmes et l'enchaînement des travaux dans un système de traitement de l'information; un tel programme fait généralement partie d'un *système d'exploitation.*

Ueberwachungsprogramm ; Verwaltungsprogramm ; Supervisor-Programm
programma supervisore ; programma esecutivo
supervisor
program nadzorujący
övervakningsprogram

supervisory program
executive program
supervisor

A *program*, usually part of an *operating system*, that controls the execution of other programs and regulates the flow of work in a data processing system.

управляющая программа
супервизор

Программа, обычно являющаяся частью *операционной системы* и управляющая выполнением других программ и последовательностью операций в системе обработки информации.

(programa) supervisor

Programa, normalmente parte de un sistema de operación, que controla la ejecución de otros programas y regula el flujo de trabajo en un sistema de tratamiento de datos.

714-23-11

réutilisable

Qualifie un *programme* d'ordinateur ou une *routine* que l'on peut charger une seule fois puis exécuter plusieurs fois, toutes les instructions modifiées lors de l'exécution étant remises dans leur état initial et les *paramètres* externes n'étant pas modifiés.

wiederverwendbar (es Programm)
programma riusabile
opnieuw bruikbaar
(program) **powtarzalny**
återanvändbart

reusable

Qualifies a *program* or a *routine* that may be loaded once and executed repeatedly subject to the requirements, that any instructions that are modified during execution are returned to their initial states and that external program *parameters* are preserved unchanged.

повторно используемая (программа)

Относится к вычислительной или *стандартной программе*, которую можно загружать только один раз и выполнять затем многократно, при этом все команды, изменяющиеся в ходе выполнения возвращаются в свое первоначальное положение, а внешние *параметры* не изменяются.

reutilizable

Califica un *programa* de ordenador o una *rutina* que puede cargarse una vez y ejecutarse varias veces, con los requisitos de que todas las instrucciones modificadas durante la ejecución sean repuestas a su estado inicial y que los *parámetros* externos no sean modificados.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-23-12

rentrant

Qualifie un *programme* d'ordinateur, une *routine* ou un *sous-programme* dans lequel on peut entrer à plusieurs reprises, éventuellement avant que ses précédentes exécutions ne soient terminées, sans que ni ses instructions, ni ses *paramètres* externes ne soient modifiés pendant son exécution.

re-entrant
re-enterable

Qualifies a *program*, a *routine* or a *subroutine* that may be entered repeatedly and may be entered before prior executions of the same program, routine or subroutine have been completed, subject to the requirement that neither its external program *parameters* nor any instructions are modified during its execution.

абсолютная, повторно вводимая (программа)

Определяет вычислительную, *стандартную программу* или *подпрограмму*, которая обеспечивает возможность многократного входения, если нужно, до завершения ее предыдущих выполнений, при этом ее команды или ее внешние *параметры* ие должны меняться в ходе ее выполения.

reentrante

Califica un *programa* de ordenador, una *rutina* o una *subrutina* en los que se puede entrar repetidamente, incluso antes de que termine su ejecución procedente, con los requisitos de que ni sus instrucciones, ni sus parámetros externos sean modificados durante su ejecución.

ablaufinvariant ; wiederverwendbar
programma rientrante ; programme ad accesso ripetuto
herbetreedbaar
(program) wtrącony
multikörbart

714-23-13

programme-objet
programme résultant

Programme d'ordinateur écrit en *langage-objet* qui a été traduit d'un *langage-source*.

object program
target program

A *program* in an *object language* that has been translated from a *source language*.

выходная/конечная/программа
программа на выходном языке

Вычислительная *программа*, написанная на *выходном языке* и переведенная с *исходного языка*.

programa objeto
programa resultante

Programa de ordenador escrito en *lenguaje objeto* que ha sido traducido de un programa fuente.

Zielprogramm ; Objektprogramm
programma oggetto
objectprogramma ; doelprogramma
program wynikowy
målprogram ; objektprogram

714-23-14

microprogramme

Suite d'instructions élémentaires qui correspond à une opération d'ordinateur particulière, qui est maintenue dans une *mémoire* spéciale, et dont l'exécution est déclenchée par l'introduction d'une instruction-machine dans le registre d'instruction d'un ordinateur.

microprogram

A sequence of elementary instructions that corresponds to a specific computer operation, that is maintained in special *storage* and whose execution is initiated by the introduction of a computer instruction into an instruction register of a computer.

микропрограмма

Последовательность элементарных команд, которая соответствует отдельной вычислительной операции, хранящейся в специальной *памяти* и инициируемой введением машинной команды в регистр команд ЭВМ.

Mikroprogramm
microprogramma
microprogramma
mikroprogram
mikroprogram

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-23-14

microprograma

Secuencia de instrucciones elementales que corresponde a una operación de ordenador particular, mantenida en una *memoria* especial, y cuya ejecución se inicia por la introducción de una instrucción máquina en el registro de instrucción de un ordenador.

714-23-15

micro-instruction

Instruction d'un *microprogramme.*

microinstruction

An instruction of a *microprogram.*

микрокоманда

Команда *микропрограммы.*

microinstrucción

Instrucción de un *microprograma.*

Mikroinstruktion ; Mikrobefehl
microdistribuzione
microinstructie
mikroinstrukcja
mikroinstruktion

714-23-16

mettre au point (en programmation)
déboguer

Détecter, localiser et éliminer les erreurs de programmation.

to debug (in programming)

To detect, to trace and to eliminate mistakes in programs or in other software.

отлаживать (в программировании)

Выявлять, локализовывать и устранять ошибки программирования.

poner a punto (en programación)

Detectar, localizar y eliminar los errores de programación.

Fehler suchen ; korrigieren
verificare e correggere (un programma)
foutzoeken/zuiveren
oczyszczanie (programu)
avlusa

SECTION 714-24 - LANGAGES
SECTION 714-24 - LANGUAGES
РАЗДЕЛ 714-24 - ЯЗЫКИ
SECCIÓN 714-24 - LENGUAJES

714-24-01

langage-machine

Langage lié à l'ordinateur dont toutes les instructions sont des instructions-machine.

computer language
machine language

A *low level language* whose instructions consist only of computer instructions.

машинный язык

Язык низкого уровня, все команды которого являются машинными командами.

lenguaje-máquina

Lenguaje de bajo nivel ligado al ordenador cuyas instrucciones consisten únicamente en instrucciones de ordenador.

Komputersprache ; Maschinensprache
linguaggio macchina
machinetaal
język maszynowy
datorspråk ; maskinspråk

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-24-02

macro-instruction

Instruction écrite dans un *langage-source* et destinée à être remplacée par une suite déterminée d'instructions dans le même langage-source.

Note. — La macro-instruction peut également spécifier les valeurs qui doivent être attribuées à certains *paramètres* dans les instructions qui la remplaceront.

macroinstruction
macro (instruction)

An instruction in a *source language* that is to be replaced by a defined sequence of instructions in the same source language.

Note. — The macroinstruction may also specify values for *parameters* in the instructions that are to replace it.

макрокоманда

Команда, составленная на *исходном языке* и заменяемая определенной последовательностью команд на том же исходном языке.

Примечание. — Макрокоманда может также определять значения, которые должны быть присвоены некоторым *параметрам* в командах, которые ее заменят.

macroinstrucción

Instrucción escrita en *lenguaje fuente* destinada a ser reemplazada por una secuencia determinada de instrucciones en el mismo lenguaje fuente.

Nota. — La macroinstrucción puede también especificar los valores que deben atribuirse a ciertos *parámetros* en las instrucciones que los remplazaran.

Makro ; Makrobefehl ; Makroinstruktion
macroistruzione
macroinstructie
makroinstrukcja
makroinstruktion

714-24-03

langage de commande

Langage constitué principalement d'opérateurs de procédure indiquant les fonctions à solliciter d'un *système d'exploitation.*

command language

A language consisting primarily of procedural operators that indicate the functions to be performed by an *operating system.*

командный язык

Язык, состоящий, в основном, из процедурных операторов, указывающих на определенные функции *операционной системы.*

lenguaje de control

Lenguaje constituído principalmente por operadores de proceso que indican las funciones a realizar por un *sistema de operación.*

Befehlssprache ; Kommandosprache
linguaggio di comando
besturingstaal
język komend
styrspråk ; kommandospråk

714-24-04

langage d'assemblage

Langage lié à l'ordinateur dans lequel la plupart des instructions sont en correspondance biunivoque avec des instructions-machine et qui peut, en outre, comporter d'autres possibilités telles que l'usage de *macro-instructions.*

assembly language

A *low level language* whose instructions are usually in one-to-one correspondence with computer instructions and that may provide facilities such as the use of *macroinstructions.*

язык ассемблера

Язык низкого уровня, в котором большинство команд имеют взаимно однозначное соответствие с машинными командами и который может обеспечивать другие дополнительные возможности, например, использование *макрокоманд.*

lenguaje de ensamblado

Lenguaje de bajo nivel ligado al ordenador en el que la mayoría de las instrucciones están en correspondencia biunívoca con instrucciones-máquina, y que puede facilitar otras posibilidades, tales como la utilización de *macroinstrucciones.*

Assemblersprache
linguaggio assemblatore
assembleertaal
język asemblera
assemblerspråk

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-24-05

syntaxe

Ensemble des relations entre les caractères ou groupes de caractères, indépendamment de leurs significations ou de la façon de les employer ou de les interpréter.

syntax

The relationship among characters or groups of characters, independent of their meanings or the manner of their interpretation and use.

синтаксис

Совокупность отношений знаками или группами знаков независимо от их значений или способа их использования и интерпретации.

sintaxis

Conjunto de relaciones entre los caracteres o grupos de caracteres independientemente de su significado o de la manera de su interpretación y utilización.

Syntax
sintassi
syntaxis
składnia
syntax

714-24-06

langage-objet
langage résultant

Langage dans lequel on traduit les instructions.

object language
target language

A language into which statements are translated.

выходной язык

Язык, на который переводятся команды.

lenguaje objeto
lenguaje resultante

Lenguaje al que se traducen las instrucciones.

Objektsprache ; Zielsprache
linguaggio oggetto
objecttaal ; doeltaal
język wynikowy
målspråk

714-24-07

langage-source
langage d'origine

Langage dont on traduit les instructions.

source language

A language from which statements are translated.

исходный язык

Язык, с которого переводятся команды.

lenguaje fuente

Lenguaje del que se traducen las instrucciones.

Quellsprache
linguaggio sorgente
brontaal
język źródła
källspråk

714-24-08

langage évolué

Langage de programmation qui, par conception, n'est lié à la structure d'aucun ordinateur particulier ou d'aucune classe particulière d'ordinateurs.

high level language
HLL (abbreviation)

A programming language that does not reflect the structure of any one given computer or any one given class of computers.

язык высокого уровня

Язык программирования, который не связан со структурой как кой-либо определенной ЭВМ или какого-либо определенного класса ЭВМ.

lenguaje de alto nivel
lenguaje evolucionado

Lenguaje de programación que por concepción no está ligado a la estructura de ningún ordenador particular o a ninguna clase particular de ordenadores.

hoehere Programmiersprache ; Hochsprache
linguaggio ad alto livello
hogere programmeertaal
język wysokiego poziomu
högnivåspråk

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

714-24-09

langage lié à l'ordinateur

Langage de programmation dont la conception est fondée sur la structure d'un ordinateur donné ou d'une classe donnée d'ordinateurs.

low level language

A programming language that reflects the structure of a given computer or that of a given class of computers.

язык низкого уровня

Язык программирования, который связан со структурой какой-либо определенной ЭВМ или какого-либо определенного класса ЭВМ.

lenguaje ligado al ordenador
lenguaje de bajo nivel

Lenguaje de programación cuya concepción está fundada en la estructura de un ordenador dado o de una clase dada de ordenadores.

maschinennahe Sprache ; maschinenorientierte Programmiersprache
linguaggio a basso livello
lagere programmeertaal
język niskiego poziomu
datorinriktat språk ; lågnivåspråk

714-24-10

langage homme-machine

Langage conçu pour faciliter la commande directe d'un ordinateur par l'usager.

man-machine language
MML (abbreviation)

A language designed to facilitate direct user control of a computer.

язык человек-машина

Язык, призванный облегчить пользователю прямое управление вычислителбной машиной.

lenguaje hombre-máquina

Lenguaje concebido para facilitar el control directo de un ordenador por un usuario.

Dialogsprache ; Mensch-Maschinen-Sprache
linguaggio uomo-macchina
mens/machine-taal
język "człowiek-maszyna"
dialogspråk

714-24-11

(abréviation) mnémonique

Représentation d'une entité par un ou plusieurs caractères choisis de façon à réduire l'effort de mémorisation de l'utilisateur pour retrouver le nom explicite de cette entité en langage courant.

mnemonic (abbreviation)

A representation of an entity by one or more characters, so chosen that the character representation has a relationship to normal language usage such that the name of the entity serves as an aid to the memory of a human operator in remembering the appropriate coded representation used.

мнемоническая схема /абревиатура/

Такое представление объекта одним или несколькими выбранными знаками, при котором обеспечивается соответствие с обычным употребительным языком и при котором наименование объекта служит мнемотехническим средством для оператора.

(abreviación) mnemónica

Representación de una entidad por uno o varios caracteres, elegidos adecuadamente para reducir el esfuerzo de memorización del usuario para recordar el nombre explícito de esa entidad en lenguaje corriente.

mnemonisch
(codice) mnemonico
mnemonic
mnemonik ; skrótowiec
memosymbol

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —
— Página blanca —

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 136

ENGLISH 141

РУССКИЙ 146

ESPAÑOL 150

DEUTSCH 155

ITALIANO 159

NEDERLANDS 163

POLSKI 167

SVENSKA 171

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

abréviation mnémonique ... 714-24-11
à double sens ... 714-01-22
à sens unique ... 714-01-21
absorption de chiffres ... 714-15-18
accès aléatoire (déconseillé dans ce sens) ... 714-21-16
accès direct ... 714-21-16
accès sélectif ... 714-21-16
accusé de réception, signal d' ... 714-07-22
accusé de réception, tonalité d' ... 714-08-13
accusé de réception, unité de signalisation d' ... 714-13-06
acheminé, appel ... 714-02-22
acheminement ... 714-04-29
acheminement détourné ... 714-04-33
acheminement, sélecteur d' ... 714-17-18
acheminement sémaphore ... 714-12-09
actif ... 714-02-15
actif localement ... 714-02-16
adresse (en logiciel) ... 714-21-10
adresse (en télécommunication) ... 714-07-05
adresse absolue ... 714-21-11
adresse complète, signal d' ... 714-07-26
adresse de base ... 714-21-14
adresse directe ... 714-21-13
adresse incomplète, signal d' ... 714-07-29
adresse indirecte ... 714-21-12
adresse machine (déconseillé dans ce sens) ... 714-21-11
adresse translatable ... 714-21-15
algorithme ... 714-21-02
alignement de message, indicateur d' ... 714-11-08
allocation d'itinéraire ... 714-04-12
analyse de catégorie ... 714-04-26
anneau, réseau en ... 714-03-12
appareil de surveillance ... 714-18-28
appel (en logiciel) ... 714-21-09
appel (par un usager) ... 714-01-12
appel (déconseillé dans ce sens) ... 714-02-23
appel acheminé ... 714-02-22
appel de procédure ... 714-21-09
appel, traitement d' ... 714-15-01
appliquer ... 714-22-06
arrière, en ... 714-01-29
arrivée, d' ... 714-01-26
assemblage, langage d' ... 714-24-04
assemblage, programme d' ... 714-23-02
assembler ... 714-23-01
assembleur ... 714-23-02
asservie, signalisation ... 714-09-20
assignation à la demande ... 714-05-16
associée, signalisation ... 714-12-14
au repos ... 714-02-11
automatique, commutation ... 714-05-01
avant, en ... 714-01-28

B

balai (d'un sélecteur) ... 714-17-10
banc (de broches) (d'un sélecteur) ... 714-17-09
base ... 714-21-14
bidirectionnel ... 714-01-20
bilatéral ... 714-01-20
bloc (en signalisation sémaphore) ... 714-13-15
blocage, signal de ... 714-07-15
bloqué ... 714-02-13
boucle, réseau en ... 714-03-12
brassage (en commutation) ... 714-04-11
bus ... 714-18-11

C

canal (déconseillé dans ce sens) ... 714-18-11
canal sémaphore ... 714-12-04
canal sémaphore normal ... 714-14-03
canal sémaphore de secours ... 714-14-04
catégorie, analyse de ... 714-04-26
central ... 714-02-03
centre de commutation ... 714-02-04
centre de gestion (en télécommunication) ... 714-18-15
chaîne de connexion ... 714-01-09
chaîne de connexion complète ... 714-01-10
charge, régulation de ... 714-16-12
chemin de communication ... 714-01-10
chiffre (en signalisation de télécommunication) ... 714-07-06
circuit (de télécommunication) ... 714-01-06
circuit de trafic ... 714-01-14
circuits, commutation de ... 714-05-08
clé (de commutation) ... 714-20-05
commande centralisée ... 714-16-04
commande commune ... 714-16-03
commande directe ... 714-16-01
commande indirecte ... 714-16-02
commande, langage de ... 714-24-03
commande par partage de fonction ... 714-16-06
commande par partage de temps ... 714-16-08
commande par partage de trafic ... 714-16-07
commande par programme câblé ... 714-16-10
commande par programme enregistré ... 714-16-11
commande répartie ... 714-16-05
communication (sens 1) ... 714-01-01
communication (sens 2) ... 714-01-11
communication (chemin de) ... 714-01-10
commutateur à barres croisées ... 714-17-06
commutateur crossbar ... 714-17-06
commutateur (dans un réseau de connexion) ... 714-17-05
commutateur (de télécommunication) ... 714-02-03
commutateur tout-à-relais ... 714-17-07
commutation (en télécommunication) ... 714-02-01
commutation à deux fils ... 714-05-04
commutation à quatre fils ... 714-05-05
commutation analogique ... 714-05-06
commutation automatique ... 714-05-01
commutation, centre de ... 714-02-24
commutation de circuits ... 714-05-08
commutation de messages ... 714-05-10
commutation de paquets ... 714-05-09
commutation en fréquence ... 714-05-13
commutation, étage de ... 714-03-01
commutation manuelle ... 714-05-03
commutation, matrice de ... 714-03-02
commutation mixte ... 714-05-14
commutation numérique ... 714-05-07
commutation numérique, retard de ... 714-03-07
commutation semi-automatique ... 714-05-02
commutation spatiale ... 714-05-11
commutation temporelle ... 714-05-12
compensation de dérive (en signalisation sémaphore) ... 714-14-10
compilateur ... 714-23-04
compiler ... 714-23-03
compteur d'abonné ... 714-19-08
compteur de débordement ... 714-19-07
compteur de trafic (en télécommunication) ... 714-19-06
concentrateur ... 714-17-21
concentrateur de circuits ... 714-17-24
concentrateur distant ... 714-17-23
concentrateur de lignes ... 714-17-22
concentration (en commutation) ... 714-04-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

condenser 714-22-05
conjuguée, sélection 714-05-29
connexion, chaîne de 714-01-09
connexion complète, chaîne de 714-01-10
connexion, point de 714-17-02
connexion, réseau de 714-03-03
console 714-18-27
contact mouillé 714-18-10
continuité, contrôle de 714-11-17
continuité dans le commutateur, contrôle de 714-11-18
contrôle de continuité 714-11-17
contrôle de continuité dans le commutateur 714-11-18
contrôle de vraisemblance 714-11-14
conversation (en télécommunication) 714-01-03
cordon (de connexion) 714-20-04
coupure à l'émission 714-10-15
coupure à la réception 714-10-16
coupure (après intrusion) 714-04-28
coupure de la ligne sortante 714-10-15
coupure de disponibilité par l'extrémité entrante .. 714-04-17
crossbar, commutateur 714-17-06

D

d'arrivée 714-01-26
de départ 714-01-25
de repos 714-02-11
de transit 714-01-27
déblocage, signal de 714-07-16
déboguer 714-23-16
débordement de signal 714-10-14
débordement, faisceau de 714-04-32
décimal, signal 714-10-04
découpage de temps 714-22-04
décroché, signal de terminal 714-07-02
demandé (en télécommunication) 714-02-09
demandeur (en télécommunication) 714-02-08
départ, de 714-01-25
dérive (en signalisation sémaphore) 714-13-16
détournement 714-04-33
dialogué, mode 714-22-02
dichotomique, recherche 714-22-09
discriminateur, sélecteur 714-17-20
discrimination de monnaie, tonalité de 714-08-19
discrimination des postes à encaissement, tonalité de 714-08-17
discrimination des postes à encaissement, tonalité spéciale de 714-08-18
dissociée, signalisation entièrement 714-12-16
distribution de signaux 714-15-22
diversité de module sémaphore 714-12-13
double passage (dans le commutateur) 714-04-35
double prise 714-02-24
duplex (déconseillé dans ce sens) 714-01-20
durée de trame 714-15-11

E

échange de créneaux temporels 714-05-15
élément de signal (de signalisation) 714-10-08
empiètement de communications 714-11-16
en arrière 714-01-29
en avant 714-01-28
en faux appel 714-02-17
en temps réel 714-21-03
encombrement, signal d' 714-07-17
encombrement, tonalité d' 714-08-08
enregistrement 714-21-05
enregistreur (en commutation) 714-18-01
enregistreur, fonction d' 714-04-08
enregistreur-traducteur 714-18-03
entrant 714-01-24
entrée 714-03-04
entrée en ligne 714-04-27
envoyeur 714-18-05
équipement de ligne 714-18-09
établissement d'itinéraire 714-04-13
établissement en avant 714-03-01
étage de commutation 714-03-01
étage de commutation à mailles 714-03-09
étiquette 714-13-11
expansion (en commutation) 714-04-10
exploration (en commutation) 714-15-07
exploration temporelle 714-15-08

F

faisceau (de circuits) 714-17-25
faisceau de canaux sémaphores 714-12-05
faisceau de débordement 714-04-32
faisceau de premier choix 714-04-31
faux-appel, en 714-02-17
faux-appels, neutralisation des 714-15-20
fichier 714-21-04
fonction d'enregistreur 714-04-08
fonctionnelle, unité 714-01-30

G

garde 714-04-04
garde (en signalisation à fréquences vocales) 714-10-18
garde à la libération 714-04-25
garde à la libération, signal de 714-07-12
gestion, centre de 714-08-15
gestion du réseau sémaphore 714-12-12
gradation 714-05-22
groupe, sélecteur de 714-17-17

H

horloge maîtresse 714-18-26
hurleur 714-19-09

I

identificateur (en commutation) 714-18-07
identificateur (en logiciel) 714-21-07
identification 714-04-07
identification de poste à encaissement, tonalité de 714-08-20
image du réseau (en mémoire) 714-06-21
imitation de signaux 714-10-17
impulsion de signalisation 714-10-01
indicateur d'alignement de message 714-11-08
indicateur de service 714-11-09
indicateur d'unité de signalisation 714-13-10
information d'adresse 714-07-05
information de signalisation 714-11-07
information, tonalité d' 714-08-15
information, tonalité spéciale d' 714-08-14
interruption (en informatique) 714-22-10
intervalle de silence 714-10-13
intervalle non gardé 714-04-23
intervention, signal d' 714-07-19
intrusion 714-04-27
invitation à émettre 714-15-08
invitation à émettre, signal d' 714-07-23
invitation à numéroter, tonalité d' 714-08-04
invitation à numéroter, tonalité spéciale d' 714-08-05
irrationnel, message 714-11-13
itinéraire (d'acheminement) 714-02-05
itinéraire (dans un réseau de connexion) 714-02-07
itinéraire de signalisation 714-12-08

J

jarretière 714-19-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

joncteur (en commutation) 714-18-08
jonction multiplex interne 714-18-11

L

langage d'assemblage 714-24-04
langage d'origine 714-24-07
langage de commande 714-24-03
langage évolué 714-24-08
langage homme-machine 714-24-10
langage lié à l'ordinateur 714-24-09
langage-machine 714-24-01
langage-objet 714-24-06
langage résultant 714-24-06
langage-source 714-24-07
liaison 714-01-08
liaison de données (en signalisation sémaphore) .. 714-12-02
libération 714-02-20
libération en arrière 714-04-19
libération en avant 714-04-18
libération forcée 714-04-24
libération par la dernière des extrémités 714-05-33
libération par la première des extrémités 714-05-32
libération par le côté demandé 714-05-31
libération par le côté demandeur 714-05-30
libération, signal de 714-07-10
libre 714-02-10
libre, recherche 714-15-05
lien 714-23-05
ligne, organe de 714-18-09
ligne, signalisation de 714-09-16
logiciel (de commutation) 714-21-01
longueur de trame 714-15-10

M

macro-instruction 714-24-02
maille 714-03-08
maille inter-étage 714-03-11
mailles, système à 714-03-10
maintien 714-02-19
maintien manuel 714-04-20
maintien mécanique 714-15-17
maintien par l'amont 714-04-21
maintien par l'aval 714-04-22
manuel, meuble 714-20-01
manuelle, commutation 714-05-03
marquage 714-15-12
marqueur (en commutation) 714-18-04
matériel (en télécommunication) 714-17-01
matrice de commutation 714-03-02
mémoire 714-18-16
mémoire à accès aléatoire (déconseillé) 714-18-24
mémoire à accès direct 714-18-24
mémoire à accès sélectif 714-18-24
mémoire d'abonné 714-18-17
mémoire effaçable 714-18-20
mémoire électriquement modifiable 714-18-21
mémoire fixe 714-18-25
mémoire morte 714-18-25
mémoire non rémanente 714-18-22
mémoire permanente 714-18-19
mémoire rémanente 714-18-23
mémoire-tampon 714-18-18
message de signalisation (sémaphore) 714-11-04
message étiqueté 714-11-04
message initial d'adresse 714-11-10
message irrationnel 714-11-13
message multiple 714-11-06
message simple 714-11-05
message subséquent d'adresse 714-11-11
messages, commutation de 714-05-10
mettre au point (en programmation) 714-23-16
meuble manuel (de commutation) 714-20-01
meuble manuel à clés 714-20-02
meuble manuel sans cordon 714-20-02
MF, signalisation 714-09-09
micro-instruction 714-23-15
microprogramme 714-23-14
mise en séquence 714-15-06
mise en séquence de l'adresse 714-11-12
mixte 714-01-22
mnémonique 714-24-11
mode dialogué 714-22-02
module sémaphore 714-12-05
moniteur 714-18-28
mouillé, contact 714-18-10
multienregistreur (déconseillé dans ce sens) 714-18-12
multifréquence, signalisation 714-09-09
multiplage 714-03-06
multiplexage 714-02-02

N

neutralisation des faux-appels 714-15-20
non associée, signalisation 714-12-15
numéro de bande 714-13-12
numéro de circuit 714-13-13
numérotation (en commutation) 714-06-07

O

occupation 714-01-04
occupé 714-02-12
organe de ligne 714-18-09
organe de trafic 714-01-13

P

panneau de clés 714-20-06
paquets, commutation de 714-05-09
paramètre 714-21-08
partage de charge (en signalisation sémaphore) 714-14-08
partage de fonction 714-16-06
partage de temps (en commande) 714-22-03
partage de temps (en informatique) 714-22-03
partage de trafic 714-16-07
pas-à-pas, sélecteur 714-17-11
passage sur canal sémaphore de secours 714-14-05
passif 714-02-14
pistage d'appel 714-05-27
pistage de circuit 714-05-28
point de connexion 714-17-02
point de connexion électronique 714-17-04
point de connexion mécanique 714-17-03
point de croisement 714-17-02
point de transfert sémaphore 714-12-07
position (d'opérateur) 714-20-03
position (d'opératrice) 714-20-03
position d'origine 714-15-14
positionner (en commutation) 714-04-01
préassignation 714-05-17
précautions de sécurité 714-14-02
préfixe (en signalisation en courant alternatif) 714-10-11
premier choix, faisceau de 714-04-31
présélecteur 714-17-16
prise 714-02-18
prise, double 714-02-24
prise en avant 714-04-16
prise, signal de 714-07-03
processeur 714-18-12
processeur central (en commutation automatique) 714-18-13
processeur de supervision (en commutation) 714-18-14
programme (en commutation) 714-16-09
programme câblé, commande par 714-16-10
programme d'assemblage 714-23-02
programme enregistré, commande par 714-16-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

programme-objet 714-23-13
programme résultant 714-23-13
programme superviseur 714-23-10

Q

quasi associée, signalisation 714-12-17

R

raccroché, signal terminal 714-07-01
rapiécer 714-22-12
rappel d'enregistreur 714-05-24
rappel, signal de 714-07-20
réacheminement 714-04-34
réacheminement (dans un réseau sémaphore) 714-12-11
récepteur (de signalisation) 714-18-06
recherche active 714-15-05
recherche aléatoire 714-15-16
recherche dichotomique 714-22-09
recherche d'itinéraire 714-04-12
recherche en chaîne 714-22-08
recherche libre 714-15-05
recherche mécanique 714-15-17
recherche passive 714-15-04
recherche séquentielle 714-15-15
reconfiguration d'itinéraire 714-15-21
récupération (en signalisation sémaphore) 714-14-07
régulation de charge 714-16-12
régulation de surcharge de trafic 714-16-13
relâchement 714-02-21
relier (en programmation) 714-23-06
remettre à zéro 714-04-02
rentrant 714-23-12
répartiteur 714-19-01
répartiteur d'entrée 714-19-02
répartiteur intermédiaire 714-19-03
répartiteur mixte 714-19-04
répartiteur principal 714-19-02
répartition en code 714-01-18
répartition en fréquence 714-01-17
répartition spatiale 714-01-15
répartition temporelle 714-01-16
répertoire des signaux (de signalisation) 714-06-03
réponse, signal de 714-07-07
repos, au; repos, de 714-02-11
réseau de connexion 714-03-03
réseau en anneau 714-03-12
réseau en boucle 714-03-12
réseau-image 714-05-20
réseau sémaphore 714-12-06
réservation 714-15-02
retard dû aux files d'attente 714-11-15
retard de commutation numérique 714-03-07
retour à l'origine 714-15-13
retour d'appel, tonalité de 714-08-06
retour sur canal sémaphore normal 714-14-06
réutilisable 714-23-11
RON, signalisation TRON- 714-09-15
route sémaphore 714-12-10
routine 714-23-08
rupture (après intrusion) 714-04-28

S

secours, canal sémaphore de 714-14-02
sécurité de signalisation 714-14-01
sécurité, précautions de 714-14-02
sélecteur (en commutation) 714-17-08
sélecteur à double mouvement 714-17-12
sélecteur d'acheminement 714-17-18
sélecteur de groupe 714-17-17
sélecteur discriminateur 714-17-20
sélecteur final 714-17-19
sélecteur pas-à-pas 714-17-11
sélecteur rotatif 714-17-14
sélecteur rotatif à moteur 714-17-15
sélecteur Strowger 714-17-13
sélection (en commutation) 714-15-03
sélection conjuguée 714-05-29
sélection de faisceau 714-04-30
sélection étage par étage 714-05-18
sélection nœud par nœud 714-05-19
sémaphore, acheminement 714-12-09
sémaphore, canal 714-12-04
sémaphore, module 714-12-05
sémaphore, réseau 714-12-06
sémaphore, route 714-12-10
sémaphore, signalisation 714-09-02
sémaphore, trame 714-13-01
sémaphore, voie 714-12-03
semi-automatique, commutation 714-05-02
sens unique, à 714-01-21
sens, à double 714-01-22
séquence, mise en (de l'adresse) 714-11-12
séquence, mise en (en commande commune) 714-15-06
séquentielle, recherche 714-15-15
service, indicateur de 714-11-09
signal (de signalisation) 714-06-01
signal à plusieurs éléments 714-10-10
signal à un élément 714-10-09
signal codé 714-10-07
signal composé 714-10-06
signal continu 714-10-03
signal d'abonné occupé 714-07-13
signal d'accusé de réception 714-07-22
signal d'adresse 714-07-04
signal d'adresse complète 714-07-26
signal d'adresse complète (avec taxation) 714-07-27
signal d'adresse complète (sans taxation) 714-07-28
signal d'adresse incomplète 714-07-29
signal d'appel 714-07-30
signal d'appel de l'opérateur 714-07-21
signal d'encombrement 714-07-17
signal d'intervention 714-07-19
signal d'intervention à émettre 714-07-23
signal de blocage 714-07-15
signal de déblocage 714-07-16
signal de début de numérotation 714-07-24
signal de fin de numérotation 714-07-25
signal de garde à la libération 714-07-12
signal de libération 714-07-10
signal de numéro non utilisé 714-07-14
signal de numéro vacant 714-07-14
signal de prise 714-07-03
signal de raccrochage du demandé 714-07-11
signal de rappel 714-07-20
signal de réception d'appel 714-07-30
signal de réponse 714-07-07
signal de réponse (avec taxation) 714-07-08
signal de réponse (sans taxation) 714-07-09
signal de signalisation (en télécommunication) 714-06-01
signal de signalisation impulsionnel 714-10-01
signal de sonnerie 714-07-30
signal de supervision 714-07-18
signal de terminal décroché 714-07-02
signal de terminal raccroché 714-07-01
signal décimal 714-10-04
signal en arrière 714-06-05
signal en avant 714-06-05
signal impulsionnel 714-10-01
signal répété 714-10-02
signal simple 714-10-05
signalisation (en télécommunication) 714-06-02
signalisation à fréquences vocales 714-09-08
signalisation AF 714-09-08
signalisation analogique 714-09-03
signalisation asservie 714-09-20
signalisation associée 714-12-14

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

signalisation audiofréquence 714-09-08
signalisation avec chevauchement 714-09-21
signalisation d'enregistreur 714-09-17
signalisation « dans la bande » 714-09-10
signalisation dans le créneau temporel 714-09-13
signalisation de bout en bout 714-09-19
signalisation de ligne 714-09-16
signalisation en bloc 714-09-22
signalisation en courant alternatif 714-09-07
signalisation en courant continu 714-09-05
signalisation entièrement dissociée 714-12-16
signalisation « hors bande » 714-09-11
signalisation hors créneau temporel 714-09-14
signalisation MF 714-09-09
signalisation multifréquence 714-09-09
signalisation non associée 714-12-15
signalisation numérique 714-09-04
signalisation par canal sémaphore 714-09-02
signalisation par ouverture de boucle 714-09-06
signalisation par vol de bit 714-09-12
signalisation quasi associée 714-12-17
signalisation section par section 714-09-18
signalisation sémaphore 714-09-02
signalisation sur voie commune (déconseillé dans ce sens) 714-09-02
signalisation synchrone 714-13-14
signalisation TRON/RON 714-09-15
signalisation, unité de 714-13-01
signalisation voie par voie 714-09-01
silence, intervalle de 714-10-13
simplex (déconseillé dans ce sens) 714-01-19
sonnerie 714-02-23
sortant 714-01-23
sortie 714-03-05
sous-programme 714-23-09
sous-système transport de messages 714-11-03
sous-système utilisateur 714-11-02
spécialisé (déconseillé dans ce sens) 714-01-21
Strowger, sélecteur 714-17-13
suffixe (en signalisation en courant alternatif) 714-10-12
superviseur 714-23-10
supervision 714-04-05
supervision, signal de 714-07-18
supervision, tonalité de 714-08-02
suppression de chiffres 714-15-19
surcharge de trafic, régulation de 714-16-03
surveillance, appareil de 714-18-28
synchrone, signalisation 714-13-14
synchronisation, unité de signalisation de 714-13-07
syntaxe 714-24-05
système à mailles 714-03-10
système d'exploitation 714-22-01
système de programmation 714-23-07
système de signalisation 714-06-04

T

taxation 714-04-03
télécommunication 714-01-02
télécommunication, circuit de 714-01-06
temps partagé 714-22-03
temps réel, en 714-21-03
tentative d'appel (par un usager) 714-01-12
tentative d'appel acheminée 714-02-22
test de batterie 714-05-25
test de terre 714-05-26
test d'occupation 714-04-14
tonalité (en signalisation) 714-08-01
tonalité d'accusé de réception 714-08-13
tonalité d'encaissement 714-08-16
tonalité d'encombrement 714-08-08
tonalité d'enregistrement 714-08-12
tonalité d'entrée en ligne 714-08-11
tonalité d'identification de poste à encaissement .. 714-08-20
tonalité d'indication d'appel en instance 714-08-10
tonalité d'information 714-08-15
tonalité d'intrusion 714-08-11
tonalité d'invitation à numéroter 714-08-04
tonalité d'occupation 714-08-07
tonalité de classe de service 714-08-03
tonalité de discrimination de monnaie 714-08-19
tonalité de discrimination des postes à encaissement 714-08-17
tonalité de numéro non accessible 714-08-09
tonalité de retour d'appel 714-08-06
tonalité de supervision 714-08-02
tonalité spéciale de discrimination des postes à encaissement 714-08-18
tonalité spéciale d'information 714-08-14
tonalité spéciale d'invitation à numéroter 714-08-05
tonalité de supervision 714-08-02
traducteur (en commutation) 714-18-02
traducteur, enregistreur 714-18-03
traduction (en commutation) 714-04-06
traitement d'appel 714-15-01
trajet (de transmission) 714-01-07
trame (en commutation) 714-15-09
trame sémaphore 714-13-01
transfert de charge (en signalisation sémaphore) .. 714-14-09
transfert sémaphore, point de 714-12-07
transport de messages, sous-système 714-11-03
transit 714-02-06
transit, de 714-01-27
translater 714-22-07
transmission, trajet de 714-01-07
transmission, voie de 714-01-05
transposition 714-05-23
TRON/RON, signalisation 714-09-15

U

unidirectionnel 714-01-19
unilatéral 714-01-19
unité de signalisation 714-13-01
unité de signalisation d'accusé de réception 714-13-06
unité de signalisation de repos 714-13-08
unité de signalisation de synchronisation 714-13-07
unité de signalisation finale 714-13-05
unité de signalisation initiale 714-13-03
unité de signalisation solitaire 714-13-02
unité de signalisation subséquente 714-13-04
unité fonctionnelle 714-01-30
utilisateur (en signalisation sémaphore) 714-11-01
utilisateur, sous-système 714-11-02

V

vider 714-22-11
voie de données 714-12-01
voie (de transmission) 714-01-05
voie par voie, signalisation 714-09-01
voie sémaphore 714-12-03
vol de bit, signalisation par 714-09-12
vraisemblance, contrôle de 714-11-14

Z

zéro, remettre à 714-04-02
zone (de signalisation) 714-13-09
zone (en logiciel) 714-21-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

absolute address 714-21-11
a.c. signalling 714-09-07
acknowledgement signal 714-07-22
acknowledgement signal unit 714-13-06
active 714-02-15
ACU 714-13-06
address-complete signal 714-07-26
address-complete signal (with charge) 714-07-27
address-complete signal (with no charge) 714-07-28
address incomplete signal 714-07-29
address (information) 714-07-05
address (in software) 714-21-10
address (in telecommunication) 714-07-05
address sequencing 714-11-12
address signal 714-07-04
algorithm 714-21-02
allotting 714-15-02
alternating current signalling 714-09-07
alternative routing 714-04-33
analogue signalling 714-09-03
analogue switching 714-05-06
answer signal 714-07-07
answer signal (with charge) 714-07-08
answer signal (with no charge) 714-07-09
assemble (to) 714-23-01
assembler 714-23-02
assembly language 714-24-04
assembly program 714-23-02
associated signalling 714-12-14
automatic switching 714-05-01

B

backward 714-01-29
backward busying 714-04-17
backward clearing 714-04-19
backward hold 714-04-22
backward signal 714-06-06
band number 714-13-12
bank (of a selector) 714-17-09
base address 714-21-14
battery testing 714-05-25
bidirectional 714-01-20
bit stealing (USA) 714-09-12
block (in common channel signalling) 714-13-15
blocked 714-02-13
blocking signal 714-07-15
both-way... 714-01-22
breakdown (after intrusion) 714-04-28
buffer store 714-18-18
bus 714-18-11
busied out 714-02-13
busy 714-02-12
busy condition 714-01-04
busy test 714-04-14
busy tone 714-08-07
by-path 714-05-20

C

call 714-01-11
call arrival signal 714-07-30
call attempt (by a user) 714-01-12
call (in software) 714-21-09
call packing (USA) 714-15-21
call processing 714-15-01
call spill-over 714-11-16
call tracing 714-05-27
call-waiting tone 714-08-10
called party (in telecommunication) 714-02-09
called party release 714-05-31
calling party (in telecommunication) 714-02-08
calling party release 714-05-30
category analysis 714-04-26
central processor 714-18-13
centralized control 714-16-04
chaining search 714-22-08
changeback 714-14-06
changeover 714-14-05
channel-associated signalling 714-09-01
channel-busy tone (USA) 714-08-08
channel (transmission) 714-01-05
charging 714-04-03
circuit group 714-17-25
circuit number 714-13-13
circuit switching 714-05-08
circuit (telecommunication) 714-01-06
circuit tracing 714-05-28
class-of-service tone 714-08-03
clear-back signal 714-07-11
clear-forward signal 714-07-10
clearing 714-02-21
code division 714-01-18
coded signal 714-10-07
coinbox discriminating tone 714-08-17
coinbox identification tone 714-08-20
coin-denomination tone (USA) 714-08-19
coin tone (USA) 714-08-17
coin-value tone 714-08-19
combined distribution frame 714-19-04
command language 714-24-03
common-channel signalling 714-09-02
common control 714-16-03
communication 714-01-01
compelled signalling 714-09-20
compile (to) 714-23-03
compiler 714-23-04
compiling program 714-23-04
(complete) connection 714-01-10
compound signal 714-10-06
compound switching 714-05-14
computer language 714-24-01
concentration (in switching) 714-04-09
concentrator 714-17-21
congestion signal 714-07-17
congestion tone 714-08-08
conjugate selecting 714-05-29
connection 714-01-09
connection (complete) 714-01-10
console 714-18-27
continuity check 714-11-17
continuous signal 714-10-03
conversation (in telecommunication) 714-01-03
conversational mode 714-22-02
cord circuit 714-20-04
cordless switchboard 714-20-02
crossbar switch 714-17-06
cross-office check 714-11-18
crosspoint 714-17-02

D

data channel 714-12-01
data link (in common channel signalling) 714-12-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

dc signalling 714-09-05
debug (to) (in programming) 714-23-16
decadic signal 714-10-04
demand assignment 714-05-16
dialling (in switching) 714-06-07
dial tone 714-08-04
dichotomizing search 714-22-09
digit (in telecommunication signalling) 714-07-06
digit absorption 714-15-18
digit deletion 714-15-19
digital signalling 714-09-04
digital switching 714-05-07
digital switching delay 714-03-07
direct access 714-21-16
direct access store 714-18-24
direct address 714-21-13
direct control 714-16-01
direct current signalling 714-09-05
distributed control 714-16-05
distribution frame 714-19-01
discriminating selector 714-17-20
diversity of a signalling module 714-12-13
double seizure 714-02-24
drift (in common channel signalling) 714-13-16
drift compensation (in common channel signalling) 714-14-10
dump (to) 714-22-11

E

e and m signalling 714-09-15
earth testing 714-05-26
electrically alterable store 714-18-21
electronic crosspoint 714-17-04
en-bloc signalling 714-09-22
end-of-pulsing signal 714-07-25
end-to-end selection (USA) 714-05-29
end-to-end signalling 714-09-19
erasable store 714-18-20
exchange (in telecommunication) 714-02-03
executive program 714-23-10
expansion (in switching) 714-04-10

F

field (in signalling) 714-13-09
field (in software) 714-21-06
file 714-21-04
final selector 714-17-19
final signal unit 714-13-05
finding 714-15-04
first choice circuit group 714-04-31
first-party release 714-05-32
forced release 714-04-24
forward 714-01-28
forward busying 714-04-16
forward clearing 714-04-18
forward hold 714-04-21
forward seizure 714-04-16
forward set-up 714-04-15
forward signal 714-06-05
forward-transfer signal 714-07-19
four-wire switching 714-05-05
frame (in switching) 714-15-09
frame duration (in switching) 714-15-11
frame length (in switching) 714-15-10
frame time 714-15-11
free 714-02-10
frequency division 714-01-17
frequency division switching 714-05-13
FSU 714-13-05
fully dissociated signalling 714-12-16
function divided control 714-16-06
function sharing 714-16-06
functional unit 714-01-30

G

grading 714-05-22
group selector 714-17-17
guarded release 714-04-25
guarding 714-04-04
guarding (in vf signalling) 714-10-18

H

hardware (in telecommunication) 714-17-01
high level language 714-24-08
highway 714-18-11
HLL 714-24-08
hold 714-02-19
home position 714-15-14
homing 714-15-13
howler 714-19-09
hunting 714-15-05

I

IAM 714-11-10
identification 714-04-07
identifier (in software) 714-21-07
identifier (in switching) 714-18-07
idle 714-02-11
idle signal unit 714-13-08
IDU 714-13-08
in-band signalling 714-09-10
incoming 714-01-24
indirect address 714-21-12
indirect control 714-16-02
information tone 714-08-15
initial address message 714-11-10
initial signal unit 714-13-03
inlet 714-03-04
in-slot signalling 714-09-13
interface circuit (in switching) 714-18-08
intermediate distribution frame 714-19-03
interrupt 714-22-10
interruption 714-22-10
inter-switch link 714-03-11
intrusion 714-04-27
intrusion tone 714-08-11
ISU 714-13-03

J

jumper 714-19-05

K

key (in switching) 714-20-05
keyself 714-20-06
KP signal 714-07-24

L

label 714-13-11
label-addressed signalling 714-09-02
labelled message 714-11-04
last party release 714-05-33
latching 714-15-17
line-busy tone (USA) 714-08-07
line circuit 714-18-09
line concentrator 714-17-22
line load control 714-16-12
line lockout 714-15-20
ligne signalling 714-09-16
link 714-01-08
link (in programming) 714-23-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

link (to) (in programming) 714-23-06
link (in switching) 714-03-08
link-by-link signalling 714-09-18
link connected switching stage 714-03-09
link system 714-03-10
load sharing (in common channel signalling) 714-14-08
load sharing (in control) 714-16-07
load transfer 714-14-09
locally active 714-02-16
lone signal unit 714-13-02
loop/disconnect signalling 714-09-06
loop system 714-03-12
low level language 714-24-09
LSU 714-13-02

M

machine language 714-24-01
macro (instruction) 714-24-02
macroinstruction 714-24-02
main distribution frame 714-19-02
man-machine language 714-24-10
manual hold 714-04-20
manual switching 714-05-03
map (over) (to) 714-22-06
map-in-memory 714-05-21
marker 714-18-04
marking 714-15-12
master clock 714-18-26
mechanical crosspoint 714-17-03
memory (deprecated) 714-18-16
message alignment indicator 714-11-08
message switching 714-05-10
message transfer part 714-11-03
mf signalling 714-09-09
microinstruction 714-23-15
microprogram 714-23-14
mixing (in switching) 714-04-11
MML 714-24-10
mnemonic (abbreviation) 714-24-11
monitor 714-18-28
motor uniselector 714-17-15
multi-component signal 714-10-10
multi-frequency signalling 714-09-09
multi-unit message 714-11-06
multiple 714-03-06
multiplexing 714-02-02
MUM 714-11-06

N

network map 714-05-21
node-by-node selecting 714-05-19
non-associated signalling 714-12-15
nonvolatile store 714-18-23
number-unobtainable tone 714-08-09

O

object language 714-24-06
object program 714-23-13
occupation 714-01-04
off-hook signal 714-07-02
on-hook signal 714-07-01
one-unit message 714-11-05
one-way... 714-01-21
operating system 714-22-01
operator call-in signal 714-07-21
operator recall signal 714-07-20
originating 714-01-25
out-band signalling 714-09-11
outgoing 714-01-23
outlet 714-03-05
out-slot signalling 714-09-14
overflow meter 714-19-07
overflow route 714-04-32
overlap signalling 714-09-21
override (USA) 714-04-27

P

pack (to) 714-22-05
packet switching 714-05-09
parameter 714-21-08
parked 714-02-17
patch (to) 714-22-12
path allocation 714-04-12
path setting 714-04-13
path (switching) 714-02-07
path (transmission) 714-01-07
pay tone 714-08-16
permanent store 714-18-19
polling 714-15-08
pre-assignment 714-05-17
prefix (in ac signalling) 714-10-11
preselector 714-17-16
procedure call 714-21-09
proceed-to-send signal 714-07-23
processor 714-18-12
program (in switching) 714-16-09
programming system 714-23-07
pulse signal 714-10-01

Q

quasi-associated signalling 714-12-17
queuing delay 714-11-15
quiescent 714-02-14

R

random access (deprecated in this sense) 714-21-16
random access store (deprecated) 714-18-24
random hunting 714-15-16
read-only store 714-18-25
real time 714-21-03
reasonableness check 714-11-14
receiver (in signalling) 714-18-06
record 714-21-05
recorder-warning tone 714-08-12
recording tone 714-08-12
re-enterable 714-23-12
re-entrant 714-23-12
re-entrant trunking 714-04-35
register (in switching) 714-18-01
register function 714-04-08
register recall 714-05-24
register signalling 714-09-17
register-translator 714-18-03
regular signalling link 714-14-03
relay set (in switching) (obsolescent term) 714-18-08
relay switch 714-17-07
release 714-02-20
release guard 714-04-25
release guard signal 714-07-12
relocatable address 714-21-15
relocate (to) 714-22-07
remote concentrator 714-17-23
repeated signal 714-10-02
repertoire of signals 714-06-03
re-routing 714-04-34
re-routing (in a signalling network) 714-12-11
reserve signalling link 714-14-04
reset (to) 714-04-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

retrieval (in common channel signalling) 714-14-07
reusable 714-23-11
ring system 714-03-12
ringback tone (USA) 714-08-06
ringing 714-02-23
ringing tone 714-08-06
rotary selector 714-17-14
route (in switching) 714-02-05
route selection 714-04-30
route selector 714-17-18
routine 714-23-08
routing 714-04-29

S

SAM 714-11-11
scanning (in switching) 714-15-07
security arrangements (in common channel signalling) 714-14-02
seizing signal 714-07-03
seizure 714-02-18
selecting (in switching) 714-15-03
selector (in switching) 714-17-08
semi-automatic switching 714-05-02
sender (in signalling) 714-18-05
separate-channel signalling (deprecated) 714-09-02
sequencing 714-15-06
sequential hunting 714-15-15
service computer (in telecommunication) 714-18-15
service indicator 714-11-09
service-oriented part 714-11-02
set (to) (in switching) 714-04-01
set of circuits 714-17-25
signal (signalling) (in telecommunication) 714-06-01
signal component 714-10-08
signal distribution 714-15-22
signal imitation 714-10-17
signal message 714-11-04
signal spill-over 714-10-14
signal transfer point 714-12-07
signal unit 714-13-01
signal unit indicator 714-13-10
signalling (in telecommunication) 714-06-02
signalling channel 714-12-03
signalling information 714-11-07
signalling link 714-12-04
signalling link set 714-12-05
signalling module 714-12-05
signalling network 714-12-06
signalling network management 714-12-12
signalling path (in common channel signalling) 714-12-08
signalling route 714-12-10
signalling routing 714-12-09
signalling security (in common channel signalling) 714-14-01
(signalling) signal (in telecommunication) 714-06-01
signalling system 714-06-04
silent period 714-10-13
simple signal 714-10-05
single-component signal 714-10-09
single-unit message 714-11-05
SI tone 714-08-14
software (in switching) 714-21-01
source language 714-24-07
space division 714-01-15
space division switching 714-05-11
SPC 714-16-11
special coinbox discriminating tone 714-08-18
special dial tone 714-08-05
special information tone 714-08-14
speech digit signalling 714-09-12
spill-over route (USA) 714-04-32
splitting of the incoming line 714-10-16
splitting of the outgoing line 714-10-15
SSU 714-13-04
ST signal 714-07-25
stage-by-stage selecting 714-05-18
start-of-pulsing signal 714-07-24
step-by-step selector 714-17-11
storage 714-18-16
store 714-18-16
(stored) network map 714-05-21
stored program control 714-16-11
Strowger selector 714-17-13
subroutine 714-23-09
subscriber-busy signal 714-07-13
subscriber's meter 714-19-08
subscriber store 714-18-17
subscriber's uniselector 714-17-16
subsequent address message 714-11-11
subsequent signal unit 714-13-04
successful call attempt 714-02-22
suffix (in ac signalling) 714-10-12
supervision 714-04-05
supervisor 714-23-10
supervisory processor 714-18-14
supervisory program 714-23-10
supervisory signal 714-07-18
supervisory tone 714-08-02
switch (in a switching network) 714-17-05
switchboard 714-20-01
switchboard position 714-20-03
switching (telecommunication) 714-02-01
switching centre 714-02-04
switching entity 714-02-03
switching matrix 714-03-02
switching network 714-03-03
switching office (USA) 714-02-03
(switching) path 714-02-07
switching stage 714-03-01
switching tone 714-08-13
synchronisation signal unit 714-13-07
synchronous signalling (in common channel signalling) 714-13-14
syntax 714-24-05
SYU 714-13-07

T

tandem 714-02-06
target language 714-24-06
target program 714-23-13
telecommunication 714-01-02
(telecommunication) circuit 714-01-06
(telecommunication) switching 714-02-01
terminating 714-01-26
time divided control 714-16-08
time division 714-01-16
time division switching 714-05-12
time sharing 714-22-03
time sharing (deprecated in this sense) 714-22-04
time sharing (in control) 714-16-08
time slicing 714-22-04
time slicing (deprecated in this sense) 714-22-03
time-slot interchange 714-05-15
tone (in signalling) 714-08-01
traffic-carrying device 714-01-13
traffic circuit 714-01-14
traffic load control 714-16-13
traffic load divided control 714-16-07
traffic meter (in telecommunications) 714-19-07
traffic routing 714-04-29
transit 714-01-27
translation (in switching) 714-04-06
translator (in switching) 714-18-02
(transmission) channel 714-01-05
(transmission) path 714-01-07
transposition (in switching) 714-05-23
trunk concentrator 714-17-24
trunk group 714-17-25
two-motion selector 714-17-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

two-way... 714-01-22
two-wire switching 714-05-04

U

unavailable (USA) 714-02-17
unblocking signal 714-07-16
unguarded interval 714-04-23
unidirectional 714-01-19
uniselector 714-17-14
unreasonable message 714-11-13
user (in common channel signalling) 714-11-01
user part 714-11-02

V

vacant-code tone (USA) 714-08-09
vacant-number signal 714-07-14
vf signalling 714-09-08
voice-frequency signalling 714-09-08
volatile store 714-18-22

W

wetted contact 714-18-10
wiper (of a selector) 714-17-10
wired program control 714-16-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А

абонентский очетчик ... 714-19-08
абонентское ЗУ ... 714-18-17
абсолютная (программа) ... 714-23-12
абсолютный адрес ... 714-21-11
автоматическая коммутация ... 714-05-01
адрес (в программном обеспечении) ... 714-21-10
адрес (в электросвязи) ... 714-07-05
адресная информация ... 714-07-05
адресная часть ... 714-13-11
адресный сигнал ... 714-07-04
активный ... 714-02-15
активный в местной функции ... 714-02-16
алгоритм ... 714-21-02
анализ категории ... 714-04-26
аналоговая коммутация ... 714-05-06
аналоговая сигнализация ... 714-09-03
ассемблер ... 714-23-02

Б

батарейная проба свободной линии ... 714-05-25
бесшнуровое ручное обслуживание ... 714-20-02
блок (в сигнализации по общему каналу) ... 714-13-15
блокированный ... 714-02-13
блокировка ложных вызовов ... 714-15-20
буфферное ЗУ ... 714-18-18

В

вернуть в исходное положение ... 714-04-02
взаимоконтролируемая сигнализация ... 714-09-20
вмешательство ... 714-04-27
внеполосная сигнализация ... 714-09-11
внутренняя проверка целостности ... 714-11-18
внутриполосная сигнализация ... 714-09-10
возврат на основной тракт сигнализации ... 714-14-06
возвращение в исходное состояние ... 714-15-13
вращательный искатель ... 714-17-14
временная коммутация ... 714-05-12
временное разделение ... 714-01-16
временное сканирование ... 714-15-18
вход ... 714-03-04
входящий ... 714-01-24
выбор маршрута ... 714-04-30
выбор маршрута сигнализации ... 714-12-09
выбор направления ... 714-04-29
выбор обходного пути ... 714-04-33
выбор тракта ... 714-04-12
выделенная постоянная память ... 714-18-25
вызов ... 714-01-11
вызываемый абонент (в электросвязи) ... 714-02-09
вызывакщий абонент (в электросвязи) ... 714-02-08
выход ... 714-03-05
выходная программа ... 714-23-13
выходной язык ... 714-24-06

Г

главный кросс ... 714-19-02
групповой искатель ... 714-17-17
группообразование ... 714-02-02

Д

двойное занятие ... 714-02-24
двойное прохождение ... 714-04-35
двусторонний ... 714-01-20
двусторонний (по установлению соединения) ... 714-01-22
двусторонний канал ... 714-01-06
двусторонний отбой ... 714-05-33
двухпроводная коммутация ... 714-05-04
делать вставку ... 714-22-12
диалоговый режим ... 714-22-02
дискретный сигнал ... 714-10-04
дихотомический поиск ... 714-22-09
длина цикла ... 714-15-10
длительность цикла ... 714-15-11
дрейф (в сигнализации по общему каналу) ... 714-13-16

З

задающий генератор ... 714-18-26
задержка вследствие образования очереди ... 714-11-15
задержка цифровой коммутации ... 714-03-07
занятие ... 714-02-18
занятый ... 714-02-12
запись ... 714-21-05
заполнение модуля сигнализации ... 714-12-13
заполняющая сигнальная единица ... 714-13-08
запоминающее устройство ... 714-18-16
защита ... 714-04-04
защита (в сигнализации на тональной частоте) 714-10-18
защищенное освобождение ... 714-04-25
заявка (в программном обеспечении) ... 714-21-09
звено (в коммутации) ... 714-03-08
звено передачи данных (в сигнализации по общему каналу) ... 714-12-02
звено сигнализации (в сигнализации по общему каналу) ... 714-12-04
звеньевая система ... 714-03-10
ЗУ ... 714-18-16
ЗУ с возможностью изменения электрическими средствами ... 714-18-21
ЗУ с прямым доступом ... 714-18-24
зуммерный сигнал занятости ... 714-08-07
зуммерный сигнал контроля посылки вызова ... 714-08-06

И

идентификатор (в коммутации) ... 714-18-07
идентификатор (в программном обеспечении) ... 714-21-07
изменение конфигурации маршрута ... 714-15-21
иммитация сигнала ... 714-10-17
импульсный сигнал ... 714-10-01
индикатор границ сообщения ... 714-11-08
информационный сигнал ... 714-08-15
искание (в коммутации) ... 714-15-03
искание по ступеням ... 714-05-18
искатель (в коммутации) ... 714-17-08
исходное положение ... 714-15-14
исходный ... 714-01-23
исходный язык ... 714-24-07

К

канал обмена ... 714-01-14
канал передачи данных ... 714-12-01
канал сигнализации ... 714-12-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

канальный концентратор 714-17-24
карта поля (записанная) 714-05-21
квазисвязанная сигнализация 714-12-17
квантование по времени 714-22-04
ключ (коммутации) 714-20-05
кодированный сигнал 714-10-07
кодированный сигнал 714-10-07
кодовое разделение 714-01-18
командный язык 714-24-03
коммутатор (в коммутационном поле) 714-17-05
коммутационная матрица 714-03-02
(коммутационная) станция (в электросвязи) 714-02-03
коммутационное поле 714-03-03
коммутационный центр 714-02-04
коммутация (в электросвязи) 714-02-01
коммутация каналов 714-05-08
коммутация пакетов 714-05-09
коммутация сообщений 714-05-10
коммутируемый тракт 714-02-07
компенсация дрейфа (в сигнализации по общему каналу) 714-14-10
компилировать 714-23-03
компилятор 714-23-04
компоновать 714-23-01
конечная сигнальная единица 714-13-05
контакт, обтекаемый постоянным током 714-18-10
контроль 714-04-05
контрольный процессор (в коммутации) 714-18-14
контрольный тональный сигнал 714-08-02
концентратор 714-17-21
концентрация (в коммутации) 714-04-09
координатный соединитель 714-17-06
косвенное управление 714-16-02
косвенный адрес 714-21-12
кросс 714-19-01
кроссировочный шнур 714-19-05

Л

линейная сигнализация 714-09-16
линейное оборудование 714-18-09
линейное устройство 714-18-09
линейный искатель 714-17-19
линейный концентратор 714-17-22

М

магистраль 714-18-11
макрокоманда 714-24-02
маркер (в коммутации) 714-18-04
маркирование 714-15-02
маршрут (в коммутации) 714-02-05
маршрут избыточной нагрузки 714-04-32
маршрут сигнализации 714-12-10
маршрутный искатель 714-17-18
машинный язык 714-24-01
межрегистровая сигнализация 714-09-17
межступенное звено 714-03-11
меры по обеспечению надежности 714-14-02
механическая точка коммутации 714-17-03
механическое удержание 714-15-17
микрокоманда 714-23-15
микропрограмма 714-23-14
мнемоническая схема 714-24-11
многоединичное сообщение 714-11-06
многократное подключение 714-03-06
многочастотная сигнализация 714-09-09
модуль сигнализации 714-12-05
монитор 714-18-28
моторный вращательный искатель 714-17-15
мощный зуммер 714-19-09

Н

набор номера (в коммутации) 714-06-07
надежность сигнализации 714-14-01
начальная сигнальная единица 714-13-03
начальное адресное сообщение 714-11-10
начисление платы 714-04-03
недоступный 714-02-17
незанятый 714-02-11
незащищенный интервал 714-04-23
нелогичное сообщение 714-11-13
непрерывный сигнал 714-10-03
несвязанная сигнализация 714-11-15
номер канала 714-13-13
номер пучка 714-13-12

О

обмен временными интервалами 714-05-15
обработка вызова 714-15-01
обратное занятие 714-04-17
обратное удержание 714-04-22
обратный 714-01-29
обратный сигнал 714-05-06
обусловленное искание 714-05-29
обходной путь 714-05-20
общее управление 714-16-03
одиночная сигнальная единица 714-13-02
одноединичное сообщение 714-11-05
односторонний 714-01-19
односторонний (по установлению соединения) 714-01-21
односторонний канал 714-01-05
односторонний стбой 714-05-32
оконечный входящий 714-01-26
оконечный исходящий 714-01-25
операционная система 714-22-01
опознавание 714-04-07
освобождение 714-02-20
основной адрес 714-21-14
основной тракт сигнализации 714-14-03
отлаживать 714-23-16
отображать 714-22-06

П

память 714-18-16
панель ключей 714-20-06
параметр 714-21-08
пассивное искание 714-15-04
пассивный 714-02-14
пауза 714-10-13
перевод нагрузки (в сигнализации по общему каналу) 714-14-09
перевыделение (в сигнализации по общему каналу) 714-14-07
передатчик (сигнализации) 714-18-05
перекрытие вызовов 714-11-16
перемещаемый адрес 714-21-15
перемещение 714-05-23
перенаправление 714-04-34
перенаправление (в сети сигнализации) 714-12-11
перераспределять 714-22-07
переход на резервный путь сигнализации 714-14-05
повторно используемая (программа) 714-23-11
повторный вызов регистра 714-05-24
повторяемый сигнал 714-10-02
поглощение цифр 714-15-18
подключаемый тональный сигнал 714-08-13
подъемно-вращательный искатель 714-17-13
подъемно-шаговый искатель 714-17-12
поле (искателя) 714-17-09
поле данных (в программном обеспечении) 714-21-06
(полное) соединение 714-01-10
полностью связанная сигнализация 714-12-16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

полуавтоматическая коммутация 714-05-02
пользователь (в сигнализации по общему каналу) 714-11-01
попытка вызова 714-01-12
последовательное свободное искание 714-15-15
последующая сигнальная единица 714-13-04
последующее адресное сообщение 714-11-11
постоянное ЗУ 714-18-19
посылка вызова 714-02-23
поузловое искание 714-05-19
предварительное распределение 714-05-17
предоставление по требованию 714-05-16
предыскатель 714-17-16
преобразование (в коммутации) 714-04-06
преобразователь (в коммутации) 714-18-02
прерывание (в вычислительной технике) 714-22-10
префикс (в сигнализации переменным током) .. 714-10-11
приглашение к передаче 714-15-08
приемник (сигнализации) 714-18-06
принудительное освобождение 714-04-24
проба землей 714-05-26
проверка логичности 714-11-14
проверка на занятость 714-04-14
проверка целостности 714-11-17
программа 714-16-09
программное обеспечение (в коммутации) 714-21-01
произвольное свободное искание 714-15-16
проключение 714-04-13
промежуточный кросс 714-19-03
просачивание сигнала 714-10-14
простой сигнал 714-10-05
пространственная коммутация 714-05-11
пространственное разделение 714-01-15
процессор 714-18-12
прямое занятие 714-04-16
прямое проключение 714-04-15
прямое удержание 714-04-21
прямое управление 714-16-01
прямой 714-01-28
прямой адрес 714-21-13
прямой доступ 714-21-16
прямой сигнал 714-06-05
пульт 714-18-27
пункт передачи сигнализации 714-12-07
путь передачи 714-01-07
пучок (каналов) 714-17-25
пучок каналов первого выбора 714-04-31
пучок трактов сигнализации 714-12-05

Р

рабочее место телефонистки 714-20-03
разговор (в электросвязи) 714-01-03
разгружать 714-22-01
разделение нагрузки (в сигнализации по общему каналу) 714-14-08
разделение по времени 714-22-03
разделение сигнала на входящей линии 714-10-16
разделение сигнала на исходящей линии 714-10-15
разъединение 714-02-21
разъединение (после вмешательства) 714-04-28
разъединение в обратном направлении 714-04-19
разъединение в прямом направлении 714-04-18
разъединение сос стороны вызываемого абонента 714-05-31
разъединениесо стороны вызывающего абонента 714-05-30
районный переключатель 714-17-20
распределение сигналов 714-15-22
распределение управление 714-16-05
расширение (в коммутации) 714-04-10
реальный масштаб времени 714-21-03
регистр (в коммутации) 714-18-01
регистр-преобразователь 714-18-03
регулирование загрузки 714-16-12
регулирование избыточной нагрузки 714-16-13
резервирование 714-15-02
резервный тракт сигнализации 714-14-04
релейный коммутатор 714-17-07
релейный комплект 714-18-08
ручное оборудование (коммутации) 714-20-01
ручное удержание соединения 714-04-20

С

свободное искание 714-15-05
свободный 714-02-10
связанная сигнализация 714-12-14
связь 714-01-01
связь (в программировании) 714-23-05
сеть сигнализации 714-12-06
сигнал (сигнализации) (в электросвязи) 714-06-01
сигнал блокировки 714-07-15
сигнал вмешательства 714-08-11
сигнал вмешательства телефонистки 714-07-19
сигнал вызова телефонистки 714-07-21
сигнал готовности к приему номера 714-07-23
сигнал занятия 714-07-03
сигнал " занято " оконечного устройства 714-07-02
сигнал занятости абонента 714-07-13
сигнал контроля соединения 714-07-18
сигнал конца набора номера 714-07-25
сигнал начала набора номера 714-07-24
сигнал недоступности номера 714-08-09
сигнал незадействованности номера 714-07-14
сигнал ожидающего вызова 714-08-10
сигнал оплаты 714-08-16
сигнал опознавания монетного телефона-автомата 714-08-20
сигнал освобождения 714-07-12
сигнал отбоя 714-07-11
сигнал ответа 714-07-07
сигнал ответа (без начисления оплаты) 714-07-09
сигнал ответа (с начислением оплаты) 714-07-08
сигнал ответа станции 714-08-04
сигнал ответа станции 714-07-17
сигнал перегрузки 714-07-17
сигнал повторного вызова телефонистки 714-07-20
сигнал подтверждения 714-07-22
сигнал получения неполного адреса 714-07-29
сигнал получения полного номера 714-07-26
сигнал получения полного номера (нетаксируемый) 714-07-28
сигнал получения полного номера (таксируемый) 714-07-27
сигнал поступления вызова 714-07-30
сигнал разблокировки 714-07-16
сигнал разъединения 714-07-10
сигнал различения достоинства моненты 714-08-19
сигнал различения монетного телефона-автомата 714-08-17
сигнал с несколькими составляющими 714-10-10
сигнал с одной составляющей 714-10-09
сигнал " свободно " оконечного устройства 714-07-01
сигнализация (электросвязи) 714-06-02
сигнализация в вынесенном канальном интервале 714-09-14
сигнализация во временном канальном интервале 714-09-13
сигнализация из конца в конец 714-09-19
сигнализация переменным током 714-09-07
сигнализация по методу привязки к каналу 714-09-01
сигнализация по общему каналу 714-09-02
сигнализация по участкам 714-09-18
сигнализация по цифровому речевому каналу .. 714-09-12
сигнализация постоянным током 714-09-05
сигнализация размыканием шлейфа 714-09-06
сигнализация с передачей " блоком " 714-09-22
сигнализация с перекрытием 714-09-21
сигнализация типа e и μ 714-09-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

сигнализация тональной частотой 714-09-08
сигнальная единица 714-13-01
сигнальная единица подтверждения приема 714-13-06
сигнальная единица синхронизации 714-13-07
(сигнальная) зона 714-13-09
сигнальная информация 714-11-09
сигнальное сообщение 714-11-04
синтаксис 714-24-05
синхронная сигнализация 714-13-14
система программирования 714-23-07
система сигнализации 714-06-04
сканирование (в коммутации) 714-15-07
сложный сигнал 714-10-06
служебный индикатор 714-11-09
смешанная коммутация 714-05-14
смешанный кросс 714-19-04
смеши вание (в коммутации) 714-04-11
соединение 714-01-09
соединять (в программировании) 714-23-06
состав сигналов 714-06-03
составляющая сигнала 714-10-08
состояние занятости 714-01-04
специальный информационный сигнал 714-08-14
специальный сигнал ответа станции 714-08-05
специальный сигнал различения монетного телефона-автомата 714-08-18
стандартная подпрограмма 714-23-09
стандартная программа 714-23-08
стираемая память 714-18-20
счетчик избыточной нагрузки 714-19-07
счетчик нагрузки (в электросвязи) 714-19-06
супервизор 714-23-10
суффико (в оигнализации переменным током) .. 714-10-12

Т

техническое обеспечение (в электросвязи) 714-17-01
тональный сигнал (в сигнализации) 714-08-01
тональный сигнал записи разговора 714-08-12
тональный сигнал категории обслуживания 714-08-03
тональный сигнал перегрузки 714-08-08
точка коммутации 714-17-02
тракт 714-01-08
тракт сигнализации (в сигнализации по общему каналу) 714-12-08
транзит 714-02-06
транзитный 714-01-27
трасса 714-01-07
трассировка вызова 714-05-27
трассировка канала 714-05-28

У

удаленный концентратор 714-17-23
удержание 714-02-19
указатель сигнальной единицы 714-13-10
упаковывать 714-22-05
управление на основе жестко закоммутированной программы 714-16-10
управление по зацисанной программе 714-16-11
управление с разделением во времени 714-16-08
управление с разделением нагрузки 714-16-07
управление с разделением функций 714-16-06
управление сетью сигнализации 714-12-12
упразднение цифр 714-15-19
успешный вызов 714-02-22
установить (в коммутации) 714-04-01
установление последовательности 714-15-06
установление последовательности адреса 714-11-12
устройство передачи обмена 714-01-13

Ф

файл 714-21-04
функциональный блок 714-01-30
функция регистра 714-04-08

Ц

центр управления 714-18-15
централизованное управление 714-16-04
центральный процессор 714-18-13
цепной поиск 714-22-08
цикл (в коммутации) 714-15-09
циклический опрос 714-15-08
цифровая коммутация 714-05-07
цифровая сигнализация 714-09-04

ч

частотная коммутация 714-05-13
частотное разделение 714-01-17
часть передачи сообщений 714-11-03
часть пользователя 714-11-02
четырехпроводная коммутация 714-05-05

Ш

шаговый искатель 714-17-11
шина 714-18-11
шлейфовая система 714-03-12
шнуровой комплект 714-20-04

Щ

щетка (искателя) 714-17-10

Э

электронная точка коммутации 714-17-04
электроовязь 714-01-02
энергозависимое ЗУ 714-18-22
энергонезависимое 714-18-23

Я

язык ассемблера 714-24-04
язык высокого уровня 714-24-08
язык низкого уровня 714-24-09
язык человек-машина 714-24-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ÍNDICE

A

(abreviación) mnemónica 714-24-11
abonado que clama (en telecomunicación) 714-02-08
abonado que recibe llamada (en telecomunicación) 714-02-09
absorción de cifras 714-15-18
acceso directo 714-21-16
acceso selectivo 714-21-16
activo 714-02-15
activo localmente 714-02-16
adelantado 714-01-28
algoritmo 714-21-02
ampliación 714-04-10
análisis de categoría 714-04-26
anterior 714-01-28
anulación de registro 714-05-24
aparato de supervisión 714-18-28
aplicar 714-22-06
asignación a demanda 714-05-16
asignación de itinerario 714-04-12
aviso acústico 714-02-23

B

banco de contactos (de un selector) 714-17-09
barra colectora 714-18-11
bidireccional 714-01-20
bilateral 714-01-20
bloque (en señalización por canal común) 714-13-15
bloqueado 714-02-13
bus barra colectora 714-18-11
búsqueda activa 714-15-05
búsqueda aleatoria 714-15-16
búsqueda de itinerario 714-04-12
búsqueda de secuencias 714-15-15
búsqueda dicotómica 714-22-09
búsqueda en cadena 714-22-08
búsqueda pasiva 714-15-04

C

cadena de conexión 714-01-09
cadena de conexión completa 714-01-10
cambiar 714-22-07
cambio (al enlace de reserva) 714-14-05
cambio de ranuras de tiempo 714-05-15
campanilleo 714-02-23
canal (de transmisión) 714-01-05
canal de datos 714-12-01
canal de señalización 714-12-03
canal (de transmisión) 714-01-05
canal semáforo 714-12-04
canal semáforo de socorro 714-14-04
canal semáforo normal 714-14-03
centro de conmutación 714-02-04
centro de gestión (en telecomunicación) 714-18-15
cifra (en señalización de telecomunicación) 714-07-06
circuito (de telecomunicación) 714-01-06
circuito de carga 714-04-03
circuito de línea equipo de línea 714-18-09
circuito de tráfico 714-01-14
circuito interface (en conmutación) 714-18-08
clasificador 714-21-04
compartición de tiempo 714-22-03
compensación de deriva (en señalización por canal común) 714-14-10
compilador 714-23-04
compilar 714-23-03
componer 714-22-12
comunicación (sentido 1) 714-01-01
comunicación (sentido 2) 714-01-11
concentración (en conmutación) 714-04-09
concentrador 714-17-21
concentrador de circuitos 714-17-24
concentrador de líneas 714-17-22
concentrador remoto 714-17-23
conductor de empalme 714-19-05
conmutación (en telecomunicación) 714-02-01
conmutación analógica 714-05-06
conmutación automática 714-05-01
conmutación a cuatro hilos 714-05-05
conmutación a dos hilos 714-05-04
conmutación de circuitos 714-05-08
conmutación de mensajes 714-05-10
conmutación de paquetes 714-05-09
conmutación digital 714-05-07
conmutación en frecuencia 714-05-13
conmutación espacial 714-05-11
conmutación manual 714-05-03
conmutación mixta 714-05-14
conmutación numérica 714-05-07
conmutación semiautomática 714-05-02
conmutación temporal 714-05-12
conmutador de barras cruzadas 714-17-06
conmutador de relés 714-17-07
conmutador (en telecomunicación) 714-02-03
conmutador (en una red de conexión) 714-17-05
consola 714-18-27
contacto mojado 714-18-10
contador de abonado 714-19-08
contador de desbordamiento 714-19-07
contador de tráfico 714-19-06
control centralizado 714-16-04
control común 714-16-03
control de continuidad 714-11-17
control de continuidad en el conmutador 714-11-18
control de veracidad 714-11-14
control directo 714-16-01
control distribuido 714-16-05
control indirecto 714-16-02
control por división de función 714-16-06
control por división de tiempo 714-16-08
control por división de tráfico 714-16-07
control por programa cableado 714-16-10
control por programa registrado 714-16-11
conversación (en telecomunicación) 714-01-03
cordón (de conexión) 714-20-04
corte (después de intrusión) 714-04-28
corte de la emisión 714-10-15
corte de la línea saliente 714-10-15
corte de la recepción 714-10-16
corte de tiempo 714-22-04
coste de disponibilidad por terminal al que entra 714-04-17
cuadro de conexión manual 714-20-01
cuadro manual sin cordón 714-20-02

D

de llegada 714-01-26
de origen 714-01-25
de partida 714-01-25
de procedencia 714-01-25
de terminación 714-01-26
de tránsito 714-01-27
delimitar 714-22-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

demandador (en telecomunicación) 714-02-08
demora de comunicación 714-11-16
demora por cola 714-11-15
deriva (en señalización por canal común) 714-13-16
desbordamiento de señal 714-10-14
despeje 714-02-21
destinatario 714-02-09
determinación de itinerario 714-04-13
digitó (en señalización de telecomunicación) 714-07-06
dirección (en telecomunicación) 714-07-05
dirección transladable 714-21-15
dispositivo de tráfico 714-01-13
dispositivo de transmisión de llamadas 714-01-13
distribución de señales 714-15-22
diversidad de módulo de señalización 714-12-13
división en código 714-01-18
división en espacio 714-01-15
división en frecuencias 714-01-17
división en tiempo 714-01-16
doble retención 714-02-24
duración de trama 714-15-11

E

elemento de señal (de señalización) 714-10-08
emisor (en señalización) 714-18-05
empaquetar 714-22-05
en doble sentido 714-01-22
en falsa llamada 714-02-17
en reposo 714-02-11
en sentido único 714-01-21
en tiempo real 714-21-03
encaminamiento 714-04-29
encaminamiento alternativo 714-04-33
encaminamiento de señalización 714-12-09
encaminamiento semáforo 714-12-09
enlace de datos (en señalización por canal común) 714-12-02
enlace de señalización 714-12-04
enlace (en conmutación) 714-03-08
enlace (en programación) 714-23-05
enlace 714-01-08
enlace de señalización normal 714-14-03
enlace de señalización de reserva 714-14-04
enlazar (en programación) 714-23-06
ensamblador 714-23-02
ensamblar 714-23-01
ensayo de bateria 714-05-25
ensayo de ocupación 714-04-14
ensayo de tierra 714-05-26
entrada 714-03-04
entrada en línea 714-04-27
entrante 714-01-24
entrante 714-23-12
equipamiento (en telecommunication) 714-17-01
establecimiento de itinerario 714-04-13
establecimiento hacia adelante 714-04-15
establecimiento por detrás 714-04-15
estacionado 714-02-17
etapa de conmutación 714-03-01
etapa de conmutación de mallas 714-03-09
etiqueta 714-13-11
evacuación 714-02-21
evacuación tardía 714-04-19
expansión (en conmutación) 714-04-10
expedidor 714-18-05
expediente 714-21-05
exploración (en conmutación) 714-15-07
exploración temporal 714-15-08

F

fichero 714-21-04
frotador (de un selector) 714-17-10
función de registrar 714-04-08
función de registrador 714-04-08

G

gestión de la red de señalización 714-12-12
gradación 714-05-22
grupo de circuitos preferente 714-04-31
grupo (de circuitos) 714-17-25
grupo de desbordamiento 714-04-32
grupo de línea 714-18-09
guarda 714-04-04
guarda de liberación 714-04-25
guarda (en señalización en audiofrecuencia) 714-10-18

H

hacia atrás 714-01-29
haz (de circuitos) 714-17-25
haz de canales semáforos 714-12-05
haz de desbordamiento 714-04-32
haz de primera elección 714-04-31

I

identificación 714-04-07
identificador (en conmutación) 714-18-07
identificador (en software) 714-21-07
imagen de la red (en memoria) 714-05-21
imitación de señales 714-10-17
impulso de señalización 714-10-01
inactivo 714-02-14
indicador de alineación de mensaje 714-11-08
indicador de servicio 714-11-09
indicador de unidad de señalización 714-13-10
información de dirección 714-07-05
información de señalización 714-11-07
interrupción (en informática) 714-22-10
intervalo de silencio 714-10-13
intervalo muerto 714-04-23
intervalo sin guarda 714-04-23
intrusión 714-04-27
investigación aleatoria 714-15-16
investigación dicotómica 714-22-09
investigación en cadena 714-22-08
investigación secuencial 714-15-15
invitación a emitir 714-15-08
itinerario de señalización 714-12-08
itinerario (en conmutación) 714-02-05
itinerario (en una red de conexión) 714-02-07

L

lenguaje de control 714-24-03
lenguaje de alto nivel 714-24-08
lenguaje de bajo nivel 714-24-09
lenguaje de ensamblado 714-24-04
lenguaje evolucionado 714-24-08
lenguaje fuente 714-24-07
lenguaje hombre-máquina 714-24-10
lenguaje ligado al ordenador 714-24-09
lenguaje objeto 714-24-06
lenguaje origen 714-24-07
lenguaje resultante 714-24-06
lenguaje-máquina 714-24-01
liberación 714-02-20
liberación forzada 714-04-24
liberación hacia adelante 714-04-18
liberación hacia atrás 714-04-19
liberación por detrás 714-04-18
liberación lado destinatario 714-05-31

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

liberación lado peticionario 714-05-30
liberación por el primero de los terminales 714-05-32
liberación por el último de los terminales 714-05-33
libre 714-02-10
llamada (en conmutación) 714-06-07
llamada (en software) 714-21-09
llave (de conmutación) 714-20-05
longitud de trama 714-15-10

M

macroinstrucción 714-24-02
malla (en conmutación) 714-03-08
malla entre enlaces 714-03-11
mallas interetapas 714-03-11
mantenido 714-02-19
mantenimiento atrasado 714-04-22
mantenimiento manual 714-04-20
mantenimiento mecánico 714-15-17
mantenimiento por delante 714-04-21
mapa de red (en memoria) 714-05-21
marcado 714-15-12
marcador (en conmutación) 714-18-04
material (en telecomunicación) 714-17-01
matriz de conmutación 714-03-02
medidor de tráfico 714-19-06
memoria 714-18-16
memoria borrable 714-18-20
memoria de abonado 714-18-17
memoria de acceso directo 714-18-24
memoria de acceso selectivo 714-18-24
memoria de separación 714-18-18
memoria eléctricamente modificable 714-18-21
memoria fija 714-18-25
memoria fugaz 714-18-22
memoria muerta 714-18-25
memoria no fugaz 714-18-23
memoria no volátil 714-18-23
memoria permanente 714-18-19
memoria tampon 714-18-18
memoria volátil 714-18-22
mensaje de señalización 714-11-04
mensaje etiquetado 714-11-04
mensaje inicial de dirección 714-11-10
mensaje irracional 714-11-13
mensaje múltiple 714-11-06
mensaje posterior de dirección 714-11-11
mensaje simple 714-11-05
mezcla (en conmutación) 714-04-11
mezclado (en conmutación) 714-04-11
microinstrucción 714-23-15
microprograma 714-23-14
mixto 714-01-22
modo de conversación 714-22-02
monitor 714-18-28
módulo de señalización 714-12-05
multiplexado 714-02-02
múltiple 714-03-06

N

neutralización de falsas llamadas 714-15-20
numeración (en conmutación) 714-06-07
número de banda 714-13-12
número de circuito 714-13-13

O

ocupación 714-01-04
ocupación hacia adelante 714-04-16
ocupación hacia atrás 714-04-17
ocupado 714-02-12
organo de línea 714-18-09
organo de tráfico 714-01-13

P

(programa) supervisor 714-23-10
panel de llaves 714-20-06
paralizado 714-02-11
parámetro 714-21-08
pasivo 714-02-14
paso sobre canal semáforo de socorro 714-14-05
periodo de conmutación 714-03-01
petición (en software) 714-21-10
petición (en telecomunicación) 714-07-05
petición absoluta 714-21-11
petición de base 714-21-14
petición directa 714-21-13
petición indirecta 714-21-12
petición transladable 714-21-15
peticionario 714-02-08
pista (de transmisión) 714-01-07
pista de circuito 714-05-28
pista de llamada 714-05-27
poner a punto (en programación) 714-23-16
poner a cero 714-04-02
posición (de operadora) 714-20-03
posición de origen 714-15-14
posicionar (en conmutación) 714-04-01
posterior 714-01-29
preasignación 714-05-17
precauciones de seguridad 714-14-02
prefijo (en señalización en corriente alterna) 714-10-11
preselector 714-17-16
pricionar (en conmutación) 714-04-01
procedimiento de llamada 714-21-09
procesador 714-18-12
procesador central 714-18-13
procesador de supervisión (en conmutación) 714-18-14
proceso de llamada 714-15-01
programa (en conmutación) 714-16-09
programa ensamblador 714-23-02
programa objeto 714-23-13
programa resultante 714-23-13
(programa) supervisor 714-23-10
protector 714-04-04
puente 714-19-05
puesta en secuencia (en control común) 714-15-06
puesta en secuencia de la dirección 714-11-12
punto de conexión 714-17-02
punto de conexión electrónico 714-17-04
punto de conexión mecánico 714-17-03
punto de cruce 714-17-02
punto de transferencia de señal 714-12-07

Q

que entra 714-01-24
quieto 714-02-14

R

receptor (de señalización) 714-18-06
reconfiguración de itinerario 714-15-21
recorrido 714-04-29
recorrido alternativo 714-04-33
recorrido doble 714-04-34
recorrido doble (en una red semáforo) 714-12-11
recuperación (en señalización por canal común) .. 714-14-07
red de conmutación 714-03-03
red en anillo 714-03-12
red en bucle 714-03-12
red imagen 714-05-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

red de señalización 714-12-06
reencaminamiento (en una red de señalización) 714-12-11
reencaminamiento 714-04-34
reentrante 714-23-12
registrador (en conmutación) 714-18-01
registrador-traductor 714-18-03
registro 714-21-05
regulación de carga 714-16-12
rellamada de registro 714-05-24
reloj patrón 714-18-26
reparto de la carga (en señalización por canal común) 714-14-08
repartidor 714-19-01
repartidor de entrada 714-19-02
repartidor intermedio 714-19-03
repartidor mixto 714-19-04
repartidor principal 714-19-02
reparto en código 714-01-18
reparto en frecuencia 714-01-17
reparto espacial 714-01-15
reparto temporal 714-01-16
repertorio de señales (en señalización) 714-06-03
representar 714-22-06
reserva 714-15-02
retardo de conmutación digital 714-03-07
retardo espacial 714-03-12
retardo temporal 714-01-16
retención 714-02-18
retención hacia adelante 714-04-21
retención hacia atrás 714-04-22
retención manual 714-04-20
retención mecánica 714-15-17
retorno al origen 714-15-13
retorno (al enlace normal) 714-14-06
reutilizable 714-23-11
ruido de timbre 714-02-23
ruptura (después de intrusión) 714-04-28
ruta de señalización 714-12-10
rutina 714-23-08

S

salida 714-01-23
salida 714-03-05
saliente 714-01-23
seguridad de señalización 714-14-01
selección (en conmutación) 714-15-03
selección conjugada 714-05-29
selección de grupo 714-04-30
selección nudo a nudo 714-05-19
selección etapa a etapa 714-05-18
selector (en conmutación) 714-17-08
selector de doble movimiento 714-17-12
selector de encaminamiento 714-17-18
selector de grupo 714-17-17
selector discriminador 714-17-20
selector final 714-17-19
selector paso a paso 714-17-11
selector rotativo 714-17-14
selector rotativo motorizado 714-17-15
selector Strowger 714-17-13
señal (de recepción) de llamada 714-07-30
señal (de señalización) (en telecomunicación) 714-06-01
señal (de señalización) impulsimal 714-10-01
señal adelantada 714-06-05
señal de retención 714-07-03
señal codificada 714-10-07
señal compuesta 714-10-06
señal contínua 714-10-03
señal de abonado ocupado 714-07-13
señal de acuse de recepción 714-07-22
señal de bloqueo 714-07-15
señal de colgamiento 714-07-11
señal de comienzo de numeración 714-07-24
señal de congestión 714-07-17
señal de desbloqueo 714-07-16
señal de dirección 714-07-04
señal de dirección completa 714-07-26
señal de dirección completa (con tasación) 714-07-27
señal de dirección completa (sin tasación) 714-07-28
señal de dirección incompleta 714-07-29
señal de final de numeración 714-07-25
señal de fin de comunicación 714-07-11
señal de intervención 714-07-19
señal de invitación de emisión 714-07-23
señal de liberación 714-07-10
señal de línea 714-08-04
señal de llamada del operador 714-07-21
señal de número no utilizado 714-07-14
señal de número vacante 714-07-14
señal de guarda a la liberación 714-07-12
señal (de recepción) de llamada 714-07-30
señal de rellamada 714-07-20
señal de respuesta 714-07-07
señal de respuesta (con tasación) 714-07-08
señal de respuesta (sin tasación) 714-07-09
señal de retención 714-07-03
señal de supervisión 714-07-18
señal de terminal libre 714-07-01
señal de terminal ocupado 714-07-02
señal de un elemento 714-10-09
señal de varios elementos 714-10-10
señal decimal 714-10-04
señal hacia adelante 714-06-05
señal hacia atrás 714-06-06
señal impulsional 714-10-01
señal repetida 714-10-02
señal simple 714-10-05
señalización con superposición 714-09-21
señalización "en la banda" 714-09-10
señalización "fuera de banda" 714-09-11
señalización AF 714-09-08
señalización en audiofrecuencia 714-09-08
señalización (en telecomunicación) 714-06-02
señalización analógica 714-09-03
señalización asociada 714-12-14
señalización cuasi asociada 714-12-17
señalización de audiofrecuencia 714-09-08
señalización de inhibición 714-09-20
señalización en línea 714-09-16
señalización multifrecuencia 714-09-09
señalización de registrador 714-09-17
señalización de superposición 714-09-21
señalización en corriente contínua 714-09-05
señalización en bloque 714-09-22
señalización en corriente alterna 714-09-07
señalización en ranura de tiempo 714-09-13
señalización en línea 714-09-16
señalización enteramente disociada 714-12-16
señalización E y M 714-09-15
señalización transmisión recepción 714-09-15
señalización fuera de ranura de tiempo 714-09-14
señalización MF 714-09-09
señalización multifrecuencia 714-09-09
señalización no asociada 714-12-15
señalización digital 714-09-04
señalización por apertura de bucle 714-09-06
señalización por canal asociado 714-09-01
señalización por canal común 714-09-02
señalización (por canal de señalisación) 714-09-02
señalización por apertura de bucle 714-09-06
señalización por dígitos de palabra 714-09-12
señalización extremo a extremos 714-09-19
señalización sección por sección 714-09-18
señalización síncrona 714-13-14
señalización E y M 714-09-15
señalización transmisión/recepción 714-09-15
señalización por canal asociado 714-09-01
sintaxis 714-24-05
sistema de mallas 714-03-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

sistema de operación 714-22-01
sistema de programación 714-23-07
sistema de señalización 714-06-04
software (de conmutación) 714-21-01
subdivisor del tiempo 714-22-03
subprograma 714-23-09
subrutina 714-23-09
subsistema para transporte de mensajes 714-11-03
subsistema usuario 714-11-02
sufijo (en señalización en corriente alterna) 714-10-12
supervisión 714-04-05
supresión de cifras 714-15-19

T

(tentativa de) llamada (por un usuario) 714-01-12
(técnica del) doble paso (en un conmutador) 714-04-35
tasación 714-04-03
telecomunicación 714-01-02
tentativa de llamada encaminada 714-02-22
timbrazo 714-02-23
tono de acuse de recepción 714-08-13
tono de clase de servició 714-08-03
tono de congestión 714-08-08
tono de discriminación de (equipos) terminales de monedas 714-08-17
tono de discriminación de monedas 714-08-19
tono de entrada en línea 714-08-11
tono de envio de llamada 714-08-06
tono de identificación de equipo terminal de monedas 714-08-20
tono de información 714-08-15
tono de intrusión 714-08-11
tono de llamada en espera 714-08-10
tono de registro 714-08-12
tono de supervisión 714-08-02
tono de numeración 714-08-04
tono de numeró no accesible 714-08-09
tono de ocupación 714-08-07
tono de pago 714-08-16
tono (en señalización) 714-08-01
tono especial de discriminación de (equipos) terminales de monedas 714-08-18
tono especial de información 714-08-14
tono especial de numeración 714-08-05
traducción (en conmutación) 714-04-06
traductor (en conmutación) 714-18-02
trama (en conmutación) 714-15-09
transferencia de carga (en señalización por canal común) 714-14-09
transposición 714-05-23
trasladar 714-22-07
trayecto (de transmisión) 714-01-07
tránsito 714-02-06

U

unidad de señalización 714-13-01
unidad de señalización de acuse de recepción 714-13-06
unidad de señalización de reposo 714-13-08
unidad de señalización de sincronización 714-13-07
unidad de señalización final 714-13-05
unidad de señalización inicial 714-13-03
unidad de señalización posterior 714-13-04
unidad de señalización solitaria 714-13-02
unidad funcional 714-01-30
unidireccional 714-01-19
unilateral 714-01-19
usuario (en señalización por canal común) 714-11-01
usuario (en telecomunicación) 714-02-08
usurpación de comunicación 714-11-16

V

vaciar 714-22-11
verter 714-22-11
vigilancia de liberación 714-04-25
vía (comunicaciones) 714-04-29
vía (de transmisión) 714-01-05
vía de datos 714-12-01
vía semáforo 714-12-03
volcar 714-22-11

Z

zona (de señalización) 714-13-09
zona (en software) 714-21-06
zumbador 714-19-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INHALTSVERZEICHNIS

.... 714-11-08
.... 714-12-13
.... 714-13-02
.... 714-13-09
.... 714-15-04
.... 714-15-17
.... 714-15-18
.... 714-15-19
.... 714-15-20
.... 714-15-21
.... 714-18-10
.... 714-20-03

A

abbilden auf 714-22-06
Abbruch (Zwangsabbruch); Zwangsauslösung (nach Aufschalten) 714-04-28
Abfrageeinrichtung; Vermittlungspulte 714-20-01
abgesetzter Konzentrator 714-17-23
ablaufinvariant, wiederverwendbar 714-23-12
absolute Adresse; Absolutadresse 714-21-11
abtasten; absuchen 714-15-07
abtrennen der ankommenden Leitung 714-10-16
abtrennen der gehenden Leitung 714-10-15
Adresse 714-13-11
Adresse 714-21-10
Adress-Sequenzierung 714-11-12
aktiv 714-02-15
Algorithmus 714-21-02
alternative Verkehrslenkung; Leitweglenkung 714-04-33
analoge Vermittlung; -durchschaltung 714-05-06
analoge Zeichengabe 714-09-03
Anfangs-Adressierungsnachricht 714-11-10
anklopfen 714-08-10
Anruf; Belegung 714-01-11
Anruf Überlauf 714-11-16
Anrufverarbeitung 714-15-01
Anschlussleitungs-Konzentrator 714-17-22
Anwender 714-11-01
Anwenderteil 714-11-02
Assemblersprache 714-24-04
assoziierte Zeichengabe 714-12-14
Aufruf; Prozeduraufruf 714-21-09
aufschalten 714-04-27
Aufschalteton 714-08-11
Aufzeichnungston 714-08-12
Ausgang; Abnehmer 714-03-05
auslösen; Auslösung 714-02-21
auslösen; freigeben; Freigabe 714-02-20
Auslösequittungszeichen; Rückwärtsauslösequittung 714-07-12
Auslöseüberwachung 714-04-25
Auslösung durch den Teilnehmer, der das Gespräch zuletzt beendet 714-05-33
Auslösung durch den Teilnehmer, der zuerst das Gespräch beendet 714-05-32
Auslösung durch Gerufenen 714-05-31
Auslösung durch Rufenden 714-05-30
Außerbandzeichengabe; Out-Band-Zeichengabe .. 714-09-11
Auswahl 714-15-03

B

Band-Nummer 714-13-12
Basisadresse 714-21-14
Batteriespannungsprüfung 714-05-25
Bediener-Eintret-Zeichen 714-07-21
Bediener-Herbeiruf-Zeichen 714-07-20
Befehlssprache; Kommandosprache 714-24-03
Beginnzeichen; Antwortzeichen 714-07-07
Beginnzeichen (mit Gebühr) 714-07-08
Beginnzeichen (ohne Gebühr) 714-07-09
belegen; Belegung 714-02-18
Belegungsversuch 714-01-12
Belegungszeichen 714-07-03
besetzt; belegt 714-02-12
besetzt; Besetztzustand 714-01-04
Besetztprüfung 714-04-14
Besetztton 714-08-07
besonderer Hinweiston 714-08-14
besonderer Münztelefon-Unterscheidungston 714-08-18
Bestätigungszeichen 714-07-22
Bestandteile der Zeichen 714-10-08
Betriebssystem 714-22-01
Bezeichner; Name 714-21-07
binden 714-23-06
Binder 714-23-05
Block 714-13-15
blockiert; gesperrt 714-02-13
Blockwahl 714-09-22
Bus 714-18-11

D

Datei 714-21-04
Datenfeld 714-21-06
Datenkanal 714-12-01
Datensatz 714-21-05
Dauer- bzw. Ruhestellung 714-15-14
Dauerzeichen 714-10-03
dekadische Zeichen 714-10-04
Dialogbetrieb; Dialogmodus 714-22-02
Dialogsprache; Mensch-Maschinen-Sprache 714-24-10
dichotomische Suche; eliminierende Suche; Einstichverfahren 714-22-09
Dienstkennung 714-11-09
digitale Durchschaltungsverzögerung 714-03-07
digitale Vermittlung; Durchschaltung 714-05-07
digitale Zeichengabe 714-09-04
direkte Adresse; Direktadresse; Speicheradresse .. 714-21-13
direkter Zugriff; Direktzugriff 714-21-16
direktgesteuert 714-16-01
Direktzugriff-Speicher 714-18-24
Doppelbelegung 714-02-24
doppelgerichtet; duplex; bidirektional; wechselseitig 714-01-20
Drehwähler 714-17-14
Durchdrehzähler 714-19-07
Durchgangsprüfung; Kontinuitätsprüfung 714-11-17
Durchgangswähler 714-17-18
Durchschaltevermittlung; Leitungsvermittlung; Leitungsvermitteln 714-05-08
Durchschaltung verfolgen 714-05-28

E

Echtzeit 714-21-03
einen Speicherauszug machen 714-22-11
Einfachzeichen 714-10-05
Eingang; (Zubringer) 714-03-04
elektrisch veränderbarer Speicher 714-18-21
elektronischer Koppelpunkt 714-17-04
Empfänger 714-18-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

End- ... 714-01-26
Ende- zu Ende-Verbindung; vollständige Verbindung ... 714-01-10
Ende-Zeichengabe-Element ... 714-13-05
Ende-zu-Ende-Zeichengabe ... 714-09-19
Erdpotentialprüfung ... 714-05-26
erfolgreicher Belegungsversuch ... 714-02-22
Erstweg ... 714-04-31
Expansion ... 714-04-10

F

fangen; Verbindungsverfolgen ... 714-05-27
Fehler suchen; korrigieren ... 714-23-16
Fernleitungskonzentrator ... 714-17-24
flüchtiger Speicher ... 714-18-22
Folge-Adressierungsnachricht ... 714-11-11
Folge-Zeichengabe-Element ... 714-13-04
frei ... 714-02-10
Freigabezeichen ... 714-07-16
Freiton ... 714-08-06
Frequenzvergleich ... 714-01-17
Frequenzvielfachvermittlung ... 714-05-13
funktionale Einheit ... 714-01-30
funktionsunterteilte Steuerung ... 714-16-06

G

Gassenbesetzt-Ton ... 714-08-08
Gassenbesetzt-Zeichen ... 714-07-17
Gebührenerfassung ... 714-04-03
Gebührenzähler ... 714-19-08
gehend; abgehend ... 714-01-23
gemeinsamgesteuert; Zentralsystem ... 714-16-03
geordnetes Absuchen ... 714-15-15
gerichtet ... 714-01-21
gerichtet; simplex; unidirektional ... 714-01-19
gerufener Teilnehmer ... 714-02-09
Gespräch; Nachrichtenübertragung ... 714-01-03
Gleichstrom-Zeichengabe ... 714-09-05
Gruppenwähler ... 714-17-17

H

halbautomatisch vermitteln ... 714-05-02
halten ... 714-02-19
Handvermittlung; handvermitteln ... 714-05-03
Hardware ... 714-17-01
Hauptverteiler ... 714-19-02
Heuler; Tongenerator ... 714-19-09
Hinweiston ... 714-08-02
Hinweiston (Benutzerklasse) ... 714-08-03
Hinweiston (falsche Rufnummer) ... 714-08-09
Hinweiston (Information) ... 714-08-15
Hinweiston (Münzwert) ... 714-08-19
Hinweiszeichen (Überwachungszeichen) ... 714-07-18
höhere Programmiersprache; Hochsprache ... 714-24-08
Hörton ... 714-08-04
Hybridvermittlung; vermitteln mit verschiedenen Verfahren ... 714-05-14

I

Identifikator, Ident ... 714-18-07
Identifizierung ... 714-04-07
Impulswiederholungs-Zeichen ... 714-10-02
Impulszeichen ... 714-10-01
In-Bandzeichengabe ... 714-09-10
indirekte Adresse; Indirektadresse ... 714-21-12
indirektgesteuert ... 714-16-02
Informationsrückgewinnung ... 714-14-07
Initial-Zeichengabe-Element ... 714-13-03

K

kanalassoziierte Zeichengabe ... 714-09-01
Kanal (Übertragungs-) ... 714-01-05
Kategorie-Analyse ... 714-04-26
knotenweise Auswahl ... 714-05-19
Kodevielfach ... 714-01-18
kodiertes Zeichen ... 714-10-07
kombinierte Zeichen ... 714-10-06
kombinierter Verteiler ... 714-19-04
kommend; ankommend ... 714-01-24
Kommunikation ... 714-01-01
kompilieren ... 714-23-03
Kompilierer ... 714-23-04
Komputersprache; Maschinensprache ... 714-24-01
konjugierte Wahl; Ende-zu-Ende Wahl ... 714-05-29
Konsole; Bedienplatz ... 714-18-27
Kontaktbank ... 714-17-09
Konzentration ... 714-04-09
Konzentrator ... 714-17-21
Koordinaten-Koppler ... 714-17-06
Koppelanordnung mit Rück-(über-) Lauf ... 714-04-35
Koppelnetz ... 714-03-03
Koppelpunkt ... 714-17-02
Koppelstufe ... 714-03-01
Koppelstufen mit Linkverbinder ... 714-03-09
Koppelvielfach; Koppelmatrix ... 714-03-02
Koppelweg ... 714-02-07
Koppler; Koppelvielfach ... 714-17-05

L

Lastteilung ... 714-14-08
Last-Transfer ... 714-14-09
Lastübernahme; Wechsel ... 714-14-05
Lastzurückschaltung; Rückwechsel ... 714-14-06
Leitungsgruppe ... 714-17-25
Leitungslastregelung ... 714-16-12
Leitungssatz; Teilnehmerschaltung ... 714-18-09
Leitungswähler ... 714-17-19
Leitungszeichengabe ... 714-09-16
Link; Zwischenleitung ... 714-03-08
Link-by-link-Zeichengabe ... 714-09-18
Link-System ... 714-03-10
löschbarer Speicher ... 714-18-20

M

Makro; Makrobefehl; Makroinstruktion ... 714-24-02
manuelles Halten ... 714-04-20
markieren ... 714-15-12
Markierung ... 714-18-04
maschinennahe Sprache; maschinenorientierte Programmiersprache ... 714-24-09
mechanischer Koppelpunkt ... 714-17-03
Mehrfrequenzzeichengabe ... 714-09-09
Mikroinstruktion; Mikrobefehl ... 714-23-15
Mikroprogramm ... 714-23-14
mischen ... 714-04-11
Mischung ... 714-05-22
mnemonisch ... 714-24-11
Monitor ... 714-18-28
Motordrehwähler ... 714-17-15
Münztelefon-Identifizierungston ... 714-08-20
Münztelefon-Unterscheidungston ... 714-08-17
multiplexen ... 714-02-02

N

Nachricht mit einem Element ... 714-11-05
Nachricht mit mehreren Elementen ... 714-11-06
Nachrichtentransferteil ... 714-11-03
Nachrichtenvermittlung ... 714-05-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Nachtrags-Begleitzeichen 714-10-12
Netzabbildung (gespeicherte); Belegungsabbildung 714-05-21
nichtassoziierte Zeichengabe 714-12-15
nichtbelegt, in Ruhe 714-02-11
nichtbelegt; verfügbar; bereit 714-02-14
nicht-flüchtiger Speicher 714-18-23
nichtgesperrte Zeit 714-04-23
nichtverfügbar 714-02-17
Nur-Lese-Speicher 714-18-25

O

Objektsprache; Zielsprache 714-24-06
örtlich aktiv; örtlich eingeschaltet 714-02-16

P

packen 714-22-05
paketvermitteln; Paketvermittlung 714-05-09
Parameter 714-21-08
Pausenzeit 714-10-13
Permanent-Speicher 714-18-19
Plausibilitätsprüfung 714-11-14
Programm 714-16-09
Programmiersystem; Programmsystem 714-23-07
provisorisches korrigieren; einfügen; flicken 714-22-12
Prozessor 714-18-12
Puffer-Speicher 714-18-18

Q

quasiassoziierte Zeichengabe 714-12-17
Quellsprache 714-24-07
Querweg 714-05-20
Quittungston 714-08-13
Quittungs-Zeichengabe-Element 714-13-06

R

Rahmen 714-15-09
Rahmendauer 714-15-11
Rahmenlänge 714-15-10
Rangierdraht 714-19-05
Raumvielfach 714-01-15
Raumvielfachvermittlung 714-05-11
Regel-Signalisierabschnitt 714-14-03
Register 714-18-01
Registerfunktion 714-04-08
Registerherbeiruf 714-05-24
Registerumwerter 714-18-03
Registerzeichengabe 714-09-17
Relais-Koppler 714-17-07
Ring-System; Ringnetz 714-03-12
Routine; Programmteil 714-23-08
Rückwärts- 714-01-29
Rückwärtsauslösen 714-04-19
Rückwärtsauslösezeichen; Schlußzeichen 714-07-11
Rückwärtsbelegung 714-04-17
Rückwärtshalten 714-04-22
Rückwärtszeichen 714-06-06
rufen 714-02-23
rufender Teilnehmer 714-02-08
Rufzeichen 714-07-30
Ruhe-Zeichengabe-Element 714-13-08

S

Schalter; Taste 714-20-05
Schalteraufnahme 714-20-06
Schaltraum 714-17-10
Schleifenschlußkennzeichengabe; Schleifenschluß-Zeichengabe 714-09-06
schnurlose Abfrageeinrichtung; schnurlose Handbedienung 714-20-02
Schnur-Stromkreis 714-20-04
schritthaltender Wähler; Direktwähler 714-17-11
Sender 714-18-05
Sequenzierung 714-15-06
setzen 714-04-01
Sicherheitsmaßnahmen im ZZG 714-14-02
Signal beim Aushängen (Gabelumschalter geschlossen) 714-07-02
Signal beim Einhängen (Gabelumschalter offen). 714-07-01
Signalisierung im Sprachband 714-09-12
Signal-Überlauf 714-10-14
Signalverteilung 714-15-22
Software 714-21-01
Sonderwählton 714-08-05
Speicher 714-18-16
speicherprogrammierte Steuerung 714-16-11
sperren; schützen 714-04-04
Sperrzeichen 714-07-15
Sprachschutz 714-10-18
Sprachzeichen für die Signalisierung 714-09-14
Sprechkreis-Nummer 714-13-13
Steuerung mit Lastteilung 714-16-07
Stromkreis, Durchschaltung 714-01-06
Strowger-Wähler 714-17-13
stufenweise Auswahl 714-05-18
Suche in verketteter Liste 714-22-08
Suche (Weg) 714-15-05
synchrone Signalübertragung 714-13-14
Synchronisations-Zeichengabe-Element 714-13-07
Syntax 714-24-05

T

Tandem; Vermittlungsstelle 714-02-06
Teilnehmerbesetzt-Zeichen 714-07-13
Teilnehmer-Speicher 714-18-17
Telekommunikation 714-01-02
Ton (bei Zeichengabe) 714-08-01
Tonfrequenzzeichengabe 714-09-08
Transit-; Durchgangs- 714-01-27
Transposition 714-05-23

U

überlappende Zeichengabe 714-09-21
Überlaufweg; Direktweg 714-04-32
übersetzen; assemblieren 714-23-01
Übersetzer; Assemblierer; Assemblierprogramm .. 714-23-02
(Übertragungsabschnitt-) Abschnitt 714-01-08
Übertragungspfad; -Weg 714-01-07
Übertragungssatz 714-18-08
überwachen; verwalten 714-04-05
Überwachungsprogramm; Verwaltungsprogramm; Supervisor-Programm 714-23-10
Überwachungsprozessor; Supervisor-Prozessor 714-18-14
Umsteuerwähler 714-17-20
Umwandlung 714-04-06
Umwerter 714-18-02
unplausible Nachricht 714-11-13
Unterbrechung; Interrupt 714-22-10
Unterroutine; Unterprogramm 714-23-09
Ursprungs- 714-01-25

V

Verbindung 714-01-09
verdrahtete Programmsteuerung 714-16-10
Verkehrslastregelung 714-16-13
Verkehrslenkung 714-04-29

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Verkehrsmesser 714-19-06
Verkehrsumlenkung 714-12-11
Verkehrsumlenkung (erneute Wegsuche) 714-04-34
Verkehrsverbindung (-durchschaltung) 714-01-14
vermitteln 714-02-01
Vermittlungseinrichtung 714-02-03
Vermittlungsstelle 714-02-04
vermittlungstechnische Einrichtung; Einrichtung für Verkehrsabwicklung 714-01-13
verschiebbare Adresse 714-21-15
verschieben 714-22-07
Verschiebung; Verzug (in ZZG) 714-13-16
Verschiebungsausgleich (in ZZG) 714-14-10
Verteiler 714-19-01
verteilte Steuerung 714-16-05
Vielfach 714-03-06
Vierdrahtvermittlung; Vierdrahtdurchschaltung 714-05-05
völlig unabhängige Zeichengabe 714-12-16
Vorausbegleitzeichen 714-10-11
Vorauszuteilung 714-05-17
Vorwähler 714-17-16
Vorwärts- 714-01-28
Vorwärtsauslösen 714-04-18
Vorwärtsauslösezeichen 714-07-10
Vorwärtsbelegung 714-04-16
Vorwärtshalten 714-04-21
Vorwärtsübergabezeichen 714-07-19
Vorwärts-Verbindungsaufbau 714-04-15
Vorwärtszeichen 714-06-05

W

Wählaufforderungszeichen 714-07-23
Wählbeginnzeichen 714-07-24
wählen; anrufen 714-06-07
Wähler 714-17-08
Wählinformation; Adresse 714-07-05
Wählinformationsende-Zeichen 714-07-25
Wählinformation-Unvollständig-Zeichen 714-07-29
Wählinformation-Vollständig-Zeichen 714-07-26
Wählinformation-Vollständig-Zeichen, gebührenfrei 714-07-28
Wählinformation-Vollständig-Zeichen, gebührenpflichtig 714-07-27
wählvermitteln; (-Vermittlung); automatische Vermittlung 714-05-01
Wählzeichen 714-07-04
Wählziffer 714-07-06
Warteverzögerung 714-11-15
Wartungsrechner 714-18-15
Wechselstromzeichengabe 714-09-07
Weg; Route; Pfad 714-02-05
Wegauswahl 714-04-30
Wegbelegen 714-04-13
Wegzuteilung 714-04-12
wiederverwendbar(es Programm) 714-23-11

Z

Zählton 714-08-16
Zeichen für nicht zugeteilte Rufnummer 714-07-14
Zeichen mit mehreren Bestandteile 714-10-10
Zeichen; Zeichengabe; Signal; Kennzeichen 714-06-01
Zeichengabe Modul 714-12-05
Zeichengabe-Abschnitt 714-12-04
Zeichengabe-/Daten-Abschnitt 714-12-02
Zeichengabe-Durchschaltepunkt; Zeichengabeübertragungsknoten 714-12-07
Zeichengabe-Element 714-13-01
Zeichengabe-Element-Indikator 714-13-10
Zeichengabeinformation 714-11-07
Zeichengabekanal; Signalisierungskanal 714-12-03
Zeichengabe-Nachricht; -Meldung 714-11-04
Zeichengabe-Netz 714-12-06
Zeichengabe-Netz-Verwaltung 714-12-12
Zeichengabe-Pfad (im ZZG); Signalpfad 714-12-08
Zeichengabesicherheit in ZZG 714-14-01
Zeichengabesystem 714-06-04
Zeichengabeverfahren 714-06-02
Zeichengabe-Verkehrslenkung 714-12-09
Zeichengabeweg; Zeichengaberoute 714-12-10
Zeichentäuschung 714-10-17
Zeichenvorrat 714-06-03
Zeitlagenwechsel 714-05-15
zeitmultiple Steuerung 714-16-08
Zeitmultiplexen; Zeitvielfach Betrieb 714-22-04
Zeitvielfach 714-01-16
Zeitvielfach-Betrieb; Zeitmultiplexen 714-22-03
Zeitvielfachvermittlung 714-05-12
zentrale Zeichengabe; Zentralkanal-Zeichengabe 714-09-02
zentraler Prozessor 714-18-13
zentralgesteuert 714-16-04
Zentral-Takt 714-18-26
Zielprogramm; Objektprogramm 714-23-13
zufälliges Absuchen 714-15-16
Zuleitung 714-15-02
Zuordnung auf Anforderung 714-05-16
zurücksetzen 714-04-02
zurücksetzen 714-15-13
zwangsauslösen 714-04-24
Zwangs-Zeichengabe 714-09-20
Zweidrahtvermittlung; -durchschalten 714-05-04
Zweifaches Bestandteil des Zeichens 714-10-09
Zwei-Richtungswähler 714-17-12
Zweit- oder Reservesignalsierabschnitt 714-14-04
Zwei-Weg- 714-01-22
Zwischenleitung 714-03-11
Zwischenverteiler 714-19-03
zyklisches Abarbeiten, zyklische Absuche 714-15-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDICE

A

a due vie; bidirezionale (2° significato) 714-01-20
a riposo 714-02-14
a riposo e non disponibile 714-02-11
a ritroso 714-01-29
accesso diretto; accesso casuale 714-21-16
ad una via; monodirezionale (1° significato) 714-01-19
algoritmo 714-21-02
analisi della classe di servizio 714-04-26
apparecchiatura; parte fisica di un dispositivo; hardware 714-17-01
archivio di dati 714-21-04
assegnazione su domanda 714-05-16
assemblare 714-23-01
assemblatore 714-23-02
assorbimento di cifre 714-15-18
attivazione della via prescelta 714-04-13
attivazione in avanti 714-04-15
attivo 714-02-15
attivo localmente 714-02-16
auto-tenuta 714-15-17
autocommutatore; centrale telefonica 714-02-03

B

banco 714-17-09
bidirezionale 714-01-22
bloccato; escluso dal servizio 714-02-13
blocco a ritroso 714-04-17
blocco di unità di segnalazione (nella segnalazione a canale comune) 714-13-15
bracci 714-17-10
bus 714-18-11

C

campo (di segnalazione) 714-13-09
campo (in software) 714-21-06
canale (di trasmissione) 714-01-05
canale dati 714-12-01
canale di segnalazione 714-12-03
cancellazione di cifre 714-15-19
catena delle connessioni di un collegamento 714-01-09
centro di commutazione 714-02-04
chiamata 714-02-23
chiamata (in software) 714-21-09
chiamata; comunicazione (2° significato) 714-01-11
chiave (di commutazione) 714-20-05
cifra 714-07-06
circuito 714-01-14
circuito (di comunicazione) 714-01-06
circuito dati (nella segnalazione a canale comune) 714-12-02
circuito di cordone 714-20-04
circuito di segnalazione 714-12-04
circuito di segnalazione di riserva 714-14-04
circuito di segnalazione normale 714-14-03
codice mnemonico, mnemonico 714-24-11
collegamento 714-01-10
collegamento ad anello 714-03-12
collegamento interstadio 714-03-08
comando diretto 714-16-01
comando indiretto 714-16-02
commutazione 714-02-01
commutazione a divisione di frequenza 714-05-13
commutazione a divisione di spazio 714-05-11
commutazione a divisione di tempo 714-05-12
commutazione a due fili 714-05-04
commutazione a quattro fili 714-05-05
commutazione analogica 714-05-06
commutazione automatica 714-05-01
commutazione con tecnica mista 714-05-14
commutazione di circuito 714-05-08
commutazione di messaggio 714-05-10
commutazione di pacchetto 714-05-09
commutazione manuale 714-05-03
commutazione numerica 714-05-07
commutazione semi-automatica 714-05-02
compattare 714-22-05
compensazione della deriva 714-14-10
compilare 714-23-03
compilatore 714-23-04
comunicazione (1° significato) 714-01-01
concentratore 714-17-21
concentratore di giunzioni 714-17-24
concentratore di linee 714-17-22
concentratore remoto 714-17-23
concentrazione 714-04-09
condizione di occupato 714-01-04
connessione 714-01-08
consolle; posto d'operatore 714-18-27
contatore d'abbonato 714-19-08
contatore di disinserzione 714-19-07
contatore di traffico 714-19-06
contatto bagnato 714-18-10
controllo a programma cablato 714-16-10
controllo a programma registrato (SPC) 714-16-11
controllo centralizzato 714-16-04
controllo comune 714-16-03
controllo con tecnica a divisione di tempo 714-16-08
controllo con tecnica a suddivisione del carico 714-16-07
controllo di continuità 714-11-17
controllo di verosimiglianza 714-11-14
controllo distribuito 714-16-05
controllo distribuito per funzioni 714-16-06
conversazione 714-01-03

D

dati strutturati 714-21-05
deriva (nella segnalazione a canale comune) 714-13-16
di arrivo 714-01-26
di partenza 714-01-25
di transito 714-01-27
disconnessione; rilascio forzato 714-04-28
disponibile; libero 714-02-10
dispositivo di linea; circuito di linea 714-18-09
dispositivo urlatore 714-19-09
distribuzione degli impegni 714-15-02
distribuzione di segnali 714-15-22
diversità di un modulo di segnalazione 714-12-13
divisione di codice 714-01-18
divisione di frequenza 714-01-17
divisione di spazio 714-01-15
divisione di tempo 714-01-16
divisione di tempo 714-22-03
divisione di traffico 714-14-08
doppio blocco 714-02-24
durata di trama 714-15-11

E

elaboratore 714-18-12
elaboratore centrale 714-18-13
elaboratore di servizio 714-18-15
elaboratore di supervisione 714-18-14

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

elemento di segnale 714-10-08
elenco dei segnali 714-06-03
entrante 714-01-24
espansione 714-04-10
esplorazione a scansione 714-15-07
etichetta 714-13-11

F

fascio (di giunzioni) 714-17-25
fascio di circuiti di segnalazione; modulo di segnalazione 714-12-05
fascio di prima scelta 714-04-31
fascio di trabocco 714-04-32
funzione di registro 714-04-08

G

gestione della rete di segnalazione 714-12-12
giuntore; adattatore; ripetitore 714-18-08
giunzione interstadio 714-03-11
guardia 714-04-04
guardia (nella segnalazione a frequenza fonica) 714-10-18

I

identificatore 714-18-07
identificatore (in software) 714-21-07
identificazione 714-04-07
imitazione del segnale 714-10-17
impegno 714-02-18
impegno in avanti 714-04-16
impulso (di segnalazione); segnale impulsivo 714-10-01
in avanti 714-01-28
in condizione di incapsulamento; in condizione di permanente 714-02-17
incapsulamento per falsa chiamata 714-15-20
inclusione 714-04-27
indicatore di allineamento del messaggio 714-11-08
indicatore di servizio 714-11-09
indicatore di unità di segnalazione 714-13-10
indirizzo (in software) 714-21-10
indirizzo assoluto 714-21-11
indirizzo base 714-21-14
indirizzo diretto 714-21-13
indirizzo indiretto 714-21-12
indirizzo rilocabile 714-21-15
indirizzo; informazione di indirizzo 714-07-05
individuazione dei circuiti di un collegamento 714-05-28
individuazione dei percorsi di un collegamento 714-05-27
informazione di segnalazione 714-11-07
ingresso 714-03-04
inserire modifiche provvisorie 714-22-12
instradamento 714-02-05
instradamento 714-04-29
instradamento con doppio passaggio 714-04-35
instradamento su vie alternative 714-04-33
instradamento della segnalazione 714-12-09
interruzione automatica 714-22-10
interscambio di intervallo di tempo 714-05-15
intervallo con guardia non protetta 714-04-23
intervallo di silenzio 714-10-13
inviatore 714-18-05
invito a trasmettere (condizionato dalla scansione) 714-15-08

L

legame 714-23-05
liberazione a ritroso 714-04-19
liberazione in avanti 714-04-18
liberazione; svincolo 714-02-21
limitazione del traffico entrante (di giunzione) 714-16-13
limitazione del traffico originato (di linea) 714-16-12
linguaggio a basso livello 714-24-09
linguaggio ad alto livello 714-24-08
linguaggio assemblatore 714-24-04
linguaggio di comando 714-24-03
linguaggio macchina 714-24-01
linguaggio oggetto 714-24-06
linguaggio sorgente 714-24-07
linguaggio uomo-macchina 714-24-10
lunghezza di trama 714-15-10

M

macroistruzione 714-24-02
mappa della rete (in memoria) 714-05-21
mappare 714-22-06
marcaggio 714-15-12
marcatore 714-18-04
matrice di commutazione 714-03-02
memoria a sola lettura 714-18-25
memoria ad accesso diretto 714-18-24
memoria alterabile elettricamente 714-18-21
memoria cancellabile 714-18-20
memoria dei dati d'abbonato 714-18-17
memoria non volatile 714-18-23
memoria permanente 714-18-19
memoria tampone 714-18-18
memoria volatile 714-18-22
messa in sequenza 714-15-06
messa in sequenza dell'indirizzo 714-11-12
messaggio di indirizzo iniziale 714-11-10
messaggio di indirizzo successivo 714-11-11
messaggio di segnalazione - messaggio etichettato 714-11-04
messaggio mono-unità 714-11-05
messaggio multi-unità 714-11-06
messaggio non verosimile 714-11-13
microdistribuzione 714-23-15
microprogramma 714-23-14
mischiamento 714-04-11
modo conversazionale 714-22-02
monitor 714-18-28
monodirezionale 714-01-21
multiplazione 714-02-02
multiselettore a relé; matrice 714-17-07
multiselettore crossbar; multiselettore a barre incrociate 714-17-06

N

numero del circuito 714-13-13
numero del fascio (o del gruppo) 714-13-12

O

occupato 714-02-12
organo di selezione 714-17-05
organo di traffico 714-01-13
orologio principale 714-18-26

P

pannello chiavi 714-20-06
parametro 714-21-08
partizione di tempo 714-22-04
percorso (di trasmissione) 714-01-07
percorso della connessione 714-02-07
percorso della segnalazione 714-12-08
permutatore 714-19-02
posizionare (un organo di commutazione) 714-04-01
posizione d'operatore (o d'operatrice) 714-20-03
posizione di zero 714-15-14
pre-assegnazione 714-05-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

pre-segnale (nella segnalazione in c.a.) 714-10-11
prenotazione di una via disponibile 714-04-12
preselettore 714-17-16
procedura (di un programma); sottoprogramma; routine 714-23-08
programma 714-16-09
programma oggetto 714-23-13
programma rientrante; programma ad accesso ripetuto 714-23-12
programma riusabile 714-23-11
programma supervisore; programma esecutivo 714-23-10
prova di occupato 714-04-14
prova di percorso attraverso la centrale 714-11-18
prova su batteria 714-05-25
prova su terra 714-05-26
provvedimenti per la sicurezza 714-14-02
punto d'incrocio elettromeccanico 714-17-03
punto d'incrocio elettronico 714-17-04
punto d'incrocio; punto di connessione 714-17-02
punto di trasferimento della segnalazione 714-12-07

R

recupero (nella segnalazione a canale comune) 714-14-07
registro 714-18-01
registro-traduttore 714-18-03
reinstradamento 714-04-34
reinstradamento 714-12-11
rete di commutazione multistadio 714-03-09
rete di connessione 714-03-03
rete di segnalazione 714-12-06
rete immagine 714-05-20
ricerca casuale 714-15-16
ricerca concatenata 714-22-08
ricerca di un circuito chiamante 714-15-04
ricerca di una via libera 714-15-05
ricerca dicotomica 714-22-09
ricerca sequenziale 714-15-15
ricevitore 714-18-06
richiesta di registro 714-05-24
riconfigurazione dei percorsi 714-15-21
rilasciare; mandare a riposo 714-04-02
rilascio 714-02-20
rilascio al primo riaggancio 714-05-32
rilascio al riaggancio di entrambi 714-05-33
rilascio al riaggancio del chiamante 714-05-30
rilascio al riaggancio del chiamato 714-05-31
rilascio con ripristino controllato della disponibilità 714-04-25
rilascio forzato 714-04-24
rilocare 714-22-07
ripartitore 714-19-01
ripartitore a funzione mista 714-19-04
ripartitore intermedio 714-19-03
ripartizione 714-03-06
ripartizione 714-05-22
ripristino 714-14-06
ritardo di trasmissione attraverso la centrale 714-03-07
ritardo dovuto alla coda 714-11-15
ritorno a zero 714-15-13

S

scambio 714-14-05
sconfinamento di chiamata 714-11-16
segnalazione 714-06-02
segnalazione "fuori banda" 714-09-11
segnalazione "in banda" 714-09-10
segnalazione a canale comune 714-09-02
segnalazione a frequenza vocale 714-09-08
segnalazione analogica 714-09-03
segnalazione asservita 714-09-20
segnalazione associata 714-12-14
segnalazione associata al circuito 714-09-01
segnalazione con sovrapposizione 714-09-21
segnalazione con invio "in blocco" 714-09-22
segnalazione da estremo a estremo 714-09-19
segnalazione di linea 714-09-16
segnalazione di registro 714-09-17
segnalazione E & M 714-09-15
segnalazione in corrente alternata 714-09-07
segnalazione in corrente continua 714-09-05
segnalazione multifrequenza (MF) 714-09-09
segnalazione non associata 714-12-15
segnalazione numerica 714-09-04
segnalazione PCM allocata fuori dall'intervallo di canale 714-09-14
segnalazione PCM allocata negli intervalli di fonia 714-09-12
segnalazione PCM allocata nell'intervallo di canale 714-09-13
segnalazione per apertura del circuito ad anello .. 714-09-06
segnalazione quasi associata 714-12-17
segnalazione sezione per sezione 714-09-18
segnalazione sincrona (nella segnalazione a canale comune) 714-13-14
segnalazione totalmente dissociata 714-12-16
segnale 714-06-01
segnale (in avanti) di fine della selezione (ST) 714-07-25
segnale a più elementi 714-10-10
segnale a ritroso 714-06-06
segnale a singolo elemento 714-10-09
segnale codificato 714-10-07
segnale composto 714-10-06
segnale continuo 714-10-03
segnale decadico 714-10-04
segnale di blocco 714-07-15
segnale di chiamata occupata 714-07-13
segnale di comando della chiamata 714-07-30
segnale di congestione 714-07-17
segnale di controllo svincolo (a ritroso) 714-07-12
segnale di fine selezione - chiamata non tassata 714-07-28
segnale di fine selezione - chiamata tassata 714-07-27
segnale di fine selezione (a ritroso) 714-07-26
segnale di impegno 714-07-03
segnale di indirizzo 714-07-04
segnale di inizio della selezione (KP) 714-07-24
segnale di numero non assegnato 714-07-14
segnale di pronto 714-07-23
segnale di riaggancio del chiamato 714-07-11
segnale di richiamo dell'operatrice 714-07-20
segnale di richiamo dell'operatrice interna 714-07-21
segnale di richiesta di assistenza 714-07-19
segnale di riscontro 714-07-22
segnale di risposta 714-07-07
segnale di risposta non tassata 714-07-09
segnale di risposta tassata 714-07-08
segnale di sblocco 714-07-16
segnale di selezione incompleta 714-07-29
segnale di supervisione 714-07-18
segnale di svincolo (in avanti) 714-07-10
segnale di terminale libero 714-07-01
segnale di terminale occupato 714-07-02
segnale impulsivo persistente 714-10-02
segnale in avanti 714-06-05
segnale semplice 714-10-05
selettore 714-17-08
selettore a motore 714-17-15
selettore a sollevamento e rotazione 714-17-12
selettore di gruppo 714-17-17
selettore di linea 714-17-19
selettore instradatore 714-17-18
selettore liberatore 714-17-20
selettore passo-passo 714-17-11
selettore rotativo 714-17-14
selettore Strowger 714-17-13
selezione 714-06-07
selezione 714-15-03
selezione coniugata 714-05-29
selezione del fascio 714-04-30
selezione nodo per nodo 714-05-19
selezione stadio per stadio 714-05-18
sezionamento (verso monte) del collegamento uscente 714-10-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

sezionamento (verso valle) del collegamento entrante 714-10-16
sicurezza della segnalazione 714-14-01
sintassi 714-24-05
sistema di commutazione a rete multistadio 714-03-10
sistema di programmazione 714-23-07
sistema di segnalazione 714-06-04
sistema operativo 714-22-01
software (in commutazione) 714-21-01
sottoprogramma; subroutine 714-23-09
sottosistema di trasferimento dei messaggi 714-11-03
sottosistema utilizzatore 714-11-02
stabilire un legame 714-23-06
stadio di selezione 714-03-01
suffisso di segnale (nella segnalazione in c.a.) 714-10-12
supervisione 714-04-05

T

tassazione 714-04-03
tavolo a chiavi 714-20-02
tavolo di commutazione manuale 714-20-01
telecomunicazione 714-01-02
tempo reale 714-21-03
tentativo di chiamata 714-01-12
tentativo di chiamata a buon fine 714-02-22
tenuta 714-02-19
tenuta a ritroso 714-04-22
tenuta in avanti 714-04-21
tenuta manuale 714-04-20
tono 714-08-01
tono di annuncio chiamata in attesa 714-08-10
tono di avviso registratore inserito 714-08-12
tono di caratterizzazione apparecchio speciale a moneta 714-08-17
tono di caratterizzazione chiamate verso apparecchi a moneta 714-08-19
tono di centrale 714-08-04
tono di classe di servizio 714-08-03
tono di conferma 714-08-13
tono di congestione 714-08-08
tono di controllo chiamata 714-08-06
tono di identificazione della moneta 714-08-18
tono di inclusione 714-08-11
tono di informazione 714-08-15
tono di invito a inserire monete 714-08-16
tono di numero non ottenibile 714-08-09
tono di occupato 714-08-07
tono di supervisione 714-08-02
tono speciale di centrale 714-08-05
tono speciale di informazione 714-08-14
trabocco del segnale 714-10-14
traduttore 714-18-02
traduzione 714-04-06
trama 714-15-09
transito 714-02-06
trasferimento del carico 714-14-09
trasferire la memoria; effettuare un dump 714-22-11
trasposizione 714-05-23
trattamento della chiamata 714-15-01
trecciola di ripartizione 714-19-05

U

unità di memoria 714-18-16
unità di segnalazione 714-13-01
unità di segnalazione di riempimento 714-13-08
unità di segnalazione di riscontro 714-13-06
unità di segnalazione di sincronizzazione 714-13-07
unità di segnalazione finale 714-13-05
unità di segnalazione iniziale 714-13-03
unità di segnalazione isolata 714-13-02
unità di segnalazione successiva 714-13-04
unità funzionale 714-01-30
uscente 714-01-23
uscita 714-03-05
(utente) chiamante 714-02-08
(utente) chiamato 714-02-09
utilizzatore 714-11-01

V

verificare e correggere (un programma) 714-23-16
via di segnalazione 714-12-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

REGISTER

A

aanroep 714-21-09
aardtest 714-05-26
abonnee-niet-aangesloten-signaal 714-07-14
abonneelijnconcentrator 714-17-22
abonneenummeridentificator 714-18-07
abonneeteller 714-19-08
absoluut adres 714-21-11
achterwaarts vrijgeefsignaal 714-07-11
adres 714-07-05
adres 714-21-10
adressignaal 714-07-04
afsluitende signaaleenheid 714-13-05
aftasten 714-15-07
afvragen 714-15-08
afwerpen 714-15-20
algoritme 714-21-02
alternatief routeren 714-04-33
analoge signalering 714-09-03
analoog schakelen 714-05-06
analyse voor abonnee-gegevens 714-04-26
apparatuur 714-17-01
assembleerprogramma 714-23-02
assembleertaal 714-24-04
assembleren 714-23-01
automatisch schakelen 714-05-01

B

bandnummer 714-13-12
basisadres 714-21-14
beantwoordingssignaal 714-07-07
beantwoordingssignaal (met tarifering) 714-07-08
beantwoordingssignaal (zonder tarifering) 714-07-09
bedrijfssysteem 714-22-01
belastingsregeling 714-16-12
belastingsverdeelde besturing 714-16-07
belastingsverdeling 714-16-07
belastingsverdeling 714-14-08
belegging 714-02-18
beleggingssignaal 714-07-03
berichtenoverdrachtsdeel 714-11-03
berichtschakelen 714-05-10
beschikbaar 714-02-11
bestand 714-21-04
besturingseenheid 714-18-12
besturingstaal 714-24-03
betrouwbaarheidsvoorzieningen 714-14-02
beveiligd vrijgeefsignaal 714-07-12
beveiligd vrijgeven 714-04-25
beveiliging 714-04-04
bewaking 714-04-05
bewakingssignaal 714-07-18
bezet 714-02-12
bezet testen 714-04-14
bezetsignaal 714-07-02
bezetsignaal 714-07-13
bezette toestand 714-01-04
bezettoon 714-08-07
binnen-de-band-signalering 714-09-10
binnen-de-sleuf-signalering 714-09-13
blok 714-13-15
blokkeringssignaal 714-07-15
brontaal 714-24-07
buffergeheugen 714-18-18
buiten-de-band-signalering 714-09-11
buiten-de-sleuf-signalering 714-09-14
bundel 714-17-25
bundelkeuze 714-04-30
bus 714-18-11

C

capaciteitsreservering 714-05-17
centrale 714-02-03
centrale 714-02-04
centrale besturingseenheid 714-18-13
cijfer 714-07-06
circuit 714-01-06
circuitnummer 714-13-13
circuitschakelen 714-05-08
code-verdeling 714-01-18
communicatie 714-01-11
communicatie 714-01-01
compileerprogramma 714-23-04
compileren 714-23-03
concentratie 714-04-09
concentrator 714-17-21
congestie-signaal 714-07-17
congestietoon 714-08-08
continu signaal 714-10-03
continuïteitscontrole 714-11-17
conversie 714-04-06
correspondentietabel maken 714-22-06
cyclus 714-15-09
cyclusduur 714-15-11
cycluslengte 714-15-10

D

datakanaal 714-12-01
dataverbinding 714-12-02
deblokkeringssignaal 714-07-16
dialoogvorm 714-22-02
dienstaanwijzer 714-11-09
digitaal schakelen 714-05-97
digitale signalering 714-09-04
direct adres 714-21-13
directe besturing 714-16-01
directe toegang 714-21-16
doelprogramma 714-23-13
doeltaal 714-24-06
draaikiezer 714-17-14
dubbelbelegging 714-02-24
dubbelgereicht 714-01-22
dumpen 714-22-11
duplex 714-01-20

E

e/m-signalering 714-09-15
eenrichtings- 714-01-21
eenrichtings- 714-01-19
eerste-keuze-bundel 714-04-31
eindigend 714-01-26
eindkiezer 714-17-19
elektronisch kruispunt 714-17-04
en-bloc-signalering 714-09-22
enkelgericht 714-01-21
enkelvoudig bericht 714-11-05
enkelvoudig signaal 714-10-05
enkelvoudige signaaleenheid 714-13-02
expansie 714-04-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

F

foutzoeken/zuiveren 714-23-16
frequentieverdeeld schakelen 714-05-13
frequentieverdeling 714-01-17
functieverdeelde besturing 714-16-06
functieverdeling 714-16-06
functionele eenheid 714-01-30

G

geassocieerde signalering 714-12-14
geblokkkerd 714-02-13
gebruiker 714-11-01
gebruikersdeel 714-11-02
gecentraliseerde besturing 714-16-04
gecodeerd signaal 714-10-07
gedwongen signalering 714-09-20
geforceerd vrijgeven 714-04-24
geheugen 714-18-16
gelijkgericht 714-01-28
gelijkstroomsignalering 714-09-05
gemeenschappelijke besturing 714-16-03
gemene-weg-signalering 714-09-02
gericht zoeken 714-15-15
geschakelde verbinding 714-01-09
geslaagde oproep 714-02-22
gesprek 714-01-11
gespreksaankondigingstoon 714-08-10
gespreksafhandeling 714-15-01
goed-voor-ontvangst-signaal 714-07-23
gradering 714-05-22
groepkiezer 714-17-17

H

halfautomatisch schakelen 714-05-02
handbediening 714-05-03
handhaven 714-02-19
handverkeer 714-05-03
hefdraaikiezer 714-17-13
herbetreedbaar 714-23-12
herhaaldsignaal 714-10-01
herrouteren 714-04-34
herroutering 714-12-11
hogere programmeertaal 714-24-08
hoofdverdeler 714-19-02
houden 714-02-19
hybridisch schakelen 714-05-14

I

identificatie 714-04-07
identificator 714-21-07
impulssignaal 714-10-01
instellen 714-04-01
in beslag nemen in terugwaartse richting 714-04-17
in beslag nemen in voorwaartse richting 714-04-16
in de afwerpstand 714-02-17
in de wachtstand 714-02-14
in de werkstand 714-02-15
in rust 714-02-14
inbeslagneming 714-02-18
indirect adres 714-21-12
indirecte besturing 714-16-02
informatie-uitwisseling 714-01-03
informatietoon 714-08-15
informatietoon 714-08-14
informatietoon 714-08-09
ingang 714-03-04
inkomend 714-01-24

K

kanaal 714-01-05
kanaalgebonden signalering 714-09-01
ketenzoekproces 714-22-08
kieseindesignaal 714-07-25
kiespulssignaal 714-10-04
kiesstartsignaal 714-07-24
kiestoon 714-08-04
kiezen 714-06-07
kiezen 714-15-03
kiezer 714-17-08
kiezerbank 714-17-09
knooppunt-voor-knooppunt selectie 714-05-19
koord 714-20-04
koppelen 714-23-06
kruispunt 714-17-02
kwijtingssignaal 714-07-22
kwijtingssignaaleenheid 714-13-06

L

label 714-13-11
lagere programmeertaal 714-24-09
leesgeheugen 714-18-25
leidende signaaleenheid 714-13-03
lijncircuit 714-18-09
lijnsignalering 714-09-16
lussignalering 714-09-06
lussysteem 714-03-12

M

machinetaal 714-24-01
macroinstructie 714-24-02
markeren 714-15-12
mechanisch kruispunt 714-17-03
meervoudig bericht 714-11-06
mengen 714-04-11
mens/machine-taal 714-24-10
merker 714-18-04
microinstructie 714-23-15
microprogramma 714-23-14
mnemonic 714-24-11
moederklok 714-18-26
motorkiezer 714-17-15
multipel(en) 714-03-06
multitooncode-signalering 714-09-09

N

niet beschikbaar 714-02-17
niet-geassocieerde signalering 714-12-15
niet-vluchtig geheugen 714-18-23
nulstand 714-15-14
nultoestand 714-15-14
nummer-ontvangen-signaal 714-07-26
nummer-ontvangen-signaal (zonder tarifering) 714-07-28
nummer-ontvangen-signaal (met tarifering) 714-07-27
nummeronderzoeker 714-18-02

O

objectprogramma 714-23-13
objecttaal 714-24-06
ogenblikkelijk 714-21-03
onbeveiligd interval 714-04-23
onderbreking 714-22-10
ongericht zoeken 714-15-16
ontspringend 714-01-25
ontvanger 714-18-06
ontvangstkwijtingssignaal 714-07-22

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

onvolledig-adres-signaal 714-07-29
opbouw in voorwaartse richting 714-04-15
opbouwsignalering 714-09-17
opgeroepene 714-02-09
opnieuw bruikbaar 714-23-11
oproep (door een gebruiker) 714-01-12
oproeper 714-02-08
opschakelen 714-04-27
opschakeltoon 714-08-11
opzetten 714-04-01
overbelastingsregeling 714-16-13
overdrager 714-18-08
overlapsignalering 714-09-21
overloopbundel 714-04-32
overschakelen 714-14-05

P

pad opzetten 714-04-13
pad toewijzen 714-04-12
padboekhouding 714-05-21
padregistratie 714-05-21
pakketschakelen 714-05-09
parameter 714-21-08
periodieke tijdtoewijzing 714-22-04
permanent geheugen 714-18-19
pulssignaal 714-10-01
programma 714-16-09
programmakoppeling 714-23-05
programmatuur 714-21-01
programmeringssysteem 714-23-07

Q

quasi-geassocieerde signalering 714-12-17

R

raster 714-15-09
rasterduur 714-15-11
rasterlengte 714-15-10
record 714-21-05
register 714-18-01
registerfunctie 714-04-08
registersignalering 714-09-17
ringsysteem 714-03-12
rotor 714-17-10
route 714-02-05
routeren 714-04-29
routine 714-23-08
ruimteverdeeld schakelen 714-05-11
ruimteverdeling 714-01-15

S

samengesteld bericht 714-11-06
samengesteld signaal 714-10-06
samenpakken 714-22-05
schakelweg 714-02-07
schakelaar 714-17-05
schakelcentrum 714-02-04
schakelen 714-02-01
schakelmatrix 714-03-02
schakelnetwerk 714-03-03
schakeltrap 714-03-01
schalm 714-03-11
schalm 714-03-08
schalmsysteem 714-03-10
schrijf/lees-geheugen 714-18-24
signaal 714-06-01
signaalalfabet 714-06-03
signaalcomponent 714-10-08
signaaldistributie 714-15-22
signaaleenheid 714-13-01
signaaleenheid-type-indicator 714-13-10
signaalnabootsing 714-10-17
signaalrepertoire 714-06-03
signalering 714-06-02
signaleringsbericht 714-06-01
signaleringsbetrouwbaarheid 714-14-01
signaleringsinformatie 714-11-07
signaleringskanaal 714-12-03
signaleringsnet 714-12-06
signaleringsnetbeheer 714-12-12
signaleringsroute 714-12-10
signaleringsroutering 714-12-09
signaleringssysteem 714-06-04
signaleringstoon 714-08-02
signaleringstoon 714-08-01
signaleringstransietpunt 714-12-07
signaleringsverbinding 714-12-04
signaleringsverbindingsset 714-12-05
signaleringsweg 714-12-08
simplex 714-01-19
sleutel 714-20-05
speciale kiestoon 714-08-05
staat 714-21-05
stapelen 714-02-02
stapschakelaar 714-17-11
stellen 714-04-01
subroutine 714-23-09
supervisor 714-23-10
synchrone signalering 714-13-14
synchronisatiesignaaleenheid 714-13-07
syntaxis 714-24-05

T

tariferen 714-04-03
tegengericht 714-01-29
telecommunicatie 714-01-02
telecommunicatiecircuit 714-01-06
terugkeren in nulstand 714-15-13
terugschakelen 714-14-06
terugstellen 714-04-02
terugwaarts 714-01-29
terugwaarts (vast)houden 714-04-22
terugwaarts signaal 714-06-06
terugwaarts verbreken 714-04-19
terugwaarts vrijgeven 714-05-31
terugzetten 714-04-02
tijdscharing 714-22-03
tijdsgetrouw 714-21-03
tijdsleufwisseling 714-05-15
tijdverdeeld schakelen 714-05-12
tijdverdeelde besturing 714-16-08
tijdverdeling 714-16-08
tijdverdeling 714-01-16
tikker 714-08-11
toewijzen 714-15-02
toewijzing naar behoefte 714-05-16
toonfrequente signalering 714-09-08
transiet 714-02-06
transiet- 714-01-27
transmissiekanaal 714-01-05
transmissieweg 714-01-07
transpositie 714-05-23
trap-voor-trap-selectie 714-05-18
tussenverdeler 714-19-03
tweedelingszoekproces 714-22-09
tweedraads schakelen 714-05-04
tweerichtings- 714-01-20
tweerichtings- 714-01-22

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

U

uit verbinding schakelen 714-04-28
uitgaand 714-01-23
uitgang 714-03-05

V

van-eind-tot-eind-signalering 714-09-19
veld 714-13-09
veld 714-21-06
verbinding 714-01-08
verbinding (geschakelde) 714-01-09
verbindingscircuit 714-01-14
verbindingsorgaan 714-01-13
verbindingsweg (tussen eindtoestellen) 714-01-10
verdeelde besturing 714-16-05
verdeler 714-19-01
vergrendelen 714-15-17
verplaatsbaar adres 714-21-15
verplaatsen 714-22-07
verschalmd systeem 714-03-10
verschalmde schakeltrap 714-03-09
vertaling 714-04-06
vertraging ten gevolge van digitaal schakelen 714-03-07
vervolg-signaaleenheid 714-13-04
vierdraads schakelen 714-05-05
vinden 714-15-04
vluchtig geheugen 714-18-22
volgorde aangeven 714-15-06
voorkiezer (tussen eindtoestellen) 714-17-16
voortgangstoon 714-08-02
voorwaarts 714-01-28
voorwaarts (vast)houden 714-04-21
voorwaarts signaal 714-06-05
voorwaarts verbreken 714-04-18
voorwaarts vrijgeefsignaal 714-07-10
voorwaarts vrijgeven 714-05-30
vrij 714-02-10
vrijgeven 714-02-21
vrijgeven 714-02-20
vrijmaken 714-02-20
vrijsignaal 714-07-01
vrijtoon 714-08-06

W

wachtrijvertraging 714-11-15
weg (schakel) 714-02-07
weg (transmissie) 714-01-07
weg opzetten 714-04-13
weg toewijzen 714-04-12
wekken 714-02-23
weksignaal 714-07-30
willekeurig zoeken 714-15-16
wisbaar geheugen 714-18-20
wisselstroomsignalering 714-09-07

Z

zender 714-18-05
zoeken 714-15-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SKOROWIDZ

A

abonent wywołujący 714-02-08
abonent wywoływany 714-02-09
absorpcja cyfry 714-15-18
adres (w telekomunikacji) 714-07-05
adres (w oprogramowaniu) 714-21-10
adres absolutny 714-21-11
adres bezpośredni 714-21-13
adres podstawowy 714-21-14
adres pośredni 714-21-12
adres przemieszczalny 714-21-15
aktywny 714-02-15
aktywny lokalnie 714-02-16
algorytm 714-21-02
analiza kategorii 714-04-26
asemblować 714-23-01
asembler 714-23-02

B

bierny 714-07-14
blok jednostek sygnału 714-13-15
buczek 714-19-09

C

cechowanie 714-15-12
cechownik 714-18-04
centrala (telekomunikacyjna) 714-02-03
centralny komputer obsługowy 714-18-15
cyfra (w sygnalizacji telekomunikacyjnej) 714-07-06
czas rzeczywisty 714-21-03
czas trwania ramki 714-15-11
część informacyjna 714-11-03
część użytkowa 714-11-02

D

długość ramki 714-15-10
dostęp bezpośredni 714-21-16
droga (połączeniowa) 714-02-07
droga przelewowa 714-04-32
(droga przesyłowa) jednokierunkowa 714-01-19
(droga przesyłowa) obukierunkowa 714-01-20
droga przesyłowa (sygnałów elektrycznych) 714-01-05
droga przesyłowa (sygnału) 714-01-07
droga sygnalizacyjna 714-12-08
dryft 714-13-16
dzwonienie 714-02-23

E

element sygnału 714-10-08
eliminacja cyfry 714-15-19
ekspansja (w komutacji) 714-04-10
etykieta 714-13-11

F

funkcja rejestru 714-04-08

G

grupa łączy 714-17-25

I

identyfikacja 714-04-07
identyfikator (w komutacji) 714-18-07
identyfikator (w oprogramowaniu) 714-21-07
imitacja sygnału 714-10-07
informacja sygnalizacyjna 714-11-07
inicjujący 714-01-25

J

jednokierunkowa, (droga przesyłowa) 714-01-19
jednokierunkowy, (sposób działania) 714-01-21
jednostka pliku 714-21-05
jednostka sygnału 714-13-01
jednostka sygnału kolejna 714-13-04
jednostka sygnału końcowa 714-13-05
jednostka sygnału początkowa 714-13-03
jednostka sygnału potwierdzająca 714-13-06
jednostka sygnału samotna 714-13-02
jednostka sygnału swobody 714-13-08
jednostka sygnału synchronizacyjna 714-13-07
język asemblera 714-24-04
język " człowiek-maszyna " 714-24-10
język komend 714-24-03
język maszynowy 714-24-01
język niskiego poziomu 714-24-09
język wynikowy 714-24-06
język wysokiego poziomu 714-24-08
język źródła 714-24-07

K

kanał danych 714-12-01
kanał sygnalizacyjny 714-12-03
kierowanie alternatywne 714-04-33
kierowanie ruchem (w komutacji) 714-04-29
klucz (w komutacji) 714-20-05
kompensacja dryftu 714-14-10
kompilator 714-23-04
kompilować 714-23-03
komputer obsługowy centralny 714-18-15
komunikacja 714-01-01
komutacja 714-02-01
komutacja analogowa 714-05-06
komutacja automatyczna 714-05-01
komutacja cyfrowa 714-05-07
komutacja czasowa 714-05-12
komutacja częstotliwościowa 714-05-13
komutacja dwutorowa 714-05-05
komutacja jednotorowa 714-05-04
komutacja łączy 714-05-08
komutacja mieszana 714-05-14
komutacja pakietów 714-05-09
komutacja półautomatyczna 714-05-02
komutacja przestrzenna 714-05-11
komutacja ręczna 714-05-03
komutacja wiadomości 714-05-10
komutacja ze zmianą szczeliny czasowej 714-05-15
koncentracja (w komutacji) 714-04-09
koncentrator 714-17-21

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

koncentrator liniowy 714-17-22
koncentrator łączy 714-17-24
koncentrator zdalny 714-17-23
konsola 714-18-27
kontrola ciągłości 714-11-17
kontrola przejścia przez centralę 714-11-18
kontrola wiarygodności 714-11-14
końcowy 714-01-26
krosówka 714-19-05
krotnienie 714-02-02

L

licznik abonencki 714-19-08
linia (telekomunikacyjna) 714-01-08
logistyka 714-21-01
logistyka operacji 714-22-01

Ł

łącze (telekomunikacyjne) 714-01-06
łącze danych 714-12-02
łącze międzymatrycowe 714-03-08
łącze międzystopniowe 714-03-11
łącze sygnalizacyjne 714-12-04
łącze sygnalizacyjne rezerwowe 714-14-04
łącze sygnalizacyjne zwykłe 714-14-03
łącze telekomunikacyjne (do zestawu łączy) 714-01-14
łącznica bezsznurowa 714-20-02
łącznica ręczna 714-20-01
łącznik (w sieci komutacyjnej) 714-17-05
łącznik krzyżowy 714-17-06
łącznik przekaźnikowy 714-17-07

M

makroinstrukcja 714-24-02
matryca komutacyjna 714-03-02
miernik ruchu 714-19-08
miernik strat ruchu 714-19-07
mieszanie (w komutacji) 714-04-11
mikroinstrukcja 714-23-15
mikroprogram 714-23-14
mnemonik 714-24-11
moduł sygnalizacyjny 714-12-05
modyfikowanie 714-22-12
monitor 714-18-28

N

nadajnik (sygnalizacyjny) 714-18-05
nadzorowanie połączenia 714-04-05
nawiązywanie połączenia (przez użytkownika) 714-01-12
numer łącza 714-13-13
numer pasma (etykiety) 714-13-12

O

obukierunkowa, (droga przesyłowa) 714-01-20
obukierunkowy, (sposób działania) 714-01-22
obwód sznurowy 714-20-04
ochrona (w sygnalizacji tonowej) 714-10-18
ochrona prawidłowości działania 714-04-04
oczyszczanie 714-02-21
oczyszczanie (programu) 714-23-16
odbiornik (sygnalizacyjny) 714-18-06
odcięcie łącza przyjściowego 714-10-16
odcięcie łącza wyjściowego 714-10-15
odcięcie sygnału 714-10-14
odwzorowanie (sieci komutacyjnej) 714-05-20
odwzorowanie sieci komutacyjnej (w pamięci) 714-05-21
odzysk (w sygnalizacji) 714-14-07
ogniwo (w programowaniu) 714-23-05
okres beznadzorowy 714-04-23
opóźnienie komutacji cyfrowej 714-05-07
opóźnienie z oczekiwania 714-11-15
oprogramowanie 714-21-01
osiągalny 714-02-11
oswobodzenie linii 714-15-20

P

pakietować (informacje) 714-22-05
pamięć 714-18-16
pamięć abonencka 714-18-17
pamięć buforowa 714-18-18
pamięć nieprzelotna 714-18-23
pamięć o dostępie bezpośrednim 714-18-24
pamięć przelotna 714-18-25
pamięć stała 714-18-19
pamięć tylko do odczytu 714-18-22
pamięć wymazywalna 714-18-20
pamięć wymazywalna elektrycznie 714-18-21
parametr 714-21-08
plik (zapisów) 714-21-04
początkowy 714-01-25
podprogram (rutynowy) 714-23-09
podwójne przejście 714-04-35
podział czasowy 714-01-16
podział częstotliwościowy 714-01-17
podział kodowy 714-01-18
podział obciążenia 714-14-08
podział przestrzenny 714-01-15
pole (rodzaju informacji) 714-13-09
pole (w oprogramowaniu) 714-21-06
połączenie (telekomunikacyjne) 714-01-11
połączenie prawidłowe 714-02-22
porządkowanie adresu 714-11-12
potwierdzenie wstępne 714-05-17
potwierdzenie wzięcia do pracy 714-05-16
powrót do pozycji początkowej 714-15-13
pozycja początkowa 714-15-14
prefix (sygnału wieloelementowego) 714-10-11
procedura 714-23-08
procesor 714-18-12
procesor centralny 714-18-13
procesor sterujący 714-18-14
program (w komutacji) 714-16-09
program kompilowania 714-23-04
program komputerowy przekteradowy 714-23-02
program nadzorujący 714-23-10
(program) powtarzalny 714-23-11
program rutynowy 714-23-08
(program) wtrącony 714-23-12
program wynikowy 714-23-13
próba na baterię 714-05-25
próba na ziemię 714-05-26
próba zajętości 714-04-14
przecięcie połączenia 714-11-16
przejście podwójne 714-04-35
przekazywanie obciążenia 714-14-09
przekierowanie 714-04-34
przekierowanie sygnalizacji 714-12-11
przekładać program 714-23-01
przeliczanie (w komutacji) 714-04-06
przelicznik (w komutacji) 714-18-02
przełączenie (na rezerwę) 714-14-05
przełączenie powrotne 714-14-06
przełącznica 714-19-01
przełącznica główna 714-19-02
przełącznica mieszana 714-19-04
przełącznica pośrednia 714-19-03
przemieszczać 714-22-07
przepatrywanie (w komutacji) 714-15-07
przerwa (w sygnalizacji prądem przemiennym) 714-10-13
przerwanie (procesu) 714-22-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

przerwanie połączenia ... 714-04-28
przychodzący ... 714-01-24
przydział drogi połączeniowej ... 714-04-12
przyjście ... 714-03-04
przywołanie ... 714-21-09
przywołanie rejestru ... 714-05-24
pulpit ... 714-20-06
punkt komutacyjny ... 714-17-02
punkt komutacyjny elektroniczny ... 714-17-04
punkt komutacyjny mechaniczny ... 714-17-03
punkt przekazywania sygnałów ... 714-12-07

R

ramka (w komutacji) ... 714-15-09
rejestr (w komutacji) ... 714-18-01
rejestr-przelicznik ... 714-18-03
relokować ... 714-22-07
rezerwowanie ... 714-15-02
rezerwowe łącze sygnalizacyjne ... 714-14-04
rodzaj operacji dialogowy ... 714-22-02
rozdział czasowy ... 714-22-04
rozłączenie nadzorowane ... 714-04-25
rozłączenie od abonenta ostatniego ... 714-05-33
rozłączenie od abonenta pierwszego ... 714-05-32
rozłączenie od abonenta wywołującego ... 714-05-30
rozłączenie od abonenta wywoływanego ... 714-05-31
rozłączenie przymusowe ... 714-04-24
rozprowadzanie sygnałów ... 714-15-22

S

sieć komutacyjna ... 714-03-03
sieć sygnalizacyjna ... 714-12-06
składnia ... 714-24-05
skrótowiec ... 714-24-11
(sposób działania) jednokierunkowy ... 714-01-21
(sposób działania) obukierunkowy ... 714-01-22
sprzęt (w telekomunikacji) ... 714-17-01
stan zajętości ... 714-01-04
stanowisko ... 714-20-03
sterowanie bezpośrednie ... 714-16-01
sterowanie obciążeniem awaryjne ... 714-16-12
sterowanie pośrednie ... 714-16-02
sterowanie przeciążeniem ruchu ... 714-16-13
sterowanie rozłożone ... 714-16-05
sterowanie scentralizowane ... 714-16-04
sterowanie według czasu ... 714-16-08
sterowanie według funkcji ... 714-16-06
sterowanie według obciążenia ... 714-16-07
sterowanie według programu w okablowaniu ... 714-16-10
sterowanie według programu w pamięci ... 714-16-11
sterowanie zwykłe ... 714-16-03
stopień komutacyjny ... 714-03-01
stopień komutacyjny wielodrożny ... 714-03-09
stopniowanie ... 714-05-22
swobodny ... 714-02-11
sufiks (sygnału wieloelementowego) ... 714-10-12
sygnalizacja (w telekomunikacji) ... 714-06-02
sygnalizacja analogowa ... 714-09-03
sygnalizacja blokowa ... 714-09-22
sygnalizacja cyfrowa ... 714-09-04
sygnalizacja liniowa ... 714-09-16
sygnalizacja na zakładkę ... 714-09-21
sygnalizacja niby-skojarzona ... 714-12-17
sygnalizacja nieskojarzona ... 714-12-15
sygnalizacja odcinkowa ... 714-09-18
sygnalizacja oderwana ... 714-12-16
sygnalizacja od końca do końca ... 714-09-19
sygnalizacja pozapasmowa ... 714-09-11
sygnalizacja pozaszczelinowa ... 714-09-14
sygnalizacja po żyłach nadawania i odbioru ... 714-09-15
sygnalizacja prądem przemiennym ... 714-09-07
sygnalizacja prądem stałym ... 714-09-05
sygnalizacja rejestrowa ... 714-09-17
sygnalizacja skojarzona ... 714-12-14
sygnalizacja synchroniczna ... 714-13-14
sygnalizacja szczelinowa ... 714-09-13
sygnalizacja w kanale rozmównym ... 714-09-10
sygnalizacja w kanale rozmównym cyfrowym ... 714-09-12
sygnalizacja w kanale skojarzonym ... 714-09-11
sygnalizacja w kanale wspólnym ... 714-09-02
sygnalizacja w pętli ... 714-09-06
sygnalizacja w szczelinie czasowej ... 714-09-13
sygnalizacja wewnątrzpasmowa ... 714-09-08
sygnalizacja wieloczęstotliwościowa ... 714-09-09
sygnalizacja współzależna ... 714-09-20
sygnał (w sygnalizacji telekomunikacyjnej) ... 714-03-01
sygnał adresu ... 714-07-04
sygnał blokady ... 714-07-15
sygnał ciągły ... 714-10-03
sygnał dekadowy ... 714-10-04
sygnał impulsowy ... 714-10-01
sygnał jednoelementowy ... 714-10-09
sygnał kodowy ... 714-10-07
sygnał kompletności adresu ... 714-07-26
sygnał kompletności adresu (bez zaliczania) ... 714-07-28
sygnał kompletności adresu (z zaliczaniem) ... 714-07-27
sygnał nadzoru ... 714-07-18
sygnał natłoku ... 714-07-17
sygnał niekompletności adresu ... 714-07-29
sygnał nieobsadzenia ... 714-07-14
sygnał odblokowania ... 714-07-16
sygnał odzewu ... 714-07-07
sygnał odzewu (bez zaliczania) ... 714-07-09
sygnał odzewu (z zaliczaniem) ... 714-07-08
sygnał początku nadawania (sygnału) adresu ... 714-07-24
sygnał podniesionia mikrotelefonu ... 714-07-02
sygnał położenia mikrotelefonu ... 714-07-01
sygnał potwierdzenia ... 714-07-22
sygnał powtarzany ... 714-10-02
sygnał prosty ... 714-10-05
sygnał przywołania (telefonistki) ... 714-07-19
sygnał przywołania telefonistki aparatu pośredniczącego ... 714-07-21
sygnał przywołania ponownego ... 714-07-20
sygnał tonowy (w sygnalizacji) ... 714-08-01
sygnał tonowy aparatu wrzutowego ... 714-08-17
sygnał tonowy aparatu wrzutowego specjalnego ... 714-08-18
sygnał tonowy identyfikacji aparatu wrzutowego ... 714-08-20
sygnał tonowy kategorii ... 714-08-03
sygnał tonowy nadzoru ... 714-08-02
sygnał tonowy nagrywania ... 714-08-12
sygnał tonowy natłoku ... 714-08-08
sygnał tonowy nieosiągalności ... 714-08-09
sygnał tonowy oczekiwania ... 714-08-10
sygnał tonowy ostrzegawczy ... 714-08-11
sygnał tonowy potwierdzenia odbioru ... 714-08-13
sygnał tonowy (specjalny) przyłączenia telefonistki 714-08-14
sygnał tonowy specjalny ... 714-08-05
sygnał tonowy wartości monety ... 714-08-19
sygnał tonowy zajętości ... 714-08-07
sygnał tonowy zaliczania ... 714-08-16
sygnał tonowy zapowiedzi nagrywania ... 714-08-15
sygnał tonowy zgłoszenia ... 714-08-04
sygnał tonowy zwrotny wywołania ... 714-08-06
sygnał w przód ... 714-06-05
sygnał wieloelementowy ... 714-10-10
sygnał wstecz ... 714-06-06
sygnał wyzwolenia dzwonienia ... 714-07-30
sygnał wyzwolenia wywołania ... 714-07-30
sygnał wzięcia do pracy ... 714-07-03
sygnał zajętości abonenta ... 714-07-13
sygnał zakończenia nadawania (sygnału) adresu ... 714-07-25
sygnał zaproszenia do nadawania ... 714-07-23
sygnał złożony ... 714-10-05
sygnał zwalniania nadzorczy ... 714-07-12
sygnał zwalniania w przód ... 714-07-10
sygnał zwalniania wstecz ... 714-07-11
system dialogowy ... 714-22-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

system operacyjny 714-22-01
system pętlowy 714-03-12
system programowania 714-23-07
system sygnalizacji 714-06-04
system wielodrożny 714-03-10
szczotka (stykowa) 714-17-10
szukanie bierne 714-15-04
szukanie czynne 714-15-05
szukanie dwudzielne 714-22-09
szukanie dychotomiczne 714-22-09
szukanie kolejnościowe 714-15-15
szukanie losowe 714-15-16
szukanie w łańcuchu 714-22-08
szukanie przypadkowe 714-15-16

T

taryfikacja 714-04-03
telekomunikacja 714-01-02
telestrada 714-18-11
transpozycja (w komutacji) 714-05-23
tranzyt 714-02-06
tranzytowy 714-01-27
trasa (połączeniowa) 714-02-05
trasa sygnalizacji 714-12-10
trasowanie drogi połączeniowej 714-05-28
trasowanie połączenia 714-05-27
trasowanie sygnalizacji 714-12-09
trzymanie 714-02-19
trzymanie ręczne 714-04-20
trzymanie w przód 714-04-21
trzymanie wstecz 714-04-22
tworzenie połączenia 714-15-01
tworzyć ogniwo (w programowaniu) 714-23-06

U

udział czasowy 714-22-03
upakowanie (połączenia) 714-15-21
ustalać zbiór wartości 714-22-06
użytkownik 714-11-01
użytkownik wywołujący 714-02-08
użytkownik wywoływany 714-02-09

W

wejście na trzeciego 714-02-24
wejście na trzeciego (anonsujące) 714-04-27
węzeł komutacyjny 714-02-04
wiadomość adresowa kolejna 714-11-11
wiadomość adresowa pierwotna 714-11-10
wiadomość etykietowana 714-11-04
wiadomość irracjonalna 714-11-13
wiadomość jednostkowa 714-11-05
wiadomość wielojednostkowa 714-11-06
wiązka pierwszego wyboru 714-04-31
wielokrocie 714-03-06
wieniec (stykowy) 714-17-09
wolny 714-02-10
w przód 714-01-28
wskaźnik uszeregowania wiadomości 714-11-08
wskaźnik jednostki sygnału 714-13-10
wskaźnik użytkownika 714-11-09
w stanie szczególnym 714-02-17
wstecz 714-01-29
wybierak (w komutacji) 714-17-08
wybierak dwuruchowy 714-17-12
wybierak grupowy 714-17-17
wybierak (jednoruchowy) motorowy 714-17-15
wybierak jednoruchowy obrotowy 714-17-14
wybierak kierunkowy 714-17-18
wybierak krokowy 714-17-11
wybierak liniowy 714-17-19
wybierak rozróżniający 714-17-20
wybierak Strowgera 714-17-13
wybierak wstępny 714-17-16
wybieranie (w komutacji) 714-15-03
wybieranie kierunku 714-04-30
wybieranie od końca do końca 714-05-29
wybieranie stopień po stopniu 714-05-18
wybieranie stopniowe 714-05-18
wybieranie węzeł po węźle 714-05-19
wybieranie węzłowe 714-05-19
wychodzący 714-01-23
wyjście 714-03-05
wymiana (telekomunikacyjna) 714-01-03
wytwarzanie sygnałów wybierczych 714-06-07
wyznaczenie kolejności 714-15-06

Z

zabezpieczenie ciągłosci pracy sygnalizacji 714-14-01
zabiegi zabezpieczeniowe sygnalizacji 714-14-02
zablokowany 714-02-13
zajęcie 714-04-01
zajęcie podwójne 714-02-24
zajętość 714-01-04
zajęty 714-02-12
zajmowanie 714-02-18
zajmowanie w przód 714-04-16
zajmowanie wstecz 714-04-17
zakleszczenie 714-15-17
zaparkowany 714-02-17
zaproszenie do nadawania 714-15-08
zarządzanie siecią sygnalizacyjną 714-12-12
zegar główny 714-18-26
zespół funkcjonalny 714-01-30
zespół liniowy 714-18-09
zespół łączeniowy 714-01-13
zespół przekaźnikowy (w komutacji) 714-18-08
zestaw łączy 714-01-09
zestaw łączy kompletny 714-01-10
zestaw sygnałów 714-06-03
zestawianie drogi połączeniowej 714-04-13
zestawianie w przód 714-04-15
zestyk zwilżany 714-18-10
zmiana modułu sygnalizacyjnego 714-12-13
zrzucanie 714-22-11
zwalnianie 714-02-20
zwalnianie w przód 714-04-18
zwalnianie wstecz 714-04-19
zwolnienie 714-04-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

A-abonnent ... 714-02-08
A-slutsignal ... 714-07-10
A-styrd nedkoppling ... 714-05-30
abonnentminne ... 714-18-17
absolutadress ... 714-21-11
adress ... 714-07-05
adress ... 714-21-10
adressekventiering ... 714-11-12
adressignal ... 714-07-04
aktiv ... 714-02-15
aktiv sökning ... 714-15-05
algoritm ... 714-21-02
alternativt vägval ... 714-04-33
analog koppling ... 714-05-06
analogsignalering ... 714-09-03
andrahandsval ... 714-04-32
anropa ... 714-02-18
anropad part ... 714-02-09
anropande part ... 714-02-08
anropsförsök ... 714-01-12
anropssignal ... 714-07-03
användardel ... 714-11-02
användare ... 714-11-01
användarindikator ... 714-11-09
assemblera ... 714-23-01
assemblerare ... 714-23-02
assemblerspråk ... 714-24-04
automatisk koppling ... 714-05-01
avbilda ... 714-22-06
avbrott ... 714-22-10
avbrottssignalering ... 714-09-06
avfrågning ... 714-15-08
avgående ... 714-01-25
avlusa ... 714-23-16
avlyft-lursignal ... 714-07-02
avslutande ... 714-01-26
avslutande signaleringsenhet ... 714-13-05
avsökning ... 714-15-07

B

B-abonnent ... 714-02-09
B-slutsignal ... 714-07-11
B-styrd nedkoppling ... 714-05-31
bakåtgående ... 714-01-29
bakåtgående signal ... 714-06-06
bandnummer ... 714-13-12
basadress ... 714-21-14
belägga ... 714-02-19
beläggning i backriktning ... 714-04-17
beläggning i framriktning ... 714-04-16
beständigt minne ... 714-18-23
betalton ... 714-08-16
blandning ... 714-04-11
block ... 714-13-15
blockerad ... 714-02-13
blockeringssignal ... 714-07-15
blocksignalering ... 714-09-22
buffertminne ... 714-18-18
buss ... 714-18-11
bygel ... 714-19-05
byte ... 714-14-05

C

centralenhet ... 714-18-13
centraliserad styrning ... 714-16-04

D

datakanal ... 714-12-01
datalänk ... 714-12-02
datorinriktat språk ... 714-24-09
datorspråk ... 714-24-01
debitering ... 714-04-03
deblockeringssignal ... 714-07-16
dekadisk signal ... 714-10-04
delning av inkommande linje ... 714-10-16
delning av utgående linje ... 714-10-15
delvis förenad signalering ... 714-12-17
dialog ... 714-22-02
dialogspråk ... 714-24-10
digital koppling ... 714-05-07
digitalkopplingsfördröjning ... 714-03-07
digitalsignalering ... 714-09-04
direktadress ... 714-21-13
direktminne ... 714-18-24
direktstyrning ... 714-16-01
direktåtkomst ... 714-21-16
(trafik)dirigering ... 714-04-29
distribuerad styrning ... 714-16-05
drift ... 714-13-16
driftkompensering ... 714-14-10
dubbelanrop ... 714-02-24
dubbelriktad ... 714-01-20
dumpa ... 714-22-11

E

efterfrågestyrning ... 714-05-16
efterföljande signaleringsenhet ... 714-13-04
elektriskt ändringsbart minne ... 714-18-21
elektronisk kopplingspunkt ... 714-17-04
enkel signal ... 714-10-05
enkelenhetsmeddelande ... 714-11-05
enkelriktad ... 714-01-19
enkomponentsignal ... 714-10-09
enstaka signaleringsenhet ... 714-13-02
envägs- ... 714-01-21
etikett ... 714-13-11
expandering ... 714-04-10

F

falsksignalering ... 714-10-17
falsksignalspärrning ... 714-10-18
fasthållning i backriktning ... 714-04-22
fasthållning i framriktning ... 714-04-21
fil ... 714-21-04
flerenhetsmeddelande ... 714-11-06
flerfrekvenssignalering ... 714-09-09
flerkomponentsignal ... 714-10-10
framåtgående ... 714-01-28
framåtgående signal ... 714-06-05
frekvensdelning ... 714-01-17
frekvensdelningskoppling ... 714-05-13
frigöra ... 714-02-20
frågecykel ... 714-15-09
fuktad kontakt ... 714-18-10
fullföljt anrop ... 714-02-22
funktionsenhet ... 714-01-30
funktionsindelad styrning ... 714-16-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

fyrtrådskoppling 714-05-05
fält 714-13-09
fält 714-21-06
följdadress 714-11-11
följdordnande 714-15-06
förbikoppling 714-05-20
fjörbindelse 714-01-09
förenad signalering 714-12-14
förstahandsval 714-04-31
förväljare 714-17-16

G

gemensam styrning 714-16-03
gemensam-kanalsignalering 714-09-02
genomgående signalering 714-09-19
gradering 714-05-22
gruppväljare 714-17-17
gränssnitt 714-18-08

H

helt uppdelad signalering 714-12-16
hemmaläge 714-15-14
huvudklocka 714-18-26
hänvisningston 714-08-09
högnivåspråk 714-24-08

I

identifierare 714-18-07
identifierare 714-21-07
identifiering 714-04-07
inbrytning 714-04-27
inbrytningssignal 714-08-11
indikator 714-13-10
indirekt adress 714-21-12
indirekt styrning 714-16-02
ingång 714-03-04
inkommande 714-01-24
inledande signaleringsenhet 714-13-03
inombandssignalering 714-09-10
inomkanalsignalering 714-09-13
interaktivt arbetssätt 714-22-02

K

kanal 714-01-05
kanalbunden signalering 714-09-01
kapsling 714-15-20
kategorianalys 714-04-26
kategoriton 714-08-03
kedjesökning 714-22-08
kodad signal 714-10-07
koddelning 714-01-18
kombinationsstativ 714-19-04
kommandospråk 714-24-03
kommunikation 714-01-01
kommunikationsintrång 714-11-16
kompilator 714-23-04
kompilera 714-23-03
koncentrator 714-17-21
koncentrering 714-04-09
kontinuerlig signal 714-10-03
koordinatväljare 714-17-06
koppla 714-04-01
koppling 714-02-01
kopplingshantering 714-15-01
kopplingslänk 714-03-08
kopplingspunkt 714-17-02
kopplingsstativ 714-19-01
kopplingssteg 714-03-01
kopplingston 714-08-04
kopplingsväg 714-02-07
kopplingsvägsval 714-15-03
korskoppingsstativ 714-19-02
krets 714-01-06
kretskoppling 714-05-08
kretsnummer 714-13-13
kretsspårning 714-05-28
kretstilldelning 714-15-02
kvittenssignal 714-07-22
källspråk 714-24-07
köfördröjning 714-11-15

L

lagrad nätkarta 714-05-21
lappa 714-22-12
lastdelning 714-14-08
lastöverflyttning 714-14-09
ledig 714-02-10
ledningsväljare 714-17-19
likströmssignalering 714-09-05
linjebegränsning 714-16-12
linjekoncentrator 714-17-22
linjekontroll 714-11-17
linjekrets 714-18-09
linjesignalering 714-09-16
lokalt aktiv 714-02-16
lystring mot jord 714-05-26
lystring mot minus 714-05-25
lågnivåspråk 714-24-09
länk 714-01-08
länk 714-23-05
länk-för-länksignalering 714-09-18
länka 714-23-06
länkkontroll 714-11-18
länkkopplat väljarsteg 714-03-09
länksystem 714-03-10
läsminne 714-18-25

M

makroinstruktion 714-24-02
manuell fasthållning 714-04-20
manuell koppling 714-05-03
manöverbord 714-18-27
markering 714-15-12
markör 714-18-04
maskinspråk 714-24-01
meddelandeavgränsare 714-11-08
meddelandeförmedling 714-05-10
meddelandeöverföringsdel 714-11-03
medlöpare 714-17-20
mekanisk kopplingspunkt 714-17-03
mekanisk låsning 714-15-17
mellankopplingsstativ 714-19-03
mellanlänk 714-03-11
memosymbol 714-24-11
mikroinstruktion 714-23-15
mikroprogram 714-23-14
minne 714-18-16
moduluppdelning 714-12-13
monitor 714-18-28
motordriven väljare 714-17-15
mottagare 714-18-06
multikörbart 714-23-12
multiplexering 714-02-02
myntapparatton 714-08-17
myntvärdeston 714-08-19
målprogram 714-23-13
målspråk 714-24-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

N

nedkoppling ... 714-02-21
nedkoppling efter inbrytning ... 714-04-28
nedkoppling i backriktning ... 714-04-19
nedkoppling i framriktning ... 714-04-18
nedkoppling vid dubbel slutsignal ... 714-05-33
nedkoppling vid enkel slutsignal ... 714-05-32
nedkopplingskvittens ... 714-07-12
nedkopplingsskydd ... 714-04-25
nod-för-nodval ... 714-05-19
nummerslutsignal ... 714-07-25
nummerstartsignal ... 714-07-24
nummertagning ... 714-06-07
nätberoende signaleringsväg ... 714-12-10

O

obeständigt minne ... 714-18-22
objektprogram ... 714-23-13
omdirigering ... 714-04-34
omdirigering ... 714-12-11
omflyttning ... 714-05-23
omkastare ... 714-20-05
omkastarfält ... 714-20-06
omtrunkering ... 714-04-35
operativsystem ... 714-22-01
ordnad sökning ... 714-15-15
orimligt meddelande ... 714-11-13
oskyddat intervall ... 714-04-23
outnyttjad ... 714-02-11

P

packa ... 714-22-05
paketförmedling ... 714-05-09
parameter ... 714-21-08
parkerad ... 714-02-17
passiv ... 714-02-14
passiv sökning ... 714-15-04
permanent minne ... 714-18-19
planerad styrning ... 714-05-17
post ... 714-21-05
prefix ... 714-10-11
processor ... 714-18-12
program ... 714-16-09
programanrop ... 714-21-09
programmeringsstyrning ... 714-16-11
programmeringssystem ... 714-23-07
programvara ... 714-21-01
pulssignal ... 714-10-01
pålagd-lursignal ... 714-07-01
påringning ... 714-02-23
påringningssignal ... 714-07-30

R

raderbart minne ... 714-18-20
ram ... 714-15-09
ramlängd ... 714-15-10
ramtid ... 714-15-11
realtids- ... 714-21-03
register ... 714-18-01
registeranrop ... 714-05-24
registerfunktion ... 714-04-08
registersignalering ... 714-09-17
registeröversättare ... 714-18-03
registreringston ... 714-08-12
reguljär signaleringslänk ... 714-14-03
relokera ... 714-22-07
relokerbar adress ... 714-21-15
reläväljare ... 714-17-07
repeterad signal ... 714-10-02
reservsignaleringslänk ... 714-14-04
riksgrupp ... 714-17-25
rimlighetskontroll ... 714-11-14
rington ... 714-08-06
roterande väljare ... 714-17-14
rumsdelning ... 714-01-15
rumsdelningskoppling ... 714-05-11
rutin ... 714-23-08

S

sammansatt koppling ... 714-05-14
sammansatt signal ... 714-10-06
samordnat val ... 714-05-29
samtal ... 714-01-03
samtal-väntarton ... 714-08-10
samtalsförbindelse ... 714-01-11
samtalsräknare ... 714-19-08
samtalsspårning ... 714-05-27
sifferabsorbering ... 714-15-18
siffereliminering ... 714-15-19
siffra ... 714-07-06
siffra-för-siffrasignalering ... 714-09-21
signal ... 714-06-01
signaldistribution ... 714-15-22
signalering ... 714-06-02
signaleringsenhet ... 714-13-01
signaleringskanal ... 714-12-03
signaleringslänk ... 714-12-04
signaleringsmodul ... 714-12-05
signaleringsnät ... 714-12-06
signaleringssäkerhet ... 714-14-01
signaleringsväg ... 714-12-08
signalinformation ... 714-11-07
signalkomponent ... 714-10-08
signalmeddelande ... 714-11-04
signalnätsstyrning ... 714-12-12
signalspill ... 714-10-14
signalsystem ... 714-06-04
signaluppsättning ... 714-06-03
signalvägsval ... 714-12-09
signalöverföringsnod ... 714-12-07
skruvning ... 714-05-23
skyddande ... 714-04-04
slingsystem ... 714-03-12
slumpvis sökning ... 714-15-16
snörlinje ... 714-20-04
snörlöst växelbord ... 714-20-02
speciell kopplingston ... 714-08-05
spärrsignal ... 714-07-17
spärrton ... 714-08-08
spärräknare ... 714-19-07
startadress ... 714-11-10
steg-för-stegval ... 714-05-18
steg-för-stegväljare ... 714-17-11
Strowger-väljare ... 714-17-13
styrdator ... 714-18-15
styrspråk ... 714-24-03
suffix ... 714-10-12
summer ... 714-19-09
svarssignal ... 714-07-07
svarssignal med debitering ... 714-07-08
svarssignal utan debitering ... 714-07-09
synkron signalering ... 714-13-14
synkroniseringsenhet ... 714-13-07
syntax ... 714-24-05
säkerhetsåtgärder ... 714-14-02
sändare ... 714-18-05

T

tandem ... 714-02-06
teleförbindelse ... 714-01-06
telekommunikation ... 714-01-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

telestation 714-02-04
tidluckebyte 714-05-15
tidluckesignalering 714-09-12
tidsdelning 714-01-16
tidsdelning 714-22-03
tidsdelningskoppling 714-05-12
tidsindelad styrning 714-16-08
tidsskivning 714-22-04
ton 714-08-01
tonfrekvenssignalering 714-09-08
trafikbegränsning 714-16-13
trafikbärande organ 714-01-13
trafikdirigering 714-04-29
trafikindelad styrning 714-16-07
trafikkrets 714-01-14
trafikmätare 714-19-06
transiterande 714-01-27
trunkgrupp 714-17-25
trunkkoncentrator 714-17-24
trådbunden styrning 714-16-10
tudelningssökning 714-22-09
två-rörelseväljare 714-17-12
tvångsnedkoppling 714-04-24
tvångsstyrd signalering 714-09-20
tvåtrådskoppling 714-05-04
tvåvägs- 714-01-22
tystperiod 714-10-13

U

underprogram 714-23-09
uppdelad signalering 714-12-15
uppkoppling i framriktning 714-04-15
upprättad förbindelse 714-01-10
upptagen 714-02-12
upptaget(tillstånd) 714-01-04
upptagetprov 714-04-14
upptagetsignal 714-07-13
upptagetton 714-08-07
utbrutet abonnentsteg 714-17-23
utgående 714-01-23
utgång 714-03-05
utombandssignalering 714-09-11
utomkanalsignalering 714-09-14
utrustning 714-17-01

V

vakanssignal 714-07-14
valberedskapssignal 714-07-23
via 714-01-07
via 714-02-05
viaväljare 714-17-18
vilotillståndsenhet 714-13-08
väg 714-02-05
väguppkoppling 714-04-13
vägval 714-04-12
vägval 714-04-30
väljare 714-17-05
väljare 714-17-08
väljarmatris 714-03-02
väjarmultipel 714-03-06
väljarnät 714-03-03
väljarrotor 714-17-10
väljarstator 714-17-09
väljarsteg 714-03-01
växel 714-02-03
växelbord 714-20-01
växelbordsplats 714-20-03
växelstation 714-02-04
växelströmssignalering 714-09-07

Å

återanvändbart 714-23-11
återgång 714-14-06
återhämtning 714-14-07
återställa 714-04-02
återställning 714-15-13

Ö

överföringsväg 714-01-07
översättare 714-18-02
översättning 714-04-06
övervakning 714-04-05
övervakningsenhet 714-18-14
övervakningsprogram 714-23-10
övervakningssignal 714-07-18
övervakningston 714-08-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ICS 01.040.33; 33.020

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale